

تی بی لیل یک ربع ساعت در منزل من بود و هنگامی که تشریف میبردند، یکرشته سبزه مرجان عالی برایشان هدیه کردم. رسم دیرین است که دندان مزدی برای مهمانان عالیقدر از طرف میزبان تقدیم میشود. کاپوسن-ها از این ملاقات بی نهایت اظهار مسرت میکردند، و مخصوصاً از طرز پذیرائی و موضوع تحفه خوششان آمده بود؛ از قرار معلوم تا آنوقت اسقف اعظم بهیچوجه بمقر راهبین مزبور نیامده بود.

در بیست و پنجم، پادشاه یک بغلی شراب برایم اعطا و ارسال داشتند و ابلاغ فرمودند که یک ایرانی را از خانواده سلطنتی برای هدایت من مأمور کرده اند و فرمان لازم در این مورد شرف صدور یافته؛ و بنابراین من میتوانم هر روز که بخواهم حرکت نمایم.

در بیست و ششم، اب رفائیل دو ساعت مرا پیش پیرزنی برد که بکمک یک رشته اسرار بیشمار طبابت میکرد؛ و مرا واداشت که یکعده از دستورات معالجه مشارالیه را که تعریفش بسمع وی رسیده بود، در جزوات خود درج کنم.

برای مداوای استسقا، نیم درم عصاره ریشه نخود لازم است و بایستی دو روز بدو روز همین عمل را تا حصول شفا تکرار کرد.

برای معالجه و متوقف ساختن اسهال لازم است قشر داخلی سنگدان خروس اخته را کباب و صرف کرد. روزی پنج بار باید این عمل تکرار بشود. برای شفای گزش عقرب لازم است مرغ خانگی را گرفت و پر عصص (قسمت دم) آنرا کند و روی زخم گذاشت.

حیوان سم را جذب و بهمین جهت میمیرد. هنگامیکه ما کیان اظهار تشنج میکند، بایستی یکی دیگر را گرفت، و بهمین ترتیب بکار برد،

و این عمل را بایستی همینطور پی در پی تکرار کرد، تا موقعیکه مشاهده شود، دارو (مرغ خانگی) دیگر جذب سم نمیکند. .
 برای مداوای یرقان لازم است بستری از برنج پخته تهیه کرد، و بیمار را در آن خواباند و رویش را خوب پوشانید؛ و یا لازم است که در شیر استحمام کنند تا همان نتیجه مطلوب بدست آید.
 برای مداوای آلام خارجی مفاصل از قبیل عرق النساء بایستی یا مطبوخ و یا عطر سه درم هلبور (۱) داد.
 برای معالجه آلام داخلی، هر قسمتی که باشد، بایستی شربت مومیایی داد.

برای مداوی هر گونه سقوط، شکستگی و جراحات همینطور لازم است که شربت مومیایی داد، و بیمار را در يك پوست گاو ماده پیچید و از وی خون گرفت. لازم است جراحات را که با گرد گیاهی که بفرانسه بویون و بلاتین تاکسوس بارباتوس (۲) مینامند ببندند.

برای زکام و نزله و خون ریزش سر و گلو بایستی عطر (جوهر) کهربا بکار برد. بجهت معالجه اسهال خونی، بایستی اوراق و میوه مورد دم کرد، و یا اینکه خون خرگوش بریان را در شراب ریخت و بکار برد.
 برای مداوای بواسیر لازم است که برگ بارهنگ را بسایند و saupoudrer بموضع پیاشند. جهت معالجه آلام کلیه بایستی اوراق ودانه خطمی طبخ کرد.

(۱) hellebore

(۲) Taxus barbatus, bouillon

(۳) rulea tinctorum

برای مداوای سنگ مثانه و کلیه نیز مطبوخ خطمی ضروری است. جهت قرحه و جراحت کلیه شیر مفید است. جهت معالجه ذات‌الجنب، بایستی دو قطعه گالت (نان ورق) بسیار نازک از آرد معمولی تهیه کرد و آنها را با سنگ زاج و رونا (۱) خوب در آب جوشانید و بعد آنها را تا حد تحمل یکی بجلو و دیگری بعقب چسبانید. همه روزه تا حصول شفا باید این درمان را تکرار کرد.

برای سرفه لازم است ریشه *Lengue de Chien* بلاتین *Cynoglossum* بکار برد.

يك داروی كاملاً معمولی در این سرزمین برای معالجه بتهایی که در سرما عارض میشود، آنست که مشمعهایی از چربی دنبه گوسفند، دارچین، میخك، و هل تهیه کنند و در موقع اشتداد مرض آنها را بر روی پیشانی و شکم و روی پاهای بیمار بچسبانند. پس از گذشتن لرز مشمعهای مزبور را میکنند، و چند مرهم تازه که با برك کاسنی، و بارهنگ و گیاهی بنام سولانوم تهیه شده است بر روی پیشانی و شکم مریض میگذارند. آنگاه يك خوك بچه شیرخوار را میگیرند و دوشقه میکنند و آنها را بر پای بیمار میگذارند. مریض طی تمام مدت بیماری فقط از نان و روغن بادام تغذیه می کند، و هیچگونه خوراك و غذایی بوی نمیدهند.

يك معالجه عجیب دیگر اب رفائیل برایم اظهار یقین می کرد که در این کشور مشاهده کرده است، برای معالجه تبهای بارد بیمار را در شدت سرما، بکنار آب میبرند و در آن غوطه ور میسازند. باور کردن این روایت سخت مشکل میباشد؛ و حقیقت آنست که برای من

بسیار عجیب و غریب مینماید ، چون بسیار خطرناک است . مع هذا بایستی متذکر شد که در نتیجه اختلاف محیط و تغییرات آب و هوای ممالك مختلف در هر سرزمین از داروهای مختلف نتایج کاملاً متفاوتی بدست می آید؛ بطوریکه فی المثل دارویی که در یک کشور قاتل آدمی است ، در یک مملکت دیگر حتی موجب اختلال مزاج هم نمیشود .

هنگام غروب منشی مخصوص اعلیحضرت پادشاه گرجستان صاحب منصبی را که مأمور هدایت من تا حدود ایروان بود، معرفی کرد و در حضور خودم فرمان همایونی را در اینخصوص در دسترس شخص مزبور گذاشت اینک متن ترجمه آن درج میشود .

هو الله سبحانه

« نظر با حساس ضرورت فوق العاده ، جناب امجد امین آقا (۱) را مأموریت میدهم که بر حسب مفاد فرمان صادره شاهنشاه مرحوم ، که در عالم حیات مالک الرقاب جهانیان (۲) و امروزه ساکن (۳) آسمان میباشند ، بعنوان آقایان شاردن و ریزن ، اروپائیان فرانسوی ، حکام و قضات (عمال ۴) و متصدیان طرق و شوارع بزرگ ، مستوفیان و تمام عمال امپراطوری ایران مجبور و موظفند که در باره حضرات احترامات لازم را بجای آورند و از اخذ هر گونه حقوقی بهر عنوانی مطلقاً خودداری کنند .

« در اجرای فرمان جهانمطاع همایونی اینک جناب امین آقا موظف است آنها را ببلده مبارکه ایروان هدایت کند ، و هر گونه وسایل راحت و رفاهیت ایشان کما هو حقّه فراهم باشد ، تا اینکه باخشنودی کامل بدرگاه اعلی ، مرجع و ملجاء جهانیان (۵) شرفیاب گردند کلیه کسانی که این دستور را رؤیت خواهند کرد ، ملزم میباشند که در اجرای مفاد آن بدقت

بکوشند تحریراً فی شهر ذیقعدة الحرام (۶) سنه هزار و هشتاد و سه هجری (فوریه - مارس هزار و ششصد و هفتاد و سه میلادی).

۱ - «امین» بهمان معنی «میر» میباشد (؟) و این هر دو لغت یکی است؛ و آقا، نجیب، شجاع، رئیس خانواده یا قبیله را میرساند. مراجعه فرمائید: با آخرین کتاب اسفار خمسہ، فصل دوم، سوره دهم. بعضی از معانی این نام (لغت) بسیار قدیمی است. معنی حقیقی آن در عبری و حشتناک وترس آور است.

۲ - اگر ترجمه کلمه بکلمه شود، باید بگوئیم صاحبقران. ایرانیان نظر تمایل شدیدی که با احکام نجومی دارند، عقیده مندند که پیروزیها و همه گونه بختیاری از تقارن دو کوکب سعد سرچشمه میگردد و بهمین جهت هنگام کامگاری و خوشبختی گویند که (شخصیت مورد نظر) صاحبقران است.

۳ - در فارسی آسمان پناه است. شیعیان علی ع پادشاهان ایران را جانشین حضرت محمد و اولیاء الله و بالنتیجه مقدس میدانند و این یکی از اصول عقاید ایشانست که سلاطین مزبور (پس از فوت) برای يك مقصود ضروری به الم لاهوت صعود میکنند، همانطوریکه پرندگان باشیانه خویش پناه میجویند.

۴ - عمال (۱) را که من بفرانسه قضات و حکام ترجمه کرده ام، مقصود نواب کوچك، یا حکام زیر دست است: داروغه، که حاکم و متصدی امور جنایی است، مستوفی که پیشکار (مالیه) میباشد، شیخ الاسلام که حاکم عرف است، وزیری که محصل کل (مالیات) است، کلانتر که

متصدی امور بازار گانان میباشد، از این زمره اند، و بدین عنوان خوانده میشود.

۵ - یکی از القاب بسیار متداول شاهنشاه در میان ایرانیان عالم پناه

است، که بمعنی اهرم جهان میباشد.

۶ - ذیقعه ماه یازدهم سال است.

من يك پیستول حق الزحمه تقدیم منشی دیوان

معارضه با کز نفون

سلطنتی کردم. معمولاً اجرت اینگونه امور

در باره صفات ایرانیان

مقطوع و معین نمیباشد، و میزان آن بر حسب

اهمیت کار، و مقام و منزلت اشخاص متفاوت است. راهنمای من ابتدا

اطلاع داد که مرکوبی در دسترس خویش ندارد، و پنج پیستول باید باو

بدهم، تا اسبی تهیه کند. من کاملاً درک کردم که این آدم چه نیتی دارد،

و چگونه میخواهد پیشاپیش اجرت خویش را دریافت کند، و بیم آن دارد

که مبادا پس از رسیدن بایروان من وقاحت بخرج داده چیزی برایش

ندهم و یا يك شیئی بیقدر و قیمتی بعنوان پاداش تقدیم وی کنم. ایرانیان

از خصیصه سپاسگزاری و قدردانی بهره زیادی ندارند و مخصوصاً اگر جیها

که مطلقاً ناسپاس و کافر نعمت میباشدند. چنانکه هیچگونه نیکوکاری و

حسن خدمت برایشان ارزشی ندارد و عالیتترین خدمات را فی الفور فراموش

میکند، و علاوه بر کفران نعمت حتی از اقدام علیه نیکوکاران و

خدمتگزاران نیز خودداری نمی نمایند و نسبت بآنان مثل دیگران پاداش

میدهند. بهمین جهت معمولاً اشخاص در صددریافت انعام پیش از (۱)

(۱) کز نفون، مورخ معروف یونانی در کتاب کوروپدی (تربیت کوروش کبیر)، بطول

و تفصیل تمام از خصایص قدردانی و سپاسگزاری ایرانیان باستان صحبت میدارد، ولی طی قرون و

اعصار متوالی در نتیجه فساد و تباهی اعیان و اشراف و طبقات حاکمه صفات نیک از میان مردم رخت

بر بسته است.

اقدام برمیآیند ، و بدون حجب و حیا پاداش جزئی ترین خدمات خویش را بصورت سلف وصول میکنند .

دریست و هشتم ، یکساعت پیش از ظهر تفلیس

تعریف و توصیف

را ترك گفتیم . جراح لهستانی که سابقاً ذکرش

مهمانداران

بمیان آمده ، و چند نفر از آشنایان گرجی تا يك

منزل مرا مشایعت کردند . رهنما در جلو حرکت میکرد ، تا مأمورین

وصول مالیات را در دوازه شهر از مزاحمت بر حذر دارد و از محمولات و

آدمهای من باج راه نخواهند ، این قبیل رهنمایان را مهماندار میخوانند

و معمولاً آنها را مأمور میکنند تا از سفیران و فرستادگان و خارجیان دیگر

مراقبت بعمل آورند . وظیفه مهمانداران آنست که برای رجال و بزرگان

مزبور منزل و مسکن ، خوراك و خواربار و وسایل حمل و نقل فراهم کنند

و بدین طریق راحت و رفاهیت کامل آنها را در طی راه تامین نمایند . اینها

در حقیقت بمثابة خوانسار و متصدی تدارکات برای مهمانان هستند ، و

از هر حیث در هر مقام و مکان در اختیار آنان میباشند . نظارت و خرید

ارزاق و اجناس بعهده مهمانداران است و اغلب اوقات آنها را برای ابلاغ

پیامی مأمور ملاقات با حکام و فرمانروایان میکنند و بدین طریق مهمانان از

تحمل هر گونه زحمتی در امان میمانند . این رهنمایان از بابت هزینه راه

اجرت خوبی دریافت میکنند « چنانکه انتصاب بچنین مأموریتی پاداش شایان

توجهی بشمار میرود فی المثل مردم قراء و قصبات طی راه هدایایی برایشان

تقدیم میکنند » تا بعنوان مخارج مهمانان مبالغ خارج اندازه از اهالی

دریافت ندارند ، و خسارات و ضایعاتی فراهم نیاورند . معمولاً بازرگانان و

تجاری که مایل باشند با ایشان همراه گردند ، در کنف حمایتشان قرار

میگیرند و از هر گونه آسیب و سرقت و مالیات و پرداختی در امان میمانند
والبتّه چنانکه معلوم است از این بابت نیز مبالغی بجیب مهمانداران ریخته
میشود. اما عایدی اساسی عبارت از پاداشی است که هنگام ترخیص
برایشان باید تقدیم داشت.

بِسوی صفی آباد

من از استخلاص و خروج قرین موفقیت خویش از
تفلیس بسیار مسرور و خرسند بودم. دو علت در
در این شهر موجبات ناراحتی فکر مرا فراهم آورده بود: نخست اینکه
پادشاه گرجستان دوسه بار بمن پیغام داد که مایل و مشتاق بتماشای محمولات
من میباشد، ولی من بطرق مختلف در این مورد تعلل میورزیدم و پاسخ میدادم
که بنا بر فرمان شاهنشاه صفوی محمولات فقط بایستی در حضور ایشان
باز شود.

چنانکه از تفصیلات سابق برای خوانندگان معلوم شده است،
این پادشاه اطاعت کامل از دربار اصفهان را ندارد، و بعلاوه مثل نواب
سلطنت و استانداران دیگر از فرامین و اوامر امپراطوری تبعیت نمیکند،
مضافاً بر اینکه بطور کلی گرجیان خاین و غدار و حریص باموال دیگران
هستند. لذا بیم آنرا داشتم که مبادا ارزش فوق العاده و زیبایی خارج از
اندازه محمولات من دیک طمع شهنوازان را بجوش آورد، و بالنتجه
موضوع منجر بضبط جواهرات و یا قتل من بدست ایادی ایشان گردد.
خلاصه در نتیجه این مخاطرات من از نشان دادن محتویات صندوقچه ها
مطلقاً امتناع ورزیدم.

دوم مسئله سوءظن من بود، توضیح آنکه آباء کاپوسن برای تجلیل
من و در حقیقت برای تکریم خویشان، گفته بودند که من بسیار ثروتمند

و متمکن میباشم ، چنانکه در تمام شهر شایع شده بود که گنجینه های عظیمی همراه من است . لذا متصدی گمرکات سخت بر آشفته و در صدد دریافت حقوق مربوطه از من بود . این مالیات چندان مهم نبود ، زیرا اولامبلغ آن ناچیز در ثانی فرمان شاهنشاه مرا از پرداخت هر گونه باج و خراجی معاف و مصون میداشت . اما من بیم آنرا داشتم که مبادا این حيله ای باشد که سلطان گرجستان برای بازدید و اطلاع از ماهیت و کیفیت محمولات من ، ابتکار کرده است . علت اضطراب من چنین بود و بهمین جهت اصرار داشتم که یکی از صاحبمنصبان دربار مأمور مشایعت من شود ؛ تا بدین طریق مسئولیت کامل هر گونه پیش آمدی بعهدہ خود نایب السلطنه باشد و در ثانی مأمور مزبور شخص و مال مرا از هر گونه آسیبی مصون بدارد . قسمت عمدہ نگرانی من بعد از خروج از تفلیس بر طرف شد و من در خود احساس امید کامل کردم که بقیہ سفر را بسلامت تمام طی خواهم کرد . در این روز دو فرسنگ از میان کوهستان کم ارتفاعیکه در جنوب شهر واقع است ؛ راه طی کردم و در قریہ سوغانلو یعنی پیازستان که در کنار نہر کور بنا شدہ ، استراحت اختیار نمودم .

از دور يك قصر سلطنتی نمایان است که بنام صفی آباد خوانندہ میشود و مخصوص شاه صفی ، شاهنشاه صفوی بود که در سال هزار و بیست و هفت هجری (هزار و ششصد و بیست و ہشت میلادی ، ۱) بتخت سلطنت جلوس کرد ؛ این کاخ بر سطح قلعہ ای بنا شدہ است و دارای مہتابیہای

(۱) در طبقات سلاطین اسلام هزار و بیست و ہشت (هزار و ششصد و بیست و نہ) میباشد .

وسیع و بزرگ و آبهای روان و آبشارهای زیبایی میباشد. در فصل بهار این قصر بسیار زیبا و باشکوه است، مخصوصاً بوی ازهار و نسیم جانبخش گلها انسانرا از خود بیخود میکند، و در فصل دیگر نیز میوه‌های مطبوع و گوارای فراوان زایرین را متلذذ میسازد.

در آغاز مارس، در یک دشت و دمن زیبا هشت

توصیف پل زیبای

فرسنگ راه پیمودم. جاده در این مرحله مسطح

کورپی کند

و مستقیم و بجانب شمال شرق ممتد میباشد. پس از

سه ساعت به قریه کورپی کند (۱) خواهیم رسید که دارای صد و پنجاه خانه

است، اسم این آبادی بمعنی دهکده پل میباشد، چون قریه مزبور در

جوار پل بسیار زیبایی که بر رودخانه تابادی (۲) بنا شده، بوجود آمده

است، این پل بر روی قله دو کوه که با نهر آبی از هم جدا میشوند بنا گشته

است، و در زیر آن چهار طاق مشهود میباشد که از حیث بلندی و پهنا کاملاً

از هم متفاوت است. دو صخره عظیمی که در رودخانه وجود دارد و طاقها

بر روی آنها بنا شده موجب آن گشته است که ساختمان پایه‌های پل

بطرز ناهنجاری افراشته شود. در دو طاق طرفین، گودی شایان توجهی

مشاهده میشود که برای سکونت عابرین تخصیص داده شده است. رواقها

و اطاقهای کوچکی در آغوش آنها تدارك گشته که هر یکیشان مجهز با جاق

و بخاری نیز میباشد. طاقی که در وسط نهر است، جابجا شکافته شده

و در منتهی الیه خود دارای دو اطاق میباشد، و نیز دو مهتابی بزرگ سر پوشیده

(۱) Kurpikent (از کورپی که در ترکی بمنی پل و کند که مفهوم آبادی را

میرساند). و نظایر آن در سمرقند یا تاشکند دیده میشود.

(۲) Tabadi

دارد که برای تابستان واجد صفای بی نظیری است. معمولا با دوپله که درپهنای طاق تعبیه گشته وارد مهتابی میشوند. درپهلوی این پل کاروانسرای وجود دارد که روبانهدام است؛ ساختمان این بنا بسیار خوب میباشد، چنانکه دارای اتاقهای بیشمار است که مشرف بر آب رودخانه است و هر اتاقی يك مهتابی دارد. من در سرتاسر گرجستان چنین پل عالی و کاروانسرای خوب و زیبایی مشاهده نکردم.

کاروانسراها عبارت از ساختمانهای مفصل و عظیمی

تعریف کاروانسراهای

است که برای اقامت مسافرین و عابرین بوجود

شاه عباسی

آمده است. باید بطور کلی متذکر شویم که در

بلاد آسیا مثل طرق و شوارع اروپا اشخاص و افراد خارجی دیده نمیشود؛ و این موضوع معلول علل مختلف و متعددیست، از جمله اینکه اولاً شهرهای آسیا مثل بلاد اروپا بهیچوجه کثیر النفوس نمیباشد (۱) و بعقیده من کثرت فوق العاده نفوس اروپا نسبت بقطعات دیگر جهان باستثنای کشور پهنای چین، مدیون مردمان کاتولیک و پرتستان آنست (۲)؛ در ثانی باید دانست که خلقهای مشرق زمین دارای مساکن و منازل وسیع و زیبایی بوده از يك آب و هوای خوب و مناسبی استفاده میکنند، در صورتیکه اروپائیان از چنین نعماتی محرومند؛ ملل خاوری از لحاظ نیازمندیهای زندگانی

(۱) چنانکه از کتب مورخین معتبر از قبیل جهانگشای جوینی، جامع التواریخ رشیدی

معلوم میشود، در ایلغار مغولدهها میلیون از نفوس ایران قتل عام گشته.

(۲) شاردن میخواهد مدنیت و کثرت نفوس اروپا را معلول آئین مسیحیت قلمداد کند،

در صورتیکه این تعصب کاملاً بیمعنی است. زیرا همه میدانند که با صدور فرمان نانت جنگهای عظیم و قتل عامهای بیشمار در بین کاتولیکها و پرتستانها وقوع یافته است؛ تمدن و کثرت نفوس اروپا بطور عمده معلول فرهنگ یونان و روم باستان است و بس.

مثل مردم فرنگستان تحت فشار نیستند ، و بالنتیجه کمتر از اهالی مغرب-
 زمین فعال و کنجکاو و نگران میباشند ، و لذا چندان توجهی بتجارت (و
 احتیاجی بمسافرت) ندارند. خلاصه بعقیده من فقدان مطلق مهمانخانه در
 مشرق زمین معمول همین حقیقت است و بس ، چنانکه در هیچیک از بلاد
 و طرف شوارخ شرق ، مسافر خانه و یا منازل مجهز برای اجاره مشاهده
 نمیشود ؛ بعلاوه چون ملاقات و زندگی اجتماعی زنان و مردان ممنوع
 میباشد ، لذا مسافرین متأهل و کسانی که خانم همراه دارند ، با نهایت
 دقت و مواظبت مجبورند که آنها را از انظار مستور و محفوظ بدارند .
 بدین طریق بطور کلی هر مسافری ناگزیر است که تمام لوازم و حوایج زندگی
 را اعم از خوار و بار و وسایل استراحت و خواب با خود همراه داشته باشد ؛
 اما چون مردمان مشرق روی زمین میخورند و میخوابند ، لذا احتیاجی
 بصندلی و میز و تخت خواب ندارند و بهمین جهت در طی مسافرت با کمال
 سهولت کار خود را اداره میکنند. چنانکه دواسب و سایل زندگی دوسه
 نفر را بخوبی حمل مینماید . بطوری که در راه فقط يك چهار دیوار مسقف
 ضرورت دارد ، که آنها در کاروانسراها کاملاً میسر است . در امپراتوری
 ترکیه چون مسافرین معمولاً بطور دستجمعی (قافله) فی المثل هزار نفری
 با بار و بنه و چادر مثل اردوهای جنگی حرکت میکنند ، لذا بهیچوجه
 در طرق و شوارع آن کشور کاروانسرای و جود ندارد ، ولی در امپراتوری
 ایران این قبیل عمارات عالی به بسیار فراوان و در هر گوشه و کنار نمایانست ؛
 در مغولستان نیز بعلت دیگری کاروانسرا مشاهده نمیشود . در این
 سرزمین هوا چون کاملاً مساعد و متناسب میباشد ، بطوری که مسافر
 بهیچوجه احتیاج بمنازل و مساکن مسقف ندارد و میتواند با کمال راحت

ورفاهیت در هوای آزاد بر روی زمین در زیر شاخ و برگ درختان با استراحت
 بپردازد (۱). در کشور ایران کاروانسراهای شهرها و طرق و شوارع تقریباً
 کاملاً مشابه همدیگر است و تنها فرقی که مشهود می باشد آنست که در
 شهرها این قبیل عمارات بطور کلی دو اشکوبه است. کاروانسرا عبارت
 از عمارت معظم و بزرگی می باشد که طرح بنای آن غالب اوقات بشکل مربع
 و بارتفاع تقریباً بیست گام است؛ اتاقهای آن در يك ردیف بدو درازا بنا شده
 و شبیه اتاق خواب راهبین می باشد، سقف منازل را گنبدی ببلندی چهار
 یا پنج گام تشکیل میدهد و بطور کلی مساحت هر اتاقی بیشتر از هشت
 قدم مربع نمی باشد، هیچگونه پنجره ای نیز ندارد چنانکه نور فقط از
 در داخل منزل میشود. هر اتاقی دارای دهلیز کوچکی بعرض خود منزل
 و چهار یا پنج گام طول آن می باشد و يك بخاری کوچکی نیز در پهلوی
 دارد که نیمکره مجوفی سقف آنرا پوشانیده است. علاوه بر دو قسمت
 مذکور دالان مشترکی بارتفاع منازل در طول و مقابل تمام حجرات وجود
 دارد که ایرانیان آنها را مهتابی مینامند.

در پشت منازل مسکونی، طویله هایی برای چهار پایان تهیه شده
 است که همچون راهروی درجوار عمارت کاروانسرا واقع گشته است؛ در
 این محل یکنوع رواقهای بلند و عریضی دیده میشود که از هر حیث بزرگتر
 از دهلیز اطاقهاست و بفواصل ده گام از همدیگر درست شده، و دارای اجاقهای
 کوچکی می باشد که در دیوار تعبیه شده است. این جایگاهها را برای استراحت
 خدمتکاران درست کرده اند و در مواقع باد و باران طبع غذا در این اجاقها

(۱) تعلیل و توجیه شاردن راجع به فقدان کاروانسراها در امپراطوری ترکیه عثمانی و مغولستان

بخصوص شایان توجه است.

بعمل می آید، ولی در اوقاتیکه هوا خواب باشد، خوراک را در جلو حجرات تهیه میکنند؛ اسبهارا در طول محوطه دالان، هر کس مال خود را در مقابل منزل خویش میخکوب میکند. وسط محوطه یا حیاط کاروانسرا معمولاً عبارت از محلی است، که برای حوض بزرگی لبریز از آب جاری تخصیص داده شده است. اغلب اوقات نیز دیده میشود که مرکز حیاط را يك محوطه مربع یا مسدس سنگی پله داری بطول بیست تاسی گام و بارتفاع هشت الی شش گام اشغال کرده است؛ ایرانیان اینگونه محوطه های سنگی پله دار را مهتابی میخوانند. مردم این کشور اکثر اوقات در محوطه منازل و باغهای خویش نیز چنین مهتابیهای شایان توجهی درست میکنند و غالباً درختان عظیم و پرشاخ و برگ هم در اطراف آن بوجود می آورند که دور تا دور آنرا احاطه کرده، خنك و مصفا و بسیار خوش منظره جلوه گر میسازد. کاروانسراها را عموماً مسقف میسازند و در هر دو طرف مدخل آنها رواقهایی وجود دارد که بدکاکین خوار بار فروشی تخصیص داده شده است.

مدخل این عمارات بارتفاع خود ساختمان است که بادرهای مرتفع و بزرگی که از الوار تخته تهیه شده است، بازو بسته میشود.

حجرات بعضی از کاروانسراها فقط دارای يك اتاق گنبددار و يك مهتابی ساده است و فاقد بخشهای مفصل دیگر سابق الذکر میباشد.

در این مهمانخانهها غیر از چهار دیواری برای مسافر تجهیزات دیگری وجود ندارد. هر تازه واردی در نخستین حجره خالی که خوش آیند خاطرش باشد، رحل اقامت می افکند و هر قدر که دلش بخواهد میتواند توقف نماید و هر موقعی که قصد داشته باشد میتواند حرکت اختیار کند، بدون

اینکه کسی چیزی از وی مطالبه نماید (۱). معمولاً مسافرین ثروتمند و متمکن هنگام خروج مبلغ ناچیزی بدلخواه خود بنو کر سرایدار میپردازند؛ زیرا هیچکس حق مطالبه وجه اجاره و کرایه ای ندارد، چون این قبیل عمارات اموال موقوفه و مقدسی بشمار میرود و از وجوه بریه و خیرات ساخته شده است، و سرایداران و خدام نیز فقط حق مواظبت دارند و بس. معمولاً فروش علوفه چهارپایان و نیازمندیهای خوار بار مسافرین از قبیل نان و شراب، و در نقاط و مناطق پر نعمت کره، مرغ، میوه، لبنیات، زغال و هیزم بسرایداران اختصاص دارد. اغلب اوقات برای خرید گوشت زیاد، یا بنزدیکترین دهکده میروند، و یا اینکه از احشام و اغنام قریه همسایه استفاده میکنند. محل اقامت و مسکن مشترك مسافرین در مشرق زمین مخصوصاً در ایران چنانست که شرح داده شد.

مراکز اطلاعات و اخبار

مشرق زمین

اما کاروانسراهای شهری دو گونه است: یکعه مخصوص مسافرین و زائرین میباشد که معمولاً بدون پرداخت پولی مردم از آنها استفاده میکنند؛ عده دیگر عبارت از عمارات بسیار خوب و راحتی است که دارای حجرات متعدد است که درهای محکم و خوبی دارند، ولی چون اکثر این منازل بوسیله بازرگانان و سوداگران اشغال شده است، در این ایام برای سکونت در آنها معمولاً روزانه باید يك یا دوسوی خرج کرد، اما علاوه بر وجه مزبور يك و رودیه ای نیز بایستی پرداخت که مبلغ آن بسیارشایان توجه است، همچنین حقوق معاملات که نسبت به بدل کالا از تاجر اخذ میشود

(۱) تمام این ابنیه عالیه ویران و نابود گشته است.

و وجوه اخیر نسبت بنوع معامله متغیر و کم و بیش مهم میباشد. ورودیه حقی است که بعنوان سرقفلی (۱) خوانده میشود. بعضی از این کاروانسراهای شهری خالصه است، و برخی دیگر متعلق باشخاص میباشد. باید متذکر شویم که در شهرها کاروانسراها، یا بمسافرین و زائرین کشور و یا بیازرگانان و سوداگران اختصاص دارد. بهمین جهت معمولا برای کسب اطلاع و اخبار از اوضاع و احوال ماد، باختر (۲)، کلدیه (۳) بایستی بکاروانسراها مراجعه کرد که محل اقامت کاروانهای تازه وارد است؛ و همچنین هنگامیکه کسی طالب خریداری منسوجات هندوستان، یا ماهوت و لاجورد و دیگر اشیاء لازم میباشد بایستی بکاروانسراهای مربوطه مراجعه کنند.

داستان درویش

دردر بار بلخ

این عمارات را در خاور زمین بعنوان و اسامی گوناگون میخوانند فی المثل در ترکیه معمولا هان یا خان میگویند، و در تاتارستان و هندوستان سرای می نامند، و در ایران کاروانسرا می خوانند، کاروان در پارسی مفهوم قافله را دارد، سرای هم منازل بزرگان را گویند.

ایرانیان قصور و کاخهای شاهان را نیز سرای گویند، و بدین طریق سلاطین را متنبه میسازند که آنها نیز مثل اهل قافله مسافر و رفتنی هستند. در اینجا میخواهم داستان درویشی را که دردربار بلخ فرود آمده بود و در کتب یکی از نویسندگان ایرانی، بنظرم رسیده است، برای تفریح قارئین محترم نقل نمایم. گویند درویشی دردربار بلخ در سرای سلطانی فرود

(۱) Cadenas

(۲) Bactriane باختر مقصود خراسان است، باختریان بمعنی مشرق است ولی در این

عصر بقلط بمغرب اختصاص دارد.

(۳) مقصود بین النهرین است که در دوره صفویه متعلق بایران بوده است.

آمد، و بیچون و چرا بدون اینکه بکسی وقعی بگذارد، در آنجا رحل اقامت افکند. در اینموقع نگهبانان دربار که از حرکات ناهنجار مرد فقیر و نادار سخت درخشم شده بودند، درویش را مورد عتاب و خطاب قرار داده پرسیدند: این چه جسارتی است که مرتکب میشوی؟ مرد آزاده جواب داد که میخواهم شب را در این کاروانسرای یتوته کنم! عمال سلطان از شنیدن این پاسخ بیش از پیش خشمناک گشته و گفتند: اینجا کاخ همایونی است، نه کاروانسرا!...

«در اینموقع پادشاه که سلطان ابراهیم نام داشت وارد جریان مجادلات آنان شده از جواب درویش سخت درخنده افتاد و گفت: ای مرد فقیر، این چه داستانیست، که قصر سلطنتی را با کاروانسرا تشخیص نمیدهی؟ آزاد مرد پاسخ داد، اعلیحضرت همایونی لطفاً بفرمائید، نخستین بار پس از اتمام بنای کاخ، کیان در آن نشسته اند؟ پادشاه گفت: نیاکان من. آنگاه درویش سؤال کرد: و بعد از آنان؟ پادشاه گفت: پدر من. سپس مرد جهان دیده پرسید: بعد از اعلیحضرت کاخ همایونی متعلق بکی خواهد بود؟ سلطان جواب داد: پسر من صاحب این قصر سلطنتی خواهد شد. در اینموقع درویش چنین گفت: خوب قربان عمارتی که مدام ساکنین آن در آمد و رفتند، جز کاروانسرا چه نامی میتواند داشته باشد!...»

در این سرزمین همه چیز
برایگان است
در دوم مارس، در یک مسیر کوهستانی سخت نه
فرسخ (۱) راه پیمودیم و با وجود کمال سرعت،
درست دوازده ساعت در راه بودیم. شامگاهان

(۱) Lieue فرسخ معرب فرسنگ فارسی است، و معادل سه میل هاشمی میباشد. فرسنگ کیلومتری عبارت از چهار کیلومتر است. فرسنگ جغرافیایی بدرجه بیست و پنج، معادل چهار کیلومتر و چهار صد و چهل و چهار متر است. فرسنگ دریایی بدرجه بیست، پنج کیلومتر و پانصد و پنجاه و پنج متر میباشد. بعضی ها فرسنگ را در حدود هشت کیلومتر دانسته اند (المنجد).

بدهکده بزرگی رسیدیم که ملك-کند نام داشت که بمعنای شاه آباد است. این آبادی در اوج ارتفاعات کوهستان بنا شده، و قله مزبور را کالکوندیل (۱) پری آردا (۲) نامیده است.

در سوم، در این کوهستان هشت فرسنگ راه رفتیم، و مدام در فراز و نشیب آن مشغول صعود و نزول بودیم. شب را در دهکده شین کار (۳) که ببزرگی ملك کند میباشد، بیتوته کردیم.

در روز سوم فقط سه فرسنگ راه توانستیم پیماییم. پیش از ظهر بقصبه ای رسیدیم که سیصد دستگاه خانه و باغچه داشت، و دیلی جان (۴) خوانده میشد. این قصبه در کنار نهری بنام آکاس تالفا (۵)، در دامنه کوه مرتفع و مخوفی واقع شده است، و مثل سلسله جبالی که در این چند روز در پشت سر خویش گذاشته بودیم، از متفرعات توروس (۶) بشمار میرود. صولت سرما و شدت برف و بوران ما را در این کوهستان سخت برحمت می انداخت.

در هر گوشه و کنار این سرزمین دشت و دمنهای کوچک سبز و خرم بسیار دیده میشود، و آب نیز فراوان میباشد. تصور استعداد خاک، صفا و خضارت آبادیها، کثرت قراء و دهات این حدود از وهم آدمی خارج

(۱) Chalcondyle دیمتریوس کالکوندیل، عالم یونانی است که پس از استیلای ترکان عثمانی بقسطنطنیه بطرف ایتالیا فرار کرد و این حادثه هایلده در ۱۴۵۳ میلادی اتفاق افتاد. (۱۴۲۴-۱۵۱۱).

(۲) Périardé

(۳) Chincar

(۴) شاردن Dilyjan ضبط کرده است، مترجم و محشی این سطور شباهت و عینیت آنرا با Diligent، فرانسه که بتلفظ انگلیسی دیلی جان میشود، متذکر میگردد در زبان فارسی کالسه معروف را بدین نام میخوانند.

(۵) Acastalpha

(۶) Taurus

است. بعضی از آبادی‌ها در چنان ارتفاعات عظیمی واقع شده است که عابرین و مسافرین بزحمت میتوانند آنها را مشاهده نمایند. اکثر سکنه دهات و قراء این سرزمین را گرجیان عیسوی و ارامنه مسیحی تشکیل میدهند، ولی چون این مردمان سخت همدیگر را دشمن میدارند و نسبت یکدیگر نفرت عظیمی ظاهر میسازند، لذا بهیچوجه باهم در يك آبادی زندگی نمیکنند. در سرتاسر این کوهستان هیچگونه مهمانخانه و مسافرخانه و یا کاروانسرای مشاهده نمیشود. معمولاً مسافرین در منازل دهقانان رحل اقامت می‌افکنند و از حیث خوردنی و نوشیدنی برایشان بسیار خوب و خوش میگذرد. من در طی این قسمت از مسافرت خود از هیچجهت ناراحت نبودم؛ و معمولاً رهنمای من پیشاپیش اقامتگاه و منازل لازم را تهیه و تدارك میکرد، و من نیز هنگام ورود در خانه‌های گرم و نرم، بخوردن خوراکیهای مطبوع و گوارا مشغول میشدم، البته اصطبل نیز برای استراحت اسبان و استران آماده و مهیا بود. در مرحله نخستین راه، من خواستم که پولی بمیزبان صاحبخانه تسلیم کنم، ولی رهنمای من از پرداخت آن ممانعت بعمل آورد و گفت: در این سرزمین همه چیز مفت و مجانی است، و اگر میل دارید که وجهی بپردازید، آنرا بمن التفات فرمائید. بهمین جهت بعدها هر وقت میخواستم پولی بمیزبان منزل بدهم پنهانی آنرا پرداخت میکردم.

مسافرت در معیت این رهنمایان بسیار خوب و راحت در کمال سرعت و رفاهیت انجام میگردد. معمولاً در اوقات شب دهاقین مشغول مراقبت و پاسداری از اقامتگاه من بودند، اگرچه بهیچوجه بیم وقوع هیچگونه حادثه سوئی نمیرفت.

بایران ساخته است . مردم قزاقستان افراد کوهستانی و وحشی میباشند و از حیث تبار و نژاد دنباله قزاقهایی بشمار میروند که در کوهستانهای شمال شرق دریای قزوین (کاسپین - خزر) سکونت دارند .

در پنجم، پنج فرسنگ راه در این کوهستان مخوف و مهیب که توصیف کردیم ، طی طریق نمودیم . دو قسمت از دیلیجان فوق العاده پر نشیب و فراز و مثل آنست که مسافر از زمین بآسمان و بالعکس راه پیماید . من از فرط خستگی در این روز مشرف بموت بودم ؛ اسهال خونی مرا از پای در آورده بود ، بطوری که در هر یک ربع ساعت یکبار ناگزیر بفرو آمدن و توقف بودم . سرتاسر کوهستان را برفهای هولناکی پوشانیده بود ، در ارتفاعات بهیچوجه چیزی مشهود نبود ، نه درختی دیده میشد و نه گیاهی مشاهده میگشت . راه عبارت از یک لبه باریکی بود که برف در روی آن در زیر پای عابرین و چهار پایان کوبیده و منجمد گشته بود . هنگامیکه اندکی از این معبر باریک پا را بکنار میگذاشتند ، تانیمه قد در برف فرو میرفتند ، معمولاً در اوقاتیکه برف میبارد و بوران جادهها رامیپوشاند ، عبور از این کوهستان محال و غیر ممکن است ؛ زیرا پیدا کردن آثار راه ممتنع مینماید ، همه ساله بسیاری از مسافرین و چهارپایان در این معابر مدفون و ناپدید میگرددند .

برفهای جبال مزبور ابدی و ازلی است و هیچگاه آب نمیشود . این رشته کوهستان گرجستان را از ارمنستان جدا میسازد . پس از عبور از جبال مذکور ناگهان زمان و مکان بکلی عوض میشود ، بطوری که من سخت مات و مبهوت و متحیر مانده بودم فی المثل در پشت سر ما کوههای آسمان خراش ، دشت و دمنهای معدود و انگشت شماری قرار داشت ، و سر -

تاسر کشور پوشیده از جنگل و بیشه و بسیار کثیر النفوس بود؛ در صورتی که اینک در مقابل ما دشتهای بسیار وسیعی دیده میشد که تپه های كوچك آنها را برف مستور ساخته بود، و فقط باغها و بوستانهای اطراف دهات در آن مشاهده میگشت. ما در قصبه قارا - کشیش رحل اقامت افکندیم، اینبلده آبادی بزرگی است که بر ساحل رودخانه زنگی، در دامنه کوهستانی که در پشت سر ما باقی ماند، احداث شده است. نهر مزبور يك قسمت از ارمنستان صغیر را مشروب میسازد.

منشاء ابهام و اختلاف
بعد از تعریف و توصیف اوضاع جغرافیایی مناطق
وممالك معبر خود، دیگر نمیخواهم در باره
روایات نویسندگان قدیم و یا جدید راجع به

آنها وارد بحث شوم، زیرا گفتار آنها را مبهم و کاملاً ضد و نقیض یافتم. استرابن مطالب جغرافیون مقدم را آورده است، بطوری که اگر کسی روایات نویسندگان ادوار بعد را که از وی پیروی کرده اند، با دیگر مصنفین قدیم و یا خود آنان مقایسه کند، صدق گفتار ما را قبول خواهد کرد. برای مثال موضوع کلدیه و آسور را ذکر مینمایم. در این ایام سرزمین وسیعی که تا دریای مدیترانه گسترده شود بدین نام خوانده می شود، در صورتی که هرودت، پلین، استرابن. بطليموس و دیگر نویسندگان بزرگ باستان کشور مزبور را محدود بین صحرای عربستان و بین النهرین می دانند.

اما پس از مطالعه اوضاع و احوال ایران، برای من مسلم شد که اختلاف نویسندگان باستان در تعریف و توصیف، و تحدید و تشریح ممالك و ایالات مختلف ناشی از تحول و تغییرات حاصله طی قرون متمادی و

اعصار متوالی در حدود و ثغور ایالات مورد نظر است و بس، و در حقیقت روایات همه متقدمین در دوره مربوطه مطابق با واقع و عین حقیقت میباشد. اینک من موقعیت و خصوصیات جغرافیایی این مناطق را تعریف و تحلیل میکنم و در این مورد بهیچوجه با روایات مصنفین قدیم کاری ندارم، بلکه از آثار جغرافیون ایرانی استفاده نموده مشاهدات خود را شرح میدهم.

تعریف و توصیف
ارمنستان
بعضی از نویسندگان ایرانی ارمنستان را سه
قسمت تقسیم میکنند و نخستین را ارمنستان
دومی را ترکمنستان، سومی را گرجستان

می نامند؛ ولی اکثر مصنفین جغرافی، این سرزمین را عبارت از دو بخش میدانند یعنی ارمنستان علیا و سفلی. قسمت سفلی را بطور کلی ارمنستان صغیر و بعضی اوقات غربی میدانند که تحت تسلط ترکیه عثمانی است. قسمت علیا را ارمنستان کبیر یا شرقی می نامند که یکی از استانهای امپراطوری ایران بشمار میرود. ارمنستان صغیر از طرف مشرق محدود است ب ارمنستان کبیر، از جانب جنوب بسوریه، از مغرب بدریای سیاه و از طرف شمال به کاپادوکیه؛ اما ارمنستان کبیر در میان بین النهرین و گرجستان و ماد و ارمنستان صغیر واقع شده است. این موقعیت جغرافیایی در بعضی قسمتها کاملاً مطابق تعریف نویسندگان عهد باستان میباشد که ارمنستان صغیر را مابین کاپادوکیه و فرات میدانند، و ارمنستان کبیر را در میان فرات و دجله می نگارند. اما چنانکه معلوم است این تحدید حدود با نوشته های مصنفین دیگر که سوریه و سواحل مدیترانه و کناره های

دریای خزر را در ارمنستان میدانند و ادسه (۱) را پایتخت آن میدانند ،
 کاملاً مغایرت دارد . مؤلفین و مصنفین درباره وجه تسمیه این کشور نیز
 بهیچوجه اتحاد نظر ندارند ، چنانکه بعضی آنرا مشتق از اسم ارمن (۲)
 تسالی یا رودسی (۳) میدانند ولی عده دیگر بادلایل معتبر میگویند که
 نام سرزمین مزبور از آرام عبری که بمعنای مرتفع و بلند است ، اشتقاق
 پیدا کرده است ؛ و این ادعا مبتنی بر آنست که این سرزمین بسیار مرتفع
 میباشد و بلندترین کوههای مشرق در یکقسمت از آن واقع شده است (۴) ،
 و یالینکه آرام نبیره حضرت نوح بر این بخش مالکیت احراز کرده و کشور
 مزبور را بنام خویش موسوم ساخته است . اگرچه این نظریه اخیر چندان
 مقرون بصحت و صواب نمیباشد ، مع هذا من میخواهم در تائید آن نکتهای
 بیفزایم و بگویم چنانکه از تاریخ مستفاد میشود ، سال مانزار (۵) پس از
 فتح فلسطین اکثر یهودیان را که با سارت برده بود ، در این منطقه سکونت
 داد . در کتاب مقدس اسم این سرزمین آراراک (۶) آمده است . کشور
 ارمنستان یکی از ممالک حاصلخیز و زیبای مشرق زمین میباشد ، آب
 هفت رودخانه اراضی آنرا مشروب میسازد ، و بعقیده من بهمین جهت است
 که مفسرین و مترجمین تورات ، بهشت دنیوی را سرزمین مزبور میدانند .

(۱) Edesse

(۲) Armène

(۳) Rhodien , Thessalien

(۵) مترجم و محشی این سطور میگوید که همین نظریه بیش از همه مقرون بصواب میباشد ،
 مخصوصاً اینکه کشور عراق (اراک) ، سرزمین مجاور ارمنستان نیز بمعنای پست و متخفص یعنی مفهوم
 متقابل آن میباشد و آن عقیده با حقایق مشهود مطابقت کامل دارد .

(۵) Salmanzar

(۶) Ararac

بهر صورت ارمنستان از نقطه نظر حوادث عظیم تاریخی بخصوص شایان توجه میباشد. در روی زمین مملکتی پیدا نمیشود که باندازه این کشور میدان جنگهای بزرگ و محاربات عظیم باشد. در ادوار مختلف ارمنستان پادشاهان مخصوص و ملی از خود داشته است، ولی سلاطین مذکور در در مقابل اجانب قدرت مقاومت نداشته‌اند، و چنانکه مورخین بزرگ بطول و تفصیل تمام بیان کرده‌اند، هر فاتحی که از آسیا برخاسته، این سرزمین را ملحق بامپراطوری خویش کرده است. در این اواخر مملکت ارمنستان مدام میدان جنگهای ایران و ترکیه بوده است. ترک‌ها میخواستند که سلطه خویش را در سرتاسر این کشور برقرار سازند، ولی با مقاومت شدید ایرانیان مواجه گشتند، و بعد از محاربات بیشمار بالاخره سرزمین مزبور بین ایران و عثمانی تقسیم گردید، ولی ترک‌ها سهم بزرگتری بدست آوردند.

در ششم، علی‌رغم صولات سرما و شکم‌روش شدید، بمسافوت خود ادامه دادم. با وجود شدت مرض و آلام بیشمار، بامید آنکه در ایروان وسایل درمان و بهبودی لازم برایم مهیا و فراهم خواهد بود، تمام مشکلات را سهل می‌شمردم. پس از پیمودن چهار فرسنگ راه به قصبه بزرگ و مهمی رسیدیم که بی‌شینی (۱) نام داشت، و در دامن کوهستان بر ساحل رودخانه زنگی (۲) گسترده شده بود. ما در یک صومعه زیبای ارمنی که در میان کوهستان و قصبه مزبور بنا شده است، رحل اقامت افکندیم. بنای این دیر قدیمی و نزدیک به هفتصد و هشتصد سال عمر دارد؛ در قسمت کلیسا که بسیار

(۱) Bichni

(۲) Zengui

کامل و خوب باقی مانده ، سنگهای فوق العاده عظیم و بزرگی بکار رفته است. خود صومعه باسلاوب محل ساخته شده و با دیوارهای مرتفعی از احجار حجیم و عظیمی محصور گشته . در نزدیکیهای این دیر بقایای مخروبه قلاع و استحکامات و برجهای جنگی دیده میشود ؛ از این عظمت آثار باقیه میتوان بصحت ادعای مردم محل ایمان آورد که میگویند در عهد سابق بی شینی یکی از نقاط فوق العاده مستحکم ارمنستان بوده است . من در صومعه منزل اختیار کردم و بامحبت بی پایان راهبین مواجه گشتم . برای اقامتم بهترین قسمت عمارت را در اختیارم گذاشتند ، ولی متأسفانه از حیث خورد و خوراک ، بخصوص تهیه یک مرغ برای غذا بسیار بمضيقه افتادم. چون ایام پرهیز مسیحیان محل بود . رهنمای من در این مورد کمال مجاهدت را بعمل آورد و حتی از اعمال قوه قهریه خودداری ننمود تا بتواند اقلاً تخم مرغی برای خوراک من فراهم آورد . شامگاهان میل کردم که قهوه بنوشم ، رهنمایم مقداری قهوه شیرین پخته برایم تدارک کرد ، و چهار فنجان داغ کوچک از آنرا غورت دادم و در مقابل اجاق گرم در بستری راحت و نرم بخواب رفتم . این داروی کوچک تقریباً مرا شفا بخشید ، بطوریکه تمام شب را راحت و آرام بدون اینکه بیدار شوم بخواب رفتم و صبحگاهان خوش و خرم بپا خاستم .

در هفتم ، پس از تقدیم هدیه کوچکی بصومعه با طلوع آفتاب براه خود ادامه دادم ؛ در این روزنه فرسخ طی طریق کردم و سرتاسر دشت و دمن معبر من مثل روز پیش مستور از برف بود . راه رفتن در اراضی پوشیده از برف بسیار پر خطر و مشکل و سخت است . تابش اشعه آفتاب بر صحاری سپید و بیاض ، سرتاسر افق را بوضعی در میآورد که برای چشم انسان

سوزان و بسیار مضر و مودی میباشد.

معمولاً مردم محل در اینموقع از قطعات ابریشم سبز و سیاه که برپیشانی خود می آویزند، استفاده میکنند، مع هذا این وسیله ایست که فقط موجبات تقلیل و تخفیف اذیت را فراهم میآورد. خطر مهمتر نکته دیگر است که بی نهایت بغرنج و لاینحل میباشد. توضیح آنکه جاده ها و طرق در این سرزمینها بسیار باریک و کم عرض است، و بنا بر این اغلب مواقعی که دو کاروان باهم روبرو شده تلافی کنند، یکی از قافله ها مجبور میباشد که محمولات چهارپایان را پیاده کرده از میان بر فهای عمیق که غالباً بسینه و کمر میرسد عبور نماید. اما چنانکه معلوم است هیچکس حاضر نمیشود بچنین مصیبتی بسهوات تن در دهد، لذا هنگامیکه طرفین مساوی باشند. کار بجنک و وجدال میکشد، ولی موقعیکه یکی از کاروانان کوچکتر و محقرتر از طرف مقابل است، مسئله خود بخود حل میگردد. رهنمای من در اینمورد بسیار برایم مساعدت کرد، و از موقعیت و مقام دولتی خود استفاده کرده همه جا حق تقدم مارا محفوظ نگه میداشت. خلاصه پس از عبور از قراء و قصبات بسیار بالاخره در آغاز شب وارد ایروان شدیم.

تعیین دقیق مسیر و سمت جاده تفلیس به ایروان بسیار مشکل و سخت و در حقیقت خارج از امکانست. زیرا مدام در طی طرق مسافر از کوهها بالا رفته و پائین می آید، و از معابر دورانی راه میپیماید، با همه اینها من میتوانم بگویم که بطور کلی ما بطرف جنوب غربی جاده سیر میکردیم.

فاصله تفلیس بایروان چهل فرسنگ راه است.

تعریف و توصیف ایروان
ایروان شهر بزرگی میباشد، اما کثیف بنظر می-
آید و قسمت اعظم آنرا باغها و بیلاقیهای شاییده اند؛

بطور کلی این بلده فاقد عمارات عالیه است و شهر در دشتی واقع شده که
جبال و کوهستان چهار جانب آنرا احاطه کرده و محصور ساخته است،
دو رودخانه از کنار ایروان میگذرد: در جانب شمال غرب نهر زنگی
جریان دارد، و از سمت جنوب غربی شهر قرق بلاغ جاری میباشد.
قرق بلاغ بمعنای چهل چشمه است و گویا این نهر از اینقدر مجاری سرچشمه
میگیرد، ولی چندان مسیر درازی ندارد و بطور کلی در موقعیت شهر
چندان موثر نمیشد.

استحكامات ایروان در حقیقت بمنزله شهر کوچکی بشمار میرود،
این قلعه عظیم بشکل بیضی میباشد و محیط آن بالغ بر چهار میل است
و در حدود هشتصد باب خانه باغچه در آن وجود دارد که منحصرأ به
ایرانیان محل اختصاص یافته است. آرامنه در این محل دکان و بازار دارند
و بکار تجارت میپردازند ولی باغروب آفتاب قلعه را ترك گفته دوباره بمنازل
خود مراجعت میکنند. این استحكامات دارای سه دیوار خاکی و یاخشت
خام میباشد که با برجها و مزغلهها تجهیز گشته است؛ ولی حصارهای
مزبور بطور کلی با سلوب دیرین و نامرتب و بترتیب مشرق زمین نباشده.
اما باید متذکر شویم که عدم انتظام و ترتیب دیوارهای دژ معلول مشکلات
بسیار مهمی است، فی المثل قلعه بطور کلی بجنب شمال غرب گسترده
شده، و در کنار پرتگاه بسیار مخوف و مهیب و عمیقی که صد تراز (۱) ژرفای

آنست واقع گشته است . در اعماق این مغاك مدهش نهر آبی جریان دارد . این قسمت از استحکامات که نفوذ ناپذیر و غیر قابل دسترس میباشد ، دیوار ندارد و مجهز ، بتوپهای لازم است . دو هزار نفر نگهبان دائم این دژ میباشد و هریک از دیوارهای آن دارای در مخصوص مستحکم و مجهز و آهنینی است که پنجره های مشبك فلزی در آنها تعبیه شده و با افراد گارد نگهداری و پاسبانی میشود . کاخ فرمانروای کل استان در داخل قلعه ، در آن قسمت مرتفع و مهیب و مشرف بر رودخانه است که مذکور افتاد ؛ این قصر بسیار با شکوه و عظیم و مخصوصاً در فصل تابستان بی نهایت خوش منظره و مجلل جلوه میکند .

در نزدیکی قلعه ، بفاصله فقط هزار قدم ، در جانب شمال تپه ای وجود دارد که مشرف و مسلط بر استحکامات سابق الذکر است . بالای این منطقه نظامی را با حصارهای مضاعف و توپ و توپخانه تجهیز و تحکیم کرده اند . در این محل دو یست نفر میتواند جای بگیرد تپه مزبور را کیچیک قلعه مینامند که بمعنای قلعه کوچولو میباشد .

ایروان بطور کلی از استحکامات نظامی باندازه برد يك تیر توپ فاصله دارد . میان این دو منطقه را دکان و بازار و منازل سست بنیانی اشغال کرده است ، بطوری که در موقع لزوم یکروزه برچیدن همه آنها بسهولت تمام امکان پذیر میباشد . در خود شهر کلیسای متعددی وجود دارد که بزرگترین آنها متعلق باشقف اعظم و موسوم است به ایرکوه - ئیریس که بمعنای دوزخ (۱) میباشد . و یکی هم کلیسای کاتویک (۲) است .

(۱) Ircou - yerise بزبان ارمنی .

(۲) Catovike

در جوار کلیسای اسقف اعظم يك برج قدیمی دیده میشود ؛ من نتوانستم که بانی و تاریخ بنا و علت ایجاد آنرا بدست آورم . در سطح خارجی برج خطوطی شبیه بنوشته‌های ارمنی مشاهده میگردد که برای آرامنه نامفهوم است . این بنا از آثار باستانی بشمار میرود و از لحاظ ساختمان چنانکه ملاحظه میشود بسیار ساده میباشد، داخل برج خالی و فاقد هر گونه تجهیزات است . در حول حوش آن بقایا و آثار مخروبه بسیار دیده میشود و چنان بنظر میآید که سابقاً صومعه ای در اینجا وجود داشته و برج در وسط آن بوده است .

در مقابل برج بازار بزرگی وجود دارد ، و در جوار آن آخرین بقایای مسجد مخروبه ای مشاهده میشود که از آجر ساخته شده بوده است . این معبد را بنام بانی آن ، مسجد دوف سلطان (۱) می نامند . بفاصله سیصد قدم از مسجد، میدان شهر دیده میشود ، در کشورهای آسیا پلاسه‌های بزرگ را بدین نام میخوانند . میدان ایروان چهار گوش میباشد و چهارصد گام قطر آنست ، و دور تا دور آنرا درختان زیبا احاطه کرده . کشتی گیری و زور آزمایی ، اسب دوانی و پهلوانی در این محل بمعرض نمایش گذارده میشود .

در قسمت استحکامات و در خود شهر گرمابه‌های بیشمار و کاروانسرا های بسیار وجود دارد . زیباترین کاروانسراهای ایروان در نزدیک قلعه ، بفاصله پانصد قدمی واقع شده است . فرمانفرمای ارمنستان بتازگی آنرا بنا کرده است . دالان ورودی این کاروانسرا هشتاد گام طول دارد ، و

(۱) Deuf-Sultan بنظر اینجانب دلف سلطان صحیح باشد زیرا چنین پادشاهی

در آذربایجان سلطنت داشته است .

سرتاسر آنرا حجرات و دكا كین اشغال کرده و انواع و اقسام منسوجات در آنها بفروش میرسد . اساس این ساختمان مربع میباشد ، و دارای سه منزل بسیار بزرگ و شصت حجره كوچك است ، البته اصطبل و انبارهای لازم نیز تجهیزات عمارت را تکمیل میکند . در مقابل این کاروانسرا بازاری وجود دارد که دورتادور آنرا دكا كین خواربارفروشی اشغال کرده است ؛ این مهمانخانه با شکوه شرقی رايك مسجد زیبایی که در جوار آن بنا شده با دودستگاه قهوه خانه تکمیل کرده است .

عرض ایروان چهل و يك درجه و پانزده دقیقه و طول آن هفتاد و هشت درجه و بیست دقیقه است . هوای این شهر خوب ولی اندکی کثیف و بسیار سرد میباشد . زمستان بسیار طویل و حتی بعضی اوقات در آوریل (فروردین - اردیبهشت) هم برف می بارد . بهمین جهت دهقانان مجبورند که تا کپا را در آغاز زمستان بزيرك خاك کرده و در بهار بیرون بیاورند . اراضی این استان بسیار حاصلخیز و فوق العاده دلنشین میباشد . میوه جات بسیار فراوان و ارزان و مخصوصاً مشروبات بی نهایت مطبوع و کم بها است . آرامنه بنابر روایات باستانی مدعی هستند که

حضرت نوح تاك را

حضرت نوح تاك را كاملاً در نزدیکیهای ایروان

در ایروان نشانند

نشانیده است ، و حتی محل و مکان این نقطه

تاریخی را نیز نشان میدهند . در اراضی این استان همه گونه حبوبات و بقولات بنهولت بدست می آید و بیهای ناچیزی بفروش میرسد . در آبهای دور و دخانه که سرزمین ایروان را مشروب میسازد، و در دریاچه ای که شرحش خواهد آمد، ماهیهای آب شیرین و قزل آلا (۱) فوق العاده فراوان بدست

(۱) قزل آلا چنانکه معلوم است لغتی ترکی و بمعنای زرین آبی نما میباشد .

میآید، و بسیار مطبوع و لذیذ میباشد چنانکه در سرتا سر مشرق زمین شهرت بسزایی پیدا کرده است، قد بعضی از ماهیان بسه گام میرسد. کبک نیز در ایروان فراوان و جزو خوراکیها بشمار میرود.

توصیف و تعریف

«دریا شیرین»

دریاچه ایروان در ناحیه شمال غرب این استان بفاصله سه روز راه و بلکه کمتر واقع شده است. ایرانیان آنرا دریا شیرین مینامند ولی آرامنه کیاگار کونی-سومیکویند که همان مفهوم مذکور را میرساند و چون آب این دریاچه فوق العاده شیرین و گوارا میباشد (۱). محیط دریا شیرین به بیست و پنج فرسنگ میرسد و بسیار عمیق میباشد. نه قسم ماهی از این دریاچه بدست میآید، و از آن جمله است ماهیان لذیذ و مطبوعی که در ایروان بمصرف میرسد، یعنی قزل آلا و ماهیهای آب شیرین زیبا و گوارا. در وسط دریا شیرین جزیره کوچکی دیده میشود که بر سطح آن صومعه ای بنا شده است، از عمر این دیر قریب ششصد سال میگذرد و اسقف اعظم ایروان متصدی ادعیه و مناجات آنست و با اشغال این مقام از اطاعت بطریق بزرگ آرامنه امتناع ورزیده، خویشان را بطریق اعظم میداند. در نقشه های جغرافیائی سیاحان و جهانگردان اروپایی که بامپراتوری ایران مسافرت کرده اند بهیچوجه از این دریاچه اثری مشاهده نمیشود، و این موضوع فوق العاده تعجب آور است و نمیتوان برای آن جز مسامحه و سهل انگاری سیاحان در تحقیق و تتبع خصوصیات مناطق مسافرت خود محمل دیگری تراشید. رودخانه زنگی که شرحش گذشت از این دریاچه

(۱) بعضی از نویسندگان معاصر باشتباه آپشرون با کورا نیز آب شیرین خوانده اند.

در صورتیکه بقول حاج میرزا آقاسی دربای خزر آبشور است نه شیرین.

سرچشمه میگیرد و پس از سیراب کردن قسمتی از ارمنستان در نزدیکیهای بحر خزر بنهر ارس میپیوندد و با آن بدریای مذکور میریزد. علاوه بر دریا شیرین، دریاچه های دیگری نیز در این قسمت از ارمنستان و ماد که همجوار آن میباشد، وجود دارد که بهیچوجه اثری از آنها در نقشه های جغرافیایی مشهود نیست. اما باید متذکر شویم که همه اینها از حیث عظمت با دریاچه مزبور همسنگ نمیباشند، و مثل آن دارای ماهیان مطبوع و لذیذ نیستند و حتی بعضیشان اصلا فاقد ماهی هستند.

قدیمی ترین نقطه آرامنه مدعی هستند که ایروان قدیمی ترین نقطه
مسکونی جهانی مسکونی جهان میباشد و استدلال میکنند که

حضرت نوح علیه السلام و خانواده ایشان پیش از طوفان در این ناحیه سکونت داشته اند و بعد از اینکه آنحضرت از کوه (آارات) فرود آمد کشتی ایشان در همین محل بزمین نشست و علاوه این خلق ادعا دارند که بهشت جهانی نیز سرزمین آنانست. باید متذکر شویم که این مطالب بطور مبهم و مجهول و بدون دلایل لازم از طرف اشخاص دانا و کانابالسویه نقل و حکایت شده است. بعضی از نویسندگان معتقدند که ایروان همان بلده ایست که بطلیموس آنرا تیروا (۱) نامیده و پایتخت ارمنستان دانسته است. عده ای از مصنفین نیز مینویسند که این شهر مقر سلطنتی آرتاکسات (۲) میباشد. مورخین ترك ایروان را ایری تزه (۳) مینامند، ولی مولفین ارمنی که آثارشان در صومعه عظیم اوچ کلیسا محفوظ است

(۱) Terva

(۲) Artaxate

(۳) Eritze

مدعی هستند که بلده مذکور در عهد گذشته واگارت - شاپات (۱) خوانده میشده است، و دربار سلاطین در این شهر بوده، و بدست یکی از پادشاهان اولیه ارمنستان بنام واگار بنا شده است و بهمین جهت آنرا واگار - شاپات خوانده اند که بمعنای شهر واگار میباشد. اما نکته ای که این روایات قدیمی را مورد تردید قرار میدهد، آنست که همان مورخین ارمنی هنگام بحث از ریشه لغت ایروان، میگویند که این کلمه از لغتی مشتق شده است که در زبان ارمنی بمعنای دیدن میباشد و استدلال می کنند که حضرت نوح هنگام هبوط از آرات نخستین مکانی را که دیده است، همین شهر ایروان میباشد (۲) و همه کس میدانند که زبان ارمنی یکی از السنه جدید است و هفتصد سال از معرفت آن میگذرد، در تواریخ ایران در باره ایروان مطلبی بنظر نمی رسد. بعقیده من این شهر پیش از استیلای عرب وجود نداشته است، زیرا بهیچوجه هیچگونه آثار و ابنیه عهد عتیق در آن مشاهده نمی شود. تر کهادر سال هزار و پانصد و هشتاد و دو میلادی ایروان را تسخیر کردند و قلعه ایرا که اینک بنظر میرسد، در آن بنا نمودند، ایرانیان بسال هزار و ششصد و چهار این شهر را متصرف گشتند و قلعه مزبور را بانصب توپ و توپخانه بیش از پیش استحکام بخشیدند. در سال هزار و ششصد و پانزده ایروان چهار ماه در محاصره تر کها ماند و قلعه شهر در مقابل توپخانه عثمانیان سخت ایستادگی کرد، اگر چه ساختمان آن سست و گالین بود. چنانکه بالاخره تر کها مایوس و مجبور بمراجعت گشتند. اما بعد از مرگ شاه عباس کبیر عثمانیها مجدداً در صدد تسخیر ایروان برآمدند و برای مدت بالنسبه

(۱) Vagar-chapat

(۲) زبان ارمنی از السنه هند و اروپایی و آریایی میباشد و تاریخ و زبان ارمنستان بسیار قدیمی و باستانی است، مع هذا استدلال مزبور سخت بنیاد میباشد.

مدیدی آنرا تصرف کردند . ولی ایرانیان در عهد شاه صفی ، بسال هزار و ششصد و سی پنج آنرا مسترد داشتند و از آنوقت ببعد ، شهر مزبور دیگر مصیبت محاصره بخود ندیده است (۱).

معبد معظم اوج کلیسا ، کعبه ارامنه مسیحی ،
 اوج کلیسا (اوجمیا زین) قدس الاقداس این قوم در فاصله دو فرسنگی
 ایروان واقع شده است .

ارمنیان این دیر را ایکس - میازین (۲) یعنی نزول مولود واحد و یا مولود واحد نازل (۳) مینامند و وجه تسمیه معبد بقول این قوم آنست که حضرت عیسی ع برای قدیس گر گوار نخستین بطریق دیر مزبور با کمال وضوح فرود آمده و مشهود گشته است . مسلمانان آنرا اوج کلیسا مینخوانند که بمعنای معابد ثلاثه است ، چون علاوه بر دیر مخصوص ، دو کلیسای دیگر نیز در نزدیکی آن حوالی وجود دارد که من حیث - المجموع سه کلیسا میشود . معبد عمده اولی ، چنانکه مذکور افتاد ایکس - میازین نام دارد که بنای بسیار ستبر و بزرگ تیره و تاری است . سرتاسر ساختمان از سنگهای عظیم تراشیده بوجود آمده است . ستونهای چهار گوش معبد بارتفاع هفتاد و دو پا است که از قطعات بسیار جسیم سنگی افراشته شده است ؛ گنبد و طاقها و قبه ها نیز همچنین است . اندرون دیر فاقد هر گونه تزئینات حجاری و نقاشی میباشد . محرابها در جانب مشرق است . در قعر معبد سه محراب وجود دارد که وسطی بزرگ و دارای یک مذبح مزین و منقش سنگی بسبك مسیحیان مشرق زمین

(۱) مگر در سال هزار و هفتصد و بیست میلادی (از یادداشت های چاپ هزار و هشتصد و سی

پاریس)

(۲) Ecs - miazin (اوجمیا زین) هم مصطلح است .

(۳) یکی از اقانیم ثلاثه آئین مسیحی ، حضرت عیسی ع .

میباشد. محرابهای طرفین فاقد مذبح هستند ولی یکی بمنزله خزانة کلیسا و دیگری مخزن آن بشمار میرود. علت عدم وجود مذبح در این دو محراب آنست که در طریقت ارامنه مثل تمام مسیحیان مشرق روزانه در يك کلیسا فقط یکبار تشریفات رموز مقدس تقدیس نان و شراب و تناول قربانی برگزار میگردد و فقط در این موقع مومنی برای شرکت در مراسم مزبور حضور پیدا میکند و بدین طریق در هر کلیسا بهیچوجه احتیاجی به بیشتر از يك مذبح و محراب احساس نمیشود.

کشیشان محل در مخزن کلیسا از ابزار و اسباب تجملی بسیار گرانبها و نفیسی نشان میدهند: صلیبها و جامهای زرین، چراغها و شمعدانهای سیمین فوق العاده عظیم در معبد موجود است. قسمت اعظم ذخایر ذیقیمت مزبور یادگاردست و دل بازی زعمای مذهبی مغرب و حاکی از ساده لوحی روم و نشانه تقیه و تظاهر ارامنه است. در خزانة کلیسا صندوقهای سیمین و نقره مطلا بسیار است.

آثار مقدس و متبرك عمده معبد، بطوریکه روحانیون نگهبان تعریف میکنند، عبارتست از: قسمت بالای بدن قدیسه ری پسیم (۱)، يك ران قدیسه کی آن (۲)، يك بازوی قدیس گرگوار که در نتیجه هدایت

(۱) Repsime

(۲) Caiane بر حسب روایت کتب مذهبی باستانی این دو قدیسه دوشیزه و از نجای رومی بوده اند که از جبر و ستم دیو کلسین فرار کرده و با بیست و سه نفر دیگر به ارمنستان پناه آورده اند. در آن ایام سلطنت این کشور با تیردات بوده است که در شکنجه و تعذیب مسیحیان از جباران روزگار بشمار میرفته، ولی بعنایت الهی در همان آن بآئین عیسی ع گروید و خودش نیز مسیحی گشت. اما عنایت خداوندی که همیشه شامل حال ما است دو دوشیزه مذکور را بنوشیدن شربت شهادت که از آن امتناع داشتند هدایت کرد. (مراسلات تقوی) نقل از حاشیه چاپ سال هزار و هشتصد و سی پاریس

ارمنستان بآئین مسیح ملقب به نور بخش میباشد؛ يك پهلوی سن ژاك اسقف اورشلیم؛ يك انگشت سن پی رودوانگشت سن ژان - باپتیست؛ کشیشان این کلیسا مدعی هستند که کالبد قدیس اخیر در دیری و بطریقت آرامنه اداره میشود و در نزدیکی ارزروم است موجود میباشد، که لئوناس اسقف قیصریه جسد مزبور را به بطریق اول دیر مذکور اهدا کرده است، و بدین طریق کالبد سن ژان باپتیست بعد از سیصد و پنجاه سال آسایش در ایکس - میازین به محلی که اینک در آنجا میباشد انتقال یافته است. کشیشان ایکس - میازین که مجتهدین اعظم آرامنه بشمار میرود، بقدری جاهل و نادان هستند که، بطوریکه برای من معلوم شد، بهیچوجه از مندرجات متون تاریخی موجود راجع باین موضوع آگاهی ندارند و نمیدانند، که جسد سن ژان باپتیست بفرمان ژولین مرتد در آتش سوخته شد و مبدل بخاکستر گشت. راجع به آثار متبرك این دیر با آنچه که مذکور افتاد، اکتفا میکنم چون بقایای مقدس دیگری که در گنجینه معبد محافظت میشود، متعلق به قدیسینی است که کمتر مشهور میباشد، فقط متذکر میشوم که راهبان این دیر مدعی هستند، دومین که دستهای مبارک حضرت مسیح را با آن بچوب صلیب کوبیدند، مدتی مدید در مخزن اوچ میازین بوده است، و اینک یکی از میخهای مزبور در دیار بکر و دیگری در گرجستان محارست میشود، و شاه عباس کبیر نیزه و لباس ندوخته واقعی (۱) را از گنجینه اوچ کلیسا بخزانه سلاطین ایران در اصفهان انتقال داده است.

در وسط کلیسا قطعه سنك عظیم تراشیده ای وجود دارد که سه پا

(۱) علی الظاهر مقصود لباس متعلق بخود حضرت مسیح است و منظور از نیزه گویا همان

آلت قتاله ای است که بدانوسیله آنحضرت را شربت شهادت نوشاندند.

قطر و پنج پا ضخامت آنست . آرامنه معتقد هستند که سن گر گوار حواری ارمنستان ، حضرت مسیح (ع) را در روز یکشنبه شامگاهان بحالت وعظ و خطابه در همین محل مشاهده کرده است ، و آنحضرت باوی بسخن پرداخته است . این قوم مدعی هستند که حضرت مسیح باشعاع نوری طرح کلیسای ایکس - میازین را برای قدیس مزبور رسم کرد و دستور داد که معبد را مطابق همان طرح بنانماید . راهبین ارمنی حکایت میکنند ، آنگاه زمین در همان محلیکه سنک مذکور مشاهده میشود دهان خود را بگشود و حضرت مسیح شیاطینی را که در معابد ارمنستان وجود داشته و غیبگوئی میکردند ، بقعر این گودال فرو انداخت و سن گر گوار در دم دهان زمین را با یکقطعه سنک مرمری فرو بست .

کشیشان معبد میگویند ، شاه عباس کبیر سنک مرمر مزبور را بیرون آورد و به گنجینه سلطنتی ایران انتقال داد و دستور فرمود قطعه سنک عظیمی را که اینک مشاهده میشود بجای آن قرار دهند . من در اصفهان راجع باینموضوع تحقیقات دقیقی کردم و از مباشرین و متصدیان گنجینه سلطنتی اطلاعاتی خواستم ، ولی نتوانستم هیچگونه آگاهی تحصیل کنم . در روایات مذهبی آرامنه راجع به وسط این کلیسا حکایت دیگری هم موجود است که بذکر آن مبادرت میشود . اگرچه مثل دیگر داستانها بنظرم افسانه مینماید . راهبین ارمنی روایت میکنند که این محل همان جایی است که حضرت نوح علیه السلام محراب و مذبح مذکور در بخش هفتم سفر پیدایش را بنا کرد و بانجام مراسم قربانی پرداخت .

منار ناقوس بزرگ بتازگی تجدید بنا شده است ، شش دستگاه ناقوس وجود دارد ، که بزرگترین آنها داری هزار و دوست (؟) وزن

میباشد. یکی از منار ناقوسهای كوچك، چهل سال است كه خراب گشته است، و از آنوقت ببعد، دیگر برای تعمیر و تجدید بنای آن اقدامی نشده است. کشیشان میگویند فقدان پول مانع انجام کار است. فی الحقیقه هم راهبین ارمنی بسیار نادار و فقیر میباشند. نخستین صومعه این کلیسا را نرسیس، بیست و نهمین بطریق ارمنستان بنا کرده است. تاتارها صومعه مزبور را ویران کردند؛ و اگر بتواریخ ارمنی محل اعتماد شود، این بنا درست پنج بار با خاک یکسان گشته است. اینك بنای صومعه با آجر ساخته شده است. منزل مسکونی بطریق روبه مشرق میباشد. در این دیر حجراتی برای سکونت کلیه پیگانگانی که زیارت معبد میآیند، وجود دارد. بطور کلی وسعت منازل دوازده یا پانزده (؟) است. بطریقهای ارمنستان مجبورند که در این صومعه سکونت اختیار کنند؛ ولی اگر بخواهیم راستش را بگوئیم، خست و لثامت و حرص و طمع که در این عصر حاکم بر وجود این روحانیون است، آنها را مدام بتکاپو انداخته است، بطوری که تمام عمر خود را بگشت و گذار در سرزمین ایران و ترکیه میگذرانند. بطریق ارمنستان ناظر بر امور قریب بیست حوزه حکومت مذهبی می باشد.

دو کلیسای دیگر در نزدیکی ایکس - میازین هستند، یکی سنت کی آن، و دیگری سنت ری پسیم (۱) نامیده میشود؛ و بنام دو دوشیزه رومی موسوم شده است که از قرار روایت، در عهد نهمین دوره شکنجههای تاریخی، فرار کرده به ارمنستان آمده اند و در همان محل که کلیساهای مذکور بنا شده است، شهید گشته اند. سنت کی آن در قسمت

راست دیر (اوچمیازین) و فقط هفتصد قدم با آن فاصله دارد سنتری پسیم در جانب چپ و بفاصله دو هزار قدمی واقع شده است. این دو کلیسا نیمه خراب میباشد، و مدت مدیدی است از مواظبت لازم محروم است.

شهر اردشیر و تخت
تیرداد
در سر زمین ایروان، که بشعاع بیش از بیست
فرسنگ از هر طرف گسترده شده است، بیست
وسه دیر مردانه و پنج صومعه زنانه وجود دارد.

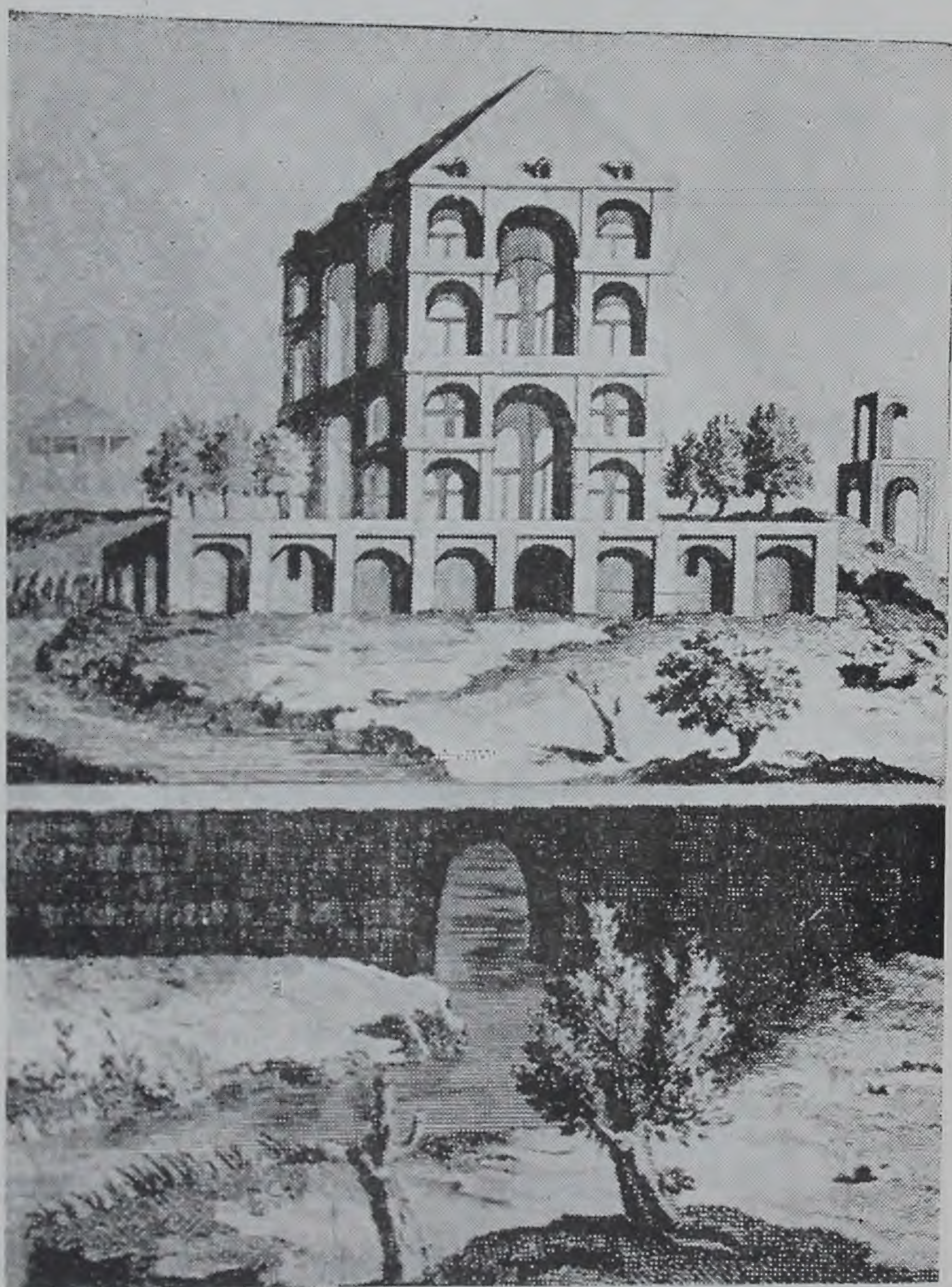
همه این معابد بسیار محقر و بد نگهداری میشود، و در اکثر آنها فقط پنج یا شش نفر زندگی میکنند، که از فرط فقر مدام در تلاش معاش می باشند، و فقط در ایام مقدس باقامه مراسم مذهبی میپردازند. یکی از دیرهای شایان توجه ارمنستان کوئر- ویراب (۱) نام دارد که لغت ارمنی و بمعنای کلیسای سر چاه آب است و وجه تسمیه آن از قرار روایت این است که معبد بر روی چاهی بنا شده است که بنامندرجات تاریخ ارمنستان سن گرگوار بآن انداخته شده بود، و در آنجا همانطوری که دانیال در گودالی میثان شیران زندگی کرده، تغذیه کرده است. این دیر در سرحدات ایروان، در جانب جنوبی ایکس- میازین واقع شده است. مردم محل میگویند که در این حدود ویرانه های آرتاکسارت (۲)، هنوز باقی می باشد.

اهالی ارمنستان شهر مزبور را آرداشات (۳) می نامند، که از نام آرتاکسر کس که مردم مشرق زمین اردشیر میخوانند، مشتق شده است؛

(۱) Couer Virab

(۲) Artaxarate

(۳) Ardachat



بہفی آباد (واقع در میان آذربایجان و ارمنستان)

~~24/3/70~~

~~24/3/70~~

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/12 ~~map~~

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

و نیز میگویند که در میان این آثار باقیه، بقایای کاخ تیردات نیز که هزار و سیصد (اینک هزار و ششصد) سال پیش بنا شده است، هنوز مشهود میباشد، و حتی مدعی هستند که يك جبهه کاخ فقط تا نیمه ویران شده است؛ چهار ردیف ستون مرمر سیاه هر ردیفی نه عدد، هنوز هم عیان میباشد، و این ستونها را توده انبوه و عظیمی از سنگهای مرمر صیقلی شده احاطه کرده است، و ستونها باندازه ای عظیم و قطور می باشند که سه نفر آدم نمیتواند آنها را گرد فرو بگیرد. این محل را که آثار مخروبه مزبور در آنجا مشاهده میشود، تاکت - تیردات (۱) یعنی تخت تیرداد مینامند. دیگر بهیچوجه از دیرهای ارمنستان و خصوصیات که ارامنه از معابد این ناحیه روایت میکنند صحبت نخواهم کرد و از بقایای متبرک و آثار مقدسی که در دیرها وجود دارد:

از جمله پارچه مقدسی که زنی از اورشلیم پیشانی حضرت عیسی را با آن بسته یا جسد سن توماس و سن سیمون، ذکر می میان نخواهم آورد برای آنکه تمام این روایات خنك و بیمزه است، و فی الحقیقه اساطیر مذهبی ارمنی فاقد نکات معقول و مقبول میباشد.

در این فصل مناسبت داشت که راجع به عقاید و معتقدات مذهبی ارامنه آداب و رسوم مذهبی ارامنه بتفصیل تمام بحث

شود، ولی من ترجیح میدهم که از مداخله در این مقوله خودداری کنم. فقط متذکر میشوم که نخستین آموزگاران مذهبی مسیحی این قوم یونانیان

(۱) مقداری آثار شایان توجه باستانی، در يك دهکده ای بنام آرداشات، واقع در

میان ایروان و آردات دیده می شود؛ عقیده دارند که این آثار از بقایای بلده (آرتاکسانا)

Artaxata می باشد (نامه های تقوی) نقل از حاشیه نسخه چاپ سال هزار و هشتصدوسی.

و اوتیکیان (۱) بوده‌اند ، و مبلغین مذکور مفهوم دینی روح القدس را بطریق یونانیان برای ارامنه بیاموختند ، یعنی بطریقت پیدایش پدر با پسر نه پدر و پسر (۲) ؛ و راجع به تجسم و تجسد (۳) همانند اوتیکیان عقیده دارند که حضرت مسیح دارای طبیعت و وجود واحدی (۴) بوده و بس ؛ بدین ترتیب ارمنیان معتقد به عقاید مونوفیزیت (۵) میباشند ، که در مشرق زمین یعقوبیه (۶) خوانده میشود ، ولی این قوم امروزه از فرط جهالت بهیچوجه وارد کنه مطالب مذکور نمیباشند . ارامنه مسیحی ارتدکس هستند ، و آداب دعا و نمازشان همانست که در سده چهارم میلادی معمول بوده است ، بدون اینکه جزئی ترین تغییری در آداب مذهبی آن عصر رویداده باشد ، و همچنان کلام خدا و مزامیر را بزبان خودشان میخوانند ، و درباره تصاویر و تمثالهای مذهبی بهیچوجه معتقدات افتضاح آمیزی ندارند . هنگامی که تشریفات تقدیس نان و شراب (۷) بعمل می آید ، قاطبه جامعه کلیسا متفقاً این مراسم را برگزار میکنند ، کشیشان و مردم و حتی کودکان همگی از نان واحد معمولی ، و از جام واحد شراب صاف صرف میکنند .

(۱) Eutychès اوتیکس از مصلحین مذهبی در قرن پنجم میلادی میباشد و پیروان

اورا اوتیکیان گویند .

(۲) عموم مسیحیان معتقد بتثلیت «پدر و پسر و مادر یعنی خدا و عیسی و مریم» هستند و

اینها را اقانیم ثلاثه خوانند .

(۳) یعنی دخول و حلول خداوند در جسم و جسد حضرت مسیح .

(۴) چون مسیحیان مغرب معتقدند بدو وجود لاهوتی و انسانی حضرت مسیح میباشد .

(۵) Monophyistes

(۶) Jacobites

(۷) Evcharistie تقدیس نان و شراب که بنابر اصول مذهب کاتولیک نماینده حقیقی

ومادی بدن و خون و روح و قوه الوهیت مسیح میباشد .

چون در مدت اقامت من در این صومعه (اوچمیازین) در کشور فرانسه راجع بمعتقدات مسیحیان مشرق زمین در خصوص وجود حقیقی بدن و خون عیسی در مراسم نان و شراب مباحثات مفصلی ادامه داشت. من نیز موقع را مغتنم شمرده در این موضوع با ارامنه این حدود و نقاط دیگر بمذاکرات پرداختم. از جمله یکبار در معیت اب رفائیل دومان (۱) مبلغ کاپوسن مقیم اصفهان در این مقوله بایکی از ارامنه صحبت کردم. خواجه مارکارا سرهاس (۲) یکی از بازرگانان بسیار ثروتمند پایتخت ایران که مرد بسیار با معلوماتی بود، در این مناظره طرف مابود. مبلغ کاپوسن بمشار الیه اظهار داشت که من مدعی هستم که ارامنه معتقد بآئین لوتر میباشند، یعنی مثل پروتستانهای اروپا عقیده دارند که نان او کاریستی (مراسم تقدیس نان و شراب) غیر از نان ساده چیز دیگری نمیباشد. بازرگان ارمنی فریاد کشید و در پاسخ چنین گفت: «خداوند ما را ارتکاب چنین معصیتی محفوظ بدارد! ما عقیده داریم که نان مقدس جسم حضرت عیسی میباشد و بس.» من جواب دادم که کاتولیک های معتقد کلیسای روم مدعی هستند که ارامنه عقیده دارند که او کاریستی گوشت و استخوان و خون انسانی میباشد و بس. تاجر از امنی بازهم حاشا کشید و گفت: «خداوند ما را از چنین معصیتی مصون بدارد! این نان و شراب، گوشت و خون (انسان) نیست، بلکه جسم حضرت مسیح است (که خدا و یا پسر خدا میباشد، بعقیده مسیحیان).»

(۱) P · Raphaël du Mans

(۲) Coja MarCara Serhas

این است نتیجه تحقیقات ما در باره معتقدات ارامنه، و این قوم بطور مسلم و مثبت چنین عقیده دارند، و خدا کند که تمام عالمیان نیز همیشه ایمانشان بهمین منوال باشد.

مقامات مذهبی
 با پول بدست می آید

هیات روحانیون ارامنه، عبارتست از يك بطریق و چندین اسقف و کشیش و راهب که فقط بسبك سن بازیل میباشند، و بهیچوجه بطریقت دیگری عقیده ندارند. بطریق را ارامنه خلیفه میخوانند که بمعنای جانشین، و پیشوای مذهبی است؛ اسقفها را ویرتابد (۱) مینامند که بدون تشریفات از میان راهبین که اوپیگا (۲) خوانده میشود، انتخاب میگردند؛ اما اینکه میگویم بدون تشریفات، برای آنستکه بعضی اوقات دیده میشود، يك کشیش مکلا (عرفی و غیر معمم) اسقف میشود، و احراز این مقام از طریق میل و طمع و حرص و جاه طلبی با تقدیم و تهیه وسایل و مقدمات لازم صورت میگیرد، زیرا بایستی متذکر شویم که انتصاب بدین منصب فقط با پول عمل میشود: این کلیسای شرقی امروزه چنین پریشان روزگار و مبتلای هرج و مرج قابل سرزنشی است. بطریق مقام و منصب خود را از مقامات اسلامی (ایرانی) ابتیاع میکند، و بعد مناصب حوزه روحانی خویش را در معرض حراج قرار میدهد.

مقام اسقف با زی رهبانی و عصای روحانی و جلوس بر منبر کلیسا تثبیت می یابد. اسقفها از روحانیون دیگر کلیسا اعلم بشمار میروند، و بطور کلی در مسائل مذهبی از نظریات ایشان تبعیت میشود. این راهبین

(۱) Vertabiet

(۲) Oppiga

غیر از گفتن سرود قداس ، بهیچوجه هیچگونه وظیفه مذهبی دیگری ندارند. برای طی دوره نوآموزی مذهبی بهیچوجه مدت معلوم و معینی ندارند ، چنانکه اشخاصی هستند که هشت سال میباشد برای پوشیدن خرقة در صومعه اقامت دارند .

روز اعطای لباس صلیبی موئن ، بشکل چهار گوش در زلف سرتازه- راهین قطع و تعبیه میکنند، و اینان مجبور هستند که چهل روز تمام در آنرا با صوم و صلوة بگذرانند، و حتی مواظب میشوند که بهیچوجه با کسی حرف نزنند، و از نور آفتاب نیز محروم باشند، و در بیست و چهار ساعت فقط یکبار صرف غذا کنند، و بعد از اتمام دوره چله ، بایستی دو سال تمام از خوردن گوشت پرهیز کنند؛ و آنگاه مثل دیگر روحانیون زندگی نمایند . هنگامیکه موی سر راهین جدید که بشکل صلیب قیچی شده ، نمو کرد ، دیگر آنرا نمی زنند، بلکه بشکل تاجی تعبیه می شود ، و کلیه ارامنه عقیده دارند که این تاج موی سر یادگار تاج خاری است که بر سر حضرت عیسی بوده است و آنرا عالی ترین نشانه ظاهری مسیحیت می شمارند ، و بهمین جهت همه شان اعم از مکلا و معمم تاج مویی بر سر خویش دارند .

عموم کهنه غیر روحانی (محررین و منشیان محاضر شرعی) نیز تابع رسوم و قواعد مربوط بکشیشان می باشند، چنانکه خارج از این طریقت بهیچوجه فردی وجود ندارد . این گروه را در در (۱) مینامند . زردواج در میان آنان مثل مردم عادی و غیر روحانی مجاز و متداول میباشد ؛ ولی کشیشی که تاهل اختیار کرده در هفته اول نمیتواند سرود قداس در

کلیسا بخواند، بعلاوه مجاز نیست که تا يك هفته بعد از گفتن سرود، به همسر خود نزدیک بشود، ولی بعد از اتمام این مدت، برای همیشه با زن خود زندگی می‌کند. آرامنه عموم روحانیون کلیسارا، طبقه بارون-تر (۲) می‌نامند، که بمعنای مجتهد، و مامور عالیمقام می‌باشد، و از کلمه رابی یهودی اشتقاق یافته است. من سابقاً متذکر شدم که آرامنه همیشه آداب و رسوم مذهبی باستانی خود را رعایت و اجراء می‌کنند. این نکته فی الحقیقه حیرت‌آور، و بلکه اعجاز مانند است که قومی با نهایت فقر و فلاکت، نادانی و جهالت، یازده قرن تمام تحت تسلط و حکومت مسلمانان زندگی کنند، و بچنین بندگی و بردگی محکوم باشند، مع هذا که آداب و رسوم ملی (مذهبی) خود را همچنان حفاظت و حراست نمایند. آرامنه در طی قرون و اعصار متمادی با کمال شجاعت در مقابل تعذیب و شکنجه سلاطین مستبد اسلامی خویش مقاومت ورزیده، شعار دین خود را همچنان صیانت کرد. اند، و نیز علی‌رغم تبلیغات دوست ساله کلیسای رومی (کاتولیک-های واتیکان)، با وجود اعزام مبلغین و میسیونرهای متعدد، در آئین باستانی خود (ارتدکس) پابرجا مانده‌اند.

تدابیر و لطایف الحیلی که دربار روم برای جلب آرامنه بکار برده و هزینه‌های بیشماری که در این راه کرده است، همه هیچ و پوچ بوده و بهیچوجه نتیجه مطلوب و مثبتی بدست نیامده است؛ فی‌المثل اگر عده‌ای از آنان در فرنگستان بآئین کلیسای کاتولیک گرویده‌اند، بمحض مراجعت بکشور خود، از طریقت روم عدول کرده، بیش از پیش بآئین اجداد خود (ارتدکس) پابند گشته‌اند؛ و مجدداً در سب و لعن پاپ لئون

و جانشینان وی، که موجب افتراق و باعث انشقاق جامعه مسیحی گشته ،
و اتحاد عالم عیسویت را دچار نفاق و شقاق ساخته اند، و همچنان راه اغراق
می پیمایند و از اینکه پیشوایان روم، کلیسای مشرق و مغرب را از هم جدا
ساخته اند، سخت اظهار انزجار و اشمئزازی کنند، و نسبت بکلیه معتقدات
کلیسای کاتولیک که مخالف آداب مذهبی آنهاست؛ تنفر و اکراه شدیدی
ابر از می دارند.

مطلب عمده ای که رعایت آنرا در روم از رهبانان ارمنی بقید قسم
طالب میکنند، عبارتست از ادخال آب در جام شراب (هنگام انجام مراسم
مذهبی)، که بدین طریق کشیشان مزبور داخل در جامعه مسیحی مغرب
(کاتولیک) میگردند، ولی باید متذکر شد که محال است یکنفر راهب ارمنی
بطیب خاطر آب در جام بریزد.

مردمان مشرق زمین
مشغول عبادت، ولی
ملل غرب غرق در
عیش و نوش مدامند

اگر موضوع را از لحاظ انسانی و بدیده انصاف
بنگریم، باید بگوئیم آرامنه و کلیه مسیحیان
مشرق زمین در نتیجه آموزش و پرورش ساده
بآئین مسیحیت پیوستگی پیدا کرده اند؛ چون
این اقوام قادر نیستند که بگویند چرا مسیحی
هستند (از توجیه و تعلیل عاجز میباشند).

عیسویان شرق از کودکی کریستوس (مسیح) گفتن می آموزند و صلیب
رسم کردن و روزه گرفتن یاد میگیرند، و مادام الحیات این مراسم و آداب ادامه
می یابد و تصور میکنند که يك مسیحی مؤمن و خوب آن است که بطور
منظم و مرتب فرایض مذهبی خود را بگذارد؛ و بجز این بهیچوجه چیز
دیگری نیاموخته اند که در کشور خود، و یا هنگام اقامت در ممالک دیگر

انجام دهند . ایام صوم در میان این قوم بسیار سخت و زیاد و طویل میباشد و در اوقات روزه از خوردن هر نوع گوشت و ماهی و تخم مرغ و کره و شیر و پنیر خودداری میکنند ، و فقط بصرف يك غذا هنگام غروب آفتاب اکتفا می‌ورزند . شرب مسکرات نیز در ایام روزه طبق قوانین قدیم نهی شده است ؛ مع هذا اکثر مردم و حتی روحانیون نیز از خوردن شراب نمیگذرند راستی هم تحمل ریاضت فوق العاده سخت ایام روزه بدون شرب مسکرات برایشان امکان پذیر نمیشود . ایام صوم آرامنه بدینقرار است :

نخست کلیه روزهای چهارشنبه و جمعه سال ، باستثنای مدت زمانی که مابین عید قیام مسیح تا معراج حضرت عیسی واقع شده است ، این تنها مدت از سال است که این قوم بمناسبت قیام (احیای) حضرت مسیح بحدا کثرت از لذات مادی متمتع میگردند ؛ دوم ده دوره روزه آتی است که هر يك باستثنای دهم ، یک هفته ادامه دارد .

۱ - بعد از یکشنبه اول ثلوث ، که روزه انابت می‌نامند .

۲ - صوم تجلی مسیح ع .

۳ - روزه مخصوص حضرت مریم در ماه اوت ، که در آخرین روز

این دوره صیام فقط از خوردن گوشت امتناع می‌ورزند .

۴ - صوم صلیب که در ماه سپتامبر است ، و بمانند روزه فوق میباشد .

۵ - صوم انابت که بعد از سیزدهمین یکشنبه ثلوث است .

۶ - روزه مشابهی هم بعد از بیست و یکمین یکشنبه است .

۷ - صوم آوان (۱) (و آن موعدی است که رهبانان برای آمادگی مردم

جهت میلاد مسیح قائل میشوند .)

۸ - روزه عید میلاد ، که آرامنه آنرا از نیمه شب عید نمیگیرند ،
و مثل اعیاد دیگر از صبح آغاز میشود ، و روز پیش از عید مزبور را نیز از صبح
تا عصر روزه میگیرند .

۹ - روزه انابت که پانزده روز است و پیش از کارناوال (۱) (ایام تفریح)
از عید ظهور مسیح تا چهارشنبه پیش از عید احیای مسیح برگزار میشود .
۱۰ - ایام پرهیز بزرگ که از دوشنبه آغاز میشود .

علاوه بر این ادوار صیام که اجباری است و یک نیمه از سال را اشغال
کرده است ؛ سه دوره زهد و ریاضت دیگری نیز وجود دارد که هر یک پنجاه
روز میباشد . دوره اول از عید قیام (احیای) مسیح تا عید خمسین ادامه
دارد ؛ دومی از ثالوث تا تجلی مسیح ، و سومی از بیستمین یکشنبه ثالوث
تا عید میلاد مسیح میباشد .

اشخاصیکه این ادوار صیام را برگزار میکنند ، شنبه و یکشنبه را از
پرهیز مستثنی میدارند ، و در این دو روز از هفته فقط از خوردن گوشت اجتناب
میکنند . یک دوره روزه کوچک نیز هست که برای زهد و ریاضت انجام
میگیرد ، و از معراج مسیح تا خمسین ادامه دارد . بیاد دارم ، یک روز که
افتخار ملاقات با گراندوک مرحوم (فردیناند دوم مدیسی) داشتم ، و در
مذاهب مردمان مشرق زمین با ایشان صحبت میکردیم ، آنجناب فرمودند :
« من چنان میبینم که مسیحیان شرق مدام گرفتار روزه هستند ، مسلمانان
نیز همیشه نماز میخوانند ، ولی ما کاتولیکهای مسیحی مغرب مشغول برگزاری
اعیاد بسیار میباشیم . »

تعریف و توصیف کوه

نوح (آارات)

دردوازده فرسنگی ایران ، در جانب مشرق يك
 کوه معروف و بسیار مشهوری (آارات) دیده
 میشود که تقریباً همه متفق القولند ، کشتی
 حضرت نوح ع در آنجا توقف کرده است ، ولی هنوز هیچکس دلیل مقنع
 و برهان قاطعی در این مورد ارائه نداشته است . هنگامیکه هوا صاف و
 روشن باشد ، چنان بنظر می آید که این کوه در فاصله کمتر از دو فرسنگی
 واقع شده است ، زیرا فوق العاده بلند و بزرگ می باشد . مع هذا یقین دارم که
 جبال مرتفع تر از این کوهستان هم من مشاهده کرده ام ، و اگر اشتباه نکنم
 آن قسمت از جبال قفقاز که هنگام مسافرت از دریای سیاه و آکالزیکا (۱)
 از آنجا عبور کردم ، بلند تر از این کوه (آارات) میباشد . ترکها ،
 (عثمانیان) این کوهستان را آغری داغ مینامند ، که بمعنای جبل مرتفع
 و منظم می باشد . ارمنیان و ایرانیان بالاتفاق آنرا ماسیس (۲) می خوانند .
 ارمنه این لغت را از ماس یامی سیش (۳) مشتق میدانند که پسر آرام بوده ،
 و ارمنیان بنام وی خوانده می شوند ، و خود را از اولاد و اعقاب او می دانند ،
 ایرانیان کلمه مزبور را تحریفی از عزیز می دانند ، و استدلال می کنند که
 خداوند تبارک و تعالی این کوه را برای توقف کشتی نوح ع برگزید ، و
 بدین طریق آنرا عزیز و گرامی داشت .

البته این قبیل اشتقاق لغوی ، فاقد اساس علمی ، و زورکی و من-

در آوردی می باشد ، و بهیچوجه با تحقیقات زبانشناسی وجه اشتراکی ندارد.

(۱) Acalziké

(۲) Mcis

(۳) Mas

(۴) Mesech

این کوه در کتب ایرانی ، دو نام دیگر نیز دارد : کون - نوت (۱) که کوه نوح است ، وساحات - توپوس (۲) (صحت - توپوز) که بمعنای تپه سعید می باشد . در کتاب مقدس (تورات) این کوه بهیچوجه بنام مخصوصی یاد نشده است . فقط گفته شده است که سفینه نوح ع در کوه آرات ، که بقول مشهور ارمنستان می باشد ، توقف کرد . این سلسله کوهستان در آثار مصنفین و مولفین یونانی و لاتینی مقام مخصوص و ممتازی دارد و سخت مشهور است ، و نویسندگان مزبور مدعی هستند که کوه مزبور از تفرعات جبال توروس می باشد ، و هریک از ایشان بر حسب انعطاف و لهجه زبان خود ، آنرا باشکال مختلف زیر خوانده است : گوردی ین ، کوردی ین ، کوردون ین ، کاردی ین ، کورد ، و کاردوخ (۳)

در اساطیر ارمنه آمده است که . سفینه حضرت نوح ع هنوز هم در قله کوه ماسیس (آرات) باقی می باشد . در این روایات گفته میشود که هیچکس تا کنون نتوانسته است بمحل توقف کشتی صعود کند . این قوم ایمان کامل باین ادعا دارند ، و پس از معجزه ای که درباره یکی از رهبانان ایکس - میازین (اوچ میازین ، اوچ کلیسا) بوقوع پیوسته است ، یقین قطعی در اینخصوص پیدا کرده اند . توضیح آنکه راهب مزبور که ژاک نام داشته و بعد از این حادثه اسقف نی زیب (۴) گشته است ، پس از آگاهی بر عقیده عامه که این کوهستان همان سلسله جبال است که کشتی

(۱) Con-nouth

(۲) Sahat-topous

(۳) Gordiens, Cordeéns, Cordunéiens, Cardiens, Curdes, Carduches (کرد ، کردستان)

(۴) Nizibe

نوح بعد از طوفان در آنجا توقف کرد ، تصمیم گرفت که بقله کوه صعود کند و یا اینکه سر در سر این سودا بگذارد و دست از زندگی بشوید ؛ حکایت میکنند که راهب بکمر کوه رسید و نتوانست بالاتر از آن صعود نماید ، کشیش در همانجا باستراحت پرداخت تا فردا دنباله کار خودیش را بگیرد ، ولی شب هنگام بطور معجز آسایی راهب بهمان محلی که صبحگاهان مبدأ حرکت وی بود ، فرود آورده شده بود ؛ اما او از آرزوی خویش دست بردار نبود ، و آنقدرها بهمان ترتیب در این راه مقاومت ورزید که خداوند تقاضای مشارالیه را اجابت فرمود ، و خواست که قسمتی از آرمان وی بر آورده شود ، لذا دستور فرمود ، فرشته‌ای يك قطعه از سفینه حضرت نوح را برای مشاهده کشیش پائین ببرد ، و به وی ابلاغ کند که دیگر خود را برای صعود بقله کوه خسته نکند ، چون مشیت الهی بر آن تعلق گرفته است که پای انسانی بر سر کوه نرسد ، و ورود بقله این کوهستان برای آدمیان ممنوع میباشد .

درباره این داستان من بتذ کردو نکته مبادرت میورزم : نخست اینکه ، این روایت ، بامندرجات آثار نویسندگان باستانی ، از قبیل یوسف (فلاویوس) بروس (کلانی) و نیکلای دمشقی (۱) مطابقت ندارد ، مصنفین مزبور مدعی هستند که در عهد و دوران آنها ، بقایای سفینه نوح در دسترس بوده است ، و گردقیر و زفتی را که کشتی با آن اندوده شده بود ، بمانند داروی نادرالوجود سلامت بخشی مورد استفاده قرار میداده اند . دوم آنکه بجای اینکه عدم امکان صعود بقله این کوه را اعجاز شمارند و بگویند که هیچکس نتوانسته بالای آن برود ، من عقیده دارم که بالارفتن بر سر این

کوهستان معجزه بسیار بزرگی خواهد بود و اگر کسی چنین هنری داشته باشد، فی الفور اعجاز کرده است، چون جبال مزبور از کمر تاببالا، مدام مستور از برفهای لایزال جاویدان است، بطوریکه در تمام فصول سال همچون پشته عظیم وانبوهی از برف جلوه گرمیگردد، آنچه که من راجع باین کوهستان نقل میکنم، برای کسانی که سفرنامه ابفیلیپ را خوانده اند، شکفت انگیز جلوه خواهد کرد. این راهب کرملی با برهنه، میبایستی در اظهارات خود تأمل تیشتر و احتیاط روا میداشت، آنجا که میگوید: «بهشت روی زمین در دشتی است که خداوند، آنجا را از آسیب سرما و گرما مصون نگه داشته است.» این عین عبارات مترجم ابفیلیپ میباشد. این جمله در نظر من کاملاً شوخی جلوه میکرد، و من گمان میداشتم که مصنف در این مورد طریق استهزا سپرده است، ولی مشارالیه در کتاب خود مطالب بسیار جدی آورده است که بهیچوجه مقرون با حقیقت نمیباشد. در دامنه کوهستان، در يك دهکده مسیحی، صومعه ای است، بنام آروکیل و انك (۱) که بمعنای دیر حواریون میباشد. آرامنه احترام فوق العاده ای برای این معبد قائل میباشند، و اعتقاد دارند که بعد از خاتمه طوفان، حضرت نوح ع ابتدا در آنجا سکونت اختیار کرده، و اولین مراسم قربانی را در این محل بجا آورده است. ارمنیان میگویند که اجساد سنت آندره و سن - ماتیو در دیر مذکور پیدا شده است، که جمعه مبشر اخیر در کلیسای صومعه باقی میباشد. این قوم صدها داستان دیگر نیز راجع بهمین محل، و درباره سرتاسر کشور خود که در نظرشان بمنزله ارض اقدس است، حکایت میکنند؛ ولی این روایات بقدری دور

از حقیقت میباید، که ذکر و نقل آنها نویسند را متهم بکذب و دروغگویی و افسانه سرایی و لطیفه بافی خواهد کرد.

در کاروانسرای ایروان من برای توقف در ایروان حرکت کردم، و در منزل يك نفر ارمنی بنام آذری (۱) که از دوستان من بود رحل اقامت موقت افکندم. این شخص را آرامنه بعلت توقف در روم و گرویدن بطریقت کاتولیک و عضویت در پروپاگاندا (انجمن تبلیغات واتیکان)، سعی در استقرار مبلغین کاپوسن در ایروان سخت مورد تعذیب و شکنجه قرار داده اند. من او را در بستر کسالت یافتم، مع هذا مشارالیه از رختخواب برخاست تا برود و ورود مرا اعلام کند. آذری بیم آنرا داشت که اگر موضوع محول بفردا گردد، موجب توبیخی برای مشارالیه بشود. او بکاخ حکومتی رفت، ولی موفق بملاقات حاکم نگشت، چون حکمران در اندرون مهمان شاهزاده خانم خویش بود. خواجهای مراتب را باستحضار مشارالیه رسانید.

در هشتم، علی الصباح حاکم کسی را برای بازدید من بفرستاد، و مشارالیه از طرف حکمران بمن خیر مقدم گفت. آقای آذری از طرف من بحضور معظم له شتافت و مراتب تشکر خاضعانه مرا معروض داشت، و هویت مرا برای ایشان باز گفت. حاکم بمشارالیه اظهار اشتیاق کرده بود که مایل است در اسرع اوقات مرا ملاقات کند، و قسمتی از جواهرات مرا تماشا فرماید. آنگاه راجع بتعداد همراهان و آدمهای من سؤال کرده، و دستور داده بود که استعلام نماید، من مایل باقامت در کجا هستم، میخوام در قلعه منزل کنم و یا در کاروانسرای که حکمران بنا کرده است؟

و مراتب را عاجلاً بعرض مشارالیه برساند. من سکونت در کاروانسرا را ترجیح دادم، چون اینجا يك محل بسیار مطمئنی است که هرگز از رفیق طریق خالی نمیباشد، و بازرگانان متعدد از نقاط مختلف آسیا مدام در آن رحل اقامت میافکنند، و همه روز مسافر جدیدی وارد آنجا میشود. حاکم دستور فرمود که یکی از بزرگترین منازل کاروانسرا را در اختیار من بگذارند.

در نهم، در سپیده صبحدم برای انتقال بمنزل جدید شتافتم و تمام روز را برای استقرار در مسکن تازه صرف کردم. هنگام ظهر، یکی از مأمورین (۱) حکومت، از طرف پیشکار (ناظر و مباشر دارایی) فرمانی تسلیم من داشت که بر حسب آن همه روزه از آبدارخانه نان، شراب، گوشت، ماهی قزل آلا، میوه، برنج، کره، هیزم و دیگر مایحتاج غذایی را برای شش نفر بر ایگان دریافت دارم. مقدار هر يك از اجناس مزبور معین و مرتب میباشد، بطوریکه نه افزایش می یابد و نه کاهش، ولی سهمیه ای که برای هر نفری تسلیم میشود باندازه ای زیاد است که دو نفر با آن بخوبی میتوانند تغذیه کنند.

در دهم، حاکم (استاندار ارمنستان) پیغام بسیار ملایمی برایم فرستاد که بملاقات مشارالیه شتاب کنم و قسمتی از جواهرات خود را بحضور وی ببرم، بطوریکه دیگر تأخیر غیر ممکن بود.

حکمران در دفتر کار بزرگ و بسیار تمیز و روشنی تشریف داشت ناظر کل مسکوکات ایران (۲) که برای بازدید با پروان آمده بود و چهار نفر

(۱) Officier در تمام کتاب کلمه «افسر» بمعنای مأمور ترجمه شده، و در عهد

صفوی «علی الظاهر نوکر (دولت) میخوانده اند.

(۲) général de Monnaies

دیگر از اعیان کشور در حضور مشارالیه بودند . حاکم مرا بسیار نوازش فرمود و سه بار خیر مقدم گفت و دستور داد تنقلات و عرق مسکو برای من آوردند . من ابتدا فرمان شاهنشاه (شاه عباس ثانی) و وزیر دربار را که شرحش سابقاً آمده است ، بمشارالیه ارائه دادم . حکمران احترام و تجلیل فراوانی نسبت بفرامین مذکور روا داشت و آنگاه از اوضاع و احوال اروپا استعلام کرد و راجع بجنبه‌های اخیر و وضعیت کنونی دول مسیحی و حتی علوم و فنون و اختراعات نوین اطلاعاتی خواست . سپس ساعتی بتماشای جواهرات و احجار کـریمه پرداخت و راجع بسنگهای قیمتی بمانند يك شخص بسیار وارد و ماهری اظهار نظر میکرد . حاکم برایم حکایت کرد که زمرد در آثار شعرای ایران باصطلاح قدما زمرد مصری آمده است و میگویند چون در سرزمین مصر کانی وجود داشته که این گوهر گرانبها از آن استخراج میشده است ولی امروزه اثری از معدن مزبور در دست نیست ، آنگاه آنچه از جواهرات مورد پسندش بود و یا احتمال داشت که مطلوب شاهزاده خانم خویش واقع بشود ، انتخاب کرد و در کنار گذاشت و مرا نیز برای صرف ناهار پیش خود نگهداشت . پس از صرف غذا حکمران نیم ساعت دیگر نیز مرا بمصاحبت خود مفتخر فرمود و بعد اجازه مرخصی صادر کرد ، ضمناً فی المجلس بیکی از مأمورین دستور داد از طرف حکومت به سرایدار کاروانسرا ابلاغ کند که بیش از پیش در حفاظت و حراست اموال و جلب رضایت خاطر م بذل مساعی کند . و بعلاوه با کمال ملاطفت به مأمور مزبور اعلام فرمود که مشارالیه را بسمت مهمانداری من برگزیده است ؛ من شنیده بودم که مهماندار معمولاً يك شخصیت نجیب و شریفی میباشد که برای خدمت بیگانگان

عالی‌مقام گماشته میشود ، تامواظبت لازم دربارهٔ مشارالیه‌م بعمل آورد .
 حاکم بمشار الیه اظهار داشت که از هیچ چیزی در خدمت من فرو گذاری
 نکند و از آبدارخانه حکومتی کلیه مایحتاج زندگی مرا فراهم نماید .
 شامگاهان از طرف حکمران خوانچه‌ای از عرق مسکو، برایم واصل گشت.
 حکمران ایروان ، بیگلریگی است . حکام ایالات بزرگ را بدین
 عنوان میخوانند، و بدین طریق اینان از مقامات دیگر که خان خوانده
 میشوند (و حکام درجه دومی میباشند) امتیاز دارند. معظم‌له دارای عنوان
 سردار نیز میباشد که بمعنای فرمانده سپاه است . حاکم این ایالت یکی
 از اعیان درجه اول ایران میباشد و از رجال بسیار بصیر و فوق‌العاده
 سیاستمدار کشور بشمار میرود . نام این شخصیت صفی‌قلی خان است که
 بمعنای بندهٔ اجل صفی میباشد همیشه در دوره سلطنت شاهنشاه فقید
 حکومت مهمترین و عالی‌ترین ایالات امپراطوری ایران بامشارالیه بوده
 است ، ولی در نتیجه دسیسه‌زنان (درباری) سه‌سال پیش از فوت پادشاه
 مزبور ، معزول و مغضوب واقع گشت .

شاهزاده خانمی که همسر حکمران ایروان میباشد ، از جانب مادر
 منتسب بخاندان سلطنتی است . این شاهزاده خانم ، در آغاز سلطنت
 پادشاه کنونی (شاه سلیمان) وسایلی برانگیخت که شوهر خود را مورد
 نظر و عنایت اعلیحضرت همایونی قرار داد و کمی بعد مشارالیه بحکومت
 ایروان منصوب گشت که از ایالات بسیار مهم و بسیار پردرآمد کشور
 است ، این ایالت هر سال سی‌دو هزار تومان در آمد دارد که معادل تقریباً
 پانصد هزار اکو (مسکوک طلای قدیمی) میباشد . بعلاوه از طریق جرایم
 و غرامات، هدایا و تحف و طرق انتفاع غیر مستقیم نیز دویست هزار اکوی

دیگر نصیب حاکم میشود. اینک حکمران ایروان بطور مسلم ثروتمندترین شخصیت تمام ایران است. این شخصیت محبوب شاهنشاه و مورد احترام دربار میباشد و دو فرزند مشارالیه یگانه مقرب حضور اعلی حضرت همایونی بشمار میروند.

صفی قلیخان مردم دار و عدالت پیشه و نسبت بدیگر حکام کمتر رشوه میگیرد و بهمین جهت محبوب عامه و مورد احترام همه مردمان حوزه حکومت خویش است. این مرد کاملاً شایسته مقام خویش است، چون علاوه بر صفات حمیده مزبور، اهل فضل و دانش نیز میباشد و عاشق علوم و فنون است.

در یازدهم، مرا برای شرکت در مجلس عروسی برادر پیشکار (ناظر، مباشر) خویش دعوت کرد و خود وی نیز در مجلس مذکور شرکت داشت. او بسیار شاد و خرم و زیاد خوشحال بنظر میرسید. در اول وقت فرمانی از شاهنشاه، برایش عز و وصول بخشیده بود، این فرمان توسط غلامشاه که سیزده روزه از اصفهان به ایروان رسیده بود، بمشارالیه ابلاغ شده بود.

فرمان همایونی برای يك کار بسیار مهمی شرف صدور یافته بود. بسیاری از سلطانها که اعیان و اشراف محل و حکام نقاط مستحکم و مهم میباشد، از اطاعت حاکم کل ایروان سرپیچیده و شکایات متعددی بحضور شاهنشاه و وزیران، علیه وی معروض داشته بودند، لذا مشارالیه نیز در مقام اعتراض برآمده و حقوق حوزه حکومتی خویش را بعرض رسانیده بود، شاهنشاه فرمانی در تأیید دعاوی صفی قلیخان و وجوب اطاعت حکام جزو از حاکم کل ایروان صادر فرموده بود. غلام شاه عهده دار اجرای

مفاد فرمان همایونی و مأمور جلب رضایت خاطر حکمران کل بود .

غلامان شاه

غلام شاه بمعنای بنده شاهنشاه است ؛ ولی باید در نظر داشت که مفهوم حقیقی این عنوان آن نیست که غلامان شاه مثل رعایای دیگر کشور فاقد آزادی و بنده و برده میباشند ، این گروه در نتیجه ابراز مراتب خلوص و عبودیت کامل بمقام سلطنت ، و تربیتی که از عهد صباوت بدین منظور یافته اند ، مفتخر بکسب عنوان و مقام مزبور میشوند . غلامان دربار شاهنشاهی ایران در دستگاه امپراطوری این کشور تقریباً شاغل همان مقامات و عهده دار همان وظایفی هستند که نجبا و اشراف دربار فرانسه در اروپا بعهد خویش دارند . اغلب افراد این طبقه کودکان نجیب و شریفی هستند که در عنفوان شباب برای کسب منافع مادی و ترقی سریع در دستگاه دربار وارد خدمت می شوند . بعضی از اعیان و اشراف فرزندان خود را از سن پنج سالگی داخل خدمت دربار میسازند . شاهنشاه برای هر يك از این اطفال و بر حسب مقام و منزلت خانوادگی آنها و خدماتیکه نسبت بمقام سلطنت انجام میدهند ، حقوق می دهد ، و این مواجب بمنزلۀ پاداشی است که اعلیحضرت باولیای آنان اعطا می فرماید . مستمری سالیانۀ هر يك از این گروه بیست تومان است ، والبتۀ غذا و خوراك نیز بعهدۀ دربار میباشد . بیست تومان معادل نهصد فرانك (طلا) است . اگر غذا و خوراك را هم بیول نقد حساب کنیم ، بالغ بر پانصد فرانك خواهد بود . معمولاً بر حسب افزایش سن کودکان و توجه بمراتب خدمات آنان و یا بنا بعنایت اعلیحضرت همایون شاهنشاهی برمبالغ حقوق و مواجب آنها افزوده می شود . غلامان شاه با پشتکار تمام ، مدام مشغول خدمت در دربار می باشند ؛ اجرای فرامین مهم و معتبری بعهدۀ آنان

گذاشته می شود ؛ عطایای شاهنشاه بحکام امپراطوری توسط این گروه حمل و تسلیم می گردد ؛ برای اشغال مقامات و مناصب (مهم لشکری و کشوری) برگزیده میشوند .

چاپارخانه (پست) فرامین سریع توسط پست حمل میگردد . کارکنان این دستگاه را چاپار میخوانند . این لغت از ریشه

ترکی چاپاغان که بمعنی تندرو میباشد ، اشتقاق یافته است .

چاپارها بسیار سریع السیر میباشند ، و با وجود اینکه مرکوب لازم همیشه در موقع لزوم در دسترس ایشان نیست ، با کمال سرعت انجام وظیفه میکنند . در هیچیک از ممالک مشرق زمین دستگاه منظم و مرتب پست وجود ندارد . در ایران چاپارهای شاهنشاه و حکام در هر نقطه ای مرکوبی پیدا کنند ، بزور میگیرند و سوار آن میشوند ، و حتی اجازه دارند که در راههای دور و دراز سواران را از اسب پیاده کنند ، و خودشان بر روی حیوان بنشینند . اولیای محل نیز موظف میباشند که مرکوب لازم را در اختیار چاپاران قرار بدهند . تمام این ترتیبات رسوم بسیار منحوسی میباشد ، چون معمولاً اشخاص کوچک که ضعیف هستند و جرئت مقاومت ندارند ، ناگزیرند پولی به چاپارها بدهند ، و گر نه از مرکوب خویش پائین آمده مجبور خواهند بود با پای پیاده بدنبال اسب خود بدوند . کارکنان چاپارخانه جرئت تعرض باشخاص بزرگ و محترم ، مأمورین شاهنشاه و بیگانگانیکه عازم دربار همایونی میباشند ، ندارند ؛ و همیشه از عواقب سوء چنین اقدامی بیمناک اند . چاپارها معمولاً مرکوب خود را از دهات اطراف معبر خود میگیرند و فقط حق استفاده يك منزل راه را از آن دارند . همیشه يك نوکری بدنبال چاپار میرود ، تا اسب را

بر میگردداند.

کارکنان چاپارخانه از تجهیزات خود بسیار راضی میباشند. يك ثوب بالاپوشی دارند که به ترکشان بسته شده است، و دارای خرجین کوچکی میباشند که از قاج زین گذشته به قربوس متصل گشته است. هر چاپاری خنجری و شمشیری و ترکشی در پهلوی خویش دارد، و چوب بلندی در دستش میباشد؛ کمانی بردوش دارد، و شال بزرگی دوبار برگردن پیچیده و بشکل صلیبی بر پشت و سینه فرود آمده، و از کمر بند گذشته است. اشخاصی که خود را ناگزیر به پیاده شدن میدانند بمحض مشاهده چاپاران فرار کرده و مخفی میگردند، و یا اینکه آماده پرداخت پولی میشوند و یا از مرکوب خویش پائین آمده، اسب را تسلیم آنان می کنند. معمولا چاپاران دو بدو طی طریق میکنند، و اما هنگامیکه حاملین فرامین شاهی اشخاص عالیقدری باشند، استخلاص از چنگال آنان سخت مشکل خواهد بود. چون بهیچوجه امکان حصول توافق با این گروه موجود نیست، و طرف در صورت مقاومت در معرض ضربات چوب و شمشیر ایشان، که پشت گرمی بدربار دارند، واقع خواهد شد؛ البته چاپاران عادی نمی توانند بقدر آنان بجبر و عنف متوسل شوند و باشخاص تعدی کنند.

یکی از مخارج فوق العاده بزرگان ایران، که ناگزیر متعهد آن هستند، آنستکه هنگامیکه شاهنشاه فرمانی و یا عطیه ای توسط یکی از غلامان خویش و یا یکی از اشخاص عالیمقام بایشان ارسال میفرماید، موظف میباشند، حامل فرمان و یا عطیه همایونی را بمحض ورود خلعت فاخری ببخشند، و هنگام عزیمت نیز هدیه ای مناسب جاه و مقام مشارالیه،

برایش تقدیم بدارند . بعلاوه بایستی در تمام مدت اقامت این شخصیت در محل مأموریت خویش ، بافتخار مومی الیه مجالس ضیافتی تشکیل بشود و همه گونه وسایل تفریح و تعیش وی فراهم گردد . فی المثل ورود غلام شاه حامل فرمان همایونی به ایروان ، برای حاکم کل این استان ، از قراری که من میدانم ، به چهار صد تومان تمام شد که معادل هیجده هزار لیره (فرانسوی ، معادل فرانک طلا) است ، و این مبلغ غیر از مخارج منزل و خوراک مشارالیه بود . اغلب اوقات شاهنشاه هدیه لازم تقدیمی بحامل فرمان را اسماً تعیین میکند ، ولذا بمحض وصول نامه رسان همایونی ، طرف مجبور است که مبلغ مذکور را فی الفور بمانند بدهی خویش پرداخت کند ، مضافاً بر اینکه ، دو مقابل این پیشکش بعنوان تقدیمی و بعنوان مختلف تسلیم بدارد .

در این مورد همیشه مناسب مقام و منزلت حامل فرمان در دربار ، و شخصیت و خانواده وی ، رفتار میشود . چنانکه اگر حامل فرمان و یا اولیای مشارالیه از مقربین شاهنشاه باشند ، بیش از پیش در تعزیز و تکریم وی بذل مساعی میکنند ، تا بدین طریق مراتب اخلاص و عبودیت طرف بعرض اعلیحضرت همایونی برسد . فی المثل ، من بخاطر دارم در سال هزار و ششصد و شصت و نه ، شاهنشاه مقام ریاست تفنگداران را به پسر نخست وزیر و اگذار کرد ، و برای اینکه زرگران و گوهریان خویش را که چندین قطعه جواهر نفیس مطابق میل اعلیحضرت تراشیده و تهیه کرده بودند ، پاداشی ببخشند ، دستور فرمود فرامین و خلعت شاهانه را مشارالیه ، به تفنگچی باشی جدید الانتصاب ببرند ، و شاهنشاه شخصاً تقدیمی لازم بحاملین فرمان را مبلغ سیصد تومان تعیین فرمودند ، چهار نفر از

گوهریان عمده حامل فرامین و خلعت همایونی بودند ؛ و بجای سیصد ، مبلغ چهارصد تومان نصیبشان گشت که معادل هیجده هزار لیره (فرانسوی معادل فرانك طلا) است ، و پیشکش معتنابه دیگری نیز از اقمشه نفیسه ، تقدیم ایشان شد (۱)

مدت سه ساعت من در مجلس عروسی حضور داشتم و بعد از صرف ناهار از آنجا خارج گشتم؛

کشتی گیران

در این بزم غیر از داماد و پدر تعمیدی وی که پوشاك با شکوهی بتن و جیقه جواهری بسر داشتند ، فقط نه نفر دیگر حضور داشتند . صاحبخانه ، برادران و پسران وی در پائین تالار ، با مأمورین متعدد استانداری نشسته بودند . برای هریك از مدعوین بمحض ورود ، سینی بزرگی شیرینی های خشك و تر ، در بشقابهای كوچك چینی عرضه میگشت . سینیها از چوب منقش و مطالایی بود ؛ بهیچوجه چیزشایان توجه دیگری وجود نداشت . ضیافت در يك تالار پستی بارتفاع دو گام که برای چنین مجلسی سخت كوچك مینمود ، برگزار گشت ؛ این اتاق بمحوطه میدانگاه مانندی باز میشد ، در میدان حیاط که پوشیده از چادرهای متعددی بود ، کشتی - گیران و گلادیاتورها (نبرد کنندگان با جانوران سبع) مشاهده میشدند ، که موجب تفریح و آسایش خاطر حضار میگشت . کشتی گیران عور و برهنه هستند و عورتین خود را باقتضای آداب با تنکه بسیار كوچك و باریك چرمین مستور ساخته و سخت محکم کرده اند . مصارعت کنندگان تمام بدن و تنکه خویش را با روغنی مخلوط با گرد حنا تدهین ورنك

(۱) داریوش سوم هخامنشی ، پیش از جلوس بتخت سلطنت ؛ چاپار دربار بوده است (تاریخ

ایران باستان - جلد اول - بقلم مرحوم پیرنیای مشیرالدوله .)

کرده‌اند و بدین طریق چنان می‌نمایند که نازنجی نقاشی شده‌اند؛ و این برای آنست که حریف کمتر بتواند، پیروزی خود را تأمین کند. کشتی گیران در سرتاسر مشرق زمین، سبك و شیوه واحدی دارند، و بمانند اعصار اولیه، برای تحصیل جوایز شایان توجه باهم وارد عرصه مصارعت و یا مشت زنی می‌گردند. پیروزی وقتی بدست می‌آید که پشت حریف بر زمین آید؛ و این مرحله معمولاً پس از آزمایش حداعلاّی نیروی دو رقیب، بمورد اجرا گذاشته میشود، و طرف غالب حریف مغلوب را بلند کرده تمام قد بزمین می‌زنند. یکی از مدعوین در مجلس عروسی حکایت میکرد که: «یکی در صنعت کشتی گرفتن سر آمده بود. سیصد و شصت بند فاخر بدانستی و هر روز بنوعی از آن کشتی گرفتگی، مگر گوشه خاطرش باجمال یکی از شاگردان میلی داشت؛ سیصد و پنجاه و نه بندش در آموخت، مگر يك بند که در تعلیم آن دفع انداختی و تأخیر کردی، فی الجمله پسر در قوت و صفت سرآمد و کسی را در آن زمان با او امکان مقاومت نبود، تا بحدی که پیش ملك آن روزگار گفته بود:

«استاد را فضیلتی که بر من است از روی بزرگیست و حق تربیت، و گر نه بقوت ازو کمتر نیستم و بصنعت با او برابرم. ملك را اینسخن دشخوار آمد، فرمود تا مصارعت کنند. مقامی متسع ترتیب کردند و ارکان دولت و اعیان حضرت و زورآوران روی زمین حاضر شدند. پسر چون پیل مست اندر آمد، بصدمتی که اگر کوه روین بودی از جای برکنیدی. استاد دانست که جوان بقوت ازو برتر است، بدان بند غریب که از وی نهان داشته بود، با او در آویخت، پسر دفع آن ندانست، بهم برآمد، استاد بدو دست از زمینش بالای سر برد و فرو کوفت. غریو از خلق برخاست.

ملك فرمود استاد را خلعت و نعمت دادن و پسر را زجر و ملامت كرد كه با پرورده (پرورنده) خویش دعوی مقاومت كردی و بسر نبردی. گفت ای پادشاه روی زمین، بزور آوری بر من دست نیافت، بلکه مرا از علم کشتی دقیقه‌ای مانده بود، و همه عمر از من دریغ همی داشت، امروز بدان دقیقه بر من غالب آمد، گفت: از بهر چنین روزی که زیر کان گفته‌اند: دوست را چندان قوت مده که دشمنی کند تواند، نشنیده ای که چه گفت آنکه از پرورده خویش جفا دید:

یا وفا خود نبود در عالم یامگر کس درین زمانه نکرد
کس نیاموخت علم تیر از من که مرا عاقبت نشانه نکرد (۱)

پس از پایان نمایش کشتی گیران، که يك ساعت تمام رقص و آواز (اوپرا) طول کشید، مصارعت کنندگان از میدان خارج

وفی الفور محوطه بانمدهای بزرگی پوشیده شد و فرشهای گرانبهای بروی آن گسترده گشت، و گروه عظیم مطربان و مغنیان و رقاصان ب صحنه درآمدند، و بیش از دو ساعت بترنم پرداختند که مورد تحسین حضار واقع گشت.

استاندار ایروان اوقات خود را بتماشای این صحنه و مذاکره با غلام شاه و حاضرین، و مخصوصاً استعلام اخبار فرنگستان از من میگذرانید.

حکام ایالات بزرگ در اطراف خود عین تشکیلات خدم و حشم

شاهنشاه را دارند، و ترکیب اعضای این دستگاه بعینه همانند سازمان

دربار است، گروه مغنیان و مطربان و دسته رقاصان نیز از آن جمله

می باشد. در مشرق زمین، چون رقص عملی مخالف شرافت شمرده

() شاردن از قول راوی مجلس داستان را نقل کرده است، با این تفاوت که استاد

آن بند را، (بند مسترقه) خواندی، با اشاره خمسه مسترقه سال شمسی که شهر آن سی روزه است، و با حذف جمله «مگر گوشه خاطرش...»، و ما صلاح دیدیم که اصل داستان را از منبع

حقیقی، گلستان حضرت شیخ سعدی، چاپ بروخیم در این صفحات عیناً نقل کنیم.

میشود ، لذا در مجامع عمومی هیچکس بهیچوجه برای تفریح و تفنن نمی رقصد . در ممالک خاوری مثل صحنه های تئاتر اروپا رقص را فن و یا حرفه ای میدانند که برای تفریح خاطر دیگران انجام میشود ، با این تفاوت که فن رقص در مشرق زمین نه تنها مخالف شرافت شمرده میشود ، بلکه بسیار ننگ آور و افتضاح آمیز هم میباشد ، مخصوصاً برای بانوان که ، در این محیط زنان رقاصه فی الفور بفحشاء سوق مییابند . در ایران فقط زنان رقص میکنند ، همچنانکه آلات طرب و موسیقی در انحصار مردان است .

اما آواز ، باید بگوئیم که معمولاً مردان آواز خوانهای بسیار خوبی هستند ، صدایی که از اعماق سینه این اشخاص بر می آید ، دارای اوج زیاد و طنین شدید و خیلی نیرومندی میباشد . رقاصه ها نیز آواز خوانی میکنند ، ولی صدای زنان در اوج و ملاحات پیاپی مردان نمیرسد ؛ اما در مقابل حرکات دست و بدن رقاصه ها باندازه ای سریع و چابک و لغزنده است که غیر قابل تصور میباشد ، جهش و پرش و گردش برق آسای آنان با چنان سرعت و مهارتی انجام می شود که چشم از تشخیص جزئیات این حرکات عاجز میماند ، و رقاصان در این موارد بر بند بازان و شعبده بازان سبقت میجویند . من شاهد صحنه های حیرت انگیزی از هنر نمایی رقاصه های ایرانی بوده ام ، این هنرمندان چنان خود را پیچ و تاب میدهند که انسان فکر میکند سر و کارش با آدمک چوبی نقاشان افتاده است که بوسیله پیچ و مهره درست شده و بهر طرفی ، هر طور که بخواهند کج و خم میشود ؛ از جمله رقاصه ها چنان بعقب خم میگردند و پشت خود را طوری دوتا میکنند که سرشان با پاشنه پایشان تماس مییابد ، و با این وضع و حالت بدون استمداد از

دستهای خود، راه میروند.

این هنرمندان روی یک دست و روی یک زانو با آهنگ شایان توجهی می رقصند، و فن خود را با صدها حرکات حیرت آور ملیح و لطیف نمایش میدهند. زنان مشرق زمین مثل مردان شلواری می پوشند و تا قوزک پا ساق پایشان مستور میباشد؛ بدین طریق در تمام مراحل نمایش و در کلیه حرکات رقص، علی رغم اطواریشمار غیر از دست و پای رقصه هیچ قسمتی از بدنش نمودار نمیباشد، پای رقصان مانند دستشانی تمیز و لطیف و غالب اوقات مزین و آراسته بخلخال است.

مغنیان و مطربان و رقصان، بازیگران و مقلدان مردمان مشرق بشمار میروند و نمایشات این گروه در حقیقت اوپرای مشرق زمین میباشد، چون تمام اغنیه منظوم و بهیچوجه جمله منشوری در کلام آنان مشاهده نمیشود. در تمام مجالس سرور و محافل جشن ایران و هندوستان وجود این گروه واجب و ضروری میباشد. رقصه‌ها را بمجالس مهم سرور و ضیافت و کلیه محافل شرفیابی فرستادگان خارجی در دربار، احضار میکنند، و اگر همه‌شان نباشند، اقلاً دو سوم دسته در مجلس حاضر می‌شود، چون نوبه بنوبه بسیاری از ایشان بیپانه کسالت و نقاهت از شرکت در مجامع معاف می‌گردند. نمایشات این گروه همیشه متضمن مواضع عاشقانه است.

صحنه با هنر نمایی زنان بازیگر جوان (آکتریس‌ها) افتتاح می‌یابد، و این قسمت متضمن اغنیه عاشقانه و تغزلات محبت آمیزی میباشد، و جذبه و انجذاب و حالات انشراح عشاق بیان می‌گردد، و آنگاه فرط عشق و ایمان، واضطراب و تشویش نمایان می‌شود؛ در این دوره حالات و خصوصیات خارق العاده عشاق جوان، مغالزه و معاشقه عاشق و معشوق با یک صورت حساس و زنده

ما فوق تصویری بمعرض نمایش گذارده می شود، و این مرحله در حقیقت نخستین پرده اوپرا است.

در دوره دوم نمایش، گروه رقصان و مغنیان بدو دسته تقسیم میگردد، یکی اصرار و الحاح عاشقی را در انظار مجسم میسازد، دیگری نفی و انکار معشوق متکبری را جلوه گرمینماید. پرده سوم حاکی از توافق و کنار آمدن عشاق است، و در این مرحله است که هنر نمایی بازیگران بحداعالی خود میرسد، و حنجره خوانندگان زن و حرکات لغزنده رقصه ها سحر آسا میشود. مطربان و مغنیان در میعاد گاه عشاق توقف کرده اند، و با حرکات چشم و دست، بالاستر حام و استغاثه، و بیک حالت بیخودی از دلبران در تمنای وصال میباشند؛ در این مرحله دیگر شرم و آزرم اجازه نمیدهد چشم و گوش حرکات و سکونات شهوت انگیز بازیگران را تحمل کند. مع هذا کله باید متذکر شویم که این چیزها با تقوای مذهبی ایرانیان منافاتی ندارد، چون این قوم تجرد را عیب می شمارد و حتی گناه میداند، و بر حسب تعلیمات آیین اسلام مردان مجبور میباشند، بمحض وصول بمرحله بلوغ باز دواج مبادرت ورزند. ضمناً یاد آور میشویم که در میان مغنیان و مطربان و رقصه ها همیشه اشخاص واقف بر موز محیط و موقع شناسی وجود دارد که قطعات نمایش را بر حسب تمایلات روحی مشتریان و امیال معنوی طالبین ترتیب میدهند و مطابق میل آنان موضوع نمایشات خویش را تنظیم میکنند.

ولی البته رعایت چنین نکات دقیق و بار یک مستلزم اطلاعات بسیار وسیعی در فن مربوطه است.

بطوریکه من مشاهده کرده ام، رقصه ها دستجمعی کار میکنند و برای خود دسته هایی تشکیل داده اند. فی المثل گروهی که مخصوص

شاهنشاه است، از بیست و چهار نفر ترکیب یافته و از مشاهیر معروفه های این کشور بشمار میروند. این عده يك نفر رئیسه ای دارند که معمولاً از حیث سن و سال بزرگتر از دیگران است و گیس سفید دسته بشمار میرود؛ مع هذا رقاصه های مزبور مدام بحالت اجتماع و دستجمعی زندگی نمی کنند، و اغلب اوقات در چهار گوشه پایتخت ولو میباشند. رئیس دسته موظف است که این افراد را جمع آوری کند، آنها را بمحل مطلوب و مجالس مورد تقاضا هدایت نماید، و مشاجرات ناشیه از رشك و رقابت یا مادیات را مرتفع سازد، اعضای دسته را دعوت بسلم و سکوت کند، آنها را در مقابل تجاوزات حفظ و حراست نماید، و روش زندگانی افراد را تحت نظر قرار دهد، و در صورت مشاهده عدم رعایت و ملاحظه وضعیت مالی دسته، مرتکب را مجازات کند، و معمولاً اینکار با تازیانه و شلاق انجام میگیرد؛ و در صورت تکرار جرم و ارتکاب مجدد، مشارالیه را از عضویت دسته اخراج کند. رئیسه دسته مواظبت دارد که معاش و مواجب اعضای گروه بموقع برسد، پوشاك و ملبوسات افراد نفیس و عالی باشد، اثاث زندگی آنها نظیف و تمیز، و خدم و حشمشان بنحو احسن بترتیب مقرر آماده و فراهم گردد. ملتزمین رقاصه های این دسته عبارتند از دو کلفت و يك نوکر، یکنفر آشپز، و يك مهتر با دو یاسه رأس اسب. هنگامی که گروه مزبور به دربار میرود، چهارمرکوب دیگر برای حمل اسباب و اثاث دسته مورد استفاده قرار میگیرد؛ چون در مشرق زمین، بمانند سپاهیان همه کس موظف است که همه چیز خود را همراه خویش داشته باشند. یکی از اسبهای حامل دو صندوق بزرگ میباشد، دیگری دو چمدان (جامه دان) قطوری را حمل میکنند، سومی اختصاص بوسایل آشپزخانه

دارد، چهارمی ناقل خوار و بار و لوازم دیگر اسبان است. در تجهیزات دسته، چادر وجود ندارد، زیرا در طی راه لدی الاقتضا غیام و منازل لازم برای ایشان فراهم و آماده میگردد.

حقوق سالیانه این گروه هزار و هشتصد فرانك (طلا) است، بعلاوه مقدار معینی اقمشه و منسوجات برای پوشاك و ملبوس اعضای دسته داده میشود، و کلیه مایحتاج خوار بار و ارزاق رقاصه ها و خدم و حشم ایشان از طرف دربار تأمین میگردد. بعضی اوقات در نتیجه مقبولیت اعضای دسته در نظر شاهنشاه، مستمری نقدی گروه تا نهصد اکو افزایش می یابد؛ ولی اینهمه در آمدها گوشه ای از عایدات رقاصه ها است، چون گاهی این عده در فاصله فقط بیست و چهار ساعت در يك مجلس بیش از پنجاه پیستول بجیب میزنند، چون تبذیر و اسراف مجالس عیش و عشرت ایران فوق العاده فراوان و تفریح تعیش سخت نابسامان است.

شاهنشاه اغلب اوقات عطایای شایان توجهی با ملاحظه هنر و حرکات سحر آمیز رقاصه ها، بدسته بخشش میکند. اعیان و اشراف مملکت نیز همین سیره را تعقیب میکنند. من بخاطر دارم، در سال هزار و ششصد و شصت و پنج هنگامیکه به هیرکانی (گرگان)، برای ملاقات شاه عباس ثانی رفته بودم، يك روز عصر در دربار دو نفر رقاصه ای دیدم که هر يك بیشتر از ده هزارا کو جوهر زیب پیکر خود کرده بود؛ و چون از دیدار تزئینات فوق العاده آنها سخت در شگفت مانده بودم، مرا بمشاهده منزل مسکونی خویش دعوت کردند. علی الصباح من بهمراهی مترجم خویش، چون در آن اوقات هنوز فارسی سخن گفتن نمیتوانستم، و يك جراح فرانسوی بمقصد عزیمت کردم. عمارت مسکونی آنها بسیار عالی و فوق العاده مجلل و باشکوه بود، و چون

عطریات در ممالک گرمسیر خیلی مطارب و بسیار مطبوع طباع میباشد، در سرتاسر عمارت و تمام زوایا و خفایای خانه این معروفه ها بوی خوش بمشام میرسد.

نکته شایان توجه اسم و رسم افراد این گروه است؛ هر يك از آنها را مطابق ارقام مبلغی که برای ملاقاتشان پرداخت میشود میخوانند، فی المثل ده تومنی، پنج تومنی، دو تومنی. يك تومان معادل پانزده اکوی پول (فرانسه) است؛ در میان اعضای دسته بهیچوجه کمتر از يك تومانی پیدا نمیشود و اگر رقاصه ای دارای چنین ارزشی گردد از میان گروه اخراج میشود و دیگری جانشین وی میگردد. با همه اینها تقریباً بهیچوجه این گروه از این شغل تنگین و شرم آور خویش طرفی نمی بندند و ثروتی بهم نمی زنند. زیرا آنچه را که با یک دست میگیرند و با دست دیگر پس میدهند و صرف عیش و عشرت خویش میکنند. و بالنتیجه فقیر و نادار میشوند، بطوریکه از اینهمه مداخل خلاف شرافت غیر از ندامت که بسی دردناکتر از تأثر اتلاف ثروت میباشد، چیز دیگری باقی نیست. دسته های رقاصان ولایات معمولاً فقط شامل هفت یا هشت نفر دختر است.

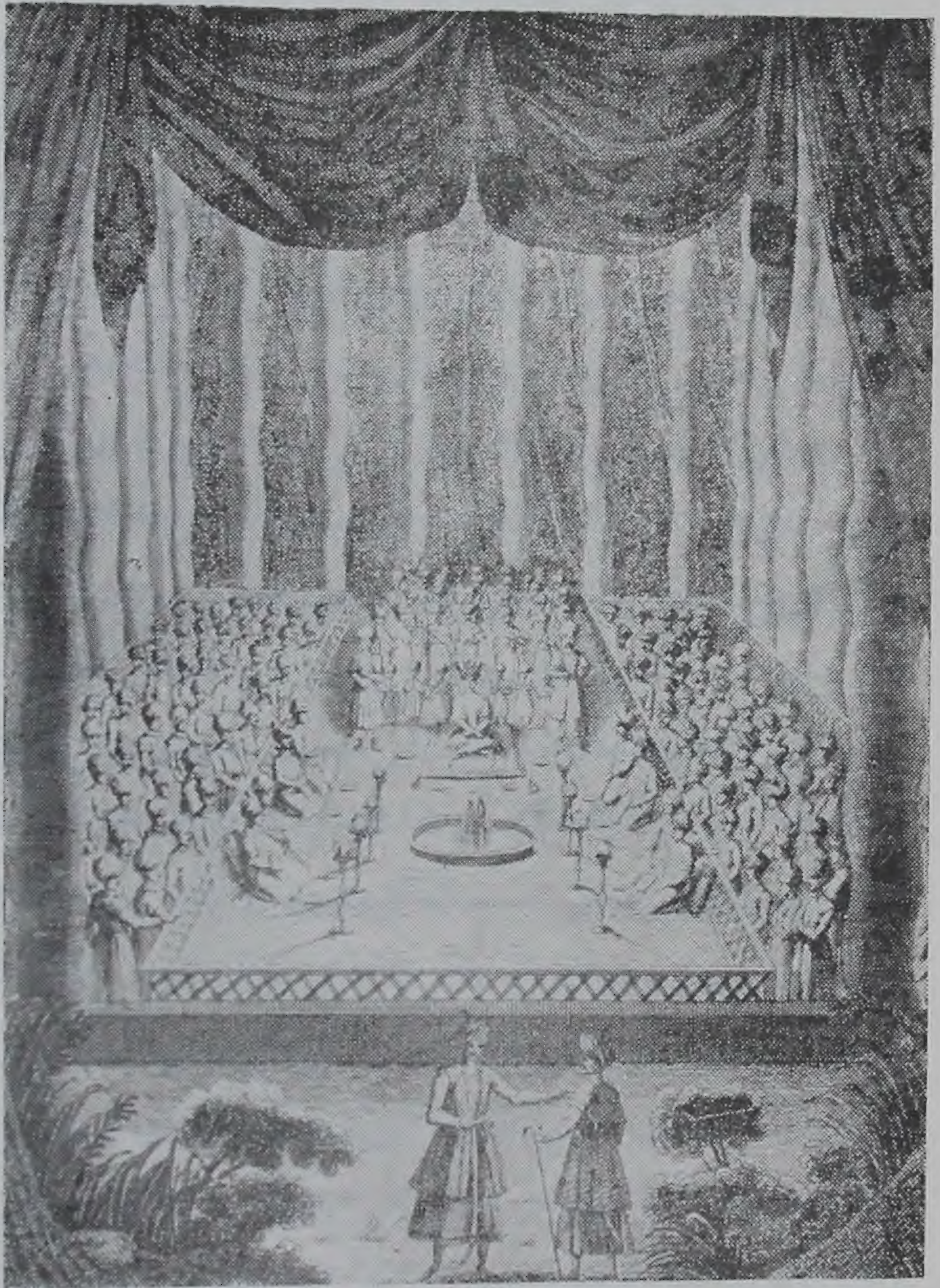
زنان عمومی در ایران، فاحشه ها با وجود اینکه مثل زنان

دیگر در حجاب بسر می برند و پوشاك بانوان

معمولی بتن دارند، مع هذا هویت آنها خیلی روشن تر از ممالک دیگر عالم هویدا می باشد. علاوه بر اینکه چادرشان کوتاهتر از حد معمولی و کمتر بسته می باشد، رفتار و کردار، و هیأت و اطوار آنها فی الفور در نخستین نظر ماهیتشان را معرفی می کند. تعداد معروفه ها در ولایات خیلی زیاد نیست، ولی در پایتخت، اصفهان، بسیار و خارج از حد و حدود است.

در سال هزار و ششصد و شصت و شش که در این شهر اقامت داشتم ، برایم حکایت کردند که چهارده هزار معروفه مسلم و با اسم و رسم که هویت آنها در دفاتر رسمی مندرج می باشد ، در پایتخت موجود است ، این گروه عظیم دارای يك تشکیلات معظم و مخصوصی است ، که مدیر کلی در رأس آن قرار دارد و روسا و فرماندهانی بر آن نظارت می کند ، اعضای این سازمان در دفتر مخصوص ثبت نام کرده ، و هر يك مالیاتی می پردازند که مجموع آن بدویست هزارا کو بالغ می باشد (۱). موثقین اظهار میداشتند که یکبار شماره فاحشه ها باندازه ای زیاد بود که عدۀ کثیری از آنان مایل به ثبت نام خویش نبودند و نمیخواستند که شناخته بشوند و متصدیان دولتی از این امر بسیار راضی بودند ، چون در صورت عدم ثبت اسامی در دفاتر رسمی ، در آمد مقامات مربوطه بسیار زیادتر می شد . مع هذا کله ، علی رغم شیوع شدید و رواج کامل این پیشۀ منحوس ، بعقیده من در روی زمین کشوری یافت نمیشود که در آن زنان اینقدر گران بفروش برسند ، چون در نخستین سالهای عمر يك معروفه ، نمیتوان بکمتر از پانزده یا بیست پیستول از او منتفع شد ، و درك ماهیت این مسئله سخت مشکل میباشد ، چون در ایران مذهب اسلام اجازه می دهد که هر کس کنیزهایی بخرد و از آنها استفاده کند ، و نیز هر فردی می تواند هر اندازه که بخواهد زن صیغه داشته باشد ، و نیز باید متذکر شد علی رغم قلت نقدینه جوانان و ازدواج سریع و زود آنان ، اینهمه سطح قیمت فحشا بالا رفته است .

(۱) در چین قدیم نیز معروفه ها در دفاتر رسمی دولتی ثبت نام میکردند و مالیاتی میپرداختند برای اطلاع از خصوصیات شایان توجه آنها رجوع فرمائید بکتاب سیاحتنامه سلیمان و ابوزید که یازده قرن پیش تألیف ، و توسط محشی این سطور بفارسی ترجمه و در طهران طبع شده است . (شگفتهای جهان باستان) .



تاجگذاری شاه سلیمان صفوی

~~12~~
24/3/70

~~37~~
4-1-73

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/12 ~~mab~~

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

بنظر من علت این امر را بایستی در حرارت آب و هوای این ممالک گرمسیر جستجو کرد که شرایط اقلیمی بسیار تند تر و محرك تر از اقانیم دیگر است، در ثانی خلقت جادو و سحر انگیز این موجودات لطیف نیز نقش قاطعی در کیفیت و کمیت موضوع دارد. بسیاری از مردم کاملاً حق دارند که اضمحلال و انهدام سران لشکر و عموم قاطبه جوانان نجیب و شریف درباری را منتسب بآمیزش با این زنان زیبای عمومی می کنند.

در این کشور قولی است که جمله‌گی بر آنند: هیچ عاشقی نمیتواند دامن معشوقه را از دست بگذارد، مگر اینکه زن معروفه خودش خاطر خواه خویش را از آستانه در طرد کند، و اینهم موقعی صورت می گیرد که خون عاشق را تا آخرین قطره مکیده باشد. من اشخاص عاقل و سالم و حتی پرهیزکاری می شناختم که تا گلو در این منجلاب بدبختی فرو رفته بودند و بهیچوجه گمان نمی کردند که بتوانند خود را از گرداب هلاکت نجات دهند. این اشخاص مدعی هستند که گرفتار سحر و جادو می باشند، و یقین دارند که بریدن از معشوقه برای آنان مطلقاً غیر ممکن است، و فقط کسی می تواند این رشته را منقطع سازد که آنرا خودش بوجود آورده و عشاق را بدام افکنده است. بعضی از این اسیران محبت دارای داغ عشق در بدن و مخصوصاً بازوان خویش است. این داغها که با آهن سرخی در ابدان عشاق بوجود آمده، و عمق جراحت آنها بضخامت يك سكه بزرگ و درشتی می باشد (۱)، شاهد عاشق صادق بر آستین است، و نشانه آن می باشد که آتش و آهن در مقابل آتش عشق عشاق در حکم هیچ است، و معمولاً این داغها را هنگامی بخود میزنند که انشراح خاطرشان بحد-

(۱) در اصل سکه « سی سویی » آمده است.

اعلایی رسیده و کاملاً از خود بیخود شده باشند . هر عاشقی که داغش بیشتر باشد ، آتش عشقش بیشتر تجلی خواهد کرد .

بعضی اشخاص سر تا پای بدن ، مخصوصاً کمر خویش را با چنین نشانه هایی آرایش میبخشند .

رسم کشور چنانست که هنگام دعوت از این قبیل زنان برایشان پول ارسال میدارند . وقتی که فقط بمنظور رقص خواسته باشند ، معمولاً بخانم رئیس مراجعه میکنند و برای هر رقاصه ای معمولاً دو پیستول تسلیم میدارند ، فی المثل اگر شش یا هشت نفر لازم باشد ، دوازده یا شانزده پیستول پول میدهند ، بعلاوه بهر يك از آنان بر حسب مهارت در فن مربوطه هدیه و تحفه ای میبخشند . ولی اگر معروفه ای برای فسق و فجور دعوت شده باشد ، بایستی قبلاً وجه بهای مقرره را ارسال بدارند . آنگاه معروفه بر پشت اسبی ، بهمراهی يك یا دو کلفت و يك نوکر ، سواره فرامیرسد ، و هنگام مراجعت علاوه بر مبلغ مزبور ، هر چه بتواند ، از خانه میزبان میبرد .

اینك داستان از دورۀ اقامت خود در هیرکانی (گرگان) يك داستان از هیرکانی بخاطر دارم که برای خوانندگان حکایت میکنم (۱)

يك نفر سلطان مرزبان (سلطانها بمنزله نایب السلطنه و جانشین شاهنشاه در حوزه حکومت خویش میباشند) وارد هیرکانی شد و علی الصباح دو رأس اسب و پنج اکو پول بخدمت یکی از معروفه ها که شهره آفاق ، و آوازه حسن جمالش بگوش سلطان رسیده بود ، ارسال داشت و مشارالیه را بمنزل خویش دعوت کرد . این شخص پیش خود فکر میکرد که تحفه

(۱) شاردن ، چنانکه سابقاً آورده ، برای ملاقات شاه عباس ثانی بدین حدود رفته

شایان توجهی بمعشوقه فرستاده است ؛ ولی مع التاسف محبوبه در پاسخ اظهار داشته بود که سلطان مرا نمیشناسد ، و من بهیچوجه کمتر از سی اگو نمیگیرم ، و فقط بادر یافت این مبلغ ممکن است از خانه بیرون بیایم . آنگاه ده اگو خدمت معروفه ارسال شد ، ولی همچنان جواب منفی بود . بعد پانزده و سپس بیست اگو تقدیم شد ، مع هذا تقاضای عاشق مستجاب واقع نگشت . نفی و انکار معشوقه بیش از پیش آتش اشتیاق عاشق را دامن میزد ، بطوریکه سلطان بنزدیکان خویش اظهار داشت : این موجود لطیف سخت مشکل پسند است ؛ ماهم بایستی بدون توسل بزور با حفظ ظاهر بطریق مطلوب او را سربراه نمائیم . آنگاه ده پیستول تمام بحضور معروفه فرستاد ، و بدین طریق مشارالیه با بمنزل سلطان شتافت و در پاسخ خاطر خواه خویش که پرسیده بود ، وجوه معهود بخدمت مبارك رسیده است ، چنین گفت :

پیستولها را به خدمه خویش دادم ، چون من خودم ، بهیچوجه در مقابل چنین ثمن بخسی تسلیم نمیشوم و فقط بملاحظه خاطر جنابعالی است که بخدمت آمده ام . سلطان اظهار داشت که من فقط میخواستم در محفل ما بخوانی و برقصی ، لا غیر . آنگاه معشوقه را بدون اکل و شرب تا نیمه شب برقص و آواز واداشتند و مانع حضور وی در سر سفره رنگین خویش گشتند . بعد از پایان این مرحله ، معروفه را باطاقی بردند و تا سپیده صبحدم ، سلطان و اطرافیان ، هر يك بنوبت از لذت وصال وی برخوردار شدند . معشوقه که با طلوع آفتاب خود را مرخص و آزاد میپنداشت ، سخت در اشتباه بود ، برای آنکه در این موقع سلطان کلیه نوکران و اعضای خدم و حشم خویش را ، از خوانسالار تا مهتر اصطل

احضار کرد و در حضور جمع خطاب بمعروفه چنین گفت : « عزیزم! من يك حاكم كوچك ناداری هستم ، و نمیتوانم برای یکشب ده پیستول پول پول بدهم ؛ لذا این مبلغ بایستی میان آدم های من سرشکن شود ، بنابراین لازم است آنها نیز در التذاذ سهیم شوند . » بدینطریق تمام روز و شب بعد ، معروفه همچنان در زندان بود . پس از استخلاص ، این زن سخت هیاهو افکند ، داد و قال راه انداخت و قصد داشت که حاکم جابر را بمخمصه بیفکند ، ولی چون سلطان مشاهده کرد که موضوع علیه وی جریان دارد ، داستان را با شوخی و خنده بعرض شاهنشاه رسانید ، و مسئله با پرداخت ده پیستول دیگر از بابت شب دوم ، پایان پذیرفت .

قوانین و مقررات ساری تقی و خلیفه سلطان	فاحشه هایی که مالیات میپردازند ، در کاروانسرا - های مخصوصی که در اختیار خویش دارند ، رحل اقامت افکنده اند ، و جز آنها هیچکس
--	---

حاضر نیست ، در اماکن عمومی مزبور سکونت نماید ؛ ولی معروفه هایی که عوارض تأدیه نمی کنند ، در منازل مخصوص خویش سکونت دارند ؛ چون در ایران اجاره و استجاره منازل ، همسایه نشین و منازل مجهزی که در اختیار دیگران گذاشته شود ، مفهومی ندارد ، (و همه کس مالک زمین و صاحب خانه ای است ، حتی معروفه ها) . در اصفهان محله دیگری هم وجود دارد که موسوم بکوی برهنگان یا بی حجابان است و سرتاسر آن اختصاص بزنان روسپی دارد . در ایام سابق ، در پایتخت چنان رسم بوده است که با غروب آفتاب ، معروفه ها بمانند قطارهای کلاغ ، در سرتاسر شهر ، مخصوصاً کاروانسراها - را کهنه میگشتند و مشغول کسب و کار میشدند .

واما موضوعی که بی نهایت وقاحت داشت، ملاوطه علنی و آشکار پسران جوان آراسته اندام درملاء عام بود، و معمولا این امردها را با آرایش مخصوصی در هر گوشه و کناری، در تمام نقاط پایتخت گردش میداده اند و در دسترس طالبین میگذاشته اند.

ساری تقی صدراعظم اوایل دوره سلطنت شاه عباس ثانی که يك خواجه سالخورده دایر و با هوشی بود، با وضع قوانین سخت، در صدد ممانعت از عمل خلاف طبیعت لواطه برآمد؛ و بعد از او که رقیبش خلیفه سلطان برمسند صدارت تکیه زد، مقررات دیگری علیه زنان وضع کرد، و از عرضه علنی آنان در کوی و برزن، و حضور بلا احضار معروفه ها جلوه گیری بعمل آورد؛ و چون شرب مسکرات را علت العلل این حرکات زشت و شنیع می پنداشت، فروش شراب را سخت قدغن فرمود و برای مرتکبین مجازات بسیار هولناکی قائل شد؛ در اجرای این مقررات چندین نفر امرود را میخ بمقعد کردند، و یکنفر زنی که دختران خود را بفحشاء و ادار میکرد، از بالای برجی بزمین انداختند، و گوشتش را بسگان دادند. بدین طریق امیدوار بودند که دامن کشور از این کثافات پاک گردد ولی معلوم شد که وضع سخت ترین قوانین جز تعدیل رسوایی علنی و تحذیر فضیحت آشکار جنایات شنیع، ثمره ای ندارد.

اینك بعد از ذکر تفصیلات لازم راجع بفحشاء در ازدواج

ایران، بحث در خصوصیات مسئله ازدواج درین

این ملت بیمناسبت نخواهد بود.

سابقا گفته ام که آئین اسلام عمل ازدواج را بمشابه يك وظیفه مذهبی میداند، و انجام تاهل را برای هر مومن مسلمانی واجب می شمارد؛ در

این آئین تجرد و رهبانیت ممنوع میباشد، و امتناع از ازدواج را معصیت و يك عمل خلاف طبیعت میدانند. ایرانیان در این مورد مدعی هستند که اگرچه در فاصله زمان بعد از حضرت مسیح تا ظهور حضرت رسول اکرم ص، تجرد و رهبانیت رواج داشته و حتی منظور نظر مقام الوهیت بوده است، چون حضرت عیسی که شریعت او در عهد مزبور حاکم بوده، از وجود دوشیزه‌ای بدنیا آمده، و خود وی نیز بحالت تجرد زندگی کرده است؛ ولی پس از استقرار مذهب دیگر توسط شارع جدید، خداوند تقرب بندگان را در رهبانیت و تجرد نمیداند، بلکه بالعکس خواستار توسعه عمل ازدواج میباشد، چنانکه خود حضرت مسیح که هنگام ظهور محمد مهدی، امام دوازدهم و جانشین پیغمبر اسلام، در آخر الزمان برای از بین بردن دجال در معیت آن حضرت از نو بدنیا خواهد آمد، اقدام بازدواج خواهد کرد و زنان متعددی خواهد گرفت.

ایرانیان در این موضوع بکتاب مقدس خود (قرآن کریم) استناد میکنند، که در آن چنین آمده است: در روز شمار، زمین علیه مرد مجرد زنده‌ای که در آن غنوده است، برخواهد خاست، و خواهد گفت: «چه معصیت عظیمی مرتکب شده‌ام که يك انسان دشمن طبیعت در آغوش من غنوده است، در صورتیکه من کوشش مدام در توالد و تناسل موجودات حیه داشته‌ام؟» این کلمات عین متن کتاب مذهب اسلام (۱) است، ولی چون همیشه دامنه تفسیر بسیار وسیع و فاصله آن بیش از پیش از متن اصلی بدور میباشد، مجتهدین ایرانی در این موضوع شاخ و برگهای بسیار نفرت‌انگیزی افزوده‌اند، فی‌المثل میگویند، بمحض اینکه پسری بسن بلوغ رسید و

(۱) مصنف، آئین شهوانی گفته است. حدیث است، در کلام الله چنین جمله‌ای وجود ندارد

احساس میل جنسی کرد، بایستی زنی باو داد؛ مقاومت با احساسات طبیعت معصیت بشمار میرود، و بالعکس تسکین امیال جنسی بسیار ضروری و شایان تقدیر میباشد؛ بعقیده ما این نظریه همانقدر وحشتناک است که بگویند هر مردی و زنی، با هر کسی از جنس مقابل تلاقی کرد، حق مقاربت دارد، مثلاً مادری با فرزند خویش، و پدری با دختر خود؛ این نظریه فوق العاده وحشتناک است، و حتی اکثر ایرانیان نیز آنرا بسیار زشت و نفرت انگیز می‌شمارند.

بایستی متذکر شویم که ایرانیان در میان دیگر مسلمانان جهان از لحاظ اجتناب از شهوات نفسانی و مقاومت با امیال حیوانی، مقام مخصوص بسیار افتخار آمیزی دارند، و این موضوع ضمن دو نکته مهم باثبات میرسد: نخست آنکه، مسلمانان دیگر (مثلاً اهل سنت) عشق ضد طبیعی (لواطه) را مجاز می‌شمارند، فی المثل ترک‌کن عثمانی که در این قسمت افراط دارند، در صورتیکه ایرانیان عمل مزبور را از منهیات می‌شمارند، و حتی بعضی اوقات مقامات صالحه مرتکبین را مجازات میکنند؛ اگرچه در میان این قوم نیز بعضی از فقها در این مورد سخت مسامحت می‌ورزند، ولی مع هذا اکثریت علیه تمایلات ضد طبیعی میباشد. دوم اینکه باشخاص (اتباع) غیر مسلمان به چوچه اجازه نمیدهند که از تعدد زوجات بهره‌مند شوند و یا صیغه بگیرند، فی المثل اگر یک نفر مرد و یک زن که هر دو مسیحی یا کافر باشند، و بخواهند که عقد ازدواجشان بآئین اسلام بسته شود، و برای انعقاد چنین قراردادی به حاضر شرعی محل رجوع کنند؛ مقامات مذهبی ایرانی از عقد چنین ازدواجی امتناع می‌ورزند و طرفین متعاقدين را بطرز مسخره آمیزی از محضر خود میرانند، در صورتیکه در ترکیه انعقاد چنین

قرارداد هایی مجاز و معمول میباشد .

ایرانیان ، در توجیه این موضوع ، میگویند که هر يك از مذاهب منہیات و مشتهیات مخصوصی دارد ، که هیچوقت لذات آن از ریاضاتش جدایی پذیر نمی باشد ، چنانکه آئین مسیح شرب مسکرات ، و تمام انواع لذات را مجاز می شمارد ، ولی جز يك زن را اجازه ازدواج نمیدهد ؛ در صورتیکه مذهب اسلام تعدد زوجات را بدلخواه مجاز میداند ، اما نوشیدن يك قطره شراب را حرام می شمارد .

سرایها را با دوشیزگان پر میکنند ، تا هر موقعیکه فرصت و میل داشته باشند ، آنها را بعقد ازدواج خویش در بیاورند . اما برای نوجوانان بمحض اظهار تمایل ، يك کنیزی میدهند و یا زنی صیغه میکنند .

برای ایرانیان زندگانی اشخاص راهب و مجرد که برضای خاطر و بمیل خود این سنج حیات را اختیار کرده اند ، نامفهوم میباشد . در باره زندگانی مجرد اشخاص در ممالک مسیحی ، هرچه ما به این قوم میگوئیم افسانه آمیز جلوه میکند و در پاسخ اظهار میدارند که معمایی در اینکار موجود است و رازی مکتوم میباشد که ما از انظار آنرا مستور میداریم ، و در غیر اینصورت گذشتن از زن غیر ممکن میباشد ، مگر اینکه انسان مرتکب جنایاتی ضد طبیعت بشود . ایرانیان میگویند :

« آیا اروپائیان همجنس دیگر افراد بشری نمیباشند ، و مثل دیگر مردمان خوراك نمیخورند ؟ اگر زن نمیگیرند مرتکب اعمال بدتری میگردند (لواطه) . » در اینموضوع بخاطر دارم که هنگام اقامت در اصفهان ، يك مرد شریف و نجیبی از اهالی باکتریان (خراسان) بملاقات ما آمده بود و خطاب به اب رفائل دومان ، رئیس هیأت مبلغین کاپوسن ، چنین گفت : « پدر ،

میگویند که شما به چوچه زن نمیگیرید و مثل ترکان (عثمانی) با هم زندگانی میکنید (مرتکب لواط میشوید)؛ راستی ممکن است که شما معتاد بارتکاب چنین جنایت فجیعی بشوید؟ رئیس هیأت جواب داد: «پناه برخدا! ما نذر میکنیم که در زندگانی هرگز زن اختیار نکنیم». - شخصیت ایرانی در پاسخ اظهار داشت: «چطور؟ چگونه شما بدون زن زندگی میکنید؟» - رئیس مبلغین اظهار داشت:

«بلی، ما بدون زن زندگی میکنیم». - مرد ایرانی جواب داد: «موضوع بسیار مهم است، راستی شما غذا هم نمیخورید؟ فی الحقیقه، در نظر ما، احتیاج بخوراك مهمتر و مشکلتر از احتیاج بزنیست». - این مقایسه بدون شك و تردید، سخت مبالغه آمیز است؛ ولی در قضاوت نباید عجله کرد، ما چنانکه باید و شاید برای قضاوت در این موضوع وارد نیستیم، و صلاحیت اظهار نظر برایمان موجود نمیباشد. مردمان ممالك گرمسیر در معرض تمایلات شدید نفسانی قرار گرفته اند، که بعنایت الهی کیفیت آن برای ما مجهول می باشد؛ اغذیه ای که در این کشورها صرف صرف میشود بقدری زبده و نخبه، محرك و مفرح است که هر گونه ریاضت و مجاهدتی در این سرزمین برای مقاومت در مقابل لذات نفسانی مطلقاً باطل و بی ثمر می باشد.

علی رغم تمام این تفصیلات، در آئین اسلام زنان را معصیت می شمارند، و نزدیکی بزنان فاحشه در این مذهب حرام و یک عمل بسیار شرم آوری است و دست کم در میان طبقات محترم کار خلاف شرافتی شمرده میشود. مع هذا که شهرها سر تا پا مشحون از فحشاء است و حتی محترمین و مقدسین و اشخاص بسیار متدین نیز بارتکاب زنا مبادرت میورزند. فی المثل

همیشه شامگاهان هنگام گردش در محوطه مدارس و مساجد بزرگ مشاهده میشود، که زنان روسپی چادر بسر، به همراهی يك نفر کلفت، و بعضیشان تك و تنها وارد حجرات مقدسین و مدرسین میشوند، و گاهی در منزل یکی هستند و گاهی در حجره دیگری. معمولاً تا سپیده صبحدم در حجره بسته میشود و بمحض طلوع آفتاب زنان عمومی مرخص میگرددند، و حتی اغلب اوقات بعضی اشخاص بدون احساس هیچگونه شرم و آزرم خیلی دیرتر دست از دامن محبوبه برمیدارند؛ همین شیوه در کاروانسراهای بزرگ تجارتی، در حجرات بازرگانان بیگانه نیز مشهود و متداول میباشد. معنی این دستورات و حرکات ضد و نقیض چیست و اینها را چگونه میشود تعبیر کرد؟ مؤمنین و مسلمانان ایرانی در این مورد استدلال مخصوصی دارند. اینان اولاً اظهار میدارند که زنان عمومی مرتکب معصیت میشوند، و استخلاص از معاصی مدام برای آنان فقط بشرط توبه و انابت و انصراف از زندگانی قرین معصیت امکان پذیر است، و بهمین جهت موظف میباشند که مالیاتی بحکومت بدهند؛ بنا بر این فاحشه‌ها را بعنوان اختیار فحشاء و ارتکاب منہیات و محرمات مذهبی، غیر مومن می‌شمارند. در ثانی میگویند که هر گونه معامله‌ای با يك زن روسپی حرام است، و فقط بشرط ازدواج ممکن است معامله با معروفه مشروع بشمار آید. بنا بر این اشخاص مهذب و دقیق چنین رفتار میکنند: زن روسپی را بعنوان متعلقه برای يك ساعت، یکشب، يك روز، یک هفته و تا مدتی که بخواهند عقد می‌کنند (صیغه عقد غیر دائم، متعه) و این روش بمقیاس بسیار وسیعی در ایران معمول و متداول میباشد؛ با این مقدمات مدعی هستند که همه گونه مراتب تقوی و ایمان رعایت و مثل عقد ازدواج دائم يك عقد (موقت)

حلال و شرعی بسته شده است؛ و این تشریفات را جریان صیغه می نامند، و بمحض اینکه صیغه جاری شد، معروفه، معقوده (موقت) و حلال می شود. ایرانیان، مثل تمام شیعیان حضرت علی علیه السلام، در زن گرفتن بسه طریقت رفتار میکنند: ابتیاع (زر خرید)، اجاره (صیغه و متعه) و ازدواج. بر حسب دستورات مذهبی و قوانین شرعی هر سه طریقت مزبور مشروع و مجاز، و ازدواج شمرده می شود؛ و مطابق مقررات مقامات قضایی، کودکانی که از این زنان دنیا می آیند، همه شان حلال زاده، و اولاد قانونی پدر محسوب میگردند؛ فی المثل اگر مردی از کنیزك خود پسری داشته باشد که پیش از فرزندان متولد از معقوده رسمی دنیا آمده باشد، آن پسر ارشد شمرده می شود، و از کلیه حقوق ارشدیت برخوردار می گردد، مگر اینکه معقوده رسمی، شاهزاده خانمی، باشد که خون خاندان سلطنت در عروق مشارالیها جاری است. بهمین جهت در ایران نجابت و شرافت خانوادگی فقط از پدر سرچشمه میگیرد (البته استثنای اخیر بسیار نادر و النادر کالمعدوم است)

زنان زر خرید را کنیز می نامند. داشتن کنیز بدلتخواه است، و هر کس هر اندازه که بخواهد میتواند زر خرید داشته باشد، بشرط اینکه از عهده نفقه آنان بر آید؛ و درباره سلوک و رفتار مالکین، و روابط و مناسبات کنیزان و آقایان، بهیچوجه من الوجوه مقامات شهربانی و اولیای شرعی و قضایی مداخله نمیکنند، چون در سرتاسر مشرق زمین هر کسی نسبت بزر خرید خود اختیار مطلق دارد و فاعل مایشاء میباشد.

اربابان (۱) میتوانند ازدوشیزگان کنیز هر طوری که مایل باشند،

(۱) ما میدانیم که این کلمه جمع جمع است.

استفاده بکنند، و نه تنها صاحب باعطلاح شرافت و عفاف آنها هستند، بلکه مالک جان ایشان نیز بشمار میروند. در مشرق زمین زن شدن کنیز بهیچوجه خلاف شرافت شمرده نمیشود، بلکه بالعکس، این امر سخت مایه مباهات و موجب شرافت عظیمی است، و در حقیقت بدین طریق دولت و بخت به زر خرید روی می آورد؛ زیرا بمحض اینکه اربابی با کنیز خود نزدیک میشود، برای مشارالیهها منزل مخصوصی میدهد، و از دیگر زرخریان جدا میسازد. ملبوسات نفیس، کلفتهای متعدد، مقرری دایم برایش میدهند، و در صورتی که فرزندان بدنیای آورد، جاه و مقامش افزایش می یابد، و دیگر او را زر خرید نمی شمارند، بلکه بمثابه مادر جانشین قانونی صاحب خانواده، تعزیز و تکریمش میکنند.

زنان اجاره ای را متعه و صیغه میخوانند. هر کس هر قدر بخواهد، در مقابل وجه مقرر برای مدت معلوم، میتواند زن برای خود متعه و صیغه بکند. در اصفهان که پایتخت امپراطوری ایران است، مهر و یان جوان را در مقابل چهار صد و پنجاه لیره (فرانسوی، معادل فرانک طلا) برای یکسال اجاره میکنند. البته پوشاک و خوراک و منزل معقوده موقت بعهد عاقد داوطلب است.

این ترتیب ازدواج اگرچه يك طريقته كاملاً عرفی است؛ مع هذا مراسم مربوطه در محضر قاضی شرع برگزار میشود، مثل ازدواج دایم يك عمل فوق العاده مثبت و مشروع و قرین شرافتی محسوب میگردد؛ معمولاً صیغه و متعه را در پایان مدت معهود و مقرر در صورت تراضی طرفین تجدید میکنند، و ممکن است که پیش از انقضای مدت معلوم اجاره نامچه فسخ گردد ولی در این صورت عاقد ناگزیر است که تمام وجوه مقرر در قرارداد

را بمعقوده موقت بپردازد. يك زن اجاره‌ای (صیغه) پس از جدایی، فقط بعد از گذشتن چهل روز و اختتام ایام ماهیانه مجاز است که شرعاً بدیگری تعلق بگیرد، و یا با مرد دیگری نزدیک بشود. زنان بیوه موظفند که صدوسی روزه تعطیل کنند؛ اگر چه آئین اسلام، چنانکه از تفصیلات سابق مستفاد میگردد، نسبت بعدم رعایت مراتب عفا و تقوی سخت مساعد و موافق (۱) است، مع هذا که در مورد زنان بیوه‌ای که پس از مرگ شوهر از معاشرت با مردان دوره ازدواج، اجتناب نمی‌ورزند، فوق العاده سختگیر میباشد. آشنایان با شریعت حضرت موسی علیه اسلام، با کمال سهولت تشخیص میدهند که این ترتیبات را مسلمانان از یهود اقتباس کرده‌اند و با تغییراتی آنرا پذیرفته‌اند. مقررات قانونی هر دو ملت در سند ازدواج کاملاً شبیه یکدیگر است مخصوصاً در موضوع اینکه زن گرفتن فریضه مذهبی هر فرد است و این حکم را شامل حال تمام عالیشان میدانند، در ثانی در مورد وجوب و لزوم نفقه زنان که این شباهت بحد اعلای خود میرسد. زنان قانونی را منکوحه می‌نامند. بر طبق آئین اسلام هر کس میتواند چهار زن قانونی برای خود عقد کند ولی هیچکس بیش از يك منکوحه ندارد، و این بدو علت است: نخست آنکه تعدد زوجات قانونی موجب اختلال نظم و انتظام خانواده است، چون هر يك از آنها طالب حکومت مطلق در امور منزل میباشد، و بعلاوه حس حسد و رشك باعث بهم خوردن آرامش آشیانه و مولد نزاع بیشمار است. دوم آنکه پای اقتصادیات در میان است چون ازدواج در ایران بسیار خرج دارد و حتی اغلب اوقات بافلاس منجر میشود بطوریکه فقط اشخاص متمکن مستطیع داوطلب ازدواج رسمی

(۱) شاردن در جلد سوم سیاحتنامه بر اهله‌های فاحشه می‌یچی هم ناخته، ولی بهر صورت

محشی و مترجم در این موارد بهیچوجه من الوجوه شريك افکار مصنف نمی‌باشد.

میگردند و افراد عادی بصیغه یا کنیز اکتفا میورزند. اشخاص مبرز متشخص معمولاً با خانواده‌های همشان و مقام خود وصلت میکنند و در صورتیکه آتش شهوتشان بدین طریق خاموش نگردد، میتوان گفت که همیشه در معرض التهاب آتش نفس اماره هستند، باختیار کنیزان زر خرید مبادرت میورزند و بدین طریق بهیچوجه اختلافی در آرامش خانواده بوجود نمیآید، چون زمام امور همیشه در دست زن منکوحه (خانم عقدی) میباشد. بعلاوه اگر معقوده رسمی در اینمورد اظهار رضایت و یا عدم رضایت بکند، بهیچوجه اولیاء و خویشاوندان مشار الیه در مسئله مداخله نمیکند. فقط اشخاص متوسط زنان اجاره‌ای (صیغه و متعه) میگیرند، و بدین طریق با کمال سهولت، بمیل و دلخواه خود هر وقت خواستند از آنها جدا میشوند.

بالعکس افراد عادی و کوچک بندرت زنی را صیغه میکنند، زیرا پرداخت وجه اجاره (نفقه) برایشان معسور و نامیسر است؛ اشخاص مبرز و محترم نیز زن صیغه‌ای اختیار نمی‌کنند، چون مایل نیستند، بامانده دیگری ملاقات کنند، و بعلاوه موافقت ندارند، که دیگری از زنی که ایشان استفاده کرده‌اند، متمتع بشود. احیاناً اگر مرد متمکنی شیفته يك روسپی و یازنی بشود که شایسته همسری با وی نباشد، آنوقت مشار الیه را برای نود سال اجاره میکند؛ و رعایت این نکته برای آنست که مادام الحیات از این زن متمتع گردند، بدون آنکه با وی ازدواج کرده باشند. متمکنین از این وسیله بخصوص وقتی استفاده میکنند که، منکوحه رسمی ایشان از خانواده‌های عالیمقام و منتسب بمقامات عالیه باشد، چون اولیاء و خویشاوندان بانو از انتخاب هووهای پست و منسوب بطبقات

پائین سخت خشمگین می شوند .

در ایران ازدواج معمولاً توسط نماینده‌ای یا وکیلی انجام میگیرد، چون زنان از دیدار مردان مطلقاً مستور می باشند . تشریفات ازدواج بدین قرار است: اولیای طرفین (داماد و عروس) ، در منزل دختر اجتماع می کنند .

پدر وی ، به همراهی خویشاوندان نزدیک خود ، از داماد آینده استقبال و پذیرائی بعمل می آورد، او را با غوش خویش میکشد و بداخل اجتماع هدایت می کند ، سپس خودش از مجلس خارج می شود ، او نباید در مجلس عقد حضور داشته باشد. حضور پدر زن غیر مجاز شمرده میشود تا بدین طریق آزادی کامل داماد محفوظ باشد . عقد ازدواج در يك محل مخصوصی که فقط داماد، نمایندگان طرفین و يك شخصیت روحانی حضور دارد ، بر گزار می شود ، و معمولاً همیشه عقد بدست روحانیون انجام میگردد. این نمایندگان تقریباً همانند تراستیهای (۱) مجالس ازدواج ، کشور انگلستان می باشند ، که عقدنامه‌ها را محافظت می کنند، و اجرای مواد مندرجه در عقود بعهد آنان است . هنگامی که طرفین از طبقات عالی و طراز اول باشند ، صدر که پیشوای مذهبی ، و یا شیخ - الاسلام که قاضی کل کشور است ، برای خواندن عقد دعوت میگردد . وقتی که اشخاص متوسط باشند ، سعی می کنند که قاضی را که نایب مناب (شیخ الاسلام کل کشور) است دعوت نمایند؛ اما افراد عادی و كوچك یکنفر ملا ، یا فقیهی بمجلس می آورند. عروس ، به همراهی چندین نفر زن در يك اطاق و یا محوطه‌ای که متصل بمجلس عقد است، میرود، و در این

اطاق نیمه باز میماند و پرده‌ای بر آن آویزان می‌باشد. آنگاه نمایندگان طرفین پا می‌شوند؛ و وکیل عروس در مقابل در نیمه باز ایستاده، با اشاره دست، بصدای بلند می‌گوید: «من ... نماینده مجاز شما، ... شما را بفلانی که در اینجا حضور دارد، شوهر میدهم. با فلان قدر مهریه مقرر و معلوم زن دائم وی خواهید بود.» در این موقع وکیل طرف دیگر پاسخ می‌دهد: «من ... نماینده مجاز فلانی، بنام وی، فلان خانم را که بفلانقدر مهریه معلوم و مقرر از طرف فلانی، نماینده حاضر در مجلس بشوهر داده می‌شود، بزنی دائم مشارالیه اختیار می‌کنم.» سپس شخصیتی که مامور انعقاد و عقد ازدواج است، برخاسته و سر خود را بنزدیک پرده اطاق برده، از معقوده می‌پرسد: «آیا قول و قراری را که نماینده شما فلانی، بنام شما می‌گذارد، قبول و تصدیق دارید؟» مشارالیه‌ها در جواب می‌گویند: «بلی».

آنگاه همین مراتب را از داماد سؤال میکند، و بعد عقد دائم بین طرفین جاری ساخته، عقدنامه را مهر می‌کنند، و حضار دانیز به مهر و امضای آن دعوت می‌کنند، و سپس آنرا تسلیم نماینده عروس می‌نمایند.

عقدنامه در دست زن میماند، تا کاملاً از مهریه خویش اطمینان داشته باشد، معمولاً کثرت تعداد شهود، یعنی تعدد مهر و امضاء در سند مزاجت بر اعتبار و حیثیت آن می‌افزاید، و بطور کلی حداقل ده نفر بایستی صحت مندرجات عقدنامه را تأیید و تصدیق بکنند. مراسم ازدواج زنان اجاره‌ای (صیغه و متعه) نیز عیناً بهمان منوال است، بجز اینکه نمایندگان طرفین قول و قرار مزاجت را بعبارات دیگری ادا می‌نمایند. اینست اصطلاحات

آنان: « من ، ... ، بموجب نمایندگی رسمی که از طرف فلان خانم دارم مشارالیه را به فلانکس ، بمدت ... بقیمت ... برای تمتع تسلیم میدارم » و نماینده طرف در جواب می گوید: « اینجانب ... بر حسب و کالت رسمی که از فلان آقا دارم ، از طرف وی ، فلان خانم را بزنی می گیرم ، و با شرایط مذکور و مقرر موافقت کامل قلبی دارم . »

اشخاص كوچكك بهیچوجه در عقد ازدواج نماینده و وکیلی ندارند و کمتر تشریفات معمول می دارند ؛ زن بهمراهی اولیای خویش در چادری بمجلس عقد وارد می شود ، در این مجلس مردان نیز حضور دارند و پس از اجتماع طرفین مرد خطاب بزنی میگوید : « من ... نماینده خودم شمارا با اینقدر مهریه مقرر و معلوم بعقد دائم خویش درمی آورم ، با صدق نیت و بطیب و رغبت شما را قبول دارم . »

معمولاً زنان مذاکرات (مقدماتی) ازدواج را انجام میدهند؛ و پس از توافق طرفین در شرایط مربوطه ، داماد برای پرداخت مهریه بهترین قسمت دارایی خویش را تخصیص میدهد و آنگاه حلقه ازدواج و هدایای لازم به عروس ارسال میدارد . تحفی که داماد میفرستد ، عبارتست از : البسه ، جواهرات و نقدینه . معقوده نیز هدایایی که غالباً از کارهای دستی خویش است به تازه داماد تقدیم میدارد ، از جمله دستمالهای گلدوخته ، عرقچینه های سوزنکاری ، رومیزی و دست دوزی و اشیاء مشابه دیگر .

مجلس جشن عروسی در منزل داماد بر گزار می گردد ، و مدت ده روز ادامه می یابد . در روز دهم ، در وسط روز جهیزیه عروس را بخانه داماد ارسال می دارند ، که عبارتست از : ملبوسات و جواهرات ، بلغی اثاث و اسباب خانه ، کنیزان و خواجگان ، که بطور کلی کمیت و کیفیت

آنها بسته بجاه و جلال معقوده است. هنگام عقد ازدواج، برای عروس بیشتر از این چیزی نمی دهند. معمولاً جهیزیه را با قطار شتر، و یا دیگر ستوران بار بر؛ با طمطراق و دبدبه تمام حمل میکنند، سروصدای آلات موسیقی بلند میشود، غلامان و خواجگان بر بالای محمولات مینشینند، و یا اینکه هریک بر پشت اسبی راه میروند، اغلب اوقات برای تشریفات و جلب انظار، و تظاهر بیشتر، از دیگران اسباب و اثاثیه و خدم و حشم عاریت میکنند، و صندوقهای خالی برای خیره کردن چشم اطرافیان به نمایش در می آورند. شب هنگام، عروس بمنزل داماد هدایت می - شود؛ اگر معقوده از خانواده عالیمقامی باشد، در کجاوه می نشیند که دستگاه ننو مانندی است، و هر شتری معمولاً در طرفین چپ و راست خود، دو تا از آنرا حمل میکند. ولی در صورتیکه نوعروس از خانواده های متوسط باشد، بر پشت اسبی، و یا پیاده مشایعت میگردد. نوازندگان در پیش حرکت میکنند، و جمعی از نوکران هر يك شمع بدست در دنبال آنان بجنبش در می آیند، و در تعقیب این گروه، زنان نیز هریك شموع پرثوری بدست، عزیمت می نمایند. عروس مطلقاً در حجاب است، مضافاً بر اینکه يك چادر پلیسه پاچین مانندی، از زربفت یا بافته زرین، و یا منسوج ابریشمی بر سر دارد که تا کمر پائین آمده است و طوری مشارالیها را مستور ساخته که از دید تیزبین ترین چشمان مستور میباشد، و هیچکس بهیچوجه نمیتواند شکل و شمایل وقد و قامت ویرا تشخیص بدهد. مردم میگویند که این احتیاط در استتار برای آنست که نوعروس از سحر و جادوی (چشم بد) حسودان و رقیبان در امان باشد.

معقوده هنگامیکه پیاده است، دو نفر زن از بازوان وی میگیرند،

و هدایتش میکنند و موقعی که سواره میباشد، خواجه ای عنان اسب را
 بآرامی میکشد. يك ساعت بعد از ورود بخانه داماد و پس از پایان مراسم
 جشن زنان موقری (ینگه‌ها) عروس را بحجله مخصوص رهنمایی می-
 کنند، و کلیه ملبوسات و یرابجز پیراهن خواب و تنکه، از تنش درمی آورند
 و آنگاه به بستر استراحتش هدایت مینمایند. کمی بعد داماد توسط
 خواجهگان و یا پیرزنان بحجله عروس هدایت میگردد، و هنگامیکه وی
 وارد میشود، شمع کشته شده است و بهیچوجه نوری در اطاق وجود ندارد.

با این ترتیب، مرد فقط وقتی زنش را مشاهده
 میکند که باو نزدیک میشود، و چون نو

داستان دختر شاه عباس کبیر

عروس مدام در فرار و در میان زنان پنهان است، و یا اینکه مایل بنزدیک شدن
 شوهر نمیباشد، لذا فقط بعد از گذشتن ایام متوالی داماد بعروس دست
 می یابد. اینگونه اطوار و حرکات مخصوص اعیان و اشراف کشور است، و
 این طبقه عقیده دارند که تسلیم سریع دلیل دنائت میباشد. دخترانی که
 از خاندان سلطنت میباشدند، در این رشته ید طولایی دارند، بطوریکه
 بایستی چندین ماه بگذرد، تا قانع و راضی شود که شوهرش شایسته
 همسری با وی است.

حکایت میکنند، دختر شاه عباس کبیر، که عقد ازدواجش با یکی
 از سران سپاه بسته شده بود، مدتی مدید از تسلیم خود بشوی خویش
 امتناع میورزید. تا اینکه سردار شکایت پیش شاهنشاه برد و گفت :
 «اعلیحضرت ببر مادهای بمن داده اند، این زن نیست درنده است، بطوری-
 که من جرئت نزدیک شدن بوی را ندارم، دوبار معقوده خنجر بدست بر
 سر من حمله آورده است»، شاه عباس نتوانست از خنده خودداری کند،

وازداماد خویش سؤال کرد : « چند نفر کنیز و غلام سفید در سرای خود داری ؟ » سردار جواب داد : « در حدود چهل و پنج نفر » ، شاهنشاه فرمود « هر يك از اینها را بنوبت پیش خود ببر ، من یقین دارم که بدین طریق زن شما تسلیم خواهد شد . »

سردار مطابق دستور پادشاه عمل کرد ؛ بدین ترتیب آتش غضب و خشم شاهزاده خانم سخت شعله ور گشت و از شوی خویش پرسید : « آیا مناسبات زناشوئی چنین است ؟ » ولی چون مشاهده کرد که جریان همچنان ادامه دارد ، و بحرف وی کسی وقعی نمی نهد ، شکایت پیش پدر برد و گفت : « شوهرم با کنیزان و غلامان بسر میبرد و استدعا دارم بعزت این تجاسر ویرا تنبیه فرمائید . » شاهنشاه با يك حالت خشمناکی چنین جواب داد : « این فرمان من است ، او بدستور من چنان کرده است ! » و آنگاه دختر را بخانه شوهرش فرستاده ، تاکید کرد که : « خودش شب آینده شویش را بحجله زفاف خویش دعوت کند . »

شاهزاده خانم نیز بدستور پدر رفتار کرد ، و با کمال خوشی و خرمی زندگی نمود .

در این مقوله يك داستان بسیار خنده آوری از يك داستان از شاه صفی یکی از زنان صیغه شاه صفی حکایت میکنند .

زن مزبور فوق العاده زیبا و فتان بود . شاهنشاه هم او را بی نهایت دوست میداشت و بهمین جهت بر جرأت مشارالیها خیلی افزوده شده بود . او بعضی اوقات در مقابل پادشاه بسیار تندخویی میکرد و سخت جسارت میورزید . شاه صفی که بالطبع بسیار سختگیر و ستمگر بود ، علیه معشوقه سخت بیاشفت ، تا بجائی که میخواست ویرا رهسپار دیار عدم بسازد . اما چون

بنظر این پادشاه مرك چندان مجازات سختی نبود ، او را بطریق دیگر ،
بشرح زیر تنبیه کرد .

ابتدا خدم و حشم ، کنیزان و غلامان و اثاثش را ازدستش بگرفت
و آنگاه بفرمود تمام البسه و پوشاك ویرا در آتش افکندند ، و کلیه
جواهرات گرانبهایش را درهاونی بسائیدند ، و قطعات سائیده را پیش چشم
وی بمیان لجن انداختند ؛ و بالاخره برای اتمام ادبارمشارالیها ، دستور
فرمود عقد نکاحش بستند با سیاه پستی که ازخدمه آشپزخانه بود . سپس
زن مغضوب را بهمراهی یکفرندیمه که برایش باقیمانده بود بمنزل سیاه
تازه داماد فرستادند . ندیمه که بمانند بانوی خود ، زن زیبا و با ابهتی
بود ، خنجری دردست مابین داماد زشت و کریه و خانم زیبا و وجیه حائل
گشت و گفت : « سَك سیاه پلید ! اگر دست بسوی بانوی من دراز کنی ،
با این خنجر شکمت را سفره خواهم ساخت ! » طبابخ بدبخت بسرعت کنار
رفت ، این حادثه که بعرض اعلیحضرت رسید ، مطبوع طبع شاهانه واقع
گشت ، و شاهنشاه برسر لطف آمده ، زن مغضوب را بعقد یکی از سرهنگان
خویش درآورد ، و البسه و پوشاك و اسباب و اثاث خانه بفراخور حال
برایش بفرستاد .

اما در ازدواجهای اشخاص كوچك و افراد عادی
ازدواج در طبقات پائین
حوادث كاملا معكوسی اتفاق می افتد ؛ فی المثل

در صورتیکه داماد برای جلب رضایت اولیاء عروس مهریه ای تعهد کرده
باشد که مافوق طاقت و تمکن وی است ، هنگام ورود معقوده ، در منزل
خویش را می بندد و میگوید : خیلی گران است ! در اینموقع مشاجره
سختی بین اولیای هر دو طرف درمی گیرد ، و بالاخره والدین دختر بالاچار

سطح مهریه را اندکی پائین میآورند، چون عودت عروس فوق العاده بد و مراجعت وی سخت موجب سرافکندگی خواهد بود.

يك نظريه اجتماعي علي الظاهر چنان بنظر می آید که ازدواج بایک زن بدون دیدار قبلی، عواقب بسیار سوئی در

زندگی خانواده ای همراه خواهد داشت؛ ولی بهیچوجه چنین چیزی اتفاق نمیافتد و بطور کلی در ممالکی که زناشویی بدون دیدار قبلی زنان انجام میگیرد، بیشتر از نقاطی که ازدواج مشروط بدیدار و ملاقات طرفین است، قرین سعادت میباشد، و از قرار معلوم چون هیچکس زن هیچکس را مشاهده نمیکند، لذا همه کاملاً از بخت خود راضی میباشند. مع هذا - کله نمیتوان گفت که ایرانیان در موقع ازدواج بکلی از کیفیت طرف بی اطلاع میباشند، چون معمولاً مادر و خویشان نزدیک وی، و یابکنفر دیگر که واسطه کار و مأمور انتخاب دختر است، عروس آینده را مشاهده و معاینه میکنند، و چنان تعریف دقیق و توضیحات کاملی از مشارالیها برای داماد تقریر میکنند که بقدر کفایت میتواند ملاک تشخیص پسر واقع بشود. بعلاوه در خانواده های معمولی و حتی در طبقات عالیه، دختران فقط بعد از هفت یا هشت سالگی چادر بسر میکنند؛ و بدین طریق تاسن مزبور در منازل پیش چشم میباشند، تا در انظار عمومی دیده شوند و همه آنها را ببینند. با این ترتیب بعضی اوقات معقوده را قبلاً در دوره صغر مشاهده می کنند.

در آئین اسلام طلاق تحت هر عنوان و هر بهانه ای

طلاق

مجاز و مشروع بشمار میرود. کافی است که یکی

از طرفین از دیگری خوشش نیاید و بلافاصله متار که اعلان شود؛ بعلاوه

اشخاصیکه اقدام بطلاق میکنند بسیار عاقل و شریف و پرمغز ترین افراد عالم محسوب میگردند. معمولاً متار که در محضر قاضی و یا در حضور يك مقام روحانی انجام میگیرد، و پس از طی تشریفات طلاق هر يك از طرفین آزادی کامل دارند بآهر کسی که خواستند ازدواج نمایند. شوهر ناگزیر است که در موقع متار که مهریه زن را بپردازد، و این در صورتی است که وی مبادرت بطلاق کرده باشد، ولی اگر معقوده موجب جدایی و داعی بمتار که باشد، دیگر از این بابت دیناری بوی تعلق نمیگیرد. مسلمانان با مطلقه خویش دوباره میتوانند ازدواج اختیار کنند و اینکار تا سه مرحله ممکن است که تکرار بشود و بطور مسلم این رسم مأخوذ از قوم یهود است؛ بعضی اوقات اتفاق میافتد که طرفین بعد از سه بار وصلت و افتراق از نو در صدد تجدید مراسم ازدواج بر میآیند، و در این مورد بيك وسیله بسیار عجیبی (محلل) متوسل میشوند. توضیح آنکه زن سه طلاقه با یکمرد دیگری ازدواج میکند و چهل روز با وی زندگی مینماید، و بعد از طی این مدت از مشارالیه جدا میشود؛ و آنگاه با شوی سابق خویش از نو وصلت میکند، مع هذا که مسلمانان ازدواج با زن سه طلاقه را بسیار زشت و شنیع میشمارند، و بخصوص ایرانیان بندرت از این آزادی وسیع در امر تأهل استفاده میکنند. بورژوازی (طبقه متوسط شهر نشین) بعضی اوقات از اینگونه تسهیلات برخوردار میشود، ولی مقامات متشخص و افراد مبرز مرگ را بر طلاق زن خویش، ترجیح میدهند، و دوست دارند که بحیات منکوحه خود خاتمه دهند، ولی از اعلام متار که با مشارالیه امتناع ورزند. طبقات پائین اجتماع نیز تقریباً بهیچوجه به متار که و طلاق مبادرت نمیورزند. توده مردم اشخاص ساده و سخت

بی آلاشی میباشند، و در امر متار که بسیار سختگیر هستند، مخصوصاً از لحاظ تأدیه مهریه که بهنگام طلاق بایستی انجام بگیرد، در مضیقه میباشند و هزینه این قبیل اقدامات برای آنان بسیار سنگین است. گاهگاهی در میان افراد پست اجتماع در موضوع متار که حوادث بسیار سوئی اتفاق می افتد، یعنی شوهر برای اینکه از تأدیه مهریه امتناع ورزد شروع میکنند ببد رفتاری با زن، بطوریکه مشارالیهها ناگزیر گردد شخصاً تقاضای طلاق کند و همه چیز را فدای آزادی خویش نماید و بدین طریق دیگر وجهی از این بابت به وی تعلق نگیرد؛ بعلاوه مقامات صالحه در موضوع مشاجرات زن و مرد بعزت وجود موانع بشمارودسایس و حیل لاتعد وولاتحصی سخت عاجز میباشند و بندرت میتوانند بتشخیص حقایق و احقاق حق نایل آیند. حرم، محل سکونت زنان محترم و غیر-قابل وصول و حصول است، بویژه در خانواده های بزرگ و منازل مقامات متشخص؛ بطوریکه استطلاع و استعمال ساده از جریان اندرون جنایتی شمرده میشود. شوهر در این محوطه فاعل مایشاء و قادر مطلق بشمار میرود و از اختیارات نامحدود خویش بدون مداخله احدی میتواند هر گونه سوءاستفاده کند. موثقین میگویند در حرم ها حوادث بسیار سوء و وقایع وحشتناکی اتفاق میافتد، بطوریکه اکثر توفیات اندرونها که بنظر میآید با اجل طبیعی جان سپرده اند، قربانی هوا و هوس شده و بعمد مسموم گشته اند.

اقارب نزدیک و خویشان که ازدواج با آنان در آئین اسلام تحریم شده است، تقریباً عین همانست که در مذهب یهود محدود گشته و ایرانیان مسلمان این مراتب را رعایت میکنند: مادر و مادرزن، خواهر و

خواهر زن و، عمه و خاله . ازدواج با زن برادر مجاز می باشد ، ولی کمتر چنین حادثه‌ای اتفاق می افتد .

مسلمانان دیگر (یعنی غیر شیعه ، و اهل سنت و جماعت) در رعایت مراتب ممنوعه و ازدواج با محارم خویش تسامح نفرت انگیزی روا میدارند؛ چنانکه حکایت میکنند مغول کبیر فقید (۱) پدر اورنگ زیب پادشاه کنونی هندوستان سخت شیفته و عاشق دختر خویش گشت و بطوریکه در کشور مزبور میگویند ، فقها و قضات جرأت را بجایی رسانیدند که فتوی دادند: « بلی هر شخص مجاز است از انگورتاکی که خود کاشته استفاده بکند. »

در دوازدهم مأمور مخصوص خان گرجستان را که موظف بود مرا به ایروان هدایت کند ، مرخص کردم ، مبلغ هشت پیستول بعنوان هدیه برایش پرداخت نمودم ، و نامه‌ای بخدمت اب رفائیل دوپارم (۲) نگاشتم و به وی سپردم تا آنرا بحضور ایشان برساند ، در این کاغذ شمه‌ای از خدمات حسنه مأمور مزبور بنگاشتم ، و خواهش کردم که مراتب را بعرض پادشاه گرجستان برساند ، و سپاسگزاری خاضعانه مرا بحضور معظم له معروض بدارد . رسم است که باین قبیل مأمورین معمولاً هنگام ترخیص چنین نامه‌هایی میدهند . احیاناً اگر مأمورین رضایت نامه در دست خویش نداشته باشند سخت مستوجب تنبیه خواهند بود .

در سیزدهم ، يك قسمت از روز را در کاخ حکومتی بودم ، و ناهار را با حاکم (استاندار ایروان) صرف کردم . در روزهای چهارده و پانزده نیز ناهار را مهمان مشارالیه بودم . او در نوازش من بخصوص میکوشید تا

(۱) شاه جهان ، که از سال هزاروسی هفت تا هزار و شصت و هشت هجری بر هندوستان سلطنت

داشته است .

(۲) Pere Raphael de Parme

تادربهای جواهرات مورد نظری تخفیفی قائل بشود. پستی ودنات رجال و اشراف ایرانی را در مواقع مادی و منافع شخصی حد و حصری نمیتوان شناخت؛ مخصوصاً هنگامیکه ظرف خارج از حوزه نفوذ و سیطره حکومت ایشان باشد. این گروه برای جلب سود از هیچگونه اقدام ننگین و شرم آوری خودداری نمی کنند و بانواع و اقسام لطایف الحیل، تملق و چاپلوسی تمجید و تعریف، امید و نوید متوسل میگرددند. اعیان و اشراف ایرانی برای وصول بمقصود بهر گونه پستی تن میدهند، و بعد از نیل بمقصود همه چیز و همه کس را فراموش میکنند. در ایران برای حل مشکلات، این لطایف الحیل مدام تکرار و تجدید میشود.

در شانزدهم، برای ملاقات بطریق ارمنستان

ملاقات با بطریق

رفتم. ژاک (۱) پیر مرد سخت سپیدگون محترم

ارمنستان

و موقری است، ولی سبک مغز میباشد و بهمین

جهت تمام اتهامات منتسبه بروی دائر بر فقدان تمیز و دراکه و انهماک در حرص و طمع صحیح بنظر میرسد، و اطوار و حرکات مشارالیه این شایعات را که در افواه ارمنه جاری است کاملاً تایید و تصدیق میدارد. بطریق در اداره حوزه روحانی خویش متوقف بود و اجازه خروج از شهر نداشت و این عواقب سوء اعمال شوم خودش بود که دامنگیرش شده بود. اینک علل این پیش آمدهای اخیر را نقل مینمائیم، او مفصلاً در این باره با من درددل کرده است. مقامات روحانی ارمنه، چنانکه قبلاً هم گفته ایم در سوء استفاده از معاملات دینی سخت طریق افراط می پیمایند، و در این مورد مثل دیگر فرق مذهبی (مسیحی) مشرق زمین مرتکب خطایای منکری میشوند. متاعی

که روحانیون ارمنی گرا انترا همه چیز بفروش میرسانند ، روغنهای مقدس است ، که یونانیان آنرا میرون (۱) می نامند . اکثر مسیحیان شرق تصور میکنند که این ماده بلسان و مرهمی است که موجب شفای معنوی و صحت آلام روحی انسان میباشد ، و حتی بعضی از مجامع و محافل مذهبی مسیحی ، ایمان دارند که غفران معاصی و بخشایش گناهان و سعادت و فلاح با استعمال این روغنهای مقدس ارتباط مستقیم دارد ، فی المثل مدعی هستند که در مراسم تعمید ، تشریفات مذهبی بامیرون بایستی برگزار شود ، و آب نمیتواند این منظور را تامین کند .

روحانیون برای سوء استفاده خویش همیشه شرح بلیغی از فواید دهنیات مقدس بیان میدارند ، و با اشاعه این عقاید سخیف بیش از پیش بردرآمد خویش می افزایند ، بطوریکه هر مسیحی بقیمت گزافی برای مردم تمام میشود و فقط بطریق حق دارد که آنرا تقدیس کند ؛ مشارالیه میرون را به اسقفها و مطرانها میفروشد . در حدود دوازده سال پیش بطریق (ارمنستان) ایران تصمیم گرفت که فروش روغن مقدس را به دیگر مقامات روحانی ارمنی مشرق ، منحصر بخود بسازد . روحانیون ترکیه مدتی است مدید که میرون را از بطریق ارمنی اورشلیم ، مقیم بیت المقدس که رئیس کل ارامنه مسیحی امپراطوری عثمانی است میگیرند . اما ژاک ادعا داشت ارامنه ترکیه فقط هنگامی مجاز بابتیاع روغن مقدس از اورشلیم بودند که حدوث جنك ما بین ایران و ترکیه مانع وصول مراجعین بمحضروی بود ، و بطریق پیش خود اندیشید که با دادن رشوه ای به دربار خلافت (سلطان عثمانی) بسهولت فرمانی از بابعالی تحصیل کند که منعبد مقامات روحانی

ارمنی مقیم امپراطوری ترکیه کمافی السابق مجبور باشند، میرون را از ایران بگیرند. برای اجرا و انجام چنین طرح مهم و بزرگی بجلب رضایت دربار صفوی ناگزیر بود، و ژاک با کمال سهولت موافقت مقامات ایرانی را جلب کرد، و آنگاه بصوب بابعالی شتافت، و پس از خرج مبالغ هنگفت و اقامت ممتد در قسطنطنیه، بالاخره بمقصد خویش نایل آمد. بطریق ارمنی اورشلیم، که يك شخصیت روحانی بسیار هوشیار و حيله گر و آشنا بامور ترکیه است، مادام که حریف در بابعالی مشغول مذاکره با مقام خلافت عثمانی بود، بهیچوجه از جای خود نجنبید، تا اینکه ژاک دار و ندار خود را خرج کرد و کیسه اش کاملاً ته کشید و در صدد مراجعت بایران بود که او نیز وارد عرصه مبارزه گردید، و با کمال سهولت منافع عظیم بابعالی را در این مسئله برای دیوان عثمانی شرح و توضیح داد، و مضار بیشمار مادی که از لحاظ موافقت با عزیمت اتباع ارمنی امپراطوری ترکیه بخاک ایران، متوجه بابعالی بود، متذکر گردید. بالنتیجه فرمان صادره بنفع بطریق (ارمنستان) ایران نقض شد، و شرایط سابق کماکان مستمر و مستقر گشت.

از سوء حظ، ژاک در صدد مقابله با رقیب خویش برآمد؛ و تصور کرد که میتواند از راه تقدیم هدایای هنگفت بدیوان عثمانی، و اصرار و پافشاری به نتیجه مطلوب نایل آید. مقدار وجوهی که مشارالیه برای اجرای این طرح اهریمنی خرج کرده است، درست برای من معلوم نمیباشد؛ ولی مبلغ رشوه را به هشتصد هزار لیره (فرانسوی معادل فرانک طلا) تخمین میزنند و مسلم آنست که هنوز از این بابت پانصد هزار مقروض میباشد که در قسطنطنیه از این و آن بعاریت گرفته و برای نیل بمقصد خرج

کرده است. بطریق ابتدا هر قدر میتواند از ارامنه قرض کرد؛ و سپس روی بترکان آورد.

بالاخره، بطور کلی اعتبار خویش را از دست بداد و مجبور شد که از تعقیب موضوع منصرف و خاك تركیه را ترك بگوید، چون در این کشور هیچ چیز بدون صرف نقدینه امکان پذیر نمی باشد. ژاك گمان کرد که میتواند ارامنه ایران را که به استانبول تردد دارند، بتادیه قروض خویش بترکها، وادار سازد. اوعده کثیری را تحت فشار گذاشت و تا حدی در انجام مقصود توفیق یافت. ارامند و جوهر هنگفتی پرداختند؛ و بدین طریق خواستند که پیشوای مذهبی خویش را از گرفتاری نجات دهند؛ آنها قروض بطریق را خیلی کمتر از مبلغ واقعی آن میدانستند. ولی هنگامیکه مشاهده کردند بدهی مشارالیه تقریباً لایتناهی است، و هر روزه رقم درشت تری از قرض-های وی علنی میگردد، دیگر از پرداخت پول امتناع کردند، و در مقابل هر گونه جبر و عنف و حیل و تدبیر بطریق مطلقاً مقاومت نمودند. بالاخره ژاك مجبور شد که از طلبکاران ترك خواهش کند عده ای را به همراهی وی به ارمنستان بفرستند تا وجوه مربوطه در آنجا تأدیه شود.

روی این قول و قرار کسی در تركیه مزاحم وی نشد و او بمقر خویش بازگشت. اما هنگامیکه به ارمنستان رسید مشاهده کرد که ایرانیان و ارامنه نیز از اقدامات سوء او سخت منزجر و علیه هزینه های هنگفت وی بسیار بر آشفته اند و بدین طریق هیچکس حاضر نشد پولی به ژاك بدهد و اجازه ندادند که مشارالیه بگنجینه رسمی اداره روحانی دست یازد. بطوریکه دو نفر از مستخدمین متصدی گمرکات استانبول که برای دریافت هشتاد هزار لیره طلب مخدوم خود از بطریق بارمنستان آمده بودند،

مشارالیه را عاجز از پرداخت یافتند و ناگزیر دست خالی بکشور خویش مراجعت کردند .

متصدی کل گمرکات قسطنطنیه که دید مطالباتش در معرض خطر قرار گرفته است فرمانی از مقام خلافت (سلطان عثمانی) بعنوان حاکم ارزروم دریافت داشت که برای استرداد وجوه معوقه هر گونه مساعدت لازم را درباره مستخدمین وی که از ایران برمیگشتند ، مبذول دارد . پاشای ارزروم سفارشنامه ای در اینخصوص بعنوان خان ایروان نگاشت ، و تسلیم مستخدمین مزبور کرد . از این توصیه نامه ها چندان نتیجه مثبتی بدست نیامد ، و چون انهار آسیا فوق العاده طویل و فواصل منازل بسیار بعید است ، انجام امور در این اقلیم سخت بتعویق می افتد ، مستخدمین ترك يكسال در ایران بدون اخذ نتیجه معطل شدند . تا بالاخره سفارشنامه های نوینی از صدر اعظم عثمانی ، از قائم مقام استانبول و از پاشای ارزروم خطاب بخان ایروان دریافت داشتند . این نامه ها بسیار شدیدالحن بود ، بطوریکه موجب تعجب خان گردید .

لذا بطریق ارمنستان را احضار و دستور داد که بایستی فی الفور هشتاد هزار لیور تأدیه گردد . *ثاك* که فی الحقیقه معسر و عاجز از پرداخت دیون خود بود ، با کمال وضوح حاق مطلب را با حاکم در میان گذاشت ، و خواهش کرد که از دربار ایران اجازه بگیرد تا وی وجوه لازم را از کلیساهای ماد (آذربایجان) و گرجستان تحصیل کند . او برای جلب موافقت حاکم تحف و هدایائی تقدیم داشت و بالاخره در آرزوی خود توفیق یافت .

خان ایروان اجازه لازم را از دربار تحصیل کرد و بطریق شروع با اقدامات لازم نمود و مأمورینی برای اجرای نقشه بگوشه و کنار گسیل داشت .

مقامات روحانی و غیر روحانی ارامنه این ایالات که سخت نادار و فقیرند ،
و مدام در معرض غرامات و تحمیلات ، مالیات و عوارض گوناگون میباشند ،
از پرداخت پول بفرستادگان *ژاک* مطلقاً خودداری کردند . استانداران ماد
و گرجستان که بهماهیت موضوع پی بردند ، رعایای مسیحی خود را از تقدیم
و جوه بمأمورین بطریق بازداشتند ، و گفتند چنانچه حاکم ارمنستان
نسبت به پیشوای مذهبی ارامنه ملاطفت و مراقبتی دارد ، دستور فرماید ،
از کلیساهای حوزه حکومت خودش پول لازم را جمع آوری کنند . بدین طریق
ضرورت ایجاب کرد که موضوع دوباره بعرض دربار اصفهان برسد ؛ ولی
چون خان ایروان بیم آنرا داشت که مبادا بطریق از عزیمت بیایتخت
امتناع بورزد ، و نخواهد که شخصاً در اصفهان حضور یابد ، لذا دستور صادر
کرد ، که منبعد *ژاک* بدون کسب اجازه حق خروج از شهر (ایروان) را
ندارد . وضعیت اسقف اعظم ارامنه ، هنگام ملاقات من بقرار مذکور بود ؛
او در انتظار وصول احکام دربار ، و تصمیمات متخذه سخت ناشکیبا بود .
در اینجا باید متذکر شویم که در اوایل بطریقان مسیحی آسیا حقوق مستمری
از سلاطین اسلامی دریافت میکردند ، و رعایای ایشان بشمار میرفتند .
کمتر از یک قرن پیش ، پیشوای مسیحی قسطنطنیه چهار هزار اکو
از خزانه بابعالی مقرری داشت . اما در نتیجه روش ناهنجار و مشی نامناسب
زعمای دینی کلیسا ، از احترامات ایشان بسیار کاسته شد و مستمری مزبور به
دو هزار و پانصد تقلیل یافت . دسایس برای اشغال مقام زعامت مذهبی مسیحی
بیش از پیش افزون گشت و از مقام خلافت (سلطان عثمانی) تقاضی شد که
تحصیل این منصب آزاد باشد و بدین طریق داوطلبین بر قابت پرداختند و
بمزایده مشغول شدند و مقام منیع مزبور در معرض حراج قرار گرفت و

بالنتیجه کلیسا موظف گشت که مالیاتی هم بدولت بپردازد.

در این ایام موضوع کاملاً با پول حل و فصل میشود و در معامله کسی پیش می برد که نقدینه بیشتری تقدیم مقامات عالیه دولتی بنماید و بدین طریق پیشوای دینی بشود و بطریق همه ساله چنان هدایای هنگفتی به وزیران تقدیم میدارد که هیچکس جرئت مقابله با وی ندارد و نمیتواند در اشغال مقام زعامت مذهبی با مشارالیه معارضه کند.

در بیست و یکم مارس چهل و هفت دقیقه بعد از
اعیاد ایرانی
(نوروز)
طلوع آفتاب مطابق غره ذی الحجه دوازدهمین

ماه سنه هجری قمری توپخانه و ساخلوی قلعه سه بار شلیک کردند و بدین طریق حلول سال نو (عید نوروز) را اعلام داشتند. معمولاً همیشه در موقع ورود آفتاب ببرج حمل خواه شب باشد و خواه روز، سال جدید اعلام میشود. ایرانیان اعیاد و ایام سوگواری مذهبی و غیر مذهبی بسیار متعددی دارند، بعضی از این مراسم بیاد بود حوادث و وقایع بزرگ دینی است و برخی دیگر مخصوص انقلابات مهم میباشد. مع هذا که، فقط سه عید و تعزیه مذهبی را باشکوه و جلال تمام رسماً برگزار میکنند: عید فطر، که بمثابه جشن قیامت (احیای) مسیح بعد از اختتام ایام پرهیز میباشد، عید اضحی، شهادت آل علی ع، و یک جشن غیر مذهبی (ملی) دارند که عید نوروز است. باید متذکر شویم که ایرانیان اگرچه فقط یک چنین جشنی (ملی) دارند ولی آنرا بطرز بسیار باشکوهی برگزار میکنند. فی المثل سه روز تمام طول میکشد و در بعضی مقامات، مانند دربار، تا هشت روز ادامه دارد و چنانکه گفتیم از ورود آفتاب ببرج حمل آغاز می یابد. این عید را نوروز سلطانی مینامند، تا از سال جدید و واقعی تاریخ

فعلی ایران که مبدأ آن هجرت حضرت محمد ص از مکه (بمدینه) است مشخص باشد، پیغمبر اسلام (۱) از خوف کفار (۲) که میخواستند شارع آئین جدید را مقتول سازند مهاجرت فرمود، و تمام مسلمین جهان حادثه مزبور را مبدأ تاریخ خود قرار داده‌اند. آغاز سال تاریخ اسلامی که قمری می‌باشد، غره محرم است که اول سال هجری می‌باشد.

ایرانیان جشن نوروز را مطابق سال شمسی که معمولاً تاریخ باستانی این قوم بوده است برگزار می‌کنند، و بانی این عید را جمشید میدانند که چهارمین شاهنشاه ایران است، و از همین سنت باستانی بشبوت میرسد که مردم این کشور به اعیاد مربوط به تحول آفتاب و اعتدال ربیعی بسیار اهمیت قائل بوده‌اند و آغاز بهار را سخت نیکو و مبارک می‌شمرده‌اند. جشن نوروز هشت روز تمام ادامه داشته است، در نخستین روز عید، شاهنشاه بار عام میداده، روز دوم مخصوص شرفیابی علماء و دانشمندان و مخصوصاً اختر شماران بوده است، سوم بمغان و موبدان اختصاص داشته، چهارم ویژه قضات بود، پنجم مخصوص بزرگان و اعیان و اشراف کشور، ششم برای خویشاوندان و منسوبین شاهنشاه، و دو روز آخر بزنان و کودکان سلطان اختصاص داشته است. این جشن تاهجوم اعراب به ایران باشکوه و جلال تمام ادامه داشته، ولی تازیان با آئین جدید، تاریخ نوی با خود سوغات آوردند، در این تقویم تازه آغاز سال نو در اعتدال ربیعی و آغاز بهار واقع نمیشود، بلکه ابتدای سنه جدید قمری اول محر الحرام است. غالبین با مردم مملکت که در آئین باستانی (۳) خود سخت پابرجا

(۱) مصنف متعصب «متبنی» نوشته است.

(۲) در اصل (مردم) نگاشته شده است.

(۳) مصنف «آتش پرستی» آورده است.

بودند، معارضه بمثل کرده ، مانع احیای سال شمسی بودند ، اما ایرانیان همچنان آغاز سال نورانی یک جشن مذهبی در روز شنبه عید می گرفتند و این مسئله در نظر مسلمانان که هر گونه جشن و سرور عمومی را در روز مزبور سخت زشت می شمارند ، یکنوع بت پرستی جلوه مینمود ، و اما آغاز سال قمری بهیچوجه با جشن و سرور مناسبت نداشت ، چون دهه اول محرم ، نخستین ماه سال اسلامی ، به تعزیه داری شهادت آل علی ع اختصاص دارد (۱) .

تا سال چهارصد و هفتاد و پنج هجری اوضاع بهمین
منوال بود، در این سال، در روز اعتدال ربیعی هنگام
تحویل آفتاب ببرج ، حمل سلطان جلال الدین
(ملکشاه سلجوقی) ، بتخت سلطنت جلوس کرد و منجمین مملکت فرصت
را برای احیای سنت باستانی ایرانیان مغتنم شمرده ، گفتند :

این در نتیجه مشیت الهی است که سلطان در نخستین روز سال، البته
بر حسب تقویم باستانی ، بتخت امپراطوری جلوس فرموده است ، و
بدین طریق توانستند که رسم قدیمی کشور خود را که یادگار عهد بسیار
باستانی است ، به وی بقبولانند و جشن (ملی) مردم را مثل ادوار پیش از
اسلام همچنان استوار و برقرار سازند. اختر شماران بسططان اظهار داشتند
که جشن نوروز را نمیتوان در آغاز سال قمری تثبیت کرد ، چون ابتدای
سنه این تقویم ، مصادف با ایام سوگواری است و مسلم است که تصادف
عید با عزاداری منحوس خواهد بود ، بالنتیجه صلاح آنست که نوروز
در آغاز سال خورشیدی تثبیت گردد که همیشه مصادف با آغاز بهار ،
نیکوترین فصل سال میباشد ، در صورتیکه ابتدای سنه قمری بر حسب

(۱) اما حافظ فرماید: بین هلال محرم، بخواه ساغر راح که ماه امن و امانست ، سال صلح و فلاح

گردش ماه در فصول مختلف و متوالی واقع میشود . منجمین برای جلب توجه شاهنشاه گفتند که وضع چنین تقویمی واجد خصوصیت شایان توجه دیگری هم میباشد، توضیح آنکه بر حسب يك رسم باستانی ایرانیان آغاز سلطنت پادشاهان خود را مبدأ تاریخ قرار میدهند و بدین طریق همیشه نوروز آغاز سال شمسی، مصادف با روز جلوس وی خواهد بود . سلطان جلالالدین را پیشنهاد اختر شماران خوش آمد و عید باستانی را در آغاز سال جدید سلطانی تثبیت فرمود و از آنوقت بعد این جشن همیشه باشکوه و جلال هر چه تمامتر بر گزار میگردد (۱) .

چنانکه گفته شد ، با شلیک توپ و تفنگ ، البته

آئین نوروز

در نقاطیکه این تسلیحات موجود باشد ، از قبیل

پایتخت و دیگر شهر های بزرگ و مهم ، حلول سال نو برای مردم اعلام می شود .

منجمین (۲) لباس فاخر در بر کرده ، يك یا دو ساعت پیش از اعتدال

ربیعی برای تعیین تحویل آفتاب ببرج حمل ، به کاخ سلطنتی و یا عمارت حکومت محل میروند و در پشت بام و یاروی مهتابی ، با اسطرلاب خود مشغول کار میشوند و بمحض اینکه علامت دادند ، برای اعلام حلول سال جدید شلیک میشود و صدای آلات موسیقی : طبل و شیپور ، نای و نقاره در هوا طنین انداز میگردد . بدین ترتیب ترانه و طرب ، جشن و سرور تماشاچیان و بزرگان مملکت آغاز میشود . در اصفهان در همه روزهای عید ، در مقابل در کاخ شاهنشاه ، مراسم سرور با رقص و طرب ، آتش بازی و

(۱) بانی این زیج حکیم عمر خیام نیشابوری بوده است .

(۲) شاردن ، **Astrologue** (اختر شناس ، رمال) را با **Astrnome** (منجم ،

هیئت دان) مترادف آورده است .

صحنه‌های کم‌دی، بمانند هفته بازار بر گزار می گردد و هر فردی هشت روز عید را با شادی بی پایان بسر میبرد.

ایرانیان برای نوروز نام‌های مختلفی دارند، از جمله آنرا عید لباس نو میخوانند، چون هر کس هر اندازه‌ای ندارد باشد، در این جشن یکدست لباس نوی بتن می‌کنند، و افراد متمکن در ایام عید، هر روزی ملبوس دیگری در بر مینمایند. ایام نوروز فرصت مناسبی است برای مطالعه شکوه و جلال در، بار چه در این جشن عظمت و ابهت این دستگاه بیش از هر موقع دیگر جلوه گر میگردد؛ هر درباری عالی‌ترین و نفیس‌ترین وسایل تجمل خویش را در روزهای عید زیب تن و پیکر خود میکنند. در ایام نوروز، در تمام هشت روز، گردش و تفریح در خارج شهر بطرز بیسابقه‌ای جریان دارد.

هر کسی هدایا و تحفی فراهم میکند؛ و روز عید برای یکدیگر تخم مرغهای منقش و مطالایی ارسال می‌دارند، بعضی از اینها سه دوکای طلا ارزش دارد. شاهنشاه پانصد تخم مرغ از نوع مزبور در بشقابهای نفیس در سرای خود بین سوگلی‌های خویش بخشش میکند. چندتایی از اینها را من هنگام مراجعت با خود بیادگار آورده‌ام. این تخم مرغها مستور از طلا و مزین بچهار صورت یا مینیاتور بسیار نفیس است. روایت میکنند که ایرانیان در تمام ادوار (تاریخ خود) در ایام نوروز یکدیگر تخم مرغی هدیه میداده‌اند، چون تخم مرغ نشان پیدایش حیات و آغاز تکوین موجودات است. تعداد مصرف آن در ایام عید باور کردنی نمیباشد. بزرگان کشور، بعد از تحویل آفتاب ببرج حمل، برای تهنیت عید نوروز بحضور شاهنشاه میروند، اعیان و اشراف تاج مرصعی (۱) بر سر، با تجهیزات

(۱) علی‌الظاهر مقصود تاج قزلباش است.

حتی الامکان وسبک چابک پیشگاه همایونی شرفیاء شده، هر يك هدیه ای از گوهرهای گرانبها و جواهرات قیمتی منسوجات نفیس و عطریات عالی و نوادردیگر، اسب و نقدینه و غیره بر حسب مقام و مقدور خویش بحضور ملوکانه تقدیم میدارند. اکثر بزرگان طالایشکش میکنند و استدلال می-مینمایند که در تمام عالم تحفه مناسبی برای صندوقخانه (گنجه) همایونی وجود ندارد و معمولاً از پانصد تا چهار هزار دو کا تسلیم میدارند. رجال و بزرگانی که در ایالات و ولایات مأموریت دارند، آنها نیز هدایا و تحف خود را تقدیم حضور همایونی میکنند و احترامات لازم را بجا میآورند. هیچکس از انجام این مراسم معاف نمی باشد و معمولاً مقام و منزلت هر شخصیتی بر حسب هدایای تقدیمی در سالهای متمادی منظور نظر و مورد توجه است. و بدین ترتیب شاهنشاه در عید نوروز ثروت سرشاری بهم میزند، و يك قسمت از آنرا در سرای همایونی بین اعضای بیشمار اندرون بعنوان عیدی تقسیم و توزیع میفرماید.

شاهنشاه در تمام ایام عید از ساعت ده تا ساعت يك، از اعیان و اشراف کشور با شکوه و جلال تمام پذیرائی بعمل می آورد و سپس به اندرون تشریف میبرد. معمولاً رجال و بزرگان مملکت نیز هر يك بنوبه خود در منزل خویش مشغول پذیرائی از واردین می گردند و نصف مدت روز را برای قبول مراجعین و دریافت هدایا و تحف تابعین تخصیص می-دهند؛ این رسم مسلم مشرق زمین است که کوچکان بزرگان می بخشند و ناداران به دارایان میدهند و از دهقان تا سلطان این سلسله مراتب در داد و دهش مرعی و مراعات میگردد.

اشخاص مؤمن و متدین در صورت امکان تمام ساعات نخستین روز

عید سال جدید را با دعا و عبادت در منزل خویش می گذرانند. این گروه در طلعه صبحدم اغتسال می کنند و آنگاه پوشاك بسیار تمیزی میپوشند، از نزدیکی بزرگان امتناع میورزند، نماز عادی و فوق العاده روز را میخوانند و بقرائت قرآن و کتب نفیس خویش مشغول می گردند و با زهد و عبادت آرزومندند که سال نور را بخوشی و خرمی بسر برند.

افراد دیگر که «اهل زمانه» می باشند و مدام در توسعه جاه و جلال و افزایش ثروت و مکنت خویش میکوشند ایام عید را طور دیگری می گذرانند. این گروه تمام اوقات تعطیلات را بچشم و سرور، تفریح و تفرج می گذرانند و مدعی هستند که برای میمنت سال جدید بایستی در ایام نوروز بشادی و سرور پرداخت تا تمام سال را در رفاهیت و راحت گذرانند. نکته ای که پیش از پیش بر رونق و شکوه عید نوروز می افزاید آنست که این روز را مصادف با انتصاب حضرت علی به ولایت حضرت ختمی مرتبت میدانند. مسلمانان (شیعیان) مدعی هستند که در روز تحویل آفتاب ببرز حمل حضرت محمد ص جانشین خود را در حضور قوای مسلح خود رسماً اعلام فرمود؛ بالنتیجه علی رغم دیگر اعیاد و ایام سوگواری که با تقویم قمری تعیین می گردد، این یگانه جشن بزرگ مذهبی با گاهنامه خورشیدی تثبیت و تعیین می شود و نخستین روز سال شمسی عید مذهبی مسلمین (شیعیان) است، در این رباعی اشاره بهمین نکته شده است: بهار بالاله های جام مانند جلوه گراست، در آرزوی نثار شبنم بخاك نجف است؛ در این روز نو علی برمسند رسول نشست، بدین جهت نوروز میمون و مبارك است (۱).

(۱) مترجم مفهوم رباعی را عیناً پیارسی بر گردانیده است، چون اصل دوبیتی را علی-

شاهنشاه فقید، شاه عباس ثانی اندکی پیش از فوت خویش فرمان داده بود بمانند ایرانیان باستان تحویل آفتاب را در تمام بروج دوازده گانه در طی سال، بانوای نی و طنبور و ساز و شیپور تجلیل کنند. ولی مرك نابهنگام و سریع شاهنشاه مزبور استقرار این آئین باستانی را فرصت نداد.

در بیست و دوم بعد از ظهر برای تهنیت عید بکاخ حکومتی رفتم و يك قبضه خنجر بسیار نفیس و عتیقی که دسته و غلاف عاج ظریف مطلای مینایی داشت تقدیم حضور خان ایروان کردم. این هدیه مطبوع طبع حاکم و بسیار مورد توجه وی واقع گشت. در ایران يك رسم قانون مانند است که در عید نو روز نمیتوان بدون تقدیم تحفه ای بحضور بزرگان بار یافت. حاکم مرا در کنار خویش بنشاند و مرا بخوردن میوه های تر و خشك و شراب های بسیار نفیس و عالی گرجستان و شیراز خواند. ضراب باشی (متصدی کل ضرابخانه و مسکوکات) و فرستاده شاهنشاه (غلام شاه) نیز که ذکرش سابقا گذشت در حضور حاکم بودند. من دو ساعت در حضور خان مشغول صحبت و مذاکره بودم.

در بیست و پنجم استاندار ارمنستان مرا پیش خود خواند و بعد از یکرشته صحبت های بی اهمیت، بطور خصوصی چنین گفت: «از فرط علاقه و محبتی که بشما دارم، سخت غمگین و متأثر می باشم، چون ورود شما بایران بایك دوران بسیار بدی مصادف شده است، دیگر برای جواهرت هیچگونه خریداری در میان نیست، شاهنشاه (شاه سلیمان) با حجار کریمه بهیچوجه واقعی نمی نهد و هرگز طالب چنین چیزهائی نمیشد، دیگر دوران شاه

برای جواهرات
خریداری نیست

عباس ثانی کاملاً گذشته است ، رواج بازار سابق را بکلی باید فراموش کرد ، شما بزحمت خواهید توانست سه هزار پیستول جواهر به دربار ایران بفروشید . » سپس اضافه کرد که : « البته نباید این پیش آمدها موجب ملالت خاطر و مایه دلشکستگی شما بشود ، و منظور من از این بیانات آنست که شما علاج واقعه را قبل از وقوع بکنید و در فروش کالای خود هیچوجه من الوجوه فرصت را از دست ندهید ؛ و در صورتیکه با من در معامله بکنار آئید ، در نظر دارم که معادل ده هزار اکواز جواهرات شما را خریداری کنم . » البته من از فحوای این کلمات کاملاً منظور حاکم را دریافتم . و اگرچه نظریات وی بطور کلی صحیح و مقرون بصواب بود ، مع هذا او دلش برای من نمیسوخت ، بلکه برای نفع شخصی خودش بسخترانی میپرداخت . پس از عرض سپاسگزاری و اظهار امتنان کامل و تصدیق و تائید بیانات وی ، و اینکه تغییرات و تحولات مزبور بسمع من نیز رسیده است ، چنین گفتم : « من بعنایت و نصفت ملوکانه کاملاً امیدوارم و خاطر جمع میباشم که کالای خود را خواهم فروخت چون اعلیحضرت (شاه سلیمان) ملاحظه خواهند فرمود که من متاعب و مصائب این سفر طولانی را فقط و فقط حسب الامر مبارک شاهنشاه فقید (شاه عباس) پدر مرحوم ایشان متحمل شده ام و جواهرات را از اروپا به ایران آورده ام ؛ مع هذا کله کاملاً مصمم میباشم که هر قدر بتوانم بشرط اینکه ضرر نکنم ، از کالای خویش بفروش برسانم و از الطاف و عنایات ملوکانه نسبت بخود امتنان فراوان دارم ، و مطمئنم که در معاملات خرید بامعظم له بهتر از همه کس بکنار خواهم آمد . »

حاکم در اینمورد وعده و نوید فراوانی بمن داد و مرا بکمک فرزندان و مساعدت درباری

سعد و انجس ساعت

خویش مستظهر ساخت و آنگاه جواهراتی را که انتخاب کرده بود ، بمیان آورد و چنین گفت : « من میخواهم که معامله را از قطعات کم قیمت و کوچک ، وزینت آلات ساده شروع بکنیم تا معلوم شود که باما سرسازش داری یا نه . » من با این طرز معامله بهیچوجه موافقت نداشتم ، لذا پیشنهاد کردم که خوبست کلیه گوهرهای منتخبه را یکجا و دفعة واحدة قیمت کنیم ، و بدینطریق مذاکره را فیصله ببخشیم ، و اظهار داشتم که صلاح شما در همینست ؛ و چون حاکم را با این پیشنهاد مخالف یافتم تقاضا کردم که اقلا با قطعات بزرگ کار را آغاز کنیم ولی مشارالیه با هیچیک از این طرق موافقت نکرد .

حکمران با مهارت خاصی مرا مطمئن ساخت که روش وی کاملا قرین صفا و صمیمیت میباشد و با این ترتیب معیار معامله و مظنه قیمت معلوم خواهد شد ، چون در تقویم بهای این قطعات خرد و ریز ، او وارد بکار و آشنا بر موزاست .

معامله چهل عدد ساعت جیبی گوناگون را فیصله دادیم و در اینمورد من خیلی تساهل بخرج دادم و قیمتها را ارزان حساب کردم ، تا جلب اعتماد مشارالیه فراهم آید و بتوانم چیزهای بیشتری بفروش برسانم . حاکم فی الفور به گنجور خویش دستور پرداخت صادر کرد و هنگامیکه من مشغول دریافت وجوهات خویش بودم حکمران را دیدم که يك قطعه آئینه بلور سنگی مذهب باقاب طلا در دست یگنجینه آمد و اظهار داشت چون ساعت سعد است این را هم میخواهم بخرم . این آئینه یکی از قطعات منتخبه مشارالیه بود ، آنرا نیز بیانصد اکو حساب کردم و تمام پولهای خود را دریافت داشتم . میگویند که ایرانیان با احکام نجومی سخت عقیده مند

میباشند و کلیه اتفاقات نیک و بد را نتیجه تدبیر اجرام سماوی میدانند (۱)
 هنگامیکه دو ستاره سعد با هم متقارن باشند، این قوم ساعت را سعد و
 نیک تشخیص میدهند.

عزایم و طلسمات
 ایرانیان علی رغم علم و دانش خویش سخت پابند
 موهومات و خرافات میباشند و هیچ قومی در تمام
 جهان بمانند آنان عقاید ابلهانه ندارد. این خلق معتقد میباشند که تقدیر
 ازلی در همه جا حکم فرما است (۲).

ایرانیان میگویند که تمام ایام سال و ساعات روز از اوقات سعد و
 نحس، اقبال و ادبار تشکیل مییابد. بهمین جهت از سحر و جادو سخت
 بیمناک اند و بطلسم و تعویذ اعتقاد و ایمان دارند. عزایم و طلسمات را از
 از عبارات قرآنی و احادیث که اقوال جانشینان اولیه پیغمبر اسلام است (۳)
 و اذکار و ادعیه معصومین ترکیب میکنند و با اصطلاحات سحر آمیز مخلوط

(۱) فیلسوف و منجم و شاعر شهیر ایرانی حکیم عمر خیام فرماید:

اجرام که ساکنان این ایوانند،
 اسباب تردد خرد منداند،
 هان تا سر رشته خرد گم نکنی،
 کائنات که مدبرند سرگردانند!

نظامی عروضی در چهارمقاله گوید: ملک شاه از خیام درخواست پیشگویی میکند و نیز جواب
 صحیح میدهد، ولی نویسنده مزبور بعد میافزاید:

«اگر چه حکم حجة الحق عمر بدیدم اما ندیدم او را در احکام نجوم هیچ اعتقادی.» رجوع
 فرمائید به کتاب التفهیم ابوریحان بیرونی، که او نیز منکر احکام نجومی است.

(۲) این طرز تفکر ناشی از تعلیمات اشاعره اسلامی میباشد و تسلیم بی چون و چرا در مقابل
 تقدیر نتیجه افکار فرقه مذهبی مزبور است که در عالم اسلامی نفوذ عمیق و تاثیر فوق العاده ای
 داشته اند.

(۳) مصنف «حدیث» را منحصر باقوال جانشینان پیغمبر اسلام میدانند در صورتیکه احادیث
 نبوی و حدیثهای منتسب باصحاب نیز بشمار است.

میسازند و در انتخاب کاغذ و زمان و مکان آن حزم و احتیاط فوق العاده‌ای
مبذول میدارند.

عزایم و طلسمات را معمولاً در يك کیسه كوچك ابریشمی و یا انواع
واقسام منسوجات زربفت، بزرگی يك مسكوك نیم اكو و یا كوچکتر
می پیچند، و آنرا به گردن و سینه خود می آویزند و عموماً بیازوی خویش
می بندند. این تعویذات در بدو نظر همچون گلوله‌ای مینماید. بعضی
اشخاص هفت هشت تا از عزایم مزبور را بروی نواری دوخته بمانند بازوبندی
بساعت خویش می بندند و برخی دیگر اوراق طلسم و دعا را در جعبه های
خیلی كوچك زرین و سیمین و یا قوطیهای شبیه آنچه كه آلت خال دندان
میگذارند، قرار میدهند و بدین طریق بهتر در حفاظت و حراست ادعیه و
عزایم مربوطه مراقبت بعمل میآورند و بدین ترتیب میتوانند مدام آنرا در
بازوی خویش داشته باشند و بهیچوجه من الوجوه، خواه شب باشد و
خواه روز، و حتی در گرمابه هم از خویشتن جدا نسازند. من اشخاصی
دیده‌ام كه قرآن را نیز بهمین ترتیب در بازوی خویش قرار میدهند.
گروهی هم دعا و تعویذ را بروی احجار می نگارند ولی چون اجساد
حیوانات مرده را مردار میدانند و پوست آنرا هم مثل همه چیزش نجس
میشمارند، بهمین جهت هیچگونه عزایمی بروی پوست نوشته نمیشود
و بالاخره عده‌ای هم دعا و طلسم را در انگشتی خود، مابین انگین و محل
نصب آن قرار میدهند.

تعویذ و طلسم را دعا میخوانند، كه بمعنی نذر و نیاز و خواستن
است. بعضی از ادعیه برای مقابله با هرگونه پیش آمد سوء نگاشته میشود
و برخی دیگر مخصوص جاب انواع و اقسام نیکیها و خوشیها و الطافی است.

در نتیجه اشاعه موهومات و خرافات حتی گردن حیوانات و قفسهای پرندگان نیز باتعوید و طلسم آراسته میشود، که گاهی عده آن بدوازده میرسد و بالاخره موجودات بی جان، فی المثل د کاکین نیز با ادعیه و عزایم تزئین می یابد تا در جلب مشتری و خریدار موثر باشد.

من در دنباله دفتر حوادث روز خود درباره موهومات و خرافات گوناگون ایرانیان بر حسب موقع و مکان بحث خواهم کرد و در این سطور فقط بشرح خصوصیات طلسماتی که دیده ام اکتفا خواهم نمود. يك قطعه طوماری بلندتر از يك ذراع و بعرض پنج یا شش انگشت انتخاب میکنند و آنرا به محضر چهل تن از مومنین کامل و متقیان مهم مملکت میبرند، و استدعای مینمایند که اقوی عبارات و احسن کلمات که مقبول در گاه نامتناهی باشد، بروی کاغذ مزبور بنگارند. این عبارات و کلمات در حقیقت مجموعه ای از سور قرآنی و احادیث اسلامی بشمار میرود. بعد از پایان این جریان، طومار را می پیچند و چنانکه گفتم، در لفافه ای و یا کیسه ای بر بازوی خود می بندند و یا بگردن خویش می آویزند. این قوم در توجیه اقدام مزبور اظهار میدارند که بهر صورت یکی از چهل تن مزبور منظور نظر خداوند است و بهمین جهت نوشته این مرد متقی و پرهیزکار در حقیقت حامل طومار را در نیل بمطلوب یا رویا خواهد بود.

روحانیون گدا پیشه، واکثر متکدیان مملکت همیشه در دست خود يك قطعه کاغذ بزرگ مربعی بقطر دو تاسه پا دارند و آنرا معمولاً پیش خود میگیرند بر صدر این ورقه ادعیه و عباراتی در استدعای عنایات خاص الهی نگاشته شده و در ذیل آن آثار مهر عده کثیری بشکل امضاء دیده میشود. این مهرها متعلق بمحترمین و مقدسین معتبر و معروف محل است و بدین طریق

شخصیتهای مزبور در جلب الطای خداوندی برای حامل ورقه مشارکت و معاضدت میورزند و غیر ممکن است که در میان این جمع کثیریکی مرد خدا نباشد و دعا و تصدیق وی مورد اجابت و عنایت واقع نگردد. اینگونه گدایان هنگام توقف در محلی معمولاً ورقه مذکور را بر روی منزل خویش نصب میکنند.

رسم بازدید بزرگان

در ایران

در بیست و هفتم، خان ایروان با تشریف فرمایی خود بمنزل من، مرا سرافراز کرد، من علاقه‌ای باین دید و بازدید نداشتم، چون همین جلسه برایم بیک جعبه زرین معادل هشت پیستول تمام گشت. من برای رعایت رسوم و آداب مملکت، که معمولاً هدایا و تحفی هنگام تشریف فرمایی بزرگان، از طرف میزبان بآنان تقدیم میگردد، این هدیه را تسلیم مشارالیه کردم. حاکم یک ربع ساعت در اتاق من توقف کرد، و آنگاه بملاقات مامورین متصدی کل گمرکات قسطنطنیه که منزلشان در جوار حجره من بود، بشتافت سپس از یک بازرگان ترك و یک تاجرانمنی که در همان کاروانسرا سکونت داشتند، بازدید بعمل آورد. حکمران هر کجا که میرفت، تحفه و هدایائی برایش تقدیم میداشتند ولی بطور کلی اینهمه تحف، اشیاء بی قدر و قیمتی بود. مامورین مدیر گمرکات استانبول دودو کا دادند، بازرگان ترك یک کیسه قهوه تقدیم داشت که دودو کا می ارزید. تاجرانمنی نیز دودو ذراع حریر و مشقی ارزانی داشت. خان ایروان هر هفته مرتب دوز جمعه و شنبه از قلعه خارج میشود و بشهر می آید و از یک قسمت از بلده بازدید بعمل می آورد، و دستورات مقتضی صادر میکند؛ تمام قلمرو حکومت وی کاملاً منظم و بسیار مرتب میباشد.

هنگامیکه حاکم در مقابل عمارتی موقوف میشود ، صاحبخانه در صورت عدم تمایل ملزم بتقدیم هیچگونه تحفه‌ای بمشارالیه نمیباشد ولی در صورتیکه داخل منزل شود رسم آنست که میزبان هدیه‌ای تسلیم وی بدارد يك نفر مامور که عنوان پیشکش‌باشی دارد، محاسبات کلیه تحف تقدیمی را ولو هر اندازه محقر باشد نگه میدارد .

ترتیب مجازات

ملکه ارمنستان

در بیست و نهم و سیام ، ناهار را با استاندار ارمنستان صرف کردم و پانصد پیستول جواهرات كوچك به مشارالیه بفروختم . ما حضوری و دو نفری با هم مذاکره و معامله میکردیم ، و بمحض فیصله کلام دستور پرداخت پول من صدور می‌یافت .

با این روش مناسب که تا آن موقع من هرگز در ایران نظیرش را ندیده بودم ، همیشه برد مطمئناً با او بود ، چون بهای کالای مطلوب را خیلی خیلی ارزان حساب میکردم . در این روز اخیر ، کمی بعد از مراجعت من بمنزل ، ملکه (۱) مرا احضار کرد و میخواست قیمت جواهرات زیادی را که انتخاب کرده بود سؤال کند ، هنگامیکه من قصد داشتم سواراسب شده بدولت سرای حاکم بروم ، سردار ضرابخانه و مسکوکات و غلام شاه بملاقات من تشریف آوردند و بدین طریق نتوانستم در روز مزبور شرفیاب حضور شوم . سه روز دیگر نیز عمداً نخواستم بملاقات ملکه بروم ، چون این ایام مصادف با سه روز اخیر هفته مقدس مسیحیان بود ،

در چهارم آوریل عازم کاخ ملکه شدم ناظر مشارالیه که خواجه سالمندی بود ، اظهار داشت : «حضرت علیه از تأخیر شما سخت خشمناك

شده است و اگر کسی از اهل مملکت چنین تسامحی روا میداشت ، دستور میداد دو یست ضربه چوب پیاپی بزنند . من بخنده افتادم و از خواجه سؤال کردم که آیا از طرف ملکه چنین مجازاتی سابقه دارد؟ ناظر اظهار داشت : «حضرت علیه در فرغت در تمام جهان بی نظیر است و کوچکترین گناهی را بسختی تمام کیفر میدهد . اگر مجرم مرد باشد ، خواجهگانرا مأمور جلب وی میکند . این مأمورین دست و پای گناهکار را میبندند و در کیسه‌ای (گونی) گذاشته سرش را محکم مینمایند، آنگاه او را در دولت‌سرا بحضور ایشان می‌آورند و بدین طریق مرتکب مطابق میل شاهزاده خانم تنبیه میگردد ، بدون آنکه بداند و ببیند که در کجا است» . من از این گونه مجازاتهای بانوان بزرگ ایران بی اطلاع بودم ، لذا از خواجه تمنی کردم که علت تأخیر مرا بحضور ملکه بازگوید و قول دادم که من بعد برای اجرای فرامین ایشان همیشه آماده بخدمت خواهم بود . بیش از چهار ساعت در درمدخل کاخ متوقف بودم ، و مرتب مباشر می‌آمد و میرفت . معادل چهار هزار لیره (فرانسوی معادل فرانک طلا) جواهر معامله شد ، و پولش علی الصبح وصول گردید .

در سوم بملاقات حاکم رفتم ، تا کسب مرخصی

خدعه خان ایروان

کنم ، چون قصد داشتم بسرعت عازم دربار بشوم

و قرار شد بعد از ظهر مرا ترخیص فرماید . من در ساعت مقرر بحضور رسیدم .

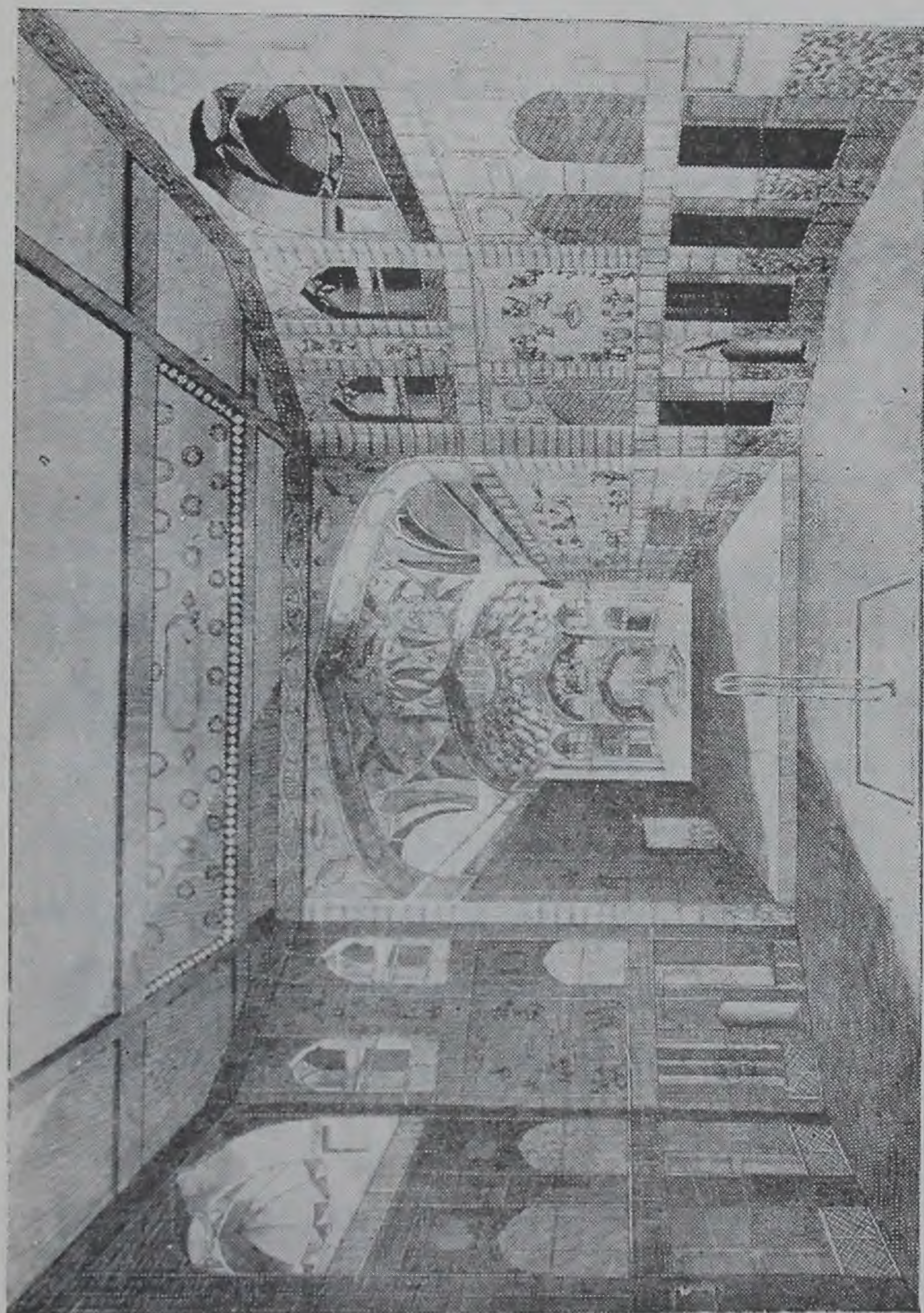
حکمران ، ابتدا تبسم کنان قیمت جعبه زرینی را که هنگام بازدید

از من ، تقدیم خدمتش کرده بودم ، جویاشد . علت این سؤال برایم مجهول

بود و اظهار داشتم که ده پیستول ارزش دارد . خان در پاسخ چنین گفت:

در صورتیکه این جعبه را با فنر و زنجیر و کلید ساعت تعویض کنید، از شما سپاسگزار خواهم بود. من از این پیشنهاد سخت در شگفت شدم، چون بهیچوجه چنین حرفی از چنان شخصیت عالیمقامی برآورده نبود. من جواب مثبت دادم و گفتم که مقداری اسباب و ابزار ساعت برای ساعت سازان دربار با خود آورده‌ام و حاضرم هرچه که از آنها بخواهید تقدیم بدارم. حکمران مشغول صحبت گشت و از موافقت من اظهار امتنان و کمال مسرت نمود. این شخصیت آشنا بر موز فنی و عاشق «مکانیک» است، و حتی در میزان کردن ساعت‌های غلط ید طولایی دارد. بعد دستور داد کلیه قطعات باقیمانده جواهرات مرا، که انتخاب کرده بود، باز آورند. من یقین داشتم که اینک نوبت معامله اینها فرا رسیده است، ولی با کمال تعجب مشاهده کردم که تمامی را مسترد داشت. در اینموقع فهمیدم که این جناب بر سر من کلاه گذاشته است، و با طرح نقشه يك معامله عمده و خرید هنگفت مرا اغفال کرده و بدینطریق جواهرات مورد علاقه خود را بیهای بسیار نازلی بدست آورده است. من انزجار خاطر را کاملاً کتمان کردم، و با يك سیمای بشاش و قیافه متبسم مصنوعی مراتب سپاسگزاری بی پایان خود را بحضور معظم له ابراز داشتم. آنگاه استدعا نمودم که سفارشنامه‌هایی بعنوان فرزندان خود برایم مرقوم بفرماید. او نیز تمنای مرا اجابت کرد و وعده نمود که توصیه لازم بنگارد، و از من دو بار خواست که علی الصباح در خرگاه مخصوص وی، در بیرون شهر حضور یابم. من معذرت خواستم و فوق العاده تشکر کردم و خواستم که موافقت فرمایند، بارون آزاریك (۱)، تا تبریز مرا همراهی و هدایت کند. حاکم

عمارت بهشت



~~12~~
24/3/70

~~12~~
24/3/70

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/12 ~~max~~

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

با کمال بشاشت پاسخ مثبت داده گفت : به وی میسپارم همانندار مخصوص شما باشد .

این شخص محترم، ارمنی است و سابقاً ذکرش بمیان آمده است . پس از سپاسگزاری مجدد و تکرار مراتب امتنان، از حضور خان مرخص و متذکر شدم که ذکر خیر ایشان را در دربار هرگز فراموشم نخواهم کرد؛ از تذکر و تقاضای انجام وعده های بیشمار حکمران سربازدم چون یقین داشتم که اینهمه قول و قرار چنانکه معمول و مرسوم مملکت است ، برای نیل بمقصود و تسهیل منظور، برایم وعده شده بود ، لاغیر!

در پنجم ، حاکم بصوب خرگاه خویش عزیمت کرد. **خرگاه خان ایروان** . خیمه های خان در يك فرسنگی شهر، بر سطح يك چمن بسیار بزرگ پر خضارت و نضارت، و مستور از ازارها در ایام بهار، افراشته شده بود . دو رودخانه ای که از اطراف ایروان عبور میکنند، بشکل مارپیچ ملایمی از این دشت زمردین میگذرند و جزایر کوچک متعددی در نقاط مختلف بوجود میآورند؛ هر يك از این جزیره ها بمنطقه سکونت حکمران، مقرر مخصوص شاهزاده خانم وی، و محل استقرار بزرگان و رجال، و همراهان خان اختصاص یافته بود. ارتباط بین قطعات مختلف، بایلهای شناور تأمین میگشت .

چادرهای حاکم بسیار مجلل و باشکوه بود . بطور کلی در خیمه خان، هر گونه وسایل استراحت لازم برای يك کاخ بزرگ کاملاً آماده و فراهم بود . حتی گرمابه و وسایل استحمام نیز وجود داشت . در سرای استاندار ارمنستان بیش از پانصد نفر مشغول تعیش میباشد و زنان و خواجگان خان در جزو این جماعت بشمار نیامده است . بزرگان و سران مملکت ایران

عادت دارند که فصل بهار را در چنین خرگاههایی بسربرند؛ و معمولاً اوقات خود را در دشت و دمن بشکار حیوانات، صید ماهی، گردش و تفریح، و گشت و گذار پیاده و سواره میگذرانند؛ و از آب و هوای آزاد و مطبوع، و سبزه و چمن مطلوب خویش بهره مند میگردند. رجال کشور بدین طریق رفع خستگی میکنند؛ و دیگر کاری در شهر ندارند و فصل تابستان را نیز در نقاط خوش آب و هوا و خنک و خوب کوهستانی بسر میبرند و بدین طریق بیش از نصف سال را در سیر و سیاحت، و تفریح و تفرج میگذرانند. تفرج-گاههای تابستانی بیلاق نامیده میشود.

شمه‌ای در باره داغستان
در ششم ناظر شاه (۱) مرا بصرف ناهار دعوت کرد،
قایم مقام شاهنشاه در قلاع و استحکامات ایروان نیز در
ضیافت حضور داشت. این شخصیت از مردم داغستان است. موطن وی کشوری
است کوهستانی و بزرگ که در شمال شرق (؟) دریای کاسپی (خزر) واقعست
و هم سرحد با سرزمین مسکوی (روسیه) میباشد. من اشتیاق فراوان
داشتم که خصوصیات و آداب و اخلاق و اطوار داغستان را از دهان وی
بشنوم. شاهنشاه ایران سلطان این کشور بشمار میرود، ولی حکومت مطلق
در آن حدود ندارد، و مردمان آن همیشه از فرامین معظم له تبعیت
نمیکنند. دربار ایران نیز این عدم اطاعت را چندان برخ خویش نمیآورد،
چون بعلت صعب العبور بودن معابر و ارتفاع جبال داغستان دست یافتن به
این اقوام سخت مشکل است. خلق این سرزمین از طوایف وحشی و
فوق العاده خشن و ناهموار مشرق زمین بشمار میرود.

(۱) Intendant du prince چنین استنباط میشود که مقصود از شاه خان ایروان

است و شاردن پیشکار خانم او را همیشه بعنوان Intendant de la princesse میخوانده.

من تصور میکنم که داغستانیان از احفاد و بقایای پارتها باشند .
 شام گاهان خوانچه‌ای از میوه و شراب و گوسفند از طرف شخصیت مزبور،
 بمنزل من رسید .

اشاره ای بر رسوم

مملکت ایران

در هفتم، از طرف خزانه دار نیز خوانچه‌ای نظیر
 هدیه ارسالی قایم مقام شاهنشاه دریافت کردم
 من هم در مقابل الطاف حضرات هدایای کوچکی
 بحضور ایشان تقدیم بداشتیم . اینها درایروان خدماتی برای من انجام داده
 بودند ، و نظار بممانعت حاکم جرئت مطالبه حقوق مخصوص خویش را از
 من نداشتند، چون مطابق رسم موجود در ایران از تمام وجوهات دریافتی
 از خزانه داری، سهمیه ای هم بمأمورین حکام تعلق میگیرد . بدین ترتیب
 ارسال خوانچه های مزبور، در حقیقت برای آن بود که مرا برضا و رغبت
 بتأدیه و پرداخت قسمتی از حقوق مربوطه وادار سازند ، و البته اطلاع
 واثق داشتند که من با رسوم و آداب مملکت آشنایی کامل دارم و میدانم
 که بهیچوجه چنین لطف و مهربانی بیخود و بیجهت از روی سخاوت مطلق
 درباره يك نفر بیگانه معمول و مبذول نمیگردد . بعد از ظهر به خرگاه
 خان رفتم تا کسب مرخصی کنم ، حاکم احترامات فوق العاده ای درباره
 من بعمل آورد و هنگام خدا حافظی دو توصیه نامه خطاب به دو فرزند
 خویش برایم مرحمت فرمود .

پسران خان ایروان چنانکه مذکور افتاده است مقربین منحصر
 بفرد حضور شاهنشاه بشمار میروند . هر دو نامه تقریباً لحن واحدی داشت،
 اینك متن (۱) مراسله خطاب به فرزند ارشد را نقل میکنیم :

(۱) در تمام موارد مشابه قارئین گرامی توجه داشته باشند که مصنف «ترجمه» نگاشته ولی

ما آنرا باصل برگردانیده مسامحه «متن» مینامیم .

هو الله

توصیه نامه خان ایروان

« از درگاه خداوند واهب العطايا خواستارم که

نورچشمی اعز و اسعد مقرب حضور و محرم راز اعلی حضرت شاهنشاه، امیر اعظم و عالیقدر، نصر الله بیک را سلامت و بامان دارد.

« از درگاه احدیت عظمت قرین سعادت شما را از صمیم قلب

آرزومند و خواهانیم. آنچه که ما را بنگاشتن این نامه تحریر می‌کند،

علاقه ایست که بامور جناب آقای شاردن داریم، مومی الیه مدتی است

که وارد این شهر (ایروان) شده و اینک قصد دارد عاجلانه به دربار جهان

پناه همایونی عزیمت کند. شمارا ضروریست که با نیت و منویات مشارالیه

آشنا شوید و از مستدعیات خاضعانه ای که از دربار اعلی دارد، کاملاً آگاهی

یابید، تا در اجرا و انجام آنها چنانکه باید و شاید بذل مساعی بفرمائید.

مخصوصاً مایل هستیم که از نتایج این توصیه نامه، و اقبال و استقبالیکه از

این دوست نامدار ما بعمل خواهد آمد، کاملاً مطلع شویم، و نیز آرزو مندیم

که از صحت و سلامت خود ما را با خبر سازید. ما از صمیم قلب از خداوند

خواستاریم که معزی الیه را سعادت تقرب کامل بحضور شاهنشاه بزرگ ما،

اعطا فرماید و او را در منویات خود، مقضی المرام کند. »

آنگاه برای انجام مراسم تودیع بحضور اعیان و اشراف عمده محل

شتافتم، و از جمله باسردار مسکوکات (۱) وداع بعمل آوردم. این جناب

که محمد شفیع نام دارد، مرا متقاعد کرده بود که از طریق اردبیل به

اصفهان رهسپار گردم، و اطمینان میداد که در بلده مزبور ممکن است چیزی

بفروش برسانم. من با این توصیه معظم له موافقت کردم و قول دادم که

(۱) متصدی و مفتش کل ضرابخانه ها. (Général de Monnaies)

دستوروی را بکار بندم و سفارشنامه‌ای هم بعنوان حاکم اردبیل که خویش نزدیک او است، دریافت داشتم. مضمون نامه چنین است:

هو الله

سفارشنامه

سردار مسکوکات

« مخدوم معظم و عالیمقام، جناب اجل و اکرم حضرت اشرف همایون، سرور حکام و نواب و بختیاران، کان کرم و شرف و ادب و نزاکت، نمونه نیکوئی و نجابت، سرمشق صفا و صفوت، منبع تقوی و ایمان و حقیقت، مدافع دوستان و خویشان! از خداوند متعال خواستارم که شما را سالم و محفوظ بدارد، و طول عمر عطا فرماید.

» پس از تقدیم مراتب ارادت و احترام معروض آنکه، عمدةالتجار فرنگیان، جناب آقای شاردن که فکری روشن و درخشان چون آفتاب جهانتاب دارد، در نظر داشت که از طریق قزوین بدربار باشکوه جهان‌پناه عزیمت کند، من بنده که صدیق صادق شما می‌باشم بقصد انجام خدمتی بجناب‌عالی مومی‌الیه را قانع کردم که از راه بلده مبارکه اردبیل، حرکت کند. این شخص کالاهای گرانبهای دارد که البته بحضور مبارک عرضه خواهد داشت، اطمینان دارم که اشیاء مزبور شایسته محضر مبارک باشد و یقین حاصل است که به عمال خود دستورات مقتضی صادر خواهید فرمود تا در مواظبت و مراقبت این اجنبی نجیب کما هو حقّه بذل مساعی کنند. من آماده حرکت بتفلیس می‌باشم و انشاءالله در پایان شهر ذی‌الحجه آینده بمقصد عزیمت خواهم کرد؛ در صورتیکه بتوانم در این سرزمین خدماتی نسبت بجناب‌عالی انجام دهم با دریافت دستور از حضور مبارک قرین افتخار و مباهات خواهم بود، استدعا دارم باور بفرمایند که وصول خبر صحت و سلامت آن جناب بمثابه تحفه

گرانیهایی برای من بشمار میرود . خداوند بعنایت خود شخص شخصیت شما را تا روز شمار مصون و محفوظ نگاه دارد .

« من صدیق صادق جنابان آقایان جهان بیک ، یحیی بیک (۱) و محمد بیک میباشم، و برای اطمینان خاطر خویش بدوام و بقای صحت و سلامت آنان یقین کامل دارم . »

مهرمراسله شعری بود بدینمضمون : افوض امری الی الله محمد شفیع عبدالله (۲) .

در صدر نامه ، در گوشه ای ، ریز نگاشته شده بود : خداوند حافظ حال نیک دوستم باد .

آداب و احتراماتی که در مراسلات مشرق زمینین رعایت میشود ، عدیم النظیر است ؛ مردمان مشرق زمینیان

خصوصیات نامه های

مشرق زمینیان

و احترام میکنند، مکاتبات و مراسلات خویش نیز مبادی آداب بشمار میروند. نخستین خصوصیت مراسلات ملاحظه نوع کاغذ آنست . هفت تا هشت قسم کاغذ در مشرق زمین وجود دارد : سفید عادی ، زرد ، سبز ، سرخ و رنگهای دیگر ، اوراق تمام مذهب و مفوض ، اما عالیترین نوع آن برگهای سفیدی است که بازهار زرین ظریفی مزین شده ، تا مرکب خوب بگیرد و برجسته نماید . دومین شرط ادب در مکاتبات نوشتن اسم یا عنوان و القاب مخاطب با خط رنگین و یا حروف زرین است . سوم آنکه بقدرنیم

جانی بیک هم ممکن است باشد . Hiaia bec'Geon bec (۱)

(۲) البته قارئین محترم توجه دارند که این عبارات ساخته قلم نا رسای مترجم است و با توجه بترجمه فرانسوی شاردن مجدداً باصل برگردانیده میشود .

صفحه حاشیه داشته ، و فقط از حدود دوسوم کاغذ بنگارش آغاز شود .
 چهارم این است که مراسله ممهور باشد ، و معمولاً مهر جای امضاء را میگیرد ،
 برای ادای منتهای ادب و احترام نسبت به مخاطب مهر را بر ظهر نامه ، در
 گوشه ای بقسمت پائین میزنند ، و شایسته است که مراسله طوری ممهور
 باشد که تمام مهر در آن منعکس نگردد ، و یکقسمت ناقص باشد ؛ و مقصود
 از این ترتیب آنست که نویسنده اظهار تواضع میکند و میگوید : « من لایق
 ظهور در حضور شما نیستم ، ادب و احترام ایجاب میکند که فقط یارای
 جلوه نیمرخ خود را در خدمتتان داشته باشم . » بر حسب رسم متداول ممکن
 است که به سه محل مکتوب مهر زد ، نخست آنکه اگر طرفین دارای مقام
 متساوی باشند ، معمولاً در سمت پائین نامه در گوشه راست ، بترتیب
 اروپائیان ، که طرف چپ بطریق مشرق زمینیان میباشد (۱) مهر میگذارند ،
 اما اگر نامه از عالی به دانی نوشته شده باشد ، فی المثل از ارباب به رعیت ،
 و یا از آقا به نوکر ، در آنصورت مهر را بر صدر نامه میزنند ، ولی موقعیکه
 مکتوبی از طرف دانی به عالی نگاشته شود ، چنانکه شرح دادیم ، ظهر
 مراسله ، بطور نیمه تمام ممهور میگردد . آخرین شرط واجب الرعایه
 مکاتبات ، مسئله لفاف (پاکت) میباشد و حد اعلا ی ادب و احترام آنست که
 نامه را در یک کیسه زر دوخت و مليله دوزی شده قرار دهند ، و آنرا با
 يك رشته زروا بریشمی که دارای منگله های کوچکی از همین جنس میباشد
 ببندند و آنگاه مهر و موم کنند .

(۱) مقصود آن است که بر حسب رسم الخط عربی و شرقی مهر نویسنده در خانه مطلب در

طرف چپ واقع میشود ، در صورتیکه بشیوه رسم الخط غربی ، طرف راست پایان نامه ممهور میگردد .

فولکلور مکاتبات (۱)

ایرانیان سه عمل خرافاتی درباره مکتوبات عادی معمول میدارند که از توجیه و تقلیل آن عاجزند و یا اینکه نمیتوانند چنانکه باید و شاید دلایلی برای آنها اقامه کنند. نخست آنستکه گوشه راست صفحه کاغذ را قیچی میکنند، بطوریکه دیگر نامه مربع نمیباشد و مخمس می نماید. در این مورد اظهار میدارند که نقص و کسر کاغذ مکتوب که مربع و کامل بوده است، حکایت از آن میکند که کلیه امور و اعمال ماناقص و معیوب و بنا بر این ناپایدار و موقت است. دوم اینست که در روی مراسلاتیکه در لفاف کاغذی میگذازند، در کنار مهر سه بار مینویسد: قراتیم (۲) که لغت بیمعنایی می باشد. دلیل و برهانی که در اینخصوص اقامه میکنند بسیار نامعقول و سخت خند آور است. ایرانیان مدعی هستند که قراتیم نام سَك اصحاب کَهِف (۳) است، و این حیوان بر مقدرات مکاتبات معمولی حاکم می باشد؛ این داستان اساطیری همانست که در میان مسیحیان مشرق و اقوام دیگری که آنرا از آنها اخذ کرده اند، رواج دارد.

ایرانیان میگویند که سَك مزبور در مغاره اصحاب کَهِف مدت سیصد سال مشغول پاسبانی بوده است، و هنگامیکه خداوند آنها را به بهشت انتقال میفرمود، سَك بدامن یکی از اصحاب چسبید و بدین طریق با آنان به آسمان رفت و خدا وقتیکه حیوان را در عرش مشاهده کرد، سؤال فرمود قراتیم تو چگونه داخل بهشت شده ای؟ من که ترا به جنت نیاورده ام،

(۱) فولکور از ریشه آلمانی Volk (مردم) Lehre (آموزش) است، و در اصطلاح

قصص عامیانه را گویند.

(۲) لانگلس «قطمیر» خوانده است.

(۳) Les sept dormants

وامامایل نیستم که از این جا بیرون کنم؛ ولی برای آنکه در اینجا تو و نیز
مخدومین تو از حمایت محروم نگردند، لازم است که بر مقدرات مکاتبات
و مراسلات حکومت کنی، و مواظبت نمایی که چمدان چاپاران بهنگام
خواب بسرقت نرود. سومین عمل خرافاتی ایرانیان در مورد نامه‌ها آنست
که هنگام تقدیم نامه‌ای بمقامات عالیّه و یامساوی با خود هرگز آنرا بدست
طرف تسلیم نمیدارند، بلکه مکتوب را به پیش مخاطب، روی زانوی
وی میگذارند و موقعیکه نامه‌ای را بچاپار و نامه رسان و یا اشخاص
مادون میدهند، آنرا بطرف آنها پرت میکنند. این رسم مسلم و ثابت مردمان
این کشور است ولی قادر نیستند که ساده‌ترین و سهلترین دلیلی هم برای
توجیه و تعلیل آن اقامه کنند و در پاسخ اظهار میدارند: ساده است، (۱)
یعنی عادت است.

هنگامیکه من در خرگاه خان ایروان بودم،

مقدرات بطریق

چاپاری از طرف شاهنشاه بر رسید، و پاسخ

ارمنستان

اعیل حضرت را در مسئله بطریق ارمنستان به او

ابلاغ کرد. در دستگاه خان اطلاع پیدا کردم، در فرمان چنین آمده است که

وزیران عقیده داشته‌اند، گنجینه اکسمیازین (۲) و کلیه ذخایر و تزئینات

دیر فروخته شود و از وجوه حاصله قرضهای بطریق پرداخت گردد این نظریه

مورد تأیید واقع شده است ولی ارمنیان (مقیم اصفهان) معروض داشته‌اند

که این اشیاء مورد نظر هیچوجه برای تادیه دیون وی کفاف نمیدهد؛ و اگر

گنجینه اکسمیازین و تزئینات معبد برداشته شود، موجبات انهدام دیر مزبور

(۱) Caadaest

(۲) Ecmiazin (اوجمیازین)

فراهم خواهد آمد ، این معبد بسیاری از عالمیان را به ایران جلب میکند و در نتیجه اعتقاد و ازدحام مسیحیان مشرق ، همه ساله مبلغ کثیری عایدات دارد. بهمین جهت شاهنشاه فرموده است وجوه لازم برای استهلاک دیون بطریق در ارمنستان، از تمام دهات مسیحی اخذوبه مامورین متصدی گمرکات قسطنطنیه پرداخت گردد چون ترضیه خاطر آنان حایز اهمیت میباشد. بطریق از شنیدن این خبر سخت خوشحال شد ، و هدیه‌ای به حامل فرمان تقدیم داشت . اما این رفتار (پیشوای روحانی ارامنه) موجب انزجار خاطر تمام اشخاص شریف و نجیب شهر (ایروان) گشت ، و عدم اعتنای کشیش بزرگ را بجبر و خشونتتی که برای پرداخت مخارج جاه طلبی ناروای وی بهزاران فرد فقیر و نادار مسیحی روا میداشتند بنفرت مینگریستند .

بسوی نخجوان

در هشتم ، يك ساعت پیش از طلوع آفتاب از ایروان حرکت کردم و چهار فرسنگ در میان تپه‌ها و دره‌ها راه پیمودم . مسیر مسافرت من پراز قراء و دهات بود . در يك قریه بسیار زیبایی بنام دئوین (۱) منزل کردم . در نهم ، در يك منطقه بسیار مسطح و سخت حاصلخیزی پنج فرسنگ راه پیمودیم . تمام این ناحیه با جبال و کوهستان احاطه شده است ، کوهی که بنام نوح خوانده میشود ، در جانب یمین است . ما بطرف جنوب شرقی سیر میکردیم . در دهی بنام قاینار (۲) فرود آمدیم . در دهم در همین جاده بمسافرت خود ادامه دادیم و هشت فرسنگ راه پیمودیم . در نیمه راه ، در جانب یسار ، قصبه بزرگی بنام سدارک (۳)

(۱) Daivin

(۲) Kainer

(۳) Sedarec

واقع شده است .

این قصبه بمنزله مرکز منطقه ای از ارمنستان، که شارور (۱) نام دارد، محسوب میگردد . سلطان منطقه در این قصبه سکونت دارد . منزل ما آنشب بسیار بد و ناراحت بود . در کاروانسرای مخروبه ای در جوار قریه ای با اسم نوراچین (۲) فرود آمده بودیم .

در یازدهم چهار فرسنگ در همان جاده طی طریق کردیم ، و از يك سرزمین همچنان خوب و حاصلخیز، ولی کمتر مسطح و مستور از صخره ها و پشته ها عبور نمودیم . از يك رودخانه ای بنام هارپاسوی (۳) که تمام اراضی اطراف را مشروب میسازد، گذشتیم . این نهر قسمتی از ارمنستان را که ایروان مرکز آنست، از بخش دیگر که مرکز آن نخجوان نام دارد، جدا میسازد .

در دوازدهم، بعد از طی پنج فرسنگ راه، در يك جلگه بسیار مسطح و سخت حاصلخیز، به نخجوان وارد شدیم .

نخجوان يك شهر بزرگ ویرانه، و بیشتر توده عظیم حیرت آوری است از اطلال مخروبه ، که از نو بتدریج آباد و مسکون میگردد. قلب شهر اکنون تجدید بنا یافته و مسکون گردیده است . بازارهای بزرگی وجود دارد ، چنانکه گفته شده ، این بازارها عبارت از سرسراهای طویل و دراز ، یا کوچه مسقفی است که حجرات و دکاکین در هر دو طرف آن صف کشیده و همه گونه کالا و خوار و بار در آنها بفروش میرسد . پنج کاروانسرا ،

تعریف و توصیف

نخجوان

(۱) Charour (شارور)

(۲) Nouratchin

(۳) Harpasouy (آرپاسویی)

و گرمابه‌ها، مراکز تجارتنی، قهوه‌خانه‌ها و میکده‌های بزرگ، و در حدود دوهزار باب‌خانه در نخجوان وجود دارد. در تواریخ ایرانی تصریح شده است که سابقاً چهل هزار کاشانه در این شهر وجود داشته است. مصنفین این کتب همچنین آورده اند که، پیش از استیلای تازیان باین سرزمین، در این منطقه پنج شهر وجود داشته که، بدست بهرام چوبین شاهنشاه ایران (۱) بنا شده بوده است. در خارج نخجوان آثار مخروبه يك قلعه بزرگ و استحکامات متعدد کوچکی مشاهده میشود، در اواخر سده گذشته، هنگامی که شاه عباس کبیر احساس کرد چنانکه باید و شاید قادر بصیانت و حراست قلاع و حصارهای مزبور نمیباشد، دستور انهدام آنها را صادر نمود. پس از اینکه شهر را از ترکان عثمانی مسترد داشت، امر بتخریب و ترك سکونت آن داد، و سپس فرمان انهدام استحکامات را صادر کرد. شاهنشاه ایران برای ممانعت از تقویت و تهیه خوار بار ترکان در تمام نقاط (سرحدی) بهمین منوال رفتار میکرد. در حقیقت وضع کنونی شهر هنوز هم مایه تأثر میباشد. در تواریخ ایران چنانکه مذکور افتاد نخجوان را یکی از شهرهای زیبای ارمنستان دانسته اند.

در تاریخ محفوظ در اوچ کلیسای مشهور که از آن صحبت شده، آمده است که این شهر آرداشاد (۲) باستان میباشد که در تواریخ یونانی آرتاکسات و آرتاکساسات (۳) نامیده شده است.

مولفین دیگر ارمنی این شهر را خیلی قدیمی تر میدانند و میگویند که حضرت نوح آنرا بنا نهاده است و آنحضرت بعد از طوفان در اینجا

(۱) Behron Tchoubin

(۲) Ardaschad

(۳) Artaxate' Artaxasate

سکونت گزیده است . نویسندگان مزبور اشتقاق نام بلده مورد بحث را مستند به همین مأخذ میدانند؛ چون، بنا بقول ایشان نخجوان در زبان ارمنی قدیم بمعنای نخستین کاشانه یا اولین خانه خیریه است . بطلمیوس (۱) در همین محل از شهری نام می برد که آنرا ناخو آیه (۲) می خواند. ممکن است این بلده نخجوان باشد؛ من عقیده دارم که این بلده همان آرتاکسات مشهور باشد، و یا اینکه آرتاکسات بسیار نزدیک (باین حدود) بوده است، چون تاسیت (۳) میگوید که ارس از نزدیک شهر میگذرد، و ما اینک مشاهده می کنیم که این شهر با نخجوان فقط هفت فرسنگ فاصله دارد .

در اسطرلابهای ایرانیان، زاویه میان خط قطبین با افق این شهر (عرض) سی و هشت درجه و چهل دقیقه، و طول آن هشتاد و یک درجه و سی و چهار دقیقه نشان داده شده است . حاکم نخجوان، خان می باشد و چنانکه مذکور افتاد این بلده پایتخت یک قسمت از ارمنستان است .

در پنج فرسنگی نخجوان در جانب شمال، قریه ای مراسم مذهبی بزبان ملی وجود دارد که آب رنر (۴) خوانده می شود .

معنای این نام، مزرعه حاصلخیز است . ساکنین این دهکده و هفت قریه دیگر که در مجاورت آن می باشند معتقد بآئین کاتولیک رومی هستند . اسقفها و کشیشان این قراء دومی نیکن می باشند . مردم مراسم مذهبی را بزبان ارمنی برگزار می کنند .

(۱) به تعلیقات مراجعه شود .

(۲) Naxuae به تلفظ یونانی نگاشتیم که با اصل مطابقت دارد .

(۳) به تعلیقات مراجعه فرمائید .

(۴) Abrenor

به تعلیقات آخر کتاب مراجعه شود ،

سفیر پاپ در اصفهان

یکنفر (راهب) دومی نیکن ایتالیایی؛ از بولونی،

بنام دوم بارتلمی، در حدود سیصد و پنجاه سال

پیش این منطقه را تحت سیطره و نفوذ پاپ در آورد. بیش از بیست دهکده

دیگر نیز در حوالی این حدود، بهمین عقیدت بودند ولی بعد ها دو باره

به آئین اولیه خویش برگشتند، و از بطریق ارمنی فرمان بردند و اما آن

گروهی که هنوز در اعتقاد بروم مقاومت میورزند در نتیجه ظلم و ستم بطریق

ارمنستان و حکام نخجوان روز بروز از عده شان کاسته میشود. این افراد

بیچاره در نتیجه اقدام به انتزاع از حوزه حکومت خوانین نخجوان و عدم

اطاعت از آنان، سخت در معرض غیظ و نفرت، و جبر و عنف حکمرانان

واقع گشته اند. در سال هزار و ششصد و شصت و چهار برای همین موضوع،

یک دومی نیکن ایتالیائی با سمت سفارت از جانب پاپ به ایران آمد.

این سفیر از طرف پاپ و پادشاهان بزرگ متعدد اروپا حامل نامه هایی

بحضور شاهنشاه بود و هدایایی بحضور اعلیحضرت تقدیم داشت و طبق دستور

همایونی عملاً مقرر شد که این قراء و دهات کاتولیک رومی همه ساله مالیات

متداول و تمام باج و خراج سالانه را طبق میزان مقرر در دفاتر ثبت تحصیلدار

کل ماد (۱) بخزانة شاهی بپردازند و بدین طریق به ناظر مزبور و حکام

نخجوان و کلیه مأمورین دیگر شاهنشاه فرمان صدور یافت که دهات و قراء

مورد بحث از حوزه قضایی و مالی آنان منتزع و مستقل بشمار آیند و

بهیچوجه من الوجوه مالیاتی از سکنه این نقاط مطالبه نگردد. این نظم

و ترتیب که در آن موقع برای قراء مذکور اندکی مثمر ثمر گشت، بعدها

موجبات مصائب بسیاری را جهت اهالی فراهم آورد، و یک روزی منجر به

انهدام این دهات خواهد شد، چون نواب حکومت نخجوان از روش دهاتیان و شکایاتی که علیه آنان به شاه عباس تقدیم داشتند، سخت خشمناک گشتند و بعد از فوت این شاهنشاه خوب، هزار قسم غرامات برایشان تحمیل می کنند، چنانکه مالیات مقرر برای پرداخت خزانة شاهی را سه و یا چهارمقابل ازایشان اخذ مینمایند، و این بیچارگان یا در نتیجه رخوت حکومت و یا بعلت عجز خود و قدرت طرف، از احقاق حق خویش محروم مانده اند. ناظر ماد کار بدتری کرده است، چون طبق صورتهای نادرست ارسالی از دفاتر ثبت این ایالت مالیات سالیانه دهات مورد بحث را هیجده هزار لیره (فرانسوی معادل فرانک طلا) قلمداد کرده است در صورتیکه سکنه این قراء مدعی هستند که این رقم درست دو مقابل مبلغی است که تا کنون پرداخت کرده اند. هر بار که دهاتیان نه هزار لیور مالیات بخزانة شاهی میپرازند، در رسید مربوطه ذکر میشود که این وجوه کمتر از میزان مقرر است و بدین ترتیب باب هر گونه غرامت و مشاجره برای استیصال آنان مفتوح میماند.

هنگامی که من به نخجوان رسیدم، حکمران

در حضور فرزند

در شهر نبود. پسر خان که جانشین مشارالیه

خان نخجوان

بشمار میرفت، بسرعت از ورود من آگاهی یافت

و برای صرف ناهار از من دعوت بعمل آورد و خواهش کرد که ساعات و چند قطعه از جواهرات را تماشا کند.

از طرز رفتار او نسبت بخودم بهیچوجه خوشم نیامد، توضیح آنکه

پس از نوازش و ناهار مرا در چنگال مأمورین خویش گذاشت و اینان مرا

بطریقی مجبور کردند قطعاتی را که در ایروان بشصت پیستول فروخته

بودم به پنجاه معامله کنم. اگر فرامین و گذرنامه شاهنشاه در دستم نبود بدون تردید، خیلی بدتر و زشت‌تر، برخلاف شرافت و انسانیت بامان رفتار می‌کردند.

این قبیل نقاط برای بیگانگان مشهور ب ثروت و تمکن مسلخ واقعی بشمار می‌رود. بایستی حق العبور پرداخت.

در کنار ارس

در سیزدهم از نخجوان حرکت کردیم، و هفت فرسنگ راه پیمودیم در اولین فرسخ از روی يك پل بسیار بزرگی که بر نهری وجود داشت گذشتیم. این رودخانه در زبان مردم محل جز نهر نخجوان (نخجوان چایی) نام دیگری ندارد. سرزمین مسیر مسافرت ما، خشك و بایر بود، و غیر از تپه‌های سنگلاخ چیز دیگری مشاهده نمیشد. مادر کنار نهر آرا کس (۱) که مشرق زمینان آنرا آراز و ارس (۲) می‌نامند، بنحو اب رفتیم.

برای عبور از آرا کس از اسکی جلفا یا جلفای تعریف و توصیف جلفا کهنه می‌گذرند که يك شهر ویرانه و مخروبه است و بعضی از مولفین عقیده دارند که این همان بلده است که قدما آنرا آریامین (۳) خوانده‌اند؛ اطلاق عنوان کهنه بدین شهر، برای تمیز آن از بلده جلفا است که در روی اصفهان بوجود آمده است. کهنه جلفا اسم بامسمایی می‌باشد، چون فی الواقع هم این شهر کاملاً ویرانه و مخروبه است، جز خاطره وسعت و عظمت سابق بهیچوجه چیز دیگری از آن در خاطرها نمانده

(۱) Araxe

(۲) Ares'Aras ، خواجه حافظ فرماید

بوسه برخاکش زن و مشکین کن نفس

ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس

(۳) Arriamméne

است شهر در شیب کوه، و در طول و سواحل نهر واقع شده بوده است. معابر بالطبع صعب العبور و مستحکم بوده، باقلاع و حصارهای کوچکی محافظت میشده است.

بنابر روایت ارامنه، جلفای کهنه چهار هزار باب خانه باغچه داشته است؛ مع هذا اگر آثار و بقایای مخروبه موجود مبنای قضاوت واقع شود، تعداد آبادی بنصف رقم مزبور بالغ نمی گردد، مضافاً بر اینکه اکثر منازل عبارت از مغاره ها و بیغوله هایست که در کوهستان بوجود آمده است، و بیشتر به اغنام و احشام اختصاص داشته، نه بسکونت افراد انسانی. من فکر نمیکنم که در تمام جهان سرزمینی یافت بشود که بیشتر از اراضی جلفای کهنه بایر و لم یزرع باشد. نه درختی مشاهده میشود و نه گیاهی؛ حقیقت آنست که در مجاورت این بلده نقاط حاصلخیزتر و خوش و خرم تر بسیار است؛ ولی این مناطق بهیچوجه از خود شهر که در یک سرزمین بسیار خشک و سنگلاخی واقع شده، مشاهده نمیگردد. اما در مقابل باید بگویم که هیأت جلفای کهنه زیبا، و شبیه به یک آمفی تئاتر (محوطه وسیع گرد طبقه دار برای جشنهای عمومی) است. اینک فقط قریب سی خانوار که همه شان ارمنی هستند، در این بلده زندگی میکنند.

سیاستمدار هوشیار
و سردار بزرگ

جلفا را شاه عباس کبیر منهدم ساخت، و تمام آنچه را که صنعت و فنون برای استحکامات آن پدید آورده بود نابود کرد. موجبات انهدام این شهر همان بود که شاهنشاه را به ویران کردن نخجوان، و دیگر بلاد ارمنستان که در مسیر واحدی بودند، وادار کرد؛ تا بدین طریق قوای مسلح ترکیه (هنگام تعرض و تهاجم به ایران) از خواربار و وسایل زندگی محروم

باشد. این سیاستمدار هوشیار و سردار بزرگ، نظر بعدم تساوی نیروی جنگی خود با قوای دشمن، و بمنظور ممانعت از مراجعت همه ساله ترکان بایران و جلوگیری از فتوحات و محافظت مناطق متصرفی آنان تصمیم گرفت که سرزمینهای واقع در بین ارزروم و تبریز را که در مسیر ایروان و نخجوان واقع شده است، مبدل بصحرای لم یزرعی بکند. این جاده خط سیر معمولی ترکان هنگام تعرض و تهاجم به ایران بود؛ قوای مسلح ترکیه در این مناطق با استفاده از ارزاق کافی محل، بتقویت خود، و تهیه وسائل زندگی افراد و آحاد خویش میپرداختند.

شاهنشاه سکنه این مناطق و اغنام و احشام آنرا بنقاط دیگری انتقال داد، و کلیه عمارات و همه گونه ساختمانهای این نواحی را ویران و منهدم ساخت و طبق روایات تاریخی حتی چشمه های متعدد آب را نیز مسموم و زهر آگین کرد؛ و کسانی که بمطالعه تواریخ مر بوطه توفیق یافته اند، میدانند که این پادشاه در تمام نیات خود کاملاً کامیاب گردید.

اینک بر گردیم باقامتگاه خود، کنار نهر ارس. **تعریف و توصیف ارس**
این رود خانه مشهور، ارمنستان را از ماد جدا میسازد. سرچشمه ارس در کوهی است که میگویند کشتی حضرت نوح در آنجا توقف کرد؛ و شاید که اسم نهر از نام این کوه بزرگ، آرات اشتقاق یافته است.

این رودخانه از منطقه مزبور عبور کرده بدریای کاسپین (قزوین، خزر) میریزد. ارس نهری بزرگ و سخت سریع السیر میباشد و بتدریج طی مسیر خود، با اضافه شدن انهار کوچک بسیار که بهیچوجه نام و نشانی ندارند و انضمام سیلابهای بیشمار بر حجم و عظمت خویش می افزاید. بر روی این

رودخانه در جلفا و نقاط دیگر چندین بار پل بسته‌اند، و علی رغم استحکام و عظمت آنها، چنانکه از طاق و چشمه‌هایشان کاملاً نمودار است، این چشمه‌ها در مقابل فشار جریان نهر دوام نیاورده‌اند. هنگامیکه یخ‌ها آب، و برف کوه‌های اطراف ذوب می‌شود، ارس سخت تند و خشمگین می‌گردد، بطوریکه هر گونه سد و ساختمان دیگر را از مسیر خود درمی‌نوردد، و فی الواقع صدای جریان و سرعت جولان آب آن، مایهٔ تعجب اطرافیان می‌گردد. دریك کشتی بزرگی ما از ارس عبور کردیم؛ این سفینه قادر بانتقال بیست رأس اسب و سی نفر آدم در آن واحد بود. من فقط برای عبور آدم‌ها و محمولات خود از آن استفاده کردم. چهار نفر ملاح آن را میراندند؛ و قریب سیصد گام در طول ساحل رو ببالاسیر کردند، و بتدریج که وارد وسط مسیر آب رودخانه گشتند، کشتی را باختیار جریان طبیعی گذاشته، از يك سکان نیرومند و بلندی برای خارج کردن آن از مسیر نهر و هدایت سفینه بساحل دیگر استفاده کردند. جریان رودخانه با يك شدت غیر قابل وصفی کشتی را بسوی پائین برد، بطوریکه دریك آن پانصد گام سیر کرد. کشتی را نان ارس بترتیب مذکور از رودخانه می‌گذراند؛ و بعلت صعوبتی که در بالا رفتن از آن هست بیش از دو ساعت برای رفتن و آمدن وقت قائل می‌شوند. در فصل زمستان که آب رودخانه کم و پائین است، با شتر از ارس می‌گذراند. گذار در نیم فرسنگی جلفا در محلی که بستر رودخانه بسیار پهن، و جریان آب در آنجا خیلی آرام می‌باشد، واقع شده است.

گفته شد که ارس ارمنستان را از ماد جدا می‌سازد.

ماد - آذربایجان

ماد سرزمینی که در عهد باستان مالک الرقاب

امپراطوری آسیا بوده است، امروزه فقط قسمتی از يك ایالت ایران که

ایرانیان آنرا آذربایجان یا آسورپایکان (۱) می نامند تشکیل میدهد. این ایالت یکی از بزرگترین استانهای امپراطوری ایران است، از طرف مشرق محدود است به دریای کاسپین (قزوین، خزر) و هیرکانی (ایالات ساحلی خزر) از جانب جنوب بایالت پارت؛ از طرف مغرب به رودخانه ارس و ارمنستان علیا؛ و از طرف شمال به داغستان، که چنانکه گفته شده يك سرزمین کوهستانی همسرحد با قزاقان مسکوی (قازاخستان روس)، و قسمتی از جبال توروس (۲) بشمار میرود. آذربایجان شامل ماد شرقی است، که از طرف نویسندگان باستان آزارکا (۳) نامیده شده است، و ماد غربی یا کوچك است که آتروپاتی، آتروپاتن (۴) نیز خوانده میشود. آشور قسمتی از ارمنستان علیا میباشد.

ایرانیان میگویند: وجه تسمیه این ایالت به آذربایجان آنست که بزرگترین آتشکده (زردشتی) در این سرزمین بنا شده بود؛ و در این معبد آتشی محافظت میشد که آتش پرستان آنرا خدا (۵) میخوانده‌اند، و پیشوای کل مذهبی (موبد موبدان) این آئین در آنجا سکونت داشته است. گبرها که اخلاف آتش پرستان میباشند، محل این آتشگاه را در فاصله دو روزه راه شماخی نشان میدهند؛ و تاکید میکنند که آتش مذکور همچنان در محل مزبور فروزان است؛ و شعله آن شبیه آتش کانه‌ها و اشعه تحت الارضی میباشد؛ و اشخاصیکه بزیارت این آتش نایل میگرددند، آنرا بشکل شعله‌ای مشاهده میکنند. گبرها يك خصوصیت دیگری نیز که

(۱) Azerbejan ' Asurpaican بتعلیقات آخر کتاب رجوع شود

(۲) Taurus

(۳) Azarca

(۴) Atrupatie Atropatene

(۵) بتعلیقات رجوع شود.

شوخی شیرینی است ، در این مورد ذکر میکنند : توضیح آنکه اگر سوراخی در سرزمین آتشکده احداث شود و دیگری روی آن بگذارند ، آتش مقدس آنرا بجوش می آورد و مظروف دیک پخته میشود .

بحث لغوی درباره

آذربایجان

اما وجه تسمیه آذربایجان Azer bejan؛ اشتقاق لغوی آن درست میباشد، چون آذ (Az) علامت جر، و (er) یا اور (ur) میباشد که در پارسی باستان همانند بیشتر زبانهای باستانی مشرق زمین ، بمعنای آتش است ، و پایکان (Paican) بمعنی محل و سرزمین و کشور میباشد (۱). من از نظریه بعضی اشخاص که اسم این ایالت را آسور پایکان (۲) میخوانند و مینویسند ، غافل نیستم آسور پایکان یعنی کشور آسور و میگویند که چون این استان وسیع و بزرگ مشتمل بر آسوریه (Assyrie) نیز میباشد، که بعقیده اکثر نویسندگان نام آن آسور (Assure) بوده است ؛ اما بعقیده من این نیز همان است ، چون من عقیده دارم که آسور مرکب از آس (As) اور (ur) یعنی آتش میباشد .

حضرت موسی هنگام بحث از نمرود، پادشاه بت پرستی که کلدی ، سهمیه میراث پدری سام را تصرف و اشغال کرد، میگوید : فرزندان سام، که آسور یکی از آنها بود ، از سرزمین مزبور بیرون رفتند (۳) بنابراین قدر متقین آنست که آسور را یا برای کناره گیری از آئین آتش پرستان و یا بعلت خروج از سرزمین کلدی، که در آن ایام سرزمین آتش خوانده میشده است ، بدین نام خوانده اند؛ چنانکه از فصل یازدهم سفر تکوین

(۱) رجوع بتعلیقات شود .

(۲) Asur paican

(۳) باستناد نورات، و برای شرح بیشتر بنمایم آخر کتاب مراجعه شود .

این حقیقت استنباط میشود ، و همچنین کلیه نویسندگان باستان متفق القول میباشند که کلدیه کشور اور (۱) یا سرزمین آتش خوانده میشده است ؛ و بطلمیوس نام شهری از کشور مزبور را ذکر میکند ، که اوروکا (۲) میخواند ، یعنی محل و جای آتش ؛ گا (ga) با الف ممدود یا مضاعف يك لغت پارسی و بمعنای مکان و محل است (گاه) . اسامی و اعلام باستانی در نتیجه اهمال یا جهالت نساخ ، و بعلا اختلاف تلفظ و لهجات مصنفین و مترجمین بقدری زیاد تغییر پیدا کرده است ، که هنگام تطبیق نامهای قدیم با اعلام جدید ، نباید کلمات و لغاتی را که شباهت کامل بهم ندارند کنار گذاشت و از نظر دور داشت . از تفصیلات مذکور با ثبات میرسد کسانی که مدعی هستند آذربایجان بخش شمالی سوریه (۳) میباشد ، و نام این سرزمین از اسم شهری بنام آردو بیگارا (۴) که پایتخت کشور بوده ، مشتق شده ، در اشتباه میباشند . ایرانیان این سرزمین را به سه بخش آذربایجان ، شروان و شماخی تقسیم میکنند .

استرابن فقط قائل بدو قسمت میباشد و در کتاب یازدهم خود آنرا کوچک و بزرگ مینامد . بطلمیوس و دیگر جغرافیون بزرگ بهیچوجه هیچگونه تقسیمی درباره این سرزمین قائل نیستند (۵) .

در چهاردهم ، دريك سرزمین پراز تپه و پشته پنج در « شهر هلاکو » فرسنگ راه پیمودیم ؛ مسیر جاده در همان جهت

(۱) Pays d'ur

(۲) Uroca

(۳) سوریه در تورات « آرام » خوانده شده است .

(۴) Ardoebigara

(۵) برای شرح بیشتر بتعلیقات مترجم در ضمیمه کتاب ، مراجعه شود .

روزهای پیش بود، یعنی در شمال غرب، و یک دشت بزرگی در جانب چپ ما میماند، که میدان جنگهای خونین ایرانیان و ترکان در قرون اخیر بوده است (۱). مردم محل توده عظیم و انبوهی از سنگها را نشان میدهند، و میگویند که اینجا همان محلی است که جنگ مابین سلطان سلیم پسر سلیمان کبیر و شاه اسمعیل بزرگ بوقوع پیوسته است.

راه آنروز ما در آلاکو (هلاکو) پایان رسید. ایرانیان مدعی هستند که آلاکو پادشاه معروف تاتار که فاتح قسمتی از آسیا بوده، در این محل شهری بنا نهاده بوده است که در نتیجه جنگهای ترکان و ایرانیان، مخروبه و منهدم گشته است.

در پانزدهم، بیشتر از روز پیش راه نرفتم ولی مسیر آهسته و آهسته میرفت. جاده سهل تر و هموار تر بود. در مرند منزل کردیم. مرند شهر خوبی است و دارای دوهزار و پانصد باب خانه و باغچه میباشد، باغات و بساطین آن بیشتر از عمارات و آبادی شهر است.

این بلده در دامنه یک کوه کوچک، در منتهی الیه جلگه ای واقع شده است، وسعت این دشت پهنای یک فرسنگ و بدرازی پنج میباشد، و بسیار زیبا و سخت حاصلخیز است. نهر کوچکی بنام زلو-لو (۲) از میان شهر میگذرد. سکنه محل این نهر را بجویهای متعددی منشعب ساخته، برای مشروب ساختن اراضی و باغات خود از آن استفاده میکنند.

مرند از نخجوان پر جمعیت تر و بسی زیباتر میباشد. میوه های این شهر، بهترین محصولات تمام ماد بشمار میرود. از خصوصیات این بلده،

(۱) مقصود چالدران و خوی است، بتعلیقات مراجعه شود.

(۲) Zelou-Lou

قرمز دانه (۱) است که از اطراف شهر بدست می آید ، ولی خیلی کم است ،
و میتوان آنرا فقط طی هشت روز تابستان هنگامی که آفتاب در برج اسد
است ، جمع آوری کرد . بطوریکه مردم محل اظهار میدارند ، پیش از وقت
مذکور حشره آن ببلوغ نمیرسد ، و مدتی بعد کرم قرمز دانه ، برگری را که
در رویش نمو یافته است ، می شکافد ، و از بین میرود . ایرانیان قرمز دانه را
کرمیس (۲) می نامند ، و این لغت از کرم اشتقاق یافته است ، چون آنرا از
کرمان می گیرند .

مدفن حضرت نوح

میرند بر حسب رصد ایرانیان درسی و هفت درجه
و پنجاه دقیقه عرض شمالی ، و هشتاد و یک درجه
و پانزده دقیقه طول شرقی واقع شده است . تصور میکنند که این شهر همان
ماندا گارانای (۳) بطلمیوس است .

نه از میرند و نه از نخجوان دستور تهیه نقشه ندادم چون این شهرها
در نظرم واجد عظمت و ابهت و زیبایی منظر لازم برای این منظور نبودند .
در روایات باستانی آرامنه آمده است که حضرت نوح در میرند مدفون شده
و اسم این شهر از یک فعل لغت ارمنی ، بمعنای تدفین اشتقاق یافته است .
هنگامیکه هوا صاف و روشن باشد از میرند کوهی که سفینه این
شیخ در آن توقف کرد ، و ویرا از طوفان نجات داد ، مشاهده میگردد . اهالی
محل مدعی هستند ، موقعیکه در آسمان هیچگونه ابری نباشد ، جبل مذکور
(آارات) از تبریز نیز دیده میشود .

(۱) Cochenille

(۲) Quermis

(۳) Madndagarana

در صوفیان

در شانزدهم چهار فرسنگ راه رفتیم؛ و مدام از میان کوه‌هایی که در چند محل خیلی بهم نزدیک میشوند ولی هرگز در هیچ جا بهم نمیرسند عبور کردیم. در ساعت ده صبح بصوفیان رسیدیم، که شهر کوچکی میباشد که در یک دشت مشحون از انهار و اشجار پدید آمده است. زمین این بلده بطور حیرت آوری منبت و حاصلخیز میباشد. بعضی از مولفین عقیده دارند که این شهر همان صوفیای ماد باستان است؛ ولی برخی دیگر مدعی هستند که این کلمه مشتق از صوفی میباشد و هنگامیکه شاه اسمعیل اول، اردبیل را ترک گفت و دربار را به تبریز انتقال داد، صوفیها در محل مزبور سکونت گزیدند.

شامگاهان بارون آذری، این مرد شریف ارمنی

ورود به تبریز

که ذکرش گذشته است، گذر نامه های من و سفارشنامه هایی را که از حکام گرجستان و ارمنستان گرفته بودم، برداشت و پیش از من حرکت کرد. من دستور دادم که این اوراق را بنظر متصدی کل گمرکات تبریز برساند، و از طرف من خواهش کند که، دستورات مقتضی بمأمورین مربوطه صادر نماید تا بلامانع با همراهانم وارد شهر بشوم. فردای آنروز دریافتیم که این شخص از عهده مأموریت محوله، کاملاً خوب برآمده است و به دروازه های شهر اوامر و احکام مطلوب صدور یافته است.

در آنروز که هفدهم بود، پس از پیمودن شش فرسنگ راه، در همان مسیر ایام سابق، از میان دشتهای سبز و خرم و بسیار منبت و حاصلخیز، بتبریز رسیدیم؛ سرتاسر اراضی اطراف جاده مستور از اراضی مزروع و مشحون از دهات و قراء بیشمار بود.

ازایروان به تبریز پنجاه و سه فرسنگ ایرانی راه است و هر فرسنگ این کشور تقریباً معادل پنج میل میباشد. و این فاصله را با سهولت تمام در مدت شش روز با اسب می‌پیمایند. کاروانها برای طی طریق این راه، مدت مضاعفی قائل میباشند. شترها معمولاً روزی فقط چهار فرسنگ راه می‌روند و شش یا هفتصد پیزان (۱) بار می‌برند. اسبها و قاطرها که معمولاً فقط حامل دو یست و بیست پیزان و یک انسان می‌باشند، پنج تا شش فرسنگ راه می‌پیمایند.

تبریز بلده بزرگ و عظیمی است، و از حیث مقام و تعریف و توصیف تبریز عظمت، ثروت و مکنّت، تجارت و تعداد نفوس دومین شهر ایران بشمار میرود. این شهر در منتهی الیه یک دشت، در پای کوهی واقع شده است؛ این کوه بر حسب نظریه نویسندگان جدید، اورونت یا بارونت (۲) پولیب، دیو دور و بطلمیوس میباشد. چنانکه در نقشه مربوطه بنظر میرسد، هیأت تبریز بسیار نامنظم است و اطلاق یک اسم (هندسی) برای آن مشکل بنظر میرسد. این بلده فاقد هر گونه سور و بار و استحکامات لازم است. نهر کوچکی بنام اسپین (۳) از وسط آن می‌گذرد، و اغلب اوقات موجب ضایعات عظیم میگردد، منازل و عمارات واقع در کنار و طول ساحل خود را ویران و منهدم می‌سازد. نهر دیگری هم در جانب شمال شهر، در مجاورت آن جریان دارد؛ پهنای آب این نهر اخیر در فصل بهار تا پائیز، از رودخانه سن (۴) پاریس هنگام زمستان،

(۱) Pesan

(۲) مقصود سهند است، بتعلیقات رجوع شود. (Oronte, Baronte)

(۳) Spintcha

(۴) Seine

کمتر نیست. نام آن آجی (۱) یعنی شور و نمکین میباشد، چون در طی شش ماه آب نهر در نتیجه سیلابهایی که که از اراضی نمکزار گذشته، بدان ملحق میگرددند، شور میشود. ماهی نیز در آن پیدا میشود. تبریز به نه محله تقسیم شده و تقریباً مثل شهرهای دیگر ایران به فرقه های حیدری (۲) و نعمت الهی قسمت گردیده است. این فرق منسوب به دو گروهی است که در سده پانزدهم میلادی تمام ایران را بمانند گلف وژی بلنهای (۲) ایتالیایی، در میان خود، تقسیم کرده بودند.

این شهرداری پانزده هزار باب خانه و باغچه و
 پانزده هزار دکان و حجره است. در ایران دکان
 از منازل مجزی میباشد، و غالباً در کوچه های طویل
 و عریض مسقف مقرنسی با ارتفاع پنجاه پا واقع شده اند، اینگونه کوچه ها را بازار
 مینامند. بازارها قلب شهر را تشکیل میدهند. منازل و خانه ها در خارج
 (بازار) بنا شده اند، و تقریباً همه شان دارای باغی میباشد. در
 تبریز قصورعالیه و عمارات بزرگ بسیار ندیدم ولی در مقابل، این شهرداری
 عالیترین بازارهای آسیا میباشد؛ وسعت و عظمت این بازارها، و گنبدها
 و طاقهای زیبایی که آنها را پوشانیده است، توده عظیم و انبوه جماعتی که
 در طی روز در اسواق مشاهده میشود، و کثرت مقدار کالاهایی که در آنجا
 انباشته شده است، بطور حیرت آوری ابهت و جلال بازارهای تبریز را
 نمودار میسازد.

(۱) Agie

(۲) برای اطلاع بیشتر از عقاید و خصوصیات فرقه های حیدری و نعمتی بتعلیقات مراجعه

فرمائید.

(۳) Guelfes' gibelins

زیباترین بازار این شهر که مرکز معاملات کالاهای گرانبها و جواهرات میباشد قیصریه نام دارد که به معنای بازار شاهی میباشد. این بازار مثنی و بسیار وسیع و بزرگ است، قیصریه را در حدود سال هشتصد و پنجاه هجری بفرمان (اوزون) حسن که مقرر سلطنتش تبریز بود، بنا کرده اند.

دیگر عمارات و ابنیه عمومی نیز در ابهت و عظمت و کثرت نفوس پای کمی از بازارها ندارد. سیصد دستگاه کاروانسرا در این شهر نشان میدهند. بعضی از اینها هم باندازه ای وسیع و بزرگ میباشد، که در هر یک سیصد نفر آدم میتواند سکونت نماید. قهوه خانه ها و میکده ها، و اماکن عمومی مخصوص صرف مشروبات تندی که از عصاره خشخاش تهیه میشود (۱)؛ گرمابه ها و مساجد کاملاً متناسب با عظمت و شکوه عمارات دیگر می باشد.

تعداد مساجد تبریز دویست و پنجاه است. در

مسجد علیشاه

اینجا من وارد خصوصیات فرد فرد این معابد نخواهم شد، چون ساختمان آنها با مساجد عالیه پایتخت امپراطوری (اصفهان) که مفصلاً به تعریف و توصیف آنها خواهم پرداخت بهیچوجه فرقی ندارند. مسجد علیشاه تقریباً بالتمام مخروبه و منهدم شده است؛ قسمتهای سفلی که بگزاردن نماز افراد مردم اختصاص دارد، و مناره آنرا که بسیار رفیع و بلند است، مرمت کرده اند. هنگام ورود از ایروان نخستین اثری که از تبریز مشاهده می شود، همین مناره است.

چهارصد سال میشود که این مسجد را خواجه علیشاه بنا کرده

(۱) مقصود شراب کوکنار و امثال آنست مسعود سعد فرماید:
مغز هاشان خورده از غفلت شراب کوکنار

است، مشارالیه صدر اعظم غازان خان شاهنشاه ایران، که مقر سنطنتش تبریز و در همانجا بخاك سپرده شده، بوده است. هنوز هم مقبره وی، در يك مناره مخروطی که بنام او منار - خان - غازان نامیده میشود مشهود است. مسجد موسوم به استاد شاگرد، که امروزه

مساجد دو منار

استاد شاگرد و کبود

نیمه خراب میباشد، سیصد و بیست سال پیش، توسط امیر شیخ حسن ساخته شده است. تمام قسمتهای داخلی این معبد، و قسمتی از سطوح خارجی آن زرنگار میباشد. (مسجد کبود) بسال هشتصد و هفتاد و هشت هجری، توسط یکی از پادشاهان ایران، بنام جهانشاه یا شاه جهان بنا شده است (۱). مسجد دو منار کوچک میباشد؛ ولی دو مناره آن دارای ساختمان خاص و بسیار دقیق و صنعتی است؛ چنانکه یکی بر روی دیگری افراشته شده است؛ و مناره بالایی از حیث ارتفاع و قطر خیلی بیشتر و بزرگتر از پائینی است که پایه آن میباشد.

در تبریز سه دستگاه بیمارستان وجود دارد، که بیمارستانهای تبریز بقدر کفایت تمیز و نظیف و بسیار خوب نگهداری میشود. این خسته خانه ها مخصوص اقامت دائم نیست؛ ولی هر کس که وارد میشود، روزانه دو نوبت برایش خوراك میدهند. این بیمارستانها را در تبریز آش داغت (۲) مینامند یعنی امکانه مخصوص و احسان اطعام.

(۱) در چاپ هزار و هشتصد و سی، بدون عنوان، و عبارت بالا فاصله نگاشته شده است، ولی ما از خارج میدانیم که مسجد جهانشاه همان مسجد کبود است، لا غیر رجوع بتعلیقات مترجم شود.

(۲) Ahe-tacon اگر آهك تاكن؟ بخوانیم در زبان آذری معنایی نخواهد داشت، مگر اینکه آش - داغت یعنی اطعام و احسان بخوانیم که كاملا مطابق مقصود و موافق معنایی است که شاردن بیان میکند،

عینالی

در پایان شهر در جانب مغرب در بالای کوه
کوچکی، يك دستگاه عمارت بسیار زیبایی
که زیارتگاه میباشد، مشاهده میشود، و عینالی نام دارد، که بمعنای
عین علی است. (۱)

ایرانیان مدعی هستند که حضرت علی که از طرف حضرت رسول
اکرم بدامادی برگزیده شد، جمیلترین مخلوق تمام جهان بوده است؛
ولذا هنگامیکه قصد تعریف توصیف يك چیز بسیار زیبائی را دارند میگویند:
این عین است. عینالی زیارتگاه و محل گردش و تفریح تبریزیان است. ربع
رشیدی در خارج تبریز، در طرف مشرق، يك قلعه عظیم کاملاً مخروطی
مشاهده میگردد که قلعه رشیدیه (ربع رشیدی) نامیده میشود؛ این بنا
چهار صد سال پیش توسط خواجه رشید، صدر اعظم غازان خان بوجود آمده است
در تاریخ آمده است که این پادشاه دو صدر اعظم داشته، چون
میدانسته است که اداره کلیه امور امپراطوری عظیمی چون قلمرو وی،
از عهده یکنفر خارج میباشد. شاه عباس کبیر، هنگام مشاهده این قلعه
مخروطی، چون ملاحظه کرد که موقعیت آن برای شهر بسیار مناسب و
مسلط بر تمام تبریز میباشد، در حدود صد سال پیش دستور تجدید بنای
رشیدیه را صادر کرد، اما جانشینان این پادشاه نظریه مغایری دارند،
و گذاشته اند که بنا همچنان منهدم گردد.

آثار و بقایای ابنیه و عمارات عمده و قلاع و
استحكاماتی که ترکان عثمانی در اوقات مختلف،

ابنیه و آثار ترکان

عثمانی

طی حکومت خود در تبریز بنا کرده اند، هنوز

(۱) زیارتگاه مزبور نیز کوهی که بر روی این بنا بوجود آمده است، در این ایام عینال،
زینال، یعنی عین علی وزین علی خوانده میشود.

نمایان است. کمتر پرتگاه و صخره سنك و ارتفاعات کوهستانی در مجاورت شهر مشاهده میشود، که خالی از خرابه حصارها و قلاع كوچك و تلهای عظیم ابنیه مخروبه باشد. قسمت اعظم اینها را من بدقت تماشا کرده‌ام، ولی هیچگونه آثار عتیقی در آن میان مشاهده ننموده‌ام. از زیر خاک جز آجر و قلوه سنك چیزی بیرون نمی‌آید.

کاملترین بنایی که از آثار و ابنیه ترکان عثمانی در تبریز، موجود است، يك مسجد عظیمی است که سطوح داخلی آن پوشیده از مرمرهای شفاف و درخشان و تمام جوانب خارجی آن مزین بخاتم کاری است. ایرانیان بعزت نفرتی که از بانیان این معبد دارند، آنجا را کثیف نگه میدارند و بنای آنرا منحوس می‌شمارند.

در میان آثار باقیه مخروبه تبریز، در خارج شهر، در جانب جنوب، کاخها و قصور پادشاهان اخیر ایران جلب توجه میکنند و در طرف مشرق، بقایای کاخی را

بقایای کاخ

خسرو پرویز

که بقول ارامنه مقر خسرو بوده است نشان میدهند؛ ارمنیان مدعی هستند که شاهنشاه صلیب حقیقی حضرت عیسی و کلیه غنائم مقدسی را که از اورشلیم آورده بود، در این کاخ محافظت میکرده است.

میدان تبریز، بزرگترین میادین بلاد عالم است

عظمت میدان تبریز

و نمایشات آن

که من دیده‌ام، و خیلی بزرگتر از میدان اصفهان میباشد. ترکان در این محل چندین بار، سی هزار

عسکر برای جنگ آراسته‌اند. همه روزه شامگاهان، این میدان انباشته از عامه مردم است، که برای تفریح و تماشای نمایشاتی که در آنجا بمعرض

تماشا گذارده میشود، جمع میگرددند. (۱)

تفریحات میدان عبارتست از نمایشات شعبده بازان و بند بازان و مسخرگان ولودگان، کشتی گیری و مصارعت، و نبرد قوچها و گاونرها، خواندن اشعار و سرودن داستانها، و رقص گرك (۱). مردم تبریز از رقص این حیوان فوق العاده خوششان می آید، بطوریکه از صدها مسافرات بعیده گرگهایی به شهر می آورند، که بسیار خوب می رقصند. آنهایی که خیلی خوب تربیت شده اند، هر یکی تا پانصد اکو معامله میشوند. اغلب اوقات، گرگان رقص سخت متغیر میشوند و عصیان میورزند؛ در این قبیل مواقع اسکات و آرامش آنان مستلزم زحمات بسیار است. این میدان بزرگ در ساعات روز نیز خالی نمی باشد؛ و در حقیقت بازار انواع و اقسام خواربار و اشیا کم قیمت بشمار میرود.

در تبریز يك میدان بزرگ دیگری هم وجود دارد که در مقابل قلعه ای مخروطی، موسوم به قلعه جعفر پاشا واقع شده است؛ حکایت میکنند که در گذشته این محل، میدان تسلیحات قلعه بوده است؛ در این ایام مسلخ می باشد کلیه قطعات عظیم گوشت که در تمام نقاط شهر بفروش میرسد، در همین محل کشته و پوست کنده میشود.

من اهتمام بسیار برای تحقیق تعداد نفوس تبریز
نفوس تبریز
 مصروف داشتم؛ مع هذا یقین ندارم که حقیقت
 امر برایم معلوم شده باشد؛ ولی بطور قطع و با اطمینان کامل میتوان گفت
 که سکنه شهر بالغ بر پانصد و پنجاه هزار نفر است. بسیاری از متعینین و
 متشخصین تبریز برایم تاکید داشتند که نفوس این بلده بیش از يك

(۱) هنوز هم قورت میدانی، یکی از محلات و میادین معروف تبریز میباشد، و چنانکه از نامش پیداست، اختصاص بر رقص گرگان داشته؛ ولی در نامه های رسمی آنرا «میدان قطب» خوانند.

میلیون و یکصد هزار نفر است .

تعداد بیگانگانیکه در تمام اوقات در این شهر
صناعت و تجارت تبریز
دیده میشوند ، نیز بسیار زیاد است . از کلیه
ممالك آسیایی در تبریز گروههایی سکونت دارد؛ من کالایی نمیدانم که در
این بلده فروشیگاهی (مخزنی مغازه‌ای) از آن وجود نداشته باشد. سرتاسر شهر
مشحون از صنایع قماش و ابریشم و زرگری است. عالی‌ترین دستارهای ایرانی
در تبریز تهیه میشود . بازرگانان بزرگ و وعده شهر برایم تأکید میکردند
که همیشه سالیانه شش هزار عدل ابریشم در کارگاههای این بلده یافته میشود،
تجارت تبریز در سرتاسر ایران و تمام ترکیه، در مسکوی (روسیه)، در ترکستان،
در هندوستان و ممالك ساحلی دریای سیاه گسترده شده است .

هوای تبریز سرد و خشک، سخت نیکو و بسیار
تعریف آب و هوا
سالم است ، بطوریکه در این محیط بهیچوجه
و نعمات تبریز
برای پیدایش و تکوین هیچگونه خوی و خلق

بد زمینه‌ای موجود نیست (۱) سرمامت مدیدی دوام دارد، چون شهر رو بشمال
است ، در قله جبال اطراف آن (سهند) طی نه ماه از سال برف مشاهده
میشود . تقریباً همه روزه صبحگاهان و شامگاهان باد میوزد . اغلب اوقات
سال باستثنای تابستان، باران می بارد ؛ و در تمام فصول در آسمان ابر
مشاهده میشود .

عرض جغرافیایی این بلده سی و هفت درجه و طول آن هشتاد و دو
درجه است . کلیه مایحتاج زندگانی در کمال وفور و فراوانی میباشد ،

(۱) همام فرماید :

تبریز نکواست و هر چه آنجا است نکواست
مغزند ، میندار تو ایشان را پوست !
با طبع مخالفان موافق نشوند
هرگز نشود فرشته با دیوان دوست

وحیات مردم کاملاً قرین لذت و معاش بسیار ارزان است .
 دریای کاسپین (قزوین ، خزر) که فقط چهل فرسنگ با تبریز
 فاصله دارد ، ماهی این شهر را فراهم می آورد . در نهر آجی نیز که شرحش
 گذشت ، ماهی بدست می آید ؛ ولی فقط در اوقاتیکه سطح آب پائین
 است ، صید امکان پذیر میگردد . هر لیور نان معمولاً فقط دو لیارد و یک
 لیور گوشت هیجده دینار ارزش دارد .

ماکیان و پرندگان ، شکار ، میوه جات ، شراب و علوفه وعلیق نیز
 بالنسبه بسیار ارزان است ، و سبزیجات و مخصوصاً مارچوبه تقریباً برایگان
 می باشد .

در تابستان گوزن و شکار فراوان است ، ولی چون

صید و شکار در تبریز ایرانیان گوشت شکار را دوست ندارند ؛ کمتر

گوزن و دیگر حیوانات وحشی کشته میشود . در جبال تبریز عقاب نیز پیدا
 میشود ؛ من دهاتیانرا دیدم که عقابی را به پنج سومی فروختند
 متشخصین و متعینین شهر عقاب را با شاهین شکار میکنند ، طرز و ترتیب
 این صید کاملاً شکفت انگیز و سخت قابل تحسین است .

شاهین ، پرنده وحشی را چنین شکار میکند : ابتدا در آسمان
 بالای سر عقاب فوق العاده اوج میگیرد ، آنگاه با سرعت بسیار به وی هجوم
 می آورد و چنگالهای خویش را در تهیگاهش فرو میبرد و مدام در حال پرواز ،
 از بالای پرش بر سر وی میزند .

بعضی اوقات اتفاق می افتد که شاهین و عقاب هر دو با هم سقوط
 میکنند . شاهینها همچنین بر سر ماده مرالها تاخته ، برای صیادان شکار را
 بسیار تسهیل میکنند .

شصت قسم انگور
 اگر آنچه گفتیم شایان توجه بود ، نکته ای که
 شرح میدهم ، کمتر از آن شگفت انگیز نیست:
 تاکید میکنند که شصت قسم انگور در اطراف تبریز بارمی آید . در ایران
 بهیچوجه نقطه ای وجود ندارد که در آن بتوان دلپذیر تر و ارزانتر از تبریز
 زندگی کرد .

کانهای تبریز
 در اطراف تبریز کانهای عظیم مرمر سفید مشاهده
 میشود . نوعی از این سنگ وجود دارد که شفاف
 و درخشان و حاکی ماوراء میباشد . حکایت میکنند که این قسم مرمر از
 انجماد تدریجی آب يك چشمه معدنی بوجود می آید . همچنان در نقاط
 بسیار نزدیک شهر دو معدن شایان توجهی وجود دارد که یکی نمک و
 دیگری طلاست . مدت مدیدی است که استخراج زرموقوف شده است؛
 چون معلوم شده است که عایدات حاصله بزور مخارجش را تکافو میکند ،
 و مردم متقاعد شده اند که هیچگونه نفعی در آن برایشان متصور نیست .
 آبهای معدنی
 آبهای معدنی نیز در تبریز بسیار است . مشهور
 ترین و پرتردد ترین آنها عبارتست از : آبهای
 معدنی بارنج که در نیم فرسنگی تبریز واقع شده است و سید کند که
 دهکده دیگری در فاصله شش فرسنگی شهر میباشد . این آبها گوگرد
 دارد ، و بعضی سرد و برخی داغ میباشد .

پیدایش تبریز
 در تمام عالم من شهری نمیشناسم که در باره
 بنا و پیدایش و نام اولیه آن نویسندگان جدید
 اینقدر زیاد بحث و جدل کرده باشند . ما عقاید
 معتبرتر را از میان این اقوال نقل خواهیم کرد ؛ ولی شایسته است قبلا

متذکر شویم که ایرانیان این بلده را تبریز می نامند، و اینکه ما، بمانند مردمان اروپائی، توری (Tauris) میگوییم فقط برای تبعیت از اصطلاح متداول، و تفهیم بیشتر مطلب است و بس. تی کسرا، اولئاریوس و دیگر مولفین مدعی هستند که تبریز همان شهری است که بطلمیوس در پنجمین جدول آسیایی خود گابریس نامیده است، گ (g) با سهولتی که بادعای آنها در زبان یونانی موجود است، به ت (T) تغییر یافته است.

لوناکلاویوس، ژوو، و آیتون عقیده دارند که تبریز همان شهری میباشد که این جغرافی دان باستان ت رواخوانده است، بجای ت ورا که بعلت تقدیم و تأخیر يك حرف اینچنین شده است. ولی چون تروا (Terva) در ارمنستان واقع شده، و از طرف دیگر مسلم میباشد که تبریز در ماد است، این دو نام نمیتواند اسم شهر واحدی باشد.

تردیدی نیست که شباهت اسم، این مصنفین را دچار اشتباه ساخته است. کلمه تبریز لغت پارسی است؛ و چنانکه بتفصیل خواهیم گفت، این نام را بسال صد و شصت و پنج هجری بدین شهر داده اند و چون در آن موقع چندین قرن از نوشته بطلمیوس گذشته بود، بایستی معتقد بود که تروا و گابریس با تبریز مغایرت بسیار دارند. نی ژر میگوید که این شهر همان تی گرانو آما است؛ مولفین دیگر مدعی هستند که تی گرانو کرت میباشد؛ برخی از مصنفین عقیده دارند که این بلده همان سوز (شوش) ماد میباشد که در تورات مقام شامخی بدان داده شده است؛ و بعضی از نویسندگان میگویند، این همان شهری است که در کتاب آستر آکمه تا یا آما تا نامیده شده است. گروهی از مولفین مثل بطلمیوس و مترجم کتاب وی محل آنرا در آشور میدانند و گروهی دیگر در ارمنستان، اینان چنانکه

مذکور افتاد، عبارتند از: نی ژر، سی درن، آیتن و ژوو. مارک پول و نیزی آنرا در سرزمین پارت میدانند. کال کوندیل آنرا بسیار بدورتر میبرد؛ این مولف آنرا در ایالتی قرار میدهد که در عهد باستان پرسه پولیس (تخت جمشید) پایتخت آن بوده است، فی الجمله، در انبوه عقایدی که راجع باین موضوع وجود دارد، اختلاط والتباس عجیب و غریبی مشهود است. بنظر من، منطقی ترین و مستدل ترین عقاید موجود در این مورد، همانا عقیده موله مترجم و مفسر بطلمیوس، آنانی، اورتلیوس، گول نیتس، تی کسرا، لاواله، آتلاس و تقریباً تمام مولفین جغرافی جدید است؛ یعنی، تبریز همان شهر معروف و باستانی اکباتان میباشد که در تورات و در تواریخ قدیمی آسیا مکرراً آن صحبت شده است.

می نادوی مصنف ایتالیایی، اگر اشتباه نکنم یک بحث روشن و دقیقی در اثبات این عقیده دارد. مع هذا کله در این مورد متذکر میشوم که در تبریز هیچگونه عمارتی از دوره قدیم آن دیده نمیشود و نیز اثری از بقایای کاخ عظیم الشان اکباتان که ییلاق سلاطین آسیا بود، مشاهده نمیگردد و همچنین از قصر دانیال که بعداً مبدل بمقبره سلاطین ماد شده، و یوسف در کتاب دهم خود، مدعی است که در عصر وی (سده اول میلادی) هنوز پدیدار بوده است، خبری نیست. این کاخها و قصورعالیه اگر شانزده قرن پیش در محل همین شهر تبریز پایدار و پدیدار بوده اند، اینک اطلال آنها نیز ناپدید میباشد؛ فی المثل، در میان تمام اطلال باقیه در حومه و اطراف شهر بجز آجر، خاک و سنگریزه، چیزی مشاهده نمیشود؛ و این قبیل مصالح در عهد باستان، در ماد (۱)، در ساختمان عمارات و قصور بزرگان

مورد استعمال نداشته است.

مورخین ایرانی در این عقیده متفق القولند که
عقاید مورخین شرقی
راجع بتبریز
تبریز بسال صد و شصت و پنج هجری بنا شده
است؛ ولی در خصوصیات دیگر کاملاً اتفاق
عقیده ندارند.

بعضی بنای آنرا به زبیده خاتون، منکوحه هارون الرشید، خلیفه
بغداد، نسبت میدهند. معنای نام این زن گل بانوان است. این نویسندگان
حکایت میکنند که زبیده خاتون سخت بیمار و مشرف بموت بوده؛
در اینموقع پزشکی از اهل ماد بداد وی رسید، و در اندک مدتی مریضه
را شفا بخشید؛ ملکه که نمیدانست طبیب را چگونه پاداش دهد از خود
او خواست که پاداش خویش را انتخاب کند، پزشک تقاضا کرد که زبیده
خاتون دستور بدهد، در کشور زاد و بومش، شهری بافتخار وی بنا
کنند و این تمنای طبیب مادی، با نهایت دقت و سرعت برآورده شد و
او شهر جدید الاحداث را تبریز نامیده تا بدینطریق پیدایش آن منتسب
به طب باشد؛ چون تب (طب) بمعنای پزشکی است و ریز از ریختن
میآید که مفهوم ریزش و انتشار و پخش را میرساند. عقیده بعضی چنان
بود که مذکور افتاد؛ اما نظریه برخی دیگر نیز قول مشابهی است. این
گروه میگویند که هولاکو خان(؟)، سردار هارون الرشید، دوسال بود که
مبتلای تب حاد و شدیدی گشته بود و امید نجات نداشت، تا اینکه
در نتیجه اکتشاف گیاهی در این ناحیه که فعلاً تبریز در آنست، بطور
اعجاز آمیزی از بیماری شفا یافت و برای مخلص و موبد ساختن یادگار

چنین شفای مبارك و میمونی ، دستور بنای این بلده را صادر فرمود و آنرا تبرفت یعنی تب رفته خواند ، چون تب معنایش مسلم و معلوم است و رفت از رفتن مشتق شده و در نتیجه تصحیف و تحریف و یا تلطیف و تبدیل آنرا بجای تبرفت ، تبریز میگویند . میرزا طاهر که یکی از رجال عالم عالی مقام ایران ، فرزند میرزا ابراهیم ناظر (پیشکار مالیه آذربایجان) ایالت می باشد ، دلیل دیگری برای این اشتقاق برایم اظهار داشت: یعنی هنگام بنای این شهر ، هوا بی نهایت خوب و مساعد بوده و بهیچوجه برای تب در آن زمینه ای وجود نداشته است ؛ در نتیجه همین امتیازات اقلیمی انبوه عظیمی از مردم مجذوب آنجا شده اند و بدین جهت آنرا تبریز نامیده اند که بمعنای دافع و ازین برنده تب است .

این شخصیت بزرگ تأکید میکرد که در خزانه

اکتشاف مسکوکات
باستانی در تبریز

شاهی ، در اصفهان ، مسکوکاتی بنام زبیده خاتون (۱)

منکوحه هارون الرشید ، وجود دارد که در مرند ،

شهری در مجاورت تبریز ، پیدا شده . در میان این مسکوکات مکتشفه

مبلغ کثیری از سکه های زرین و سیمین پادشاهان باستانی ماد بدست

آمده است ، میرزا طاهر در روی سکه های مزبور صور و خطوط یونانی

مشاهده کرده ، و بخاطر داشت که کلمه دقیانوس در آنها مضروب بوده است .

او در باره لغت دقیانوس از من اطلاعاتی خواست . من در پاسخ اظهار داشتم که

بهیچوجه بچنین نامی معرفت ندارم ؛ ولی ممکن است که داریوش باشد .

(۱) شاردن نام این بانورا همه جا Zebd - el - Caton ضبط کرده ، لانگلی

Zubd - el - Khâtoun خوانده است . اینک در تبریز چشمه آبی بنام زبیده سویی که

علی الظاهر از مستحدثات زبیده خاتون است ، وجود دارد .

زلزله‌های تبریز

در شصت و نهمین سال بنای تبریز، شهر در

نتیجه حدوث زلزله تقریباً باخاك يكسان شد.

متوکل عباسی، خلیفه بغداد که در آن ایام سلطنت میراند، از نو بتجدید بنای تبریز پرداخت و آنرا توسعه بخشید. صد و نود سال بعد، در چهاردهم صفر، زمین لرزه دیگری که بسیار شدیدتر از اولی بود، شهر را طی یکشب کاملاً ویران ساخت. در جغرافیای ایرانی آمده است که در آن ایام يك اخترشناس دانشمند شیرازی، بنام ابو طاهر در تبریز سکونت داشته، معنای این نام پدر پاک است؛ این منجم پیشگویی کرده بود که هنگام ورود آفتاب ببرج عقرب در سال چهار صد و سی و چهار هجری که مطابق هزار و چهل و نه میلادی است (۱)، زلزله واقع خواهد شد و در نتیجه این زمین لرزه تمام شهر ویران خواهد گشت، اخترشناس بعثت عدم اعتنای مردم به پیشگویی وی بخدمت حاکم شتافت و اصرار داشت که مشارالیه بجبر و زور تمام اهالی را از شهر خارج سازد. حکمران که قائم مقام خلیفه در تمام این استان بود، چون همیشه اعتقاد عظیمی به نظریات ابوطاهر شیرازی داشت، تسلیم عقاید وی گشت و در تشویق مردم بحرکت بسوی صحرا، اهتمام بلیغی بجای آورد، ولی چون مردم در مقابل نظریه منجم و پیشگویی وی در خصوص زلزله تردید روا میداشتند و گمان میکردند که حاکم نیت سوئی دارد و نیم کاسه‌ای در زیر کاسه نهفته است، لذا نیمی از اهالی از زاد و بوم خود خارج نشدند. در ساعت موعود و مقرر مطابق پیشگویی اخترشناس، زمین لرزه حدوث یافت و چهل هزار نفر بهلاکت رسید. در سال بعد امیر دینوران فرزند محمد

(۱) در اصل ۲۳۵ هجری مطابق ۸۴۹ میلادی است، متن مطابق نزّه القلوب تصحیح شده.

رودان یاریدی (۱) نایب السلطنه ایران، از خلیفه دستوریافت که شهر را خیلی عالی تر و بزرگتر از سابق تجدید بنا کند و راجع بطالع بنای بلده از اخترشناس شهر، ابوطاهر، استعلام بعمل آید. این منجم برای آغاز بنای شهر برج عقرب را تعیین کرد و یقین داشت که بلده جدید در معرض آسیب هیچگونه زمین لرزه ای واقع نخواهد گشت، ولی احتمال طغیانهای عظیم آب و خطر حدوث سیلهای بزرگ در میان است. در تاریخ باز هم آمده است که جریان وقایع صحت کامل پیشگویی ابوطاهر را باثبات رسانیده است.

تبریز از آن تاریخ ببعد، بطور حیرت آوری وسیع و عظیم و معمور و آباد گشته است. تأکید میکنند که در عهد سلطنت غازان چهار صد سال پیش، پهنای شهر از عین علی، کوه سابق الذکر در شمال شهر، تا کوهستان مقابل آن در جنوب، موسوم به چوران داغ (۲)؛ و درازایش از آجی چای تا دهکده بانینج (۳)، که در فاصله دو فرسخی تبریز میباشد، وسعت داشته است. تاریخ میگوید که دلیل کثرت نفوس این شهر در آن ایام، آنست که هنگام بروز طاعون، فقط در يك محله چهل هزار آدم مرد و کسی متوجه آن نشد (۴).

غارت تبریز بدست سلطان در سال هشتصد و نود و شش هجری، مطابق هزار
سلیم عثمانی و چهار صد و نود میلادی پادشاهان صفوی، اسباط

(۱) Roudaniaredi (ازدی)

(۲) مقصود سهند است Tchurandog

(۳) (در این ایام بارنج گویند) Baninge

(۴) هرولدلمب مولف کتاب تیمورلنك باسناد مأخذ معتبر و قدیمی میگوید که :

تبریز در قرون وسطی اعظم بلاد جهان بوده است.

شیخ صفی ، پس از استیلا بر ایران ، تخت سلطنت را از وطن خود اردبیل به تبریز آوردند. سلطان سلیم بسال هزار و پانصد و چهارده میلادی (مطابق نهصد و بیست هجری) دو سال بعد از انتقال پایتخت به قزوین ، که در نتیجه عدم اطمینان شاهنشاه بموقعیت تبریز صورت گرفت ، این شهر را بطریق مصالحت بدست آورد. سلیم اندکی در تبریز توقف کرد ، ولی غنایم گرانبها ، و سه هزار خانواده صنعتگر ، که غالبشان ارمنی بودند ، بغارت برد ، و آنها را در قسطنطنیه (استانبول) سکونت بخشید .

قیام تبریزیان

کمی بعد از حرکت سلطان (عثمانی) ، مردم تبریز قیام کردند و بطور غیر مترقب ناگهان بکمک يك لشکر ایرانی ، برتر کها (عثمانی) حمله کردند ، و دشمنان خویش را بطرز عجیبی قتل عام نمودند و اختیار شهر را بدست خود گرفتند . سلیم به تصرف مجدد تبریز توفیق نیافت و جهانرا بدروغ گفت ؛ ولی جانشین وی سلیمان کبیر ، بدست ابراهیم پاشا سپهسالار اردوی خویش این شهر را از نو تسخیر کرد .

قیام مجدد تبریزیان

سلیمان (عثمانی) صاحب این شهر مقتدر گشت و دستور داد قلعه عظیمی در آن بنا کردند که بقول موثقین مجهز بصد و پنجاه ارابه توپ ، و دارای يك ساخلو چهار هزار نفری بود ، ولی هیچیک از این تدارکات و تجهیزات مانع قیام مردم تبریز بعد از خروج وی نگردید . ابراهیم پاشای مذکور بعد از سه سال یعنی نهصد و پنجاه و پنج هجری مطابق هزار و پانصد و هشتاد و چهار میلادی مأمور انتقام از تبریز گشت . سردار ترك با يك روش وحشیانه این شهر را بگشود و پس از تسخیر آن بانهاجمات متوالی ، به افراد قشون

خویش فرمان غارت صادر کرد؛ سپاه عثمانی مرتکب فجایع بسیار شنیع
خلاف انسانی و وحشیگری‌های بی‌شمارانه‌ای در تبریز میشدند که نظایر آن
بگوش آدمی نرسیده است، خلاصه با آهن و آتش انواع و اقسام سبعیت
و سختگیری که ممکن است، نسبت باهالی رواداشتند. کاخ شاه طهماسب
و کلیه عمارات عالیه با خاک یکسان شدند.

قیام سوم تبریز
با وجود همه اینها، شهر تبریز باز هم در آغاز
سلطنت آمورات (سلطانمراد عثمانی) قیام
کرد و بكمك اندك قوای ایرانی، ده هزار نفر از سپاهیان ترك را که مأمور
حراست و حفاظت بلده بودند، از دم تیغ گذرانید. مراد که از شجاعت
و جسارت تبریزیان سخت در وحشت افتاده بود، قشون نیرومندی، به
سرداری عثمان پاشا، صدراعظم خویش برای انهدام و اسارت کامل شهر و
مردم آن، اعزام داشت.

قشون ترکان عثمانی وارد تبریز شد و بقتل عام پرداخت. این حادثه هائله
بسال نهصد و نود و چهار هجری مطابق سنه هزار و پانصد و هشتاد و پنج
میلادی اتفاق افتاد. آنگاه بتعمیر کلیه استحکامات و قلاعی که سابقاً بدست
ترکها ساخته شده بود اقدام شد.

شاهکار سوق الجیشی
هیجده سال بعد از لشکر کشی ترکان عثمانی
یعنی بسال هزار و ششصد و سه میلادی (مطابق
شاه عباس کبیر
هزار و دوازده هجری)، شاه عباس کبیر بایک

مهارت و سرعت و شجاعت غیر قابل تصویری باندك قوایی تبریز را از ترکها
باز گرفت. او شجاعترین سربازان خود را چندین دسته کرد، این دلاوران
کشتیها و نگهبانان نظامی ترك را در خیابانهای (خارج شهر) دستگیر کرده

آنها را با چنان سرعتی بقتل رسانیدند، که هیچکس را در شهر از این حادثه خبری نشد. در دنبال دسته های كوچك مزبور، يك گروه عظیم پانصد نفری از جنگاوران با لباس بازرگانی وارد شهر شدند. اینها مدعی بودند که کاروان تجارتی ایشان بفاصله يك روزه راه تبریز میباشد و آنها جلو تاخته زود آمده اند. (مأمورین ترك) این دعوی را یقین پنداشتند، چون رسم کاروانها اینست که، در مجاورت شهر های بزرگ، بازرگانان پیشتاز بداخل بلده میروند. بعلاوه تصور میکردند که هویت این گروه در نظر مأمورین نظامی و نگهبانان جنگی محقق و مسلم شده است.

استعمال تفنگ

در سپاه ایران

شاه عباس این گروه و دستجات را از نزدیک تعقیب میکرد، و بمحض مشاهده ورود آنان بداخل بلده، باشش هزار سپاهی بشهر هجوم آورد. دو نفر از سرداران وی نیز بهمین ترتیب هریك از طرف دیگر، بتهاجم پرداختند. ترکهای عثمانی که غافلگیر شده بودند، فقط بشرط حفظ جان تسلیم گشتند. در تاریخ آمده است که بفرمان این پادشاه بزرگ فوج تحت فرماندهی وی برای نخستین بار مجهز به تفنگ بود و نظر به نتایج حاصله از این تجهیزات تازه، دستور فرمود، یکقسمت از سپاهیانش همیشه مسلح با سلاح گرم باشند. ایرانیان تا آن ایام بهیچوجه در جنگ از تفنگ استفاده نکرده بودند.*

اقوال مورخین ارمنستان

در باره تبریز

برای اینکه راجع بتاریخ تبریز (۱) نکتهای که وقوف بآن ولو چندان حائز اهمیت نباشد، ناگفته نماند لازم است اقوال مؤلفین ارمنی در

(۱) نادر میرزا تاریخی راجع به تبریز نگاشته است که مشتمل بر اطلاعات مهم و مفید میباشد. (از قبیل نهضت بابك و خرمید)؛ ملاحظه فرمایید. نیز راجع بمزارات تبریز كتاب بسیار نفیس و گرانبهائی نگاشته است. * لانكلس در اینجا شرحی از تقویم التواریخ (۲) حاجی خلیفه آورده، که مادر تعلیقات نقل کرده ایم.

اینخصوص نقل و ذکر شود . نویسندگان ارمنستان میگویند که این شهر یکی از بلاد بسیار قدیمی آسیا میباشد ، و در عهد باستان شا - هاستن یعنی مقرر سلطنت ، خوانده میشده است ، چون محل اقامت پادشاهان ایران بوده است . و یکی از پادشاهان ارمنستان موسوم به خسرویس ، نام آنرا به تبریز تبدیل کرد که در زبان تحریری ارمنی بمعنای محل انتقام است ؛ و وجه تسمیه این اسم آنستکه پادشاه ارمنی مزبور ، شاهنشاه ایرانرا که قاتل برادر وی بود در این محل شکست داد .

حکومت ایالت تبریز - نخستین مقام را در
خصوصیات حکومتهای
امپراطوری ایران اشغال میکند ، و فرماندهی
آسیائی
عالیه نظامی نیز بعهد شغل همین مقام است .

سالیانه سی هزار تومان که معادل يك میلیون و سیصد و پنجاه هزار لیور
میباشد ، عایدی آنست ، البته در آمد ها و استفاده های غیر رسمی که در
حکومت های آسیائی بسیار هنگفت میباشد داخل این حساب نشده است .
حکمران تبریز عنوان بیگلر - بیگی دارد . سه
حاکم تبریز
هزار سرباز سوار تحت امر وی میباشد . خوانین

یا حکام قارص ، ارومی ، مراغه ، اردیل ، ویست سلطان ، که همه شان
مجموعاً پانزده هزار سپاهی سوار دارند ، فرمانبردار فرمانفرمای تبریز
می باشند .

در تبریز در کاشانه (۱) کاپوسنها که به پیشواژمن
آمده بودند ، سکونت گزیدم . اینان فقط دو نفر
بودند . از ایشان استدعا کردم که پانزده روزی
در کاشانه کاپوسنهای
تبریز

(۱) hospice محلی که کشیشان برای پذیرائی از مسافرین و زوار آماده میکنند .

ورود مرا مکتوم نگه‌دارند .

اختیار این ترتیب برای آن بود که بتوانم تجهیزات و امور خویش را مثل سابق ، چنانکه پیش از هزیمت از کاشید بود ، بخوبی منظم و مرتب کنم . و نیز کلیه اشیائی را که بحضور شاهنشاه می‌برم ، طوری تنظیم نمایم که بتوانم بمحض ورود به دربار، آنها را نشان بدهم . ولی بلافاصله از ورود من آگاهی یافتند . میرزا طاهر فرزند ناظر و محصل کل ایالت (مدیر کل مالیه ایالتی) ، جانشین پدر، خبر یافت که برای کاپوسنهام مانانی آمده است . او در بیست و دوم کسی بحضور رئیس مبلغین فرستاد و اظهار تعجب کرد که برای اعلام خبر ورود و معرفی هویت اروپائیانی که بمنزل خویش پذیرفته، نیامده است . مطران برای اعتذار بحضور معظم له شرفیاب شد و از طرف من ابلاغ داشت که اگر آماده خروج از منزل بودم ، حتماً برای عرض سلام بخدمت می‌رسیدم . ولی بایک وضعیت بسیار بدی وارد شهر شده‌ام ، و چند روز دیگر وظیفه خود را بجا خواهم آورد .

در بیست و سوم ، این شخصیت محترم (میرزا طاهر) که در سفر اول خود افتخار آشنایی با ایشان را پیدا کرده بودم ، با فرزند خان گنجه

بدیدار من آمدند . او دو ساعت تمام در منزل من توقف کرد تا اخبار اروپا مخصوصاً اوضاع علوم ، و فنون را برایش بازگویم . آنگاه بامهربانی از ترقیات اعضای خانواده خویش ، و مقامات و وظایف برادرانش مدتی صحبت کرد . او ارشد ، سه برادر جوان عالیه مقام است ، که همه شان در اوج ترقی و تعالی می‌باشند ، و شاغل مقامات حساسی هستند . پدرش چنانکه

میرزا طاهر و پسر

خان گنجه

گفته شد ناظر و محصل کل خالصجات شاهنشاه در تمام ایالت آذربایجان (۱) است. میرزا ابراهیم (پدر میرزا طاهر) همان شخصیتی است که در کتاب تاجگذاری سلیمان داستانهای گوناگونی از وی آمده است، در اینموقع مشارالیه در تبریز نبود، و برای انجام وظایف مربوطه در شروان که شهری در مجاورت دریای کاسپین (قزوین، خزر) میباشد توقف داشت.

میرزا طاهر، در غیاب وی قائم مقام پدر و عهده دار وظایف مشارالیه بود. او کتب کثیری از ادبیات عربی، فارسی و ترکی دارد و در این السنه واجد مقام شامخ ادبی میباشد. يك مبلغ کاپوسن طی سالهای متمادی فلسفه مکتبهای غربی و کلیه علوم اروپائی را بمشارالیه آموخته است. این شخصیت عالیمقام دانشمند متبحر، و متفکر بسیار روشن بین و بسیار عارفی است. بعد از دو ساعت صحبت، مرا واداشت که جواهرات و ساعاتی که میتوانم بخرد برایش نشان بدهم. بهیچوجه مایل و حاضر باینکار نبودم؛ ولی الحاح و اصرار، و مهربانی و ملاطفت او باندازه ای بود که نتوانستم این تقاضی را رد بکنم. يك قسمت از گوهرهای سبك قيمت خود را برایش عرضه بداشتم، او نیز قطعات مختلفی از آنها را انتخاب و با خویشتن برد.

طهماسب بيك

شامگاهان طهماسب بيك که بجای پدر خویش منصور خان، حاکم آذربایجان، مقیم دائم دربار، حکومت میکند، زرگر مخصوص خود را بملاقات من فرستاد، و پیغام داد که لطفاً علی الصبح بدیدار ایشان بروم، جواهرات و نوادرسبك قيمت خود را بحضورشان عرضه بدارم. در پاسخ اظهار داشت که حتماً شرفیاب خدمت خواهم شد؛ و در حقیقت در همان روز بملاقات مشارالیه و میرزا طاهر شتافتم،

داستان يك كاروان

سی ملیونی

در بیست و پنجم ، خبر زدن کاروان عظیمی در

دسامبر گذشته ، که از راه خشکی ، از اصفهان ،

به هندوستان میرفته ، و یکماه پیش وقوع آن

بگوش رسیده بود ، با جزئیات کامل در حضور حضرات (اولیای عالی مقام

امور دولتی آذربایجان) تأیید گردید. سالیانه یکبار، در ماه اوت ، کاروان

از طریق قندهار ، واقع در باکتریان (خراسان) ، بصوب هندوستان عزیمت

میکند ، این سرقت بعلت کثرت تعداد مسافرین ، و انبوهی ثروت قافله ،

و نتایج حاصله ، سخت شایان توجه بود ، کاروان را دفاصله سه روز راه

سرحدات هندوستان ، افغانان (۱) زده بودند ؛ افغانه تقریباً همان تاتارها

هستند ، و و با جگزار ایران میباشند . قطاع الطريق از ایام مسافرت قافله

آگاهی یافته . و در معبر مناسبی آ نرا زده بودند .

مهاجمین فقط پانصد نفر بوده اند ، ولی تجهیزات کافی و تصمیم وافی

داشته اند. کاروان دارای يك گروه مسلح محافظ دو بیست نفره و دوهزار آدم

که اکثر شان هندیان بوده اند ، بوده است. محافظین تقریباً بهیچوجه مقاومتی

ظاهر نساخته ، و روبرو رانده اند ؛ اغلب کاروانیان نیز بیاسداران خود تاسی

جسته بدنبال آنان گریخته اند . مقاومت مدافعین بقدری کم بوده که بیش

از پانزده نفر کشته نشده بود . نباید در این مورد اظهار تعجب کرد ، چون

کاروانها ، مخصوصاً قافله های هندوستان ، قسمت ب قسمت از ارمنیان و

هندیان تشکیل می یابد ، و اکثر شان کسانی هستند که از چماقی می ترسند.

اما دیگر داروانیان واجد شجاعت نیز ، در نتیجه انهزام یاران و همراهان

و تنها ماندن خود ، ناگزیر بنوبه خود رو بهزیمت می نهند ، و ب نتیجه

بی‌نظمی عجیب و غریبی بوجود می‌آید، و هر که میتواند جان خود را نجات میدهد. مبلغ این سرقت بچندین ملیون تخمین زده میشد، نمیتوان مقدار صحیح آنرا معلوم کرد، چون هنگام وقوع این قبیله حوادث، بازرگانان از افشای حقیقت خود داری میکنند، بعضیشان برای محافظت اعتبار خویش، و برخی دیگر بجهت کتمان آنچه که از حقوق مربوطه کش رفته اند، راست نمی‌گویند. طبق صورتیکه بامضای بیشتر از شصت نفر ذینفع، بحضور شاهنشاه تقدیم گردید، ارزش کل کاروان بالغ بر سیصد هزار تومان بود، که معادل سیزده میلیون و پانصد هزار لیور است؛ مع هذا تاکید میکنند که این مبلغ، فقط قیمت نیمی از محمولات قافله بوده است. حاکم قندهار (استاندار افغانستان) متهم بشرکت در زدن کاروان گشت. شاهنشاه فرمان داد مشار الیه را بازداشت کنند و در پشت‌اشتری غل آه‌نین در گردن، به‌مراهی یکی از نوکران مخصوص وی، به اصفهان بیاورند. حکایت میکنند که راهزنان، مزبور کوهستانیان چنان وحشی و چنان جاهل باشیاء عالم می‌باشند که از تشخیص طلا و تمیز جواهر مطلقاً عاجز داشته‌اند. مسکوکات زرین و سیمین را مخلوط باهم، بدون اینکه فرقی بین این دو فلز قائل بشوند، از روی وزن بین خودشان قسمت کرده‌اند، و مرواریدهای نفیس و عالی را با منجوقهای شیشه‌ای رویهم ریخته بایکدیگر مخلوط نموده‌اند. من شخصاً بزحمت میتوانستم این حکایت را باور کنم، و اگر چنانکه از طرف عموم بحد تواتر نمیرسید، هرگز در کتاب خود درج نمیکردم.

24/3/70

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/12 mab

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

DATE LABEL

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

ضمایم و تعلیقات

گرجستان در دوره « مرزبانان ارمنستان و گرجستان لقب بیدخش
ساسانی * (bidhakhsh) را در دوره ساسانی کمافی السابق

نگاهداشتند. تاحیث مع تعلقیات

« خسرو اول (کسری انوشروان) پادشاه اقوام ابخاز و خزر و الان
را، که بر ایران هجوم کرده و در ارمنستان پیش رفته بودند، مغلوب
نمود و ده هزار نفر آنرا اسیر کرد و آنها را در آذربایجان و نواحی مجاور
آن مستقر گردانید. (طبری ص ۸۹۵، فلاکه ص ۱۵۷ و بعد) در این باب چند
روایت دیگر از بلاذری موجود است، که اطلاعات فوق را، که مأخوذ از طبری
است، تکمیل میکند. در بلاد الشابران و مسقط، که بامر کسری بنام شد،
و در قلعه مهم سرحدی در بند (باب الابواب) که استحکامات آن تقویت یافت،
سربازانی شجاع جای گزین کردند. این سربازان را عربی «السیاسجین»
خوانده اند. کسری ساخلوی بلاد ارمنستان را که از روم گرفته بود، نیز

* Christensen (Arthur) L' Iran sous les Sassanides

(و ترجمه فارسی چاپ دوم طهران ص ۱۲۲-۳۹۳) g36 P.P. g6,24g,364

باین قوم وا گذاشت، و شهری مستحکم بنام سفدییل (۱) در گرجستان بنا نهاد و سفدیان و ایرانیان را در آنجا مسکن داد (۲).
 باز بموجب روایت بلاذری کسری چندین پادشاه کوچک در قفقاز نصب نمود (۳)

«ارمنستان از سال شصت و شش بعد از میلاد مسیح اشکانیان در ارمنستان»
 تحت تسلط شاخه‌ای از شجره سلاطین اشکانی ایران قرار گرفت، از اینرو تشکیلات حکومت پارت در آن استقرار یافت. موسی خورنی مورخ معروف ارمنستان این تغییرات را، که بفرمان اولین پادشاه اشکانی ارمنستان موسوم به ولرشاک (valarshak) رخ داده، بطریق جالب توجهی نقل کرده است. (ج ۲ ص ۸۲ بعد)

«در واقع موسس سلسله اشکانی ارمنستان تیریدات برادر ولاگاز اول (volagase) شاهنشاه پارت بوده است. تیریدات را در سال شصت و شش میلادی نرون امپراطور روم رسماً بیادشاهی ارمنستان شناخت.

«اردشیر ساسانی بتسخیر کشور ماد و شهر همدان پرداخت و به آذربایجان و ارمنستان حمله برد و اگرچه در آغاز موفق بفتح نشد، ولی گویا بعد

تسخیر ارمنستان بدست
 اردشیر ساسانی

(۱) مینورسکی، مجله آسیایی، ۱۹۳۰، ص ۵۷

(۲) بلاذری چاپ دخویه ص ۱۹۵-۱۹۴

(۳) ایضاً ۱۹۶. مقایسه شود بامارکوارت، ابرانشهر، ص ۱۱۹

* مطالب تاریخی کرانه‌های این چند صفحه راجع باوضاع باستانی ارمنستان، از کتاب مهم ایران ساسانی تألیف پرفسور کریستنسن دانمارکی استخراج شده است:

Christensen (Arthur) L' Iran sous les Sassonides

P P , g , 72 , 84 , g6 , 133 , g4 , 248 , 340 , 500

(صفحات ۹۶، ۱۱۳، ۱۲۲، ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۶۸، ۲۲۳، ۲۳۶، ۲۴۴، ۲۵۳، ۲۵۹،

۲۶۱، ۲۷۸، ۲۹۸، ۳۰۷، ۳۱۸، ۳۳۰، ۳۷۱، ۳۹۲، ۴۶۶ از چاپ دوم ترجمه فارسی، طهران)

این دو کشور را بتصرف آورده است.

«نقش برجسته‌ای که در کوه نزدیک سلماس آذربایجان دیده می‌شود، بعقیده اغلب محققین مربوط بعصر اردشیر است. در آنجا دونفر سوار مشاهده میشود، که هر دو لباس شاهان ساسانی پوشیده‌اند، نوارهای لباسشان آویخته، و گوی منسوج از بالای سرشان نمایان است و دست بر شمشیر دارند. سوار دست چپ دارای ریش است و ظاهراً از سوار دست راست، که موندارد، پیرتر است. در جلوی هر یک از سواران یکنفر پیاده دیده میشود، که متوجه اوست. لهمان هاوِپت (Lehmann-Haupt) گمان میکند که آثار محو شده يك کتیبه پهلوی را در روی جامه یکی از آن دو پیاده تشخیص داده است.

بعقیده زاره (Sarre)، که لهمان هاوِپت بنقل آن پرداخته، کتیبه محتمل است مربوط باردشیر اول ساسانی و پسرش شاپور باشد، که مورد ستایش ارمنیان شده‌اند.

«مرزبانان ارمنستان و گرجستان ابتدا لقب بیدخش (Bidhakhsh) را کمافی السابق نگاهداشتند، ولی در سال چهار صد و سی میلادی ارمنستان یکی از ایالات دولت شاهنشاهی ایران شد و حکومت آنرا بيك نفر مرزبان محول کردند.

«آتش مشخص و مجسم، که دراوستا آتر ارمنیان زردشتی بوده‌اند (âtar) و در زبان فارسی متوسط آذر (Adhur)

میباشد، اکثر پسر اهور مزدا خوانده شده. عیسویان (ارمنیان) گاهی آتش مقدس زردشتیانرا دختر اهور مزدا نامیده‌اند، چنانکه هشو نام کشیش عیسوی، که از روی خشم آتش یکی از آتشکده‌ها را خاموش کرد، گفته است: نه آن خانه خانه خدا، نه آن آتش دختر خدا بود، بلکه دختری

بود دستخوش هوس شاهان و گدایان .

اما احتمال میرود ، که اعتقاد باینکه آتش دختر اهورامزداست ، از جمله تغییراتی باشد ، که نزد ارمنیان زردشتی صورت گرفته است ، زیرا آثار عامیانه ارمنه ، هنوز هم آتش مجسم را موجودی مونث می‌شمارد .
(ابکیان اعتقادات عامیانه ارمنیان ، لایپزیک ۱۸۸۹ ص ۶۷)

« گذشته از این کتب مانی (شاهپورگان، کفلايه آئین مانی در ارمنستان Képhalaia ، عده بسیاری نامه و دستورالعمل-

های کتبی و رساله‌های مختلف بقلم مانی رواج داشته است . این نامه خطاب بشاگردان معتبر ، یا جماعت مانویه‌ای بوده است که در ممالك مختلف مانند تیسفون و بابل و میشان و الرها و خوزستان و ارمنستان و هند و غیره ساکن بوده‌اند .

«سواره نظام ارمنی ، که زیر درفش ایران بجنک
ارمنیان در صفوف
میرفتند ، مورد توجه مخصوص بودند ، وقتی
سپاهیان ایران
وارد تیسفون میشدند ، شاهنشاه ایران یکی از

اعیان مشهور را بنزد آنان میفرستاد ، تا از احوال ارمنستان جويا شود .
این امر سه بار تکرار میشد و آنگاه فردای آنروز ، شاه شخصاً افواج
مزبور را سان میدید (پاتکانیان ، مجله آسیایی ۱۸۶۶ ص ۱۱۲)

«نواحی کوهستانی ، که از یکطرف بگوشه شرقی
معارضه ایران ساسانی
دریای سیاه و از جانب دیگر بوسط دجله میرسد ،
وروم شرقی در
درمیان دو کشور بزرگ ایران و روم سرحد طبیعی
ارمنستان

استواری محسوب نمیشد و این وضع جغرافیایی
تولید جنک دائمی میکرد . اگر ارمنستان باندازه‌ای قوی بود ، که در
مقابل این دو دولت عظیم بحفظ استقلال خود نایل میشد ، ممکن بود

بین آنها، حکم يك دولت پوشالی (Etat tampon) پیدا کند، اما خیلی ضعیف بود و اینکار از او بر نمیآمد.

سلسله‌ای از خاندان اشکانی در ارمنستان سلطنت میکرد، لکن وضع آنجا ثباتی نداشت. ملوک الطوائف ارمنستان پیوسته آماده طغیان بودند، و نفوذ روم با نفوذ ایران همواره در مجادله بود. اردشیر اول ساسانی از جنگ با رومیان فایده بسیاری نبرد، و امارت کوچک اعراب هتره واقع در بیابان جنوب نینوای قدیم بسختی مقاومت میکرد. ظاهراً این امارت فقط در اثر حملات شاهپور اول از پای درآمد.

جنگ ایران و روم بوسیله صلحنامه‌ای که سال ۲۴۴ میلادی بین شاهپور و فیلیپ عرب قیصر روم امضاء شد، پایان رسید بموجب این معاهده قیصر روم ارمنستان را بایرانیان واگذار کرد.

«... قسطنطین کبیر بدین عیسی در آمده بود.

ورود عیسویت

دخول دیانت عیسی در ارمنستان، که مقارن آن

بارمنستان

احوال بدست تردت و جانشینان او انجام گرفت،

موجب شد، که بین روم شرقی و ارمنستان ارتباط محکمتری ایجاد گردد.

اگرچه یولیانس قیصر روم بمخالفت دین عیسی برخاست و از این رو او را

مرتد (Apostat) لقب داده اند، ولی کار او موقت بود، و در اوضاع

تغییری نداد.

در میان اعیان و بزرگان ارمنستان گروهی موجود بود، که برای

صیل تحمقات بكمك ایرانیان چشم داشتند. ارمنستان همیشه دستخوش

نزاع این بزرگان بود. پی در پی شاهزادگانرا میکشتمند و توطئه‌ها می -

کردند و خیانت‌ها مرتکب میشدند، و در نتیجه ایران و روم در امور داخلی

آنها متناوباً مداخله میکردند. پس ارمنستان کما فی السابق کانون جنگهای ایران و روم بود.

منازعات داخلی ارمنستان، بهانه بدست شاهپور روم ساسانی داد، تا جنگ را تجدید کند. باین امید که آنچه نرسی از دست داده مجدداً بکف آورد. شاهپور با ساسانی ارمنستان را گرفت...

تقسیم ارمنستان بین ایران « در سنوات اول سلطنت و هرام چهارم، ایران ساسانی و امپراطوری و روم ارمنستان را بین خود بنحوی تقسیم کردند، بیزانس روم که قسمت شرقی آن، که خیلی از ناحیه دیگرش

وسیعتر بود، تحت حمایت ایران و بخش غربیش تحت تسلط رومیان قرار گرفت.

شاهپور (پسری دگرد ساسانی) پادشاه ارمنستان برای گرفتن تخت و تاج به تیسفون شتافت، لیکن بزرگان او را کشتند، و بجای او شاهزاده خسرو

سلطنت دودمان ساسانی در ارمنستان

نام را، که منسوب بشعبه ای از دودمان ساسانی بود، بر تخت نشاندند.

(موسی خورنی، ۱، ۵۶ طبری ص ۹۱ یادداشت ۴)

«... و لاش برادر پیروز بسلطنت ایران

معارضه مسیحیت با انتخاب شد، و در زمان این پادشاه فرمانروای حقیقی این زر مهر بود. او با وهن

مزدائیسم در ارمنستان

ممیکونی (vahan) رئیس یاغیان ارمنی صلح کرد. شرائط صلحی که وهن تحصیل کرد، نشان میدهد که عیسویان متعصب تر از زردشتیان بوده اند، زیرا نه فقط وهن آزادی کامل دیانت مسیح را طلب کرد، بلکه درخواست

نمود که دیانت زردشت در ارمنستان ملغی شود و آتشکده های آنجا را خراب کنند . . . و هن مرزبان ارمنستان گردید

(لازار، لانگلو، ج ۲، ص ۳۵۲، طبری، ص ۸۸۵، نلد که ص ۱۳۹)

فهرست سلاطین صفویه

اسماعیل اول	جلوس	۹۰۷ هجری مطابق ۱۵۰۲ میلادی		
طهماسب اول	«	۹۳۰	«	۱۵۲۴
اسماعیل ثانی	«	۹۸۴	«	۱۵۷۶
محمد خدا بنده	«	۹۸۵	«	۱۵۷۸
عباس اول	«	۹۸۵	«	۱۵۷۸
صفی اول	«	۱۰۳۸	«	۱۶۲۹
عباس ثانی	«	۱۰۵۲	«	۱۶۴۲
سلیمان اول	«	۱۰۷۷	«	۱۶۶۷
حسین اول	«	۱۱۰۵	«	۱۶۹۴
طهماسب ثانی	«	۱۱۳۵	«	۱۷۲۲
عیاس ثالث	«	۱۱۴۸ - ۱۱۴۴	«	۷۳۱ - ۱۷۳۶ (۱)

«تاریخ ثابت میکند که شیخ صفی الدین،

عزلت گزین بزرگوار اردبیل که سلاطین صفویه

نام و نسب خود را از او گرفته اند، فی الحقیقه

در زمان خود شخصی متنفذ و صاحب قدرت بوده است. در بعضی سلسله ها

دیده شده است که خود را جعلاً منسوب به خاندان پادشاهان قدیم کرده،

شیخ صفی،
جد صفویه

(۱) Mohommadan Dynasties by Stanley Lane Pool

P. 25g (1925) (و ترجمه فارسی آن بقلم دانشمند فقید عباس اقبال آشتیانی)

نسب نامه میسازند. (در آثار الباقیه بیرونی، شرح مشبعی راجع بجعل نسب نامه ها از طرف سلسله سلاطین مختلف آمده است.) اما شاه اسماعیل که بخش پشت بشیخ صفی الدین میرسید، و سلسله صفویه را در آغاز قرن شانزدهم میلادی تأسیس کرده، ایران را بدرجه ای از شکوه و جلال بالا برد که پس از انقراض دولت قدیم و دودمان نجیب ساسانیان بدست تازیان در قرن هفتم میلادی کمتر بآن پایه رسیده بود، موقع و فرصت مناسبی برای تثبیت بآن نوع جعلیات و اختراعات نداشت.

دو چیز دلیل است که شیخ صفوی در عصر خود
عظمت شیخ صفوی
 (قرن سیزدهم میلادی) مرشد، و پیر واجب -

الاحترام بوده است: اولین و مهمترین آنها، توجهی است که وزیر بزرگ، رشیدالدین فضل الله بادعیه و شفاعات او داشته است.

(مراجعه فرمائید به مجموعه رسائل منشئات خواجه رشیدالدین، طبع هندوستان) دو مکتوب مذکور در این مجموعه، که پر از مدایح مبالغه آمیز و ستایش شیخ صفی الدین است، بعد وافی از مقام و شهرت او در نظر معاصرینش حکایت میکند.

« نکته دوم که منظور ما را ثابت میکند، اینست که کمی بعد از وفاتش، یکی از درویشان موسوم به توکل بن اسماعیل که معمولاً او را ابن البزار مینامند، کتابی بزرگ در احوال اخلاق و تعالیم و عقاید و کرامات شیخ تصنیف نموده است. (صفوة الصفا در هندوستان بچاپ رسیده است)

« شیخ صفی چون در اردبیل مرشدی صاحب
ملاقات با سعدی
 حال نمیدید، و آوازه نجیب الدین بزغش

شیرازی را شنیده بود، میل بزیارت او کرد، ولی وقتی که بشیراز رفت

شیخ نجیب الدین رحلت کرده بود ، درویشان و مشایخ آن دیار ، خاصه شیخ سعدی شاعر معروف را ملاقات کرد ، اما معاشرت او پسند خاطرش نیفتاد و ظاهراً با شیخ سعدی درست معامله نکرد ، و نسخه اشعار او را ، که بخط خود تقدیمش نمود ، نپذیرفت .

« شیخ صفی الدین بی اندازه بتوسعه سلسله تابعه نفوذ شیخ صفی خود کمک کرد ، و یکی از ادله ، بر قوت و نفوذ او ، قول مولانا شمس الدین بر نیقی اردبیلی است که در سلسله النسب منقول است . مولانا گوید :

« از راه مراغه و تبریز شمار طالبان و مشتاقان نمودم ، در سه ماه سیزده هزار طالب باین يك راه بحضورت شیخ آمدند و شرف حضور مبارك دریافتند و توبه کردند و از باقی اطراف باین قیاس ... » پیروان شیخ صفی در آسیای صغیر نیز بسیار بوده اند ، بطوریکه اسباب تشویش خاطر سلاطین عثمانی شدند .

« هنگامیکه ترکمانان (آق قوینلو) بجستجوی شاه اسماعیل کبیر (اول) آن دو طفل (اسماعیل و برادرش) بگیلان آمدند ، کار کیا امر داد آنها را در قفسی کرده در جنگل آویختند ، تا قسم او راست باشد ، که اکنون پای آنها در روی خاک قلمرو او نیست .

شاه اسماعیل کبیر (اول)

تولد ۸۹۲ - ۱۴۸۷

جلوس ۹۰۵ - ۱۴۹۹

وفات ۴۹۳۰ - ۱۵۲۳

« تاجر مجهول الاسم ایتالیایی گوید : متابعان این صوفی (شاه اسماعیل) ، خاصه لشکریانش او را مانند خدا می پرستند ، بعضی از آنها بی سلاح بمیدان جنگ میروند ، و معتقدند که مرشد در گرمگاه مصاف حافظ و مراقب آنان خواهد بود ... در سرتاسر ایران اسم خدا فراموش شده ، و

هر لحظه اسم اسماعیل مذکور میگردد ... « عبارت ذیل در بیشتر سفرنامه سیاحان ونیسی دیده میشود : « صوفیان مثل شیر نبرد میکنند » ...

فتوحات اسماعیل « هنگامیکه شاه اسماعیل گوشه عزات خود را در سیزده سالگی در لاهیجان ترك گفت و بعزم جهانگیری قدم در

میدان گذاشت ، بیش از سیزده سال نداشت . . . در بهار سال هزار و پانصد میلادی هفت قبیله : شاملو ، روملو ، استاجلو ، تكلو ، ذوالقدر ، افشار وقاجار ، از ایلات ترك را که ارکان لشکر صفویه محسوب میکردند ، پیرو خود ساخته ، با سپاهی معتدبه وارد اردبیل گردید .

« در اینوقت قوای خود را قابل جهاد دیده بجنك گرجیان کافر شتافت ، و فرخ یسار شیر وانشاه را بانتقام جد خود مغلوب و در نزدیکی گلستان مقتول کرد ...

« پس از فتح باکو بطرف تبریز برای فتح آذربایجان روی آورد ، و در جنك شرور سپاه تركمانان آق قوینلور را شکست داده وارد تبریز گشت ، وتاج سلطنت ایران را بر سر نهاد .

« پس از قلع و قمع رقبای داخلی ، شاه اسماعیل بتوسعه فتوحات خود در غرب همت گماشت (۱۵۰۶-۱۵۱۰) و در سال ۱۵۰۸ میلادی بغداد را فتح کرد ، و اماکن متبرکه کربلا و نجف را بتصرف در آورد ؛ آنگاه لرستان و فارس را بگشود .

« تا اینوقت شاه اسماعیل بمطیع کردن ملوك الطوائف و مدعیان تاج و تخت ، و تحکیم بنای سلطنت خود در ایران مشغول بود و حدود مملکت را از طرف مغرب و شمال غربی توسعه کامل داده بشغور دولت ساسانیان رسانید .

سیرت و صورت « بقول کاترینوزنو ، سیاح ایتالیایی ، در سیزده
شاه اسماعیل سالگی که بجهانگیری شروع کرد » ، سیمایی

نجیب و ظاهری شاهانه داشت . در چشمانش نمیدانم چه چیز عظیم و
آمرانه مخفی بود که در کمال وضوح میگفت ، این شخص روزی پادشاه
بزرگی خواهد گشت . صفات روحی با جمال جسمانش متباین نبود ،
زیرا که هوشی سرشار و نظری چنان بلند داشت که در این سن قلیل
باور کردنی نیست ... قوت حافظه و سرعت انتقال و لیاقت ذاتی او را هیچیک
از معاصرین نداشتند .

قتل شیبانی « جنك قطعی شاه اسماعیل با ازبکیه در طاهر آباد
نزدیک مرو واقع شد ازبکیه پس از يك مصاف
(۱۵۱۰)

طولانی و لجاجت آمیزی کاملاً شکسته شدند ، و شیبانی بقتل آمد ، وقتی
که بدن او را از زیر توده اجساد مقتولین بیرون کشیدند ، شاه اسماعیل
امر داد ، دست و پایش را بریدند ، و با کناف و اطراف مملکت فرستادند ،
و پوست سرش را از گاه انباشته ، بعنوان یادگار و هدیه نزد سلطان بایزید
دوم بقسطنطنیه فرستاد ، و استخوان کاسه سر را فرمود بطلا گرفته و قدحی
ساخته و در مجلس بزم بگردش در آورند ، یکدست او را بریده توسط
درویش محمد سیاول نزد آقارستم روزافزون حاکم سرکش مازندران
فرستاد ، در موقعیکه مشارالیه در ساری ، میان ندیمان و درباریان خود
نشسته بود ، درویش محمد دست شیبانی را بدامن او انداخته و بانك
بر آورد: « گفته بودی دست من است و دامن شيبك خان ، حالا دست او
در دامن تست ! » ..

« در اوایل رجب ۹۲۰ هجری (اگست و ستمبر
 جنگ چالداران ۱۵۱۴) میان عثمانیان و ایرانیان، در چالداران
 حربی عظیم واقع گشت، در این محل که قریب بیست فرسنگ از تبریز
 مسافت دارد، سه هزار عثمانی و دوهزار ایرانی کشته شدند، لیکن
 توپخانه عثمانیان جنگ را بنفع ترکها ختم کرد، شاه اسماعیل با وجود
 شجاعتی که خود و همراهان فداکارش ابراز داشتند، مجبور شد از میدان
 رو برگرداند ... »

وسعت مملکت
 شاه اسماعیل
 « در ایام سلطنت شاه اسماعیل، شمشیر بیشتر از
 قلم بکار می افتاد. بقسمی که نه تنها رقبای ایرانی
 خود را از میان برداشت، بلکه سرحدات مملکت را نیز از هر طرف
 بقدر معتنا بهی توسعه داد. بنا بر قول احسن التواریخ مملکتش شامل:
 آذربایجان، عراق عجم، (عراق عرب) خراسان، فارس، کرمان، خوزستان
 بود، و دیار بکر، بلخ و مرو نیز گاهی در قلمرو حکمرانی او درمی آمد»
 احساس وجودش بدرجهای بود که زرناب و ریک
 بيمقدار در چشمش یکسان مینمود. پیش همت
 بلندش، ذخیره کان و دفینه دریا، برای عطای یکروز کفایت نمیکرد، و از
 این جهت خزینه اش غالباً خالی بود. (۱) »

شاه طهماسب اول
 « طهماسب ارشد اولاد شاه اسماعیل روزی که
 جانشین پدر شد بیش از ده سال نداشت. مدت پنجاه
 و دو سال و شش ماه بر ایران حکمرانی کرد و در چهاردهم می ۱۵۷۶ جهان
 را بدرود گفت. »

ملکم گوید : «مهربان وجوانمرد بود ، ... بنظر میرسد که صاحب عزم وهوش بوده واگرچه در خصال حسنه وهمت عالی خیلی امتیاز نداشته ، در عوض از رذایل و ذمائم بزرگ منزّه ومبری بوده است .

» بنا بر قول صاحب احسن التواریخ شاه طهماسب در ایام جوانی خیلی بخط و نقاشی وسواری خران مصری میل داشت ، در نتیجه خرسواری مرسوم شد و هر کس در تزئین مرکوب وتهیه افسار و پالان زرین بر دیگران سبقت میجست .

» شاه خیلی اظهار تقدس میکرد ، بیشتر چیزها را نجس میدانست ، وغالباً لقمه نیمخورده را از دهان بیرون آورده در آب یاد ر آتش میافکند .

» شاه طهماسب نیز مثل پدرش با سه کشور خارجی روابط خارجی

رابطه داشت : عثمانی و ازبکیه ماوراءالنهر و خاندان

سلطین دهلی معروف بمغول کبیر . در قسمت بزرگی از دوره سلطنت او (یعنی تا سال ۹۷۴ - ۱۵۶۶) سلطان سلیمان بزرگ بر تخت عثمانی قرار داشت . از این تاریخ سلیم ثانی تا دو سال قبل از وفات طهماسب بر عثمانی حکمرانی نمود ، و در دو سال اخیر زندگانی او (۹۸۲ - ۱۵۷۴) سلطان مراد سوم فرمانفرمای عثمانی بود . اما حکمرانان ازبکیه ، عبیدخان تا سنه (۹۴۶ = ۱۵۴۰) که سال وفات او است ، از دشمنی شاه طهماسب کوتاهی نکرد و پس از آن تاریخ دین محمدخان خود را از بزرگترین دشمنان او معرفی نمود . این شخص از مغشوش کردن ولایات شرقی و ترکان عثمانی از غارت حدود غربی ایران - هیچ فروگذار نکردند (۱)

(۱) A Litrary History of Persia by E.G Browne V. VI

P.P 84-g8

(وترجمه فارسی آن ، طبع طهران)

«شاه عباس اول روزی که در سال ۹۹۶ = ۱۵۸۸
 (بنابقول صاحب عالم آرای عباسی در اول رمضان
 ۹۷۸ یا ۹۷۹ جانوری ۱۵۷۲ ر ۱۵۷۱ تولد یافته
 است. کلمه ظل الله ماده و تاریخ جلوس او است)

شاه عباس کبیر
 (۱۶۲۹-۱۵۸۸)

(۹۷۸-۱۰۳۸)

بتخت نشست شانزده یاهفده سال پیش نداشت. پس از شصت سال زندگانی
 در جمادی الاول ۱۰۳۸ = جانوری ۱۶۲۹ بدرود زندگانی گفت. در مدت
 سلطنتش که ۴۳ سال قمری است، باتفاق جمیع مورخین، مملکت ایران
 بدرجهای از قدرت و آبادی و شوکت رسید که در اعصار اسلامی بآن نائل
 نشده بود.

«بواسطه خوش رفتاری این پادشاه نسبت بعیسویان، عده اروپائانی
 که بسمت مأمورسیاسی یا نماینده مذهبی یا بعنوان تجارت بایران می آمدند،
 در ایام سلطنت او و اخلاف او همواره رو بفزونی داشت. آزادی و جوانمردی
 شاه عباس نسبت بملل غیر مسلم آنهارا بیایتخت ایران (اصفهان) جلب میکرد.
 «اسکندر بیك منشی در تاریخ عالم آرای عباسی بتفصیل تمام در
 جلد اول تاریخ خود در این مقوله سخن رانده است.

این نویسنده در مقاله ششم کتاب خود گوید: هیچ آفریده را قدرت
 آن نبود که لمحه‌ای از اجرای احکام او غفلت کند، مثلاً اگر پدری را
 مأمور بقتل فرزند میکرد، علی الفور باید فرمان مطاع چون فرمان
 قضا کردن می نهاد، و اگر در اجرای امر تهاون مینمود بفرمان معکوس میشد،
 و این بار پسر بکشتن پدر مأموریت می یافت، و اگر پسر نیز تعلل میکرد
 دیگری بقتل هر دو معین می گشت. با چنین سیاستی امرش باعلی درجه
 وسرعت رسید و کس را در اجرای فرمان قضا جریان زهره تردید نبود.

« امرای لشکر را امر داده بود که در هنگام هر سیاستی حاضر و ناظر باشند، هر حاکم و امیر را مسئول نظم طرق و شوارع ولایت خود ساخته بود. دروغ را بسختی مجازات میداد، و عموماً گمان میرفت هر کسی باو راست نگوید من جانب الله آگاهی خواهد یافت. اما از طرف دیگر در معاشرت با درباریان با کمال سادگی و محبت رفتار میکرد، و مطالب و دعاوی حقه آنها را مورد توجه قرار میداد، و از زلالت و خطایای سهوی و اتفاقی آنان غمض عین میفرمود.

« هر چند از مجالس بزم و باده گساری محترز نبود، لیکن میل وافر داشت که همیشه از وقایع ممالک و سلاطین همجوار اطلاعات دقیقه باو بدهند و توجه کامل نسبت بتوسعه اداره و قایع نگاران و جاسوسان مبذول میداشت. در لغت صاحب مهارت بود؛ شعر را نه تنها قدر و قیمت می نهاد، بلکه خود نیز گاهی بگفتن آن مبادرت میورزید.

« اما در باب فتوحات او، لشکرش از جانب شمال شرقی بمرو و نسا و ابیورد و اند خود حتی بلخ رسید، و از سوی شمال غربی از نخجوان و ایروان و گنجه و تفلیس و دربند و باکو گذشت.

« از اینکه شاه عباس سزاوار لقب «بزرگ» بوده، حرفی نیست.

مورخین اروپائی مانند سر جان ملکم، هر چند خشونت ها و سخت گیری های او را عذری موجه نیاورده اند، ولی اغماض کرده از انظار پوشیده اند.

« اما کشتن پسر ارشد خود صفی میرزا، و کور نمودن برادر دیگر موسوم بخدا بنده میرزا، و سوانح دلخراشی که متعاقب آن قضیه پیش آمد، صفحه سیاهی در جریده پرافتخار پادشاهی او قرار میدهد. وفات شاه عباس در اوایل سنه ۱۶۲۹ واقع شد، پس از وی نوه اش سام میرزا بر تخت

ایران نشست ، و نام پدر ناکام را عاریه کرده خویشتن را شاه صفی
اول نامید.

« روایتی است معروف در میان مسلمانان (تفسیر قرآن مجید ۳۴-
۱۳) که حضرت سلیمان وفات یافت، در حالتیکه بر عصای خود تکیه کرده
بود. طایفه جن که بحکم او در بنای معبد کار میکردند، از رحلتش اطلاع
حاصل نکردند، مگر پس از یکسال که کرم عصای آنحضرت را خورد
و جسد سلیمان بر زمین افتاد. این افسانه درست بر سلطنت صفویه، در قرن
بعد از شاه عباس منطبق میشود. عباس اول به نیروی عقل و قوت عزم، ایران
را امن و امان و آباد کرد ، بطوریکه تا قریب یکصدسال بعد ، اخلاف
خود را با وجود هر بی لیاقتی و وضعی که داشتند، از اضمحلال نگاهداشت (۱)
» بوالمظفر شاه عباس پس از چهل و دو سال سلطنت در مازنداران
وفات کرده، در نجف اشرف مدفونست، غزل ذیل از اوست (۲)

محبت آمد وزد حلقه بردل و جانم

درش گشودم و شد تا بحشر مهمانم

نه هست هستم ، و نه نیستم ، نمیدانم

که من کیم ، چه کسم ، کافر ، مسلمانم ؟

اگر مسخر کفرم ، که بست ز نارم

و گر متابع دینم کجاست ایمانم

از این که هر دو نیم ، بلکه عاشقم عاشق

محبت صنمی کرده ، نه مسلمانم

(۱) A Literary History of Persia by E . G . Browne

V, IV P P. 6-8 , 102-112 (ترجمه فارسی، طبع تهران صفحات ۱۰۳، ۱۸۵)

(۲) دانشمندان آذربایجان، تالیف دانشمند فقید محمد علی تربیت (ص ۳-۲۶۴ طبع طهران)

اگر چه هیچیم ، و از هیچ کمترم ، اما
یگانه گوهر دریای بحر امکانم

دو روز شد که دیگر عاشقم بجان عاشق
بنو گلی که برد نقد دیـن و ایمانم

عجب که از الم عشق جان برد عباس
که درد بر سر درد است، و نیست درمانم

فرمان همایونی مقایسه شود با اسلوب مهر فرامین ساسانیان:

(ص ، ۲۲۴) « فرمان های سلطنتی و معاهدات و سایر اسناد دولتی

را بامهری، که عبارت از حلقه منقش بصورت گراز (وراز) بود، مهر میکردند،

اگر مربوط بتعهداتی نسبت بدوات دیگری بود، اعم از مستقل یا غیر مستقل

کیسه کوچکی پر از نمک بآن سند می بستند و بنگین سلطنتی مهر

میکردند ، و این علامت غیر قابل نقض بودن پیمان محسوب میشد .

(فوستوس بیزانسی، لانگلو، ج ۱، ص ۲۶۹ مسعودی، مروج، ج ۲، ص ۲۰۴

و ۱۲۸) نقل از ایران ساسانی- پرفسور کریستینسن دانمارکی ص ۴۱۷،

طبع طهران .

آتش، آتش پرستان «... زرد تشتیان کمال مواظبت را مرعی میداشته اند

(ص ، ۳۹۶) که آب و آتش و خاک را آلوده نکنند، مولفان

خارجی هم این منصوص موجود در اوستا را تأیید کرده اند.

«اما آتش در این آئین خیلی مهمتر از سایر عناصر بوده است. اوستا

آتش را پنج نوع میشمارد و نام آنها در یسنای یازده و هفده مذکور و در

تفسیر پهلوی آن یسنا، مندرج است؛ و در کتاب بندهشن نیز اسامی این

آتش ها بامختصر اشتباهی نقل شده است. آن آتش ها از این قرارند:

۱- برزسوه (Barazisavah) که آتش معابد (که آنرا آتش وهرام میگفته اند) و آتشی است که دراستعمالات عادی بکار میرود.
 ۲- و هوفریان (Vohufryana) یعنی آتشی که در جسم مردم و جانوران است.

۳- اوروازش (Vrvazishta) آتشی که در نباتات پنهان است.

۴- وازشت، آتشی که در ابر است، یعنی صاعقه.

۵- سپنشت، آتشی که در بهشت در حضور اهورمزدا میسوزد.

ظاهراً شکوه و اقبالیکه پیوسته همراه شاهنشاهان حقیقی آریایی بوده، یعنی خورنه، که در زبان پهلوی خور و در پارسی فر شده است، مظهر ناسوتی این نوع پنجم از آتش بوده است.

آتش مشخص و مجسم را که در اوستا آتر و در زبان فارسی متوسط آذر میباشد، اکثر پسر اهورمزدا خوانده شده. عیسویان گاهی آتش مقدس زردتشتیان را دختر اهورمزدا نامیده اند (۱)

مغان در اصل قبیله‌ای از قوم ماد بودند (هرودت (روخانیون زردشتی) یکی از اقوام ششگانه ماد را، مغان می‌شمارد؛ (ص ۳۹۶)
 و هنوز هم منطقه‌ای از سرزمین آذربایجان مغان

خوانده میشود) که مقام روحانیت منحصرأ بآنان تعلق داشته است. آنگاه که آئین زردشت بر نواحی غرب و جنوب ایران یعنی ماد و پارس مستولی شد، مغان پیشوایان دیانت جدید شدند. در کتاب اوستا نام طبقه روحانی را بهمان عنوان قدیمی، که داشته اند، یعنی آثرون می‌بینیم، اما

(۱) Christensen (Arthur) L' Iran Sous les Sassani des
 P P. 142-4 (۱۶۶-۱۶۸) ترجمه فارسی، چاپ دوم طهران صفحات

در عهد اشکانیان و ساسانیان معمولاً این طایفه را مغان میخوانده‌اند. در این زمان هم (در دوره ساسانی) افراد این طایفه خود را از يك ریشه میدانستند و مردم هم به ایشان چون طبقه خاصی نگریسته و از يك قبیله می شناختند، که تکلیفان عبادت خدایان و اجرای اعمال دین بود.

«در زمان ساسانیان مغها (روحانیون زردشتی) و نجبای ملوک الطوائف قرین و همدوش یکدیگر بودند، معمولاً در ادوار ضعف و انحطاط دولت برای مخالفت با پادشاه همدست میشدند، ولی جز در این ادوار، این دو طایفه از هم جدا مانده، هر يك از طریق سیر تکاملی خود را ادامه میداد. آنچه اطلاع دارم اینست که از دودمان نجبای بزرگ ساسانی هیچ فردی بمقام موبدان موبذ نرسیده است. همیشه روسای روحانیون از میان طبقه مغان انتخاب میشده‌اند و این طبقه هم بمرور زمان خیلی زیادتر شده بود، و باستناد تواریخ افسانه آمیزی که داشتند، برای خود شجره نسب پرافتخاری ترتیب میدادند، که از حیث قدمت و شرافت با خاندانهای بزرگ پهلوی میزد.

«هیأت روحانیون با دخالتی که در امور عرفی میکردند، آن امور را جنبه مقدس ورنک دیانتی می بخشیدند.

«این طایفه در کلیه مواردی که در زندگانی بشر پیش می آمد، حق مداخله داشتند و میتوان گفت، که هر فردی من المهدالی اللحد در نظارت و سرپرستی مغان بود. «عموم مردم مغان را مقدس شمرده احترام میکردند. امور عامه خلق بر طبق نصایح و موافق پیش بینی مغان ترتیب و تمشیت میگرفت و مخصوصاً در دعاوی اشخاص دقت میکردند و بانهایت مواظبت جریان وقایع را مد نظر گرفته، فتوی میدادند و ظاهراً هیچ چیزی را مردمان درست و قانونی نمیدانستند مگر آنکه بتصدیق مغی رسیده باشد»

(آگاثیاس، کتاب دوم، بند بیست و ششم)... مغان در عمل استقلال تام داشتند و میتوان گفت که دولتی در دولت تشکیل داده بودند. حتی در زمان شاهپور دوم کشور ماد و خصوصاً ایالت آتروپاتن (آذربایجان) را کشور مغان می‌شمردند... و مغان در آنجا بنابر قواعد و رسوم خاص خود می‌زیستند، (آمیانوس، کتاب ۲۳، بند ۶، فقره ۳۵) روحانیون زردشتی سلسله مراتبی داشتند، که بسیار منظم بود، اما اطلاع مفصلی از آن نداریم. مغان (که آنرا مگوان یا مگوگان نوشته‌اند) طبقه بزرگ روحانیون فرو دست را تشکیل میداده‌اند. ظاهراً رئیس معابد بزرگ را بلقب مغان‌مغ می‌خوانده‌اند (و مگوان مگو، یا مگو مگوان نوشته‌اند). از این طبقه بالاتر، طبقه موبدان (مگوپت‌ها) بود. سرزمین ایران از حیث آئین بمناطق مختلف تقسیم میشد، هر ناحیه را موبدی بود.

«چندین سنک قیمتی بدست آمده‌است، که صورت و نام موبدان بر آنها منقوش است...

«رئیس همه موبدان، که منزلت پاپ زردشتیان داشت، موبدان موبد بود، ریاست عالیه همه امور روحانی باموبدان موبد بود، که در جمیع مسائل نظری دین و اصول و فروع عملی آن فتوی میداد و سیاست روحانی را در دست خویش داشت...

«از اختیارات او یکی آنست که اگر در بعضی نواحی نسبت بدین رسمی کشور نغمه مخالفتی برمیخواست و بنا بر رسم زمان محکمه خاصی برای تحقیق و تفتیش امر دایر میشد، شخص او نیز در آن محاکمه دخالت تام می‌یافت.

«شاه در جمیع مواردی که بامذهب تماس داشت، رای موبدان موبد

را میخواست (طبری . ص ۹۶۵ ، نلدکه ، ص ۲۵۰) (میرزا یحیی خان)
 موبدان موبد از آنجا که هادی معنوی و مشاور روحانی سلطان
 بود، در تمام شئون کشور نفوذ فوق العاده داشت .
 موبدان موبد اعتراف شنو پادشاه محسوب میشود (طبری ص ۷۶۲،
 نلدکه ص ۹۷) تشریفات مذهبی ، که مستلزم اطلاع و تجربه مخصوصی
 بود ، در معابد (آتشکده ها) بوسیله هیربدان اجرا میشد . هیربد
 همان است، که در اوستا ایشترپیتی خوانده شده است. خوارزمی (مفاتیح-
 العلوم، ص ۱۱۶) معنی لفظ هیربد را « خادم آتش » گفته است. طبری
 ص ۴۲- ۱۰۴۱) حکایت میکند، که خسرو دوم آتشکده هایی بنا کرد
 و دوازده هزار هیربد برای « زمزمه » ادعیه و سرودن اغانی در آن آتشکده ها
 برگماشت. شرافت مقام هیربدان را همین بس که هنگام تسلط تازیان بر
 ایالت پارس ، در قرن هشتم، یکنفر هیربد در آن جا فرمانفرما بود، و
 ریاست مذهبی را نیز در عهده داشت .
 «در بعضی ادوار ساسانی رئیس کل هیربدان، هیربدان هیربد، بعد از
 موبد بزرگ در رتبه اول قرار داشته است. یکی از هیربدان معروف تنسر
 است، که در تأسیس و تشکیل دین رسمی زردشتی با اردشیر بابکان همدست
 بود (دینگرد، چاپ پشوتن سنجانا، ج ۹ ص ۴۵۰ و ۳۴۶) دیگر از مأمورین
 عالی مرتبت روحانی ، که نمیتوانیم حدود و وظایف آنان را تعیین کنیم،
 وردبد « استاد عمل » است (در زبان ارمنی وارتابد، بمعنی مجتهد، است.
 شاردن این رتبه را یکی از مقامات روحانی عیسوی ارمنستان می شمارد.)
 دیگر دستور Dastuar است که ظاهراً متخصص در مسائل مذهبی و مباحث
 معقول و مشاور قضایی بوده است، که مسائل معضل و مشکوک را باور جوع

میکرده اند (۱) (مقام دستور در شاهنامه ، و در ادبیات فارسی بعد از اسلام بسیار مهم ، و حتی بمثابة وزیر شمرده شده است .)

« از آتشکده های کشور سه آتشکده محل
 آتشکده ماد
 (آذر گشنسپ)
 ستایش مخصوص بود ، که در آنها سه آتش
 بزرگ قرار داشت :
 (ص ، ۳۹۶)

« یکی آذر فرنبغ (فرنبغ شاید املاء تاریخی یا نگارش تحریف شده فروغ بنغ باشد) . دیگر آذر گشنسپ ، و دیگر آذر برزین مهر .

بموجب داستان کهنی که در کتاب بندهشن آمده (فصل هفدهم ، ۱ ، ص ۶۲ و بعد ، چاپ وست) در زمان پادشاه داستانی تخمورب (تهمورث) نام ، جماعتی سوار گاو داستانی موسوم بسرسئوغ شده ، از کشور خونیرس ، بشش کشور دیگر سفر کردند ، و از نوع بشر جز باین وسیله کسی نمیتوانست بآن شش اقلیم برود (۲) شبی در میان اقیانوس چنین اتفاقی افتاد ، که باده سه آتشی را ، که بر پشت گاو روشن بود به آب افکند ، اما آتش ها مانند سه موجود زنده در مکان سابق خود بر پشت گاو (مجدداً) روئیدند و هوا را روشن کردند .

یم ، (جم ، جمشید) که جانشین تخمورب (تهمورث) شد ، بر فراز کوه خورومنه ، در خوارزم آتشکده ای بنا کرد ، و آتش فرنبغ را در آن جای داد .

« ما بطور محقق نمیدانیم که ، این سه آتش از چه زمانی معروف شده اند . هوفمان (ص ، ۲۹۱) حدس زده است ، که آتش جاودانی شهر

(۱) ایران در زمان ساسانیان ، ترجمه فارسی ، طبع دوم طهران صفحات ۱۴۰-۱۳۶

(۲) بنابر افسانه آفرینش ، جهان به هفت کشور تقسیم میشود ، و فقط در کشور مرکزی ،

خونیرس ، بشر سکنی دارد .

آساك در ایالت استائوئن که ارشك موسس سلسله اشکانی در حضور آن بتخت شاهنشاهی نشست (ایزیدورخارا کسی) نسبتی با آتش آذر برزین مهر دارد ، زیرا مکان این آتش در عهد ساسانیان نزدیک شهر آساك بوده است. بنا بر روایت روحانیون زردشتی ، این سه آتش سه طبقه از طبقات اجتماعی ایران متعلق بوده و موافق قصوص داستانی سه فرزند زردشت ، هر يك موسس یکی از طبقات مذکور بوده اند .

« آذر فرنبغ آتش طبقه روحانی ، آذر گشنسب آتش طبقه جنگیان یا آتش پادشاه ؛ و آذر برزین مهر آتش طبقه کشاورزان در عهد ساسانیان مکان این سه آتش معلوم است و بنا بر روایات متداوله ، شهر یاران داستانی قبل از عهد هخامنشی این سه آتش را در آن مکان ها قرار داده بودند .

« آذر فرنبغ یا آتش روحانیون ، مطابق بندهشن هندی ، در کوه روشن در کابلستان بوده است ، اما احتمال میرود که این اشتباه از جانب نساح واقع شده باشد . بندهشن ایرانی عبارتی دیگر دارد که متأسفانه قرائت آن بسیار مشکوک است . ویلیام جکسن (مجله شرقی امریکا ، ۱۹۲۱ ، ص ۸۱ و بعد) آنرا چنین خوانده است : کوه درخشان کواروند در بلوک کار . کواروند را بمعنی بخار گرفته است ، و میخواهد ثابت کند که مقصود شهر کاریان ایالت فارس است ، که در نیمه راه بین بندر سیراف و دارا بجرد بوده است و در آنجا امروز هم آثار ویرانه معبد قدیمی پدیدار است . ظاهراً آتش مقدس را بوسیله يك منبع نفتی افروخته نگاه میداشته اند .

« بموجب روایت مسعودی (مروج ، ۴ ، ص ۷۵ و بعد) این معبد را آذر جوی میخوانده اند ، بمعنی نهر آتش ، و مسلماً این همان آتشکده است که در تاریخ بیرونی بنام آذر خورا مذکور است .

«از طرف دیگر هر تسفلد (یادنامه مودی، ص ۲۰۱) از عبارت سابق- الذکر بندهشن ایرانی، چنین استنباط کرده است که آتش فرنبغ در ناحیه کنارنگان واقع بوده است و کنارنگان راجلگه نیشابور میداند. «بغقیده من با ملاحظه عباراتی که جکسن از نویسندگان عرب در تأیید رای خود ذکر کرده، بسیار معقول است؛ که مکان آذر فرنبغ را کاریان بدانیم هنوز تا قرن دهم میلادی آتش سایر آتشکده ها را، از آتشکده کاریان میبرده اند (مقدیسی چاپ دخویه، ج ۳، ص ۴۲۷) زیرا از عهد باستان عادت بر این جاری بود که آتش معابد کم اهمیت را بوسیله سه آتشکده بزرگ تجدید میکردند. آذر گشنسپ یا آتش سلطنتی، در گنجك (شیز) واقع در آذربایجان بود.

جکسن گوید: این آتشکده در جایی برپا بود، که اکنون خرابه های تخت سلیمان معروف هست و فاصله آن از ارومیه و همدان یکی است (ایران در گذشته و حال ص ۱۴۳ - ۱۲۴).

پادشاهان ساسانی در ایام سختی بزیارت این معبد می شتافتند و زر و مال و ملاء و غلام در آنجا نذر میکردند. و هرام پنجم سنگهای قیمتی تاجی را که از خاقاق و زنش گرفته بود (طبری ۶۶ - ۸۶۵) باین آتشکده فرستاد. خسرو اول نیز نظیر این را عطا کرد. خسرو دوم نذر کرد، که اگر موفق بمغلوب نمودن و هرام چوین بشود، زینت های زر و هدیه های سیم بآتشکده آذر گشنسپ بفرستد و بوعده خویش وفا کرد. در قرن دوازدهم میلادی، مسعودی (البته، ص ۹۵) عبارت ذیل ویرانه های آن معبد را وصف میکند: «امروز در آن شهر (شیز) آثار عجیبی از ابنیه و نقوش گوناگون

هست، که کرات سماوی و ماه و ستارگان و عوالم بر و بحر و اراضی مسکون و نباتات و حیوانات و سایر عجایب را نشان میدهد. شاهنشاهان آتشکده‌ای در این شهر داشتند که در همه سلسله‌های ایران مقدس و محترم بود. این آتشکده را آذرخوش (نام دیگر آذرگشنسپ) می‌گفتند. آذر بزبان فارسی آتش و خوش نیکو است. شاهنشاهان ایران هنگام رسیدن پیادشاهی با کمال احترام پیاده بز یارت این معبد میرفتند و نذرها می‌کردند و هدیه خواسته بسیار بدانجا می‌بردند.

«خلاصه این آتشکده علامت اتحاد و یگانگی دین و دولت بود و مظهر دولت ساسانیان بشمار میرفت، که بواسطه اتحاد با دیانت قوت گرفت. برخلاف اشکانیان، که هر یک از ملوک الطوایف و شهر بانان معبدی مخصوص خویش داشت. در این باب عبارتی در نامه تنسر هست (چاپ دارمستتر ص ۲۲۵ و ۵۳۰ و مابعد) که با احتمال قریب بی‌یقین مأخوذ از حقایق تاریخی است: «ملوک طوایف هر یک برای خویش آتشگاه ساخته و آنهمه بدعت بود، که بی فرمان شاهان قدیم نهادند، شهنشاه باطل گردانید و با مواضع اول نقل فرمود». ولی این ادعا که ایجاد آتش شاهی واحد، توسط ساسانیان برقراری مجدد اوضاع زمان دارا (داریوش) بود، ساختگی است و پایه تاریخی ندارد (در کتابخانه ملی پاریس، مهری هست که صورت و نام شخصی موسوم به بافرگ را که مغان مغ آذرگشنسپ بوده است بر آن حک کرده‌اند، پایکولی ص ۸۲).

«آذر بزین مهر یا آتشکده کشاورزان، در شرق مملکت، در کوه‌های ریوند، شمال غربی نیشابور واقع بود. لازار فارپی قریه ریوند را قریه مغان می‌نامند (لانکلو ۱، ج ۲ ص ۳۱۵). باعتقاد جکسن مکان این آتشکده

در قریه مهر بوده است، که در سر راه خراسان بیک فاصله از میاندشت و سبزوار قرار دارد. (از قسطنطنیه تازادگاه خیام ص ۱۷-۲۱۱) این سه آتشکده عظیم محل ستایش مخصوص بود و پیش از سایر زیارتگاهها زینت و ثروت داشت ... (۱)

ص ۴۰۱، ۴۰۵ چئچست

در این آب چئچست پنهان شده است

بگفتم بتو راز چونانکه هست
(فردوسی طوسی)

«چئچست از کلمات اوستائی است و مقصود از آن دریاچه ایست که در دامنه کوه سهند بدر ازای ۱۲۰ کیلومتر از شمال بجنوب و به پهنای ۵۵ کیلومتر از مشرق بمغرب امتداد یافته و مساحت کلیه سطحش چهار هزار کیلومتر مربع است و هزار و سیصد متر برجسته تر از سطح دریاها واقع شده و چندان عمقی ندارد، چنانکه پایاب متوسط آن پنج متر و جاهای عمیقش بیشتر از پانزده متر نیست و همیشه رودخانه های متعدد مانند زولا، نازلو، شهری، باراندوز، قادر، سیاه، تغلق، جغلق، مردی، صافی، دهخوارقان، آجی، دیزج و سالیان رود و غیر آنها از سواحل و حوالی دور و نزدیک باین چاه و چال سهند میریزند و چشمه های زیاد نیز از قعر دریاچه جوش زده و بآب آن میافزایند و در بعضی از اوقات سال کثرت باران و ذوب برفها که بر جریان و غلیان آنها قوت میدهند سطح دریا چهار و پنج متر بالاتر میآید و خط محیط آن وسعت پیدا کرده و مساحت سطحش به شش هزار کیلومتر

(۱) Christensen (Arthur) L'Iran sou Les Sassanides

و ترجمه فارسی طبع دوم طهران صفحات ۱۸۷-۱۹۰ P P 125-128

مربع میرسد .

بالجمله این دریاچه وحوالی آن یکی از امکنه سودمند و پرمفعت اراضی آذربایجان بوده و چشمه‌های مفید از آبهای گرم و سرد دارای آهن و گوگرد و املاح مختلفه و کانهای مولد نفت و ذغال سنگی و آهک و گچ و نمک در آنجاها بسیار است و تخته سنگهای سبز فام و سیاه رنگ براق نیز که از آنها فنجان قهوه خوری و سرغلیان میسازند فراوان است و معادن پرقیمت از قبیل طلا و سیم و سرب و سیماب و گوگرد و زرنیخ زرد و پاد زهر مخطط و کمست (۱) نیز کمیاب نیست. حفره و چاههای متعدد نیز در حوالی تکان تپه ، مراغه ، دهخوارقان ، جزیره قویون و دهات اورمیه و غیره دیده میشود که همیشه آب صافی از شکافهای زمین جسته و فرو ریخته و پهن گشته و متحجر شده سنگهای مرمر براق و سفید بعمل میآید که علی المعمول قطعات بزرگ و کوچک از آنها را بریده و بشهرها برده و میفروشند و از قرار معلوم این سنگها در قدیم الایام فوق العاده جالب توجه و مطبوع طبایع بوده است، زیرا که مشاهیر عمارات تاریخی تبریز کلاماندر ربع رشیدی ، علائیه ، دمشقیه ، لؤلؤئییه ، مرجانیه هارونییه ، مقصودییه ، علیشاهییه ، جلالیه ، و مظفریه و بسیاری از ساختمانهای دیگر را با این احجار زینت داده‌اند و الحال نیز نمونه و آثاری از الواح و قطعات خیلی عریض و بلندی از آنها که با خط پر مغز خوشنویس معروف

۱- کمست یکی از جواهرات کم بهائی است که رنگ آن بسان قوس قزح بوده و بنفسجی آن پرقیمت است، عربها این کلمه را جمست کرده‌اند ، و از مطالعه و نگاهداری آن فوق العاده محظوظ و مسروره شده و آنرا معشوق خطاب میکنند و بیشترش در در دسته و نیام خنجر و اسلحه دیگر نصب مینمایند و در مملکت فرانسه این سنگ بعنوان **Piere d' Eveque** معروف و در یونانستان **Amethystos** لقب دارد و معنی آن دافع السکرات و بعقیده آنان اگر جامی از این سنگ ساخته و در آن شراب خورند مستی نیاورد و باقطعه از آن بجام شراب اندازند همان خاصیت را دارد .

نعمه الله بن محمد بواب حکاکی شده است در صحنه عمارت کهن سال مظفریه مشهور به گوی مسجد (۸۷۰) (تاریخ ساختمان) موجود و قابل تماشا است.

«نگارنده در تعجب بودم که این سنگها با آنکه از عهد خیلی قدیم محصول طبیعی این اراضی بوده و هست چرا در ازاء آن اسم پارسی وضع نشده و یا اگر کلمه بآن تخصیص داده اند چه بوده است و لذا بنظر قاصر چنان می آید که باغلب احتمال کلمه چئچست شاید عبارت از این چاهها بوده است و بعدها بمناسبت آنها دریاچه باین عنوان مشهور گشته و مورد استعمال اولی آن بکلی از میان رفته است و در این صورت کلمه چست هم اسم پارسی این سنگها بوده و متروک شده و الفاظ، مرمر و رخام که از لاتین و عرب اقتباس شده جای آنرا گرفته اند صاحب معجم البلدان نیز که در ماده شیزاحجار معروف بجست را یکی از معادن آن حوالی قلمداد کرده است شاید عبارت از همین سنگها باشد که معادن آن بکثرت در وسط دریاچه و حوالی آن موجود است.

«مورخ طبری کلمه چئچست را در سرگذشت کیخسرو و افراسیاب باین عبارت (فلم یزل یهرب من بلدالی بلد حتی اتی اذربيجان فاستترفی غدیر هناک یوف ببئر خاسف) بیان کرده و صاحب مجمل التواریخ و القصص هم باین مضمون بقلم آورده است (کیخسرو بسیار جهان بگردید و از وی اثر نیافت تا از پس روزگاری هوم نامی اندر غارش بگرفتش بر حدود جیس واران و از دست او در آب جست باز بگرفتندش و خسرو همانجا بکشت).

«این دریاچه را بجهت طعم و رایحه که دارد دریاچه تلخ و دریاچه

شور نیز گویند زیرا که آب آن مانند دریاچه لوط (درشامات) بدرجه شور و نمکین است که ملاحین نمیتوانند بآب فروروند بجهت آنکه بدن ایشان پوشیده میشود ز يك طبقه نمك كه پيش آفتاب مانند الماس میدرخشد و غالباً هنگام وزیدن آب يك كف شور از سطح آب بعمل میآید که بواسطه حرکت و موج آب بسواحل و کنار دریاچه ممتد گردیده برشته مر و ایدی میماند که باطراف پرده اطللس آسمانی رنگ دوخته و نصب کرده اند

«استرابون یونانی بیست قرن قبل این دریاچه را با این کلمات وصف کرده است (درمادای کوچک دریاچه موسوم بکاپوتا هست که همیشه نمك در روی آب میبندد و اگر کسی از اعضای خود یکی بآن نمك بزند خارش سختی در آن پیدا میشود که علاج آن منحصر بمالیدن روغن است و اگر پارچه بآب آن فرو برند میپوسد مگر آنکه آنرا بآب شیرین بشویند) اندازه املاح مختلفه دریاچه قریب ربع آب آن بوده و نمکش بشکل سنگهای پهن بزرگ میباشد که گاهی قریب بنصف متر ضخامت دارد در بعضی جاها وسعت آن به پنج و شش کیلومتر هم میرسد و این نمك بنمك كوهها ترجیح دارد زیرا که اینها خیلی صاف و سریع التحصیل است. در این دریاچه یکرشته جزایر و جبال و صخور بزرگ و كوچك میباشد که بجز یکی همه خالی از سکنه هستند و بعضی از آنها چون جزایر قویون واشك که هر دو شبیه بهم بوده و در وسط دریاچه واقع شده اند قریب بدو فرسخ عرض و طول دارند و اشجار زیادی از آلو و انجیر و پسته و بادام و مغز (؟) و معادن مرمر و مراتع سبز و خرم نیز در آنجاها موجود بوده و در فصل زمستان گله دارها استفاده از آنجاها میکنند جزایر خار،

چایرلو، ارضه، قزل قونقور و غیر آنها نیز در این حوالی هستند و جزیره اسپرهم که بشکل حلقه در مغرب آن باندازه ثلث جزیره قویون واقع شده دارای جنگل و سنگهای معدنی است.

« از کوههای دریاچه مهمترش کوه بلندی است که از جانب شمال غربی آن در محاذی سلماس داخل آب شده و قدری دور تر بشکل جزیره از آب بیرون آمده است و قلعه گوگرچن معروف در این کوه جای گرفته و کمال استحکام را دارد و در جنوب دریاچه در مقابل سلاوز (سلدوز؟) نیز نه عدد کوه سر از آب بلند کرده اند و اهل محل آنها را دو قوزلد (لو؟) گویند و غیر از مرغ پاکلان چیزی در آنها یافت نمیشود و از این عبارت مقدسی در احسن التقاسیم (فی بحر ارومیه جبال مسکونه یربطون ارجل الصبیان بالسلاسل والجبال کی لایتد حرجوا الی البحیره؟) چنان مفهوم میشود که بعضی از این جزایر و جبال صغیره آنوقتها مسکون بوده است.

بالجمله بزرگترین جزایر آن دریاچه جزیره شاهی است که خط محیط آن ده فرسخ است و اراضی آن کوهستانی بوده چندین کوه دارد و در یکی از آنها که بقلعه شاه حسین معروفست شش پارچه قریه و ده واقع شده است و غالباً دریاچه را باین جزیره نسبت داده دریاچه شاهی گویند، هر وقتیکه آب دریاچه پائین آمد جزیره بخاک اتصال پیدا کرده شبه جزیره میشود.

«مورخ طبری در ضمن وقایع سنوات ۲۳۰ و ۲۳۲ مینویسد که محمد بن بعیث در آذربایجان دو قلعه دارد یکی از آنها قلعه شاهی است که مشارالیه آنرا از وجناء بن رواد گرفته است و دیگری قلعه یك در است

که در خارج دریاچه جا گرفته است و بنا بر روایت یاقوت حموی (در ماده زراوند) از مسعر بن مهلهل این دریاچه در قرن چهارم قلمه‌های متعدد و محکم داشته است.

«این دریاچه از کثرت املاح و غلظت میاه همیشه درخشنده و پر لمعان بوده و رنگ مشعشع آن جالب توجه است و لذا در ازمنه قدیم به عنوان کبود شهرت یافته و باین لقب مرسوم شده است چنانکه استرابون یونانی و موسی خورن ارمنی که از ارباب تواریخ و جغرافی نویسان قرن اول و پنجم میلاد میباشند در تألیفات خود این دریاچه را بنام کاپوتا (کبود) و علمای اسلام مثل مسعودی و ابن حوقل و ابوریحان و یاقوت و مؤلف نهایة الارب و سالک الابصار آنرا با کلمه کبودان تعریف کرده اند و در حدود العالم چنین نوشته است (دریای کبودان در ازای پنجاه فرسنگ است اندر پهنای سی فرسنگ اندر میان دریا دهی است کبودان گویند و این دریا را بدان ده باز خوانند و از گرداو ابادانیست و اندر او هیچ جانور نیست از شوری آبش مگر کرم).

ابو اسحاق اصطخری در مسالك الممالك این دریاچه را بنام بحیره الشراة معرفی کرده و بعضی دیگر از جغرافیون کوه کبودان را بمحل و مأوی عصاة تخصیص داده اند، در سال ۶۱۷ که حکمران آذربایجان از بك بن پهلوان بوده است یاقوت حموی که از کنار این دریاچه عبور کرده چنین نوشته است (و فی جبالها قلعة حصينة مشهورة اهلها عصاة علی ولایة آذربایجان فی اکثر اوقاتها ...) ابو الفدادر تقویم البلدان این دریاچه را بنام بحیره تلا مذکور داشته و چنین گفته است (بحیره تلاوهی بحیره ارمیه ... و فی

وسطها جزیره فیها قلعه تسمى قلعه تلاعلى جبل منقطع فى هذه الجزيرة
وكان هولاء كوقد جعل امواله فيها لحصانتها وقيل انه مدفون بها وكان لا يزال
عنده مقدم الف يقيم سنة لمحفظ الموضع ثم يدخل مقدم اخر و يقيم سنة وعلى
ذلك وليس بتلك الجزيرة مزدراع ولا منتفع به وهى صغيرة و الجبل الذى
عليه القلعه فيها) وخواجه رشيد الدين وزيرهم در تأسيس آن قلعه در جامع-
التواريخ چنین مینویسد (هولاء كوخان خزائن و اموال وافر كه از بغداد
آورده بودند بردست ملك ناصر الدين ابن علاء الدين صاحب رى بجانب
آذربايجان فرستاد و از آن قلاع ملاحده و روم و گرج و ارمن و لورو كرد
همچنين و ملك مجد الدين تبريزى را گفت تا بر كوهى كه ساحل درياء
ارومى و سلماس است عمارتى عالى درغايت استحكام بساخت و تمامى آن
نقود را گذاخته بالش (۱) ساخته در آنجا بنهادند) فخر الدين بناكتى هم
محو و اضمحلال آن خزائن را در روضة اولى الالباب باین عبارت بیان
فرموده اند :

(چون احمد (۶۸۲-۶۸۰) سلطان شد خزائنى كه در شاهوتله
معد بود بفرمود تا حاضر گردانیدند و آنرا برخوانین و شهزادگان و امرا
تفرقه كرد و عموم لشكر بهر نفرى صد و بیست دینار بداد) در تعیین محل
قلعه مزبور حاجى خلیفه در جهاننما از ابن سعید مغربى (۶۷۳-مردده) نقل
کرده است كه قلعه تلاد در هفتاد و دو درجه طول شرقى (از جزایر خالدات)
و ۳۹ درجه و نیم عرض شمالی واقع شده است .
شمس الدین محمد کاشى در شاهنامه چنگیزی گفته :

۱- بالش زر موازى دویست بالش چا و معیریه دو هزار دینار و بالش نقره مساوی بیست
بالش چا و معین به دویست دینار است باصطلاح ایشان بالش چا و پنجاه سیر است كه بهاء آن دو دینار
باشد و اما بالش زر و نقره یا نصد مثقال است (تاریخ و صاف)

ز دزها هر آن چند کاورده بود
هم از کوه کردان برون کرده بود
ز بغداد و روم و بلاد دیگر
بهم بر نهادند صدکوه زر
وزان بالش بیکران ساختند
بهحفظ جائی در انداختند
بفرمان آن پادشاه بلند
گزیدند يك جایگاه بلند
نهادند اساسی بدریا کنار
بنزدیک سلماس و ارمن دیار
ز کوه آن عمارت برابرختند
ابحر زر در این جای والانهاد
بدورش نبود احتیاجی بدان
ز کوه آن عمارت برابرختند
چو در دامن کوه بالش فتاد
گویی پس از امعان نظر بمقدمات فوق دیگر جای تردیدی نمی ماند
که قلعه تلا در کجا واقع بوده است .

در بعضی از کتب این دریاچه را باسامی بلاد واقع در کنار دریاچه
مانند اشنویه، سلدوز، ساوجبلاغ، دهخوارقان، طسوج، سلماس، ارومیه
و غیره نسبت داده دریاچه اشنویه و... و دریاچه ارومیه گویند و این آخری
معروفترین آنهاست و بیشتر از علمای جغرافیون مثل خرداذبه و ابن الفقیه
و اصطخری و مقدسی و یاقوت و قزوینی و غیرهم این دریاچه را بهمین عنوان
نوشته اند و علی الظاهر این کلمه از الفاظ مستحاثه سریانیها بوده و در آن
لسان از دو لفظ اورومیه تر کیب یافته که معنی آن قلعة المیه است و لسی
معلوم نیست که این اسم در بدایت حال نام دریاچه بوده و بعد از آن به
بلده و ولایت علم شده است و یا بالعکس بلده و دریاچه را باسم ولایت و
یا بعنوان شهر موسوم کرده اند در هر صورت ولایت ارومیه عبارت از اراضی
شبه به ذوذنقه ایست کوهستانی که فیما بین اراضی سلماس و اشنویه و سلدوز

از شمال و جنوب و سرحد عثمانی و دریاچه از مشرق و مغرب هم تدگردیده و چهار رودخانه نازلو، روضه، شهری، باراندوز از قری و مزارع این ولایت عبور کرده و آن اراضی را به پنج قسمت منقسم مینماید و حالیه این ولایت مشتمل بر پانصد پارچه قریه و ده بوده و قریب به شصت هزار نفر جمعیت دارد و سالی هفتاد و هشت هزار تومان نقد و سی و پنج خروار غله بخزان و انبار دولت عاید میگردد و از پارسال باینطرف مغرب دریاچه از ماکو و خوی و سلماس و ارومیه و اشنویه و سلدوز و ساوجبلاغ و غیره بعنوان ایالت غربی آذربایجان و طرف دیگرش بایالت شرقی آذربایجان موسوم شده است و کرسی ایالت غربی همان شهر ارومیه میباشد.

ولایت رضائیه از حیث آب و هوا و مناظر دلگشا بمنزله لبنان و سویس آذربایجان است حوادث تاریخی زیاد در آنجا بوقوع پیوسته و هم اکنون نیز اتلال دارسه و آثار قدیمه در قری و قصبات آن بسیار است و جماعت زیادی از رجال بزرگ و فحول مردان آذربایجان منسوب باین آب و خاک بوده و اشهر مشاهیر ایران حضرت زرتشت هم در این ولایت تولد یافته اند ابوریحان بیرونی از مشاهیر مائه چهارم هجری در کتاب الآثار الباقیه این کلمات را در حق وی نوشته اند (۱):

ثم اتی زرادشت بن سفید تومان الاذربایجانی من نسل منوشهر الملک و اهل بیویات موقان و اعیانها و اشرافها و ذلك عند مضي ثلثین سنه من ملک بستاسف فی مدرعة مشققة الجانبین عن الیمین و عن الشمال مز نر بز ناز

(۱) راجع بزردشت و آئین وی، کتب بی شماری در السنه مختلفه از طرف مستشرقین

نگاشته شده (مراجعه فرمایند بمقدمه یشتها، جلد اول تألیف حضرت استاد پور داود).

من ليف مقرر بقرام من لبد ومعه طرس بال قدضمه بيده الى صدره فيزعم
المجوس انه نزل من السماء من سقف الايوان ببلخ عند انتصاف النهار فيشق
له السقف واته بستاسف من تيولته فدعاه الى المجوسيه والى انهاء الايمان
بالله وتسبيحه وتقديسه والكفر بعبادة الشيطان وطاعة الملوك واصلاح -
الطبيعه وجاء بكتاب يسمونه آبستا وهو على لغة مخالفة للغات جميع الامم
بل هو مبنى بلغة مفردة بحروف زائدة العدد على حروف جميع اللغات
لئلا يختص بعلمه اهل لسان دون لسان ووضع بين يدي بستاسف وقد
حضر علماء اهل مملكته فاجتمع الخلق منهم وامر بازابة النحاس فاذيب و
قال اللهم ان كان هذا كتابك الذي ارسلتنى الى هذا الملك فامتنع مضرة النحاس
عنى ثم امر بصبر عليه فافرغ على صدره و بطنه فجرى فوقه وتحتة وتعلق
بكل شعرة من شعور بندة مستديره من نحاس وسمعت ان تلك البنادق كانت
محفوظة فى خزائهم ايام ملكهم فاجابه بستاسف وزعم ان ملائكة من
عند الله جاءه فامرته ان يؤمن بزرادشت حين اتى قبول ما جاء به ومكث
بعد ذلك يدعو الى دينه سبعين سنة و قيل بل ستة واربعين وقد زعم العبرانيون
ان زرادشت من تلامذة الياس النبى وذكر فى كتاب المواليد انه كان يقتبس العلم
بحران فى الصباء من البوس الحكيم وزعم الروم انه كان من الموصل ولعلمهم
اضافوا فى هذه القول حدود آذربايجان الى حدود موصل وزعمت
اليونانية وحكى ذلك آمونيوس (Ammonius) فى كتابه الذى عمله
فى اراء الفلاسفه انه كان لفيثاغورث تلميذان يقال لهما فلايوس (philolaüs)
والاخر فيلكوس (phylocus) فاما فلايوس فانه صار القى بلاد الهند وتلمذه
برهمن الذى ينسب اليه البراهمه سبع سنين ولقى عنه رأى فيثاغورث فلمامات
فلايوس اخذت برهمن آرائها على مذهب فيثاغورث واما فيلكوس فانه

صارالى بابل فلقیه وارطوش المعروف بزداشت بن یورگشسب المشهور
 بسفید تومان واخذ منه المذهب فلمامات فیلکوس دخل زرادشت جبل
 سبلان ومکت فيه سنين حتى لفق کتابه واحداث ما حدث والصحيح انه كان
 من آذر بایجان ولعل هذا هو ما حکیناه عنه انه ذکر فی کتابه الموالید انه
 كان مختلف مع ابيه الى حران وتلقى البوس الحکیم فتستفيد منه وقد ذکر
 فی کتب التواریخ ان فی آخر ملک سابور ذی الاکتاف ظهرت امة مخالفة
 للمجوسیه فهاجمهم اذرباد بن مارسفند بن سسب بن دوشیرین منوشهر وغلبهم
 ثم اراهم آية بان امر بصب بخاس مذا به علی صدره نصب علیه وجمد ولم يضره
 فحينئذ صیر سابور اولاده مع اولاد زرادشت من الموبدان موبديه وليس
 يطلق علی مافی کتاب ابستا الذی جاء به الالرجل منهم یوثق بدینه و یحمد
 طریقته عند صحاب دینهم ولا یوسع له فی ذلك الا بعد ان یکتب له سجل یحتج
 به من اطلاق ارباب الدین ذلك له وكانت له نسخة فی خزانه دار ابن دار الملک
 مکتوبة بالذهب فی اثنی عشر جلد من جلود البقر فاحرقه الاسکندر حتی هدم
 بیوت النیران وقتل الهرا بذه ولذلك ضاع من حینئذ منه قدر ثلثه اخماس فانه كان
 ثلاثین نسکا والباقی فی ایدیهم الان قدر اثنی عشر نسکا ونسک اسم قطعة من قطعاته
 که انسیمها بحسن القران اسباعاً ... (الاثار الباقیه عن القرون الخالیه) (۱)

ربع رشیدی از دامنه کوه سرخاب که مجاور شهر تبریز است اگر
 (ص - ۴۰۶) بسمت مشرق و تپه های (عینعلی) پیش رویم به دیوارهای
 بلند و شکاف خورده و پی گسیخته ای میرسیم که هنوز پاره از این دیوارها بسقف
 و طاقی شکسته و فرو ریخته پیوند دارد و حکایت میکند که روزگاری در
 اینجا بنای عظیم و معتبری برقرار بوده است امروز این ویرانه بزرگ و متروک را

(۱) نقل از «دادنامه دینشاه ایرانی» بقلم دانشمند فقید محمد علی نریست صفحات (۶۲-۵۳)

(رشیدیّه) میگویند و در زمانیکه پایدار و معمور بوده بمناسبت این که خواجه رشید الدین وزیر قازان خان آنرا ساخته و پرداخته است (ربع رشیدی) که بمعنی محله رشیدی است میگفته‌اند. از تفصیلی که بیان خواهیم کرد معلوم خواهد شد که ربع رشیدی از يك محله بزرگتر بوده و بزرگترین بنیاد خیری بوده که تاریخ ایران چه در زمان قبل از اسلام و چه بعد از اسلام بنای خیری را باین شکوه و عظمت نشان نمیدهد. اتفاقاً نویسندۀ این سطور در یکی از خانواده‌های قدیم و محترم تبریز وقفنامه ربع رشیدی را دیدم که شاید این نسخه از حیث کهنه بودن کاغذ و بعضی تغییراتی که بخط کاتب متن در حاشیه آن ملاحظه میشود و رسم الخط آن همان نسخه باشد که بخط خود خواجه رشید نوشته شده است این وقفنامه در دوست و پنج صفحه بزرگ نوشته شده و تفصیل ابنیه و عمارات ربع رشیدی. املاک و اموالی که بر آن وقف شده کیفیت مصارف آن املاک و اموال. صفات لازمه متولی و ناظر و مشرف. شرائط خدمه و عمله و کسان دیگر که از اوقاف ربع رشیدی برخوردار میشوند. دروسی که در مدارس ربع رشیدی تدریس و تعلیم میگردد. کتابهایی که نوشته و خوانده میشود. ترتیب خدمت پاسبانان و غلامانی که بخدمت ربع رشیدی گماشته شده و حقوق و معاش روزانه و سالانه آنها و اطبائی که برای بیمارستان آنجا استخدام شده اند و شرائط استخدام آنها و دروسی که بشاگردان طب بیاموزند. چگونگی دوا دادن به بیماران و نسخه نوشتن طبیب و حتی طریقه آش پختن برای رنجوران. تهیه خوراک زمستان و انبار آذوقه بتمامی در آن وقفنامه شرح داده شده که با کمال گشاده رویی وقفنامه را در اختیار نویسندۀ این سطور گذاردند و اجازه دادند بدون اینکه نام

آن خانواده را ذکر کنیم یادداشت‌ها و عکس‌هایی از آن بردارم اکنون پس از ذکر اجمالی از شرح حال خواجه رشیدالدین که واقف ربع رشیدی بوده یادداشت‌هایی که از آن وقف‌نامه کرده‌ام بنظر خوانندگان خواهم رسانید و ضمناً بمکاتبات خواجه رشید که مربوط به ربع رشیدیست خواهم پرداخت و عکس قسمتی از صفحه آخر وقف‌نامه که تاریخ آن را نیز نشان می‌دهد و احتمال زیاد دارد که در این صفحه خط و امضاء خواجه رشید وجود داشته باشد از نظر خوانندگان خواهد گذشت.

خواجه رشیدالدین فضل‌الله طیب این ابوالخیر همدانی بگفته حمدالله مستوفی در بیستم رجب سال ۶۹۷ هجری بوزارت غازان خان پادشاه مغول برقرار گردید. این وزیر بزرگوار مردی لایق و دانشمند و دانش دوست و خیر اندیش بود در اندک زمانی کار وزارت را بخوبی عهده کرد و مخالفین خود را از میان برانداخت و قدرت و نفوذ او در سراسر کشور پهناوریکه غازان خان پادشاه آن خـوانده میشد منبسط گردید. فرزندان متعددی که داشت هر يك بحکومت و فرمانروائی یکی از قطعات مملکت استقرار یافتند و هر جا دانشمندی بود از انعام و احسان او برخوردار میگردید بعد از مردن غازان سلطان محمد خدا بنده جانشین او شد و پس از چندی این سلطان بمرض اسهال در گذشت و سلطان ابوسعید که جوانی بی تجربه بود بجانشین او قرار گرفت. در این زمان بود که رقبای دشمنان خواجه رشید فرصتی بدست آورده و رفته رفته پادشاه را از او بدگمان کردند و خواجه از مقام خود معزول گردید ولی فرزندان و پروردگان او هر يك در مقام خود باقی بودند عاقبت دشمنان خواجه، امیر چوپان را که مقتدرترین رجال دربار سلطان بود و خود سلطان را

بطوری از خواجه رشید بدگمان ساختند که مردن سلطان محمد خدا بنده را هم منسوب بخواجه رشید کردند و گفتند که عزالدین ابراهیم پسر خواجه رشید او را مسموم ساخت. و دفاعهایی که خواجه رشید از خود کرد سودی نبخشید و بامر سلطان سعید در حدود ابهر اول عزالدین ابراهیم پسر خواجه رشید را در مقابل پدرش سر بریدند و سپس خود خواجه را از میان بدو نیمه کردند.

این واقعه در هیجدهم جمادالاولی سال ۷۱۸ اتفاق افتاد مولانا جلال الدین عشقی که معاصر خواجه بوده این شعر را در تاریخ وفات خواجه سروده (طاب ثراه) را تاریخ وفات او قرار داده است.

رشید ملت و دین چون برفت از این عالم

نوشت منشی تاریخ او که (طاب ثراه (۱))

خواجه رشید در بعضی از بلاد که از آن جمله همدان و بصره است بناهای خیری بنیاد کرده و املاکی را بر آنها وقف ساخته و بزرگترین و مهمترین آنها ربع رشیدی در مشرق شهر تبریز بوده است چنانکه خواجه رشید در وقفنامه ربع رشیدی گوید جائیکه این ربع بنیاد گردیده باغاتی بوده که خواجه رشید آن باغات و کاریزهایی را که بآنها تعلق داشت از صاحبانش خریده و ربع را در آنجا ساخته است و محلات و کوچه‌هایی در داخل آن و قریه‌هایی در خارج آن احداث کرده و هر محله و کوچه و قریه‌ای را بمناسبت کسانی که در آنجا سکونت داده نام گذارده است مثلاً محله‌ای که زهاد در آن اقامت داشته‌اند «محله صالحیه»

۱- برای دانستن شرح مفصلی از زندگی خواجه رشید رجوع شود بکتابی که آقای

بلوش بعنوان مقدمه کتاب جامع التواریخ رشیدی بنام : -

Introduction à l' Histoire des mongols تألیف کرده است

و کوچه‌ای که علماء در آنجا مقیم بوده‌اند «کوچه علماء» و جائی که اطبا و جراحان و محصلین طب مقام داشته‌اند «معالجه معالجان» و قریه‌ای که غلامان گرجی بوده‌اند «قریه گرجیان» و قریه غلامان رومی «قریه رومیان» نامیده میشد در فصل اول از باب اول و وقفنامه گوید: «این ربع رشیدی عبارت از دو موضع است که یکی پیشتر بنیاد رفته بود و باروی آن کشیده و آنرا در گاهی ساخته که بناءها متصل و یکی دیگر پستر بارو کشیده و اضافه آن باروی اولین کرده و متصل آن گردانیده و دروازه دیگر بیرون آن ساخته و همه بهم کرده و آن مجموع را ربع رشیدی نام نهاده‌ایم و بقاع خیر و توابع آن که در داخل آن ساخته بعد از گنبد که آن بموجب معهود زیرزمینی دارد جهة مدفن واقف و بعد از ما جهت اولادی که ایشان متولی باشند در هر عصری و غیر ایشان را در آنجا دفن نکنند و چون روزگار متمادی گردد و در آنجا جای دفن نماند متولیانرا نیز در آنجا دفن نکنند و بالای این زیرزمین گنبد است که آنرا بیت الحفظ گردانیده...» و در بیت الحفظ باید حافظین قرآن که شرایط اوصاف آنها مفصلا در وقفنامه ذکر گردیده و یکی از اوصاف آنها اینست که باید از میان مردمان خوش آواز انتخاب شوند هر روز بتلاوت قرآن اشتغال داشته باشند. بقاع خیر و توابعی که در بالا ذکر شد عبارت بوده نخست از روضه که «حوض آب در میان صحن آنست و آن مشتمل است بر دو مسجد یکی صیفی... و در تابستان نماز در آنجا گزارند و در سها و علوم در آنجا گویند و یکی دیگر مسجد شتوی و آن گنبدیست که متصل صفا صدرست و بزمستان نماز در آنجا گزارند و در سها و علوم از تفسیر و حدیث و غیر هماهم در آنجا گویند و همچنان مشتمل است بر دارالمصاحف و

کتب الحدیث و آن در جوار مسجد شتویست و [نیز روضه مشتمل است]
بر بیت التعلیم ایتام و بر دیگر حجرها و سراچها...» (۱)

دوم خانقاه مخصوص پذیرائی درویشان و مستحقان.

سوم دارالضیافه «جهته مجاوران و مسافران بامطبخ و حوائج خانه» (۲)
و توابع آن از تحتانی و فوقانی جانب ایمن جهت مجاوران و جانب ایسر
جهت مسافران..» زیرا بموجب شرح وقفنامه هر غریبی و مسافری از هر
دیاری که بوده اگر او را در تبریز و حوالی آن مسکن نبوده سه روز در
مهمانخانه ربع رشیدی مهمان بوده و چارپایی را نیز که همراه داشته در
آنجا فرود میآورد و متولی و دیگر عمال ربع مکلف بوده اند که از او
پذیرائیهای لایق بجای آورند و هنگام رفتن اگر پیای افزاری حاجت داشته
باشد باو بدهند مسافری که بر ربع رشیدی وارد میشد اگر از اهل سؤال نبوده
شام و ناهار در دارالضیافه میخورد و اگر از اهل سؤال بوده «در دارالمساکین
که در آنجا آتش مسکینان تعیین شده» شام و ناهار میخورد. در بازار ربع
رشیدی دیکی بوده بنام دیک مسکینان که در آن برای فقراء و مساکین
آتش میپخته اند و این آتش غیر از آشی بوده که برای مسافران معین شده
است از آتش دیک مسکینان باید بهر فقیر یک کاسه داده شود و «هر کاسه یک
پاره گوشت که خمس منی باشد با دو تانان از آنچ در تبریز مشهور است
بنان سیچانی و تقریباً نیم من باشد» بدهند جماعتی که مباشر انبارها
و نانوائیها و دادن شام و ناهار و امور مطبخ هستند «باید که تمام معتمد باشند
و امین و متدین و قطعاً پیرامون مسکرات نگردند آتش پاک بزنند و خوش

(۱) هرجا مطلبی در میان این علامت « » گذارده شده نقل از وقفنامه یا از مکاتب

خواجه رشید است.

(۲) حوائج خانه شاید مقصود مستراح و بیت الخلوه باشد.

طعم ، ديك و كاسه پاك دارند ... و همواره قدری زیره و گشنیز کوفته بوقتی که ديك از آتش فرو گرفته بروی اندازند تا بوی خوش کند ..

چهارم دارالشفا و شرابخانه و سرای طبیب . طبائى که بخدمت دارالشفا مأمور بوده اند باید هر کدام نوبه و كشيک داشته باشند تا اینکه شبانروز همیشه يك نفر طبیب باشاگرد و دستیار در سر کار حاضر بوده و هر طبیبی باید دو نفر متعلم را درس طب و دواسازی آموزد مسکن اطبا و متعلمین در سراها و حجره های مخصوص مقرر بوده است دوره تحصیل هر يك از محصلین طب پنج سال بوده و پس از پنج سال اگر استاد او را « معلوم شود که لایق آن شده اند که در علاج بیماران شروع کنند و در آن ماهر گشته باشند بواجبی که عادتست اجازت ایشان بنویسد تا ایشان در علاج شروع کنند . و باید که طبیب مذکور تمامت کسانی که در ربع رشیدی مجاور یا مسافر یا عمله آنجا باشند و رنجور شوند علاج کند و مناسب مزاج دارو و مزوره (۱) دهد و بعلاج دیگری مشغول نشود چه او را جهت علاج مجاوران و مسافران ربع رشیدی معین کرده ایم » روزهای دوشنبه و پنجشنبه مقرر بوده که بهمسایگان ربع رشیدی و اولاد واقف و غلامانی که واقف آنانرا آزاد ساخته و باغبانان و برزیگران موقوفات ربع رشیدی دواى مفت دهند و « باید که خازن و شرابدار در اندرون دارالشفا روند طبیب بر در شبکه بنشیند و هر چیزیکه بکسی باید دادن بر کاغذی نویسد و بخازن دهد تا او را در اندرون ترتیب داده بدان شبکه بیرون دهد . » اگر مسافری رنجور میگردد باید هر کسی که متولی مصلحت میداند او را بخواباند و طبیب بعلاج او پردازد تا شفا یابد و پس از شفا یافتن سفر کند هر گاه

از آنها کسی وفات مییافت اگر مالی همراه داشت از مال او خرج کفن و دفن او را گرداشت از موقوفات ربع رشیدی پرداخته میشد. خواجه رشید در ضمن مکتوبی که بخواجه علاءالدین حاکم روم نوشته او را مامور کرده که هر سال دواهایی که در آنجا باشد صورت آن را نوشته است بوزنی که معین کرده بدار الشفای ربع رشیدی بفرستد از جمله آن ادویه اسطوخودوس بوزن سالی صدمین و افسنتین صدمین میباشد در مکتوب دیگری که بخواجه علاءالدین هندو فرستاده او را مامور کرده تا روغنهایی که از گیاهان مختلف طبی بدست آید در هر يك از نقاط که باشد تدارك کرده بدار الشفا فرستد و در پایان آن مکتوب گوید «چون این ممالك از همدیگر دور افتاده است میباید بهر شهری یکنفر مخصوص برود» معلوم میشود خواجه پس از ترتیب اوقاف ربع رشیدی و نوشتن وقفنامه آن در کار ربع وسعتی افزون پدید آورده، زیرا در مکتوبی که بفرزند خود خواجه سعدالدین مینویسد و هفتاد نفر صوف باق از او برای گذاشتن در ربع میخواهد بعد از آنکه شمه از اوضاع ربع را بپسر خود خبر میدهد گوید «و پنجاه نفر طبیب حاذق که از اقصای بلاد هند و مصر و چین و شام و دیگر ولایات آمده بودند همه آنها را بصنوف رعایت و الوف عنایت مخصوص گردانیدیم و گفتیم که هر روز در دارالشفای ماترود نمایند و پیش هر طبیب ده کس از طالب علمان مستعد نصب کردیم تا باین فن شریف مشغول گردند و کحالان و جراحتان و مجیران (۱) که دارالشفای ماست بقرب باغ رشید آباد که آنرا معالجه معالجان خوانند بنیاد فرمودیم.» توابع و مرافق عبارت بوده نخست از سرای متولی که «متصل روضه است و در آن متصل است بدر سر ربع رشیدی و آن سرائی و

حجره ایست متصل بهم و دارالکتاب و مخزن نیز در آنجاست. « دوم سرای مشرف و آن «متصل است بدارالشفایک جانب آن با کوچه سرای متولی و حد دیگر با بارو و حد دیگر با کوچه که بر روضه می رود» سوم سرای ناظر که «او مانند نایب متولی است و آن بر سر درگاه روضه است از جانب ایسر» چهارم حجره ها که «نزدیک در خانقاه است جهت ساکن حفاظ و غیرهم و آن معروفست بحجره ها سا باط و بعضی حجره ها که بر بالای دارالشفاست» پنجم و ششم و هفتم و هشتم و نهم حمام و حوض خانه و سقایه و انبار و خزانه و «این بقاع خیر که ذکر هر یک مجملانه شده شد هر یک از آن مشتمل است بر خانها و حجره ها از تحتانی و فوقانی و حلقه ها و میان سرای و زیر زمین و غیره» از جمله شرایط وقف این بوده که هر سال متولی از کتابهایی که تالیف واقف (خواجه رشید) است امر کند نسخه ای نویسند؛ خط کاغذ خوب و با نسخه اصل که در گنبد ربع رشیدی بوده و مقابله کنند و هر کدام را جلد نیکو کرده از هر کدام یک نسخه بشهرها بفرستند. کتابهای تالیف واقف از این قرار بوده اول مجموعه رشیدی که مشتمل است بر چهار کتاب دوم جامع التواریخ سوم آثار و احواء و چهارم بیان الحقایق هر یک از این کتابها هم نسخه عربی داشته و هم فارسی نسخه عربی را ببلاد عرب و نسخه فارسی را ببلاد عجم میفرستاده اند و آن نسخه را باید «در آن شهر در مدرسه ای که آنرا مدرسی باشد بفنون علوم مشهور الیه و قضاة و ائمه اختیار کنند بنهند تا متعلمانی که رغبت مینمایند پیش آن مدرس آن را میخواند و اگر کسی خواهد که استنساخ کند آن مدرس رهنی که مناسب داند بستاند و اگر از بهر مطالعه خواهند همچنین رهن بستانند ... و دیگر شرط کرده ام که از جمله این کتب بغیر از نسخه اصل که در گنبد ربع رشیدی نهاده

باشد هر يك نسخه پارسى و نسخه عربى متولى على حده استنساخ كند و
پيش مدرسى كه در روضه ربع رشيدى درس گويد باشد و هر روز چيزى
از آن درس بگويد...» (۱) براى خدمت ربع و آباد نگاهداشتن باغات
و مزارع و كاريزهاى آن بعلاوه خدمه ديگر دويست و بيست نفر غلام و دويست
و بيست نفر كنيز كه زوجات غلامان بوده و گماشته و وقف شده بود و فصل
مبسوطى در وقفنامه در خصوص شرايط آنها و رفتار متولى و نايب متولى و مشرف
با آنها ذكر گرديده، از جمله شرائط آنست كه «فرزندان و ذرارى ايشان كه
در وجود آيند متولى كه نوبت استحقاق توليت بدو رسيده باشد ايشان را
بر نسبت پدر و مادر وقف كند... و جمعى عدول را بر آن گواه گيرد.. و البته
جهت ايشان فرزندان و زنان آزاد را در نكاح نيارند و همچنان كنيزكان
مردم ديگر را بلكه بايد كه دائماً زنان ايشان كنيزكان ربع رشيدى باشند.
و فرزندان ايشان را هريكى بصنعتى و حرفتى كه ملايم و موافق حال او باشد...
از خطاطى و قوالى و نقاشى و زرگرى و باغبانى و كهريز كنى و دهقنت و
معمارى و سائر حرف بگماارد» اين غلامان و كنيزان از طوائف مختلفه
هندي و رومي و گرجى وغيره بوده اند و هر طايفه در قريه مجاور ربع رشيدى
مسكن داشته اند. در مکتوبى كه خواجه رشيد بيكى از فرزندان خود
خواجه جلال الدين كه حاكم روم بوده نوشته گويد چون پنج قريه در
نوار ربع رشيدى ساخته و غلامان را در چهار قريه آن سكونت داده بايد
آن فرزند چهل نفر غلام و چهل نفر كنيزك رومي بفرستند تا در قريه پنجم
سكونت كنند.

يكى از فصول وقف نامه در بيان انواع روشنائىهاى ربع رشيدىست

(۱) از اين كتابها ظاهر آنها كتاب جامع التواريخ در دست است كه قسمتى از آن چاپ شده .



مقبره شاه عباس دوم

~~24/3/70~~

~~24/3/70~~

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/2 ~~map~~

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

♪ & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

مانند شمع و قندیل و مشعل و چراغ و انواع بخورات «و تعیین مواضعی که این روشناییها در آنجا بنهند و تعیین اوقات و تعداد زمان که هر يك در آن زمان بسوزانند و تعیین جماعتی که هر يك از آن بعهده ایشان باشند و شروطی که بآن متعلق است» و فصل دیگر در خصوص انبارها ذخیره کردن - غلات و محاسبات جنسی و نقدی و ترتیب نگاهداری کتابها و چیدن هر دسته از کتابها در مکان معینی از کتابخانه میباشد و نیز شرح بسیار مبسوطی در باب کاریزها و مجاری آب ربع رشیدی و تقسیم آب مزارع و مساجد و حمامهای ربع رشیدی و بعضی مساجد و حمامها و محلات تبریز و کاغذ خانه و گازر گاه و حقایق خانهها و باغچهها و سقاخانههایی که در هر يك از کوچها در مجاری این آبها برقرار بوده نوشته شده است. فصل دیگری راجع باطفال یتیمی است که در ربع رشیدی از آنها نگاهداری میشود و وظایف سرپرست آنها که در وقف نامه آن سرپرست باسم «اتایيك» خوانده میشود و اینکه چگونه تعلیماتی باید بآن اطفال بدهد معاش سرپرست چه مقدار جنس و چه مقدار نقد است و محل سکونت اطفال یتیم و اتایيك آنها کجاست.

بالاخره قسمت بزرگی از وقفنامه صرف اسامی املاکی است که موقوفه ربع رشیدی بوده و در موصل - مراغه - مرند - اصفهان - شیراز - یزد و بعضی نقاط دیگر واقع گردیده و تمامی این املاك با حدود و مشخصات ذکر شده است.

برای اینکه اهمیت و عظمت ربع رشیدی بدرستی آشکار شود و اینکه نویسندۀ این سطور آن را بزرگترین بنیاد خیر در ایران خوانده ام بنظر گزاف نیاید خلاصه مکتوب خواجه رشید را که بقسمتی از آن در باب

خواستن هفتاد نفر صوفیاف برای ربع رشیدی سابقا اشاره شد در اینجا نقل مینمائیم.

« فرزند دل‌بند سعدالدین طال عمره دیده‌ها بوسیده معلوم کند... ربع رشیدی که در زمان مفارقت و اوان مباعدت آن فرزند عزیز طرح انداخته و تهیه اسباب عمارت آن ساخته بودیم اکنون بمیانم قدم علماء و یمن همت فضلا باتمام پیوست و بیست و چهار کاروانسرای رفیع و هزار و پانصد دکان و سی هزار خانه دلکش در او بنا کرده‌ایم و حمامات خوش‌هوا و بساتین باصفا و حوانیت و طواحین و کارخانهای شعر بافی و کاغذسازی و دارالضرب و زنگخانه (۱) و غیره احداث و انشاء رفته و از هر شهری و ثغری جماعتی آورده در ربع مسکون و ساکن گردانیده‌ایم از جمله دویست نفر حافظ در جوار گنبد یمین و شمال هر صد نفر را در کوچه‌ای که بجهت ایشان احداث کرده بودیم ساکن گردانیدیم و ادرارات (۲) و وظایف تعیین فرمودیم و اهل یمین را از حاصل اوقاف شیراز و اهل شمال را از حاصل اوقاف شام جماعت کوفیان و بصریان و واسطیان و شامیان را فرمودیم که در دارالقراء هر روز تا وقت ضحی بتلاوت قرآن مجید مشغول باشد و چهل نفر از غلامزادگان خویش را بایشان سپردیم تا ایشانرا سبعه خوانی تعلیم کنند و جماعت خوارزمیان و تبریزیان و دیگر خوش خوانان را که از اطراف و اکناف صیت ما شنیده آمده بودند گفتم که ایشان بعد از ضحی تا بوقت زوال بتلاوت قیام نمایند و دیگر علماء و فقها چهارصد نفر در کوچه‌ای که آنرا کوچه علماء خوانند متوطن ساختیم و همه را میاومات و ادرارات

(۱) زنگخانه را امروز صباغخانه گویند.

(۲) ادرارات مقصود وظیفه و معاش است سعدی گوید :

مرا در نضامیه ادرار بود... و میاومات یعنی معاش روزانه بکس دهند

مجری داشتیم و جامه سالیانه و صابون بها و حلوا بها مقرر کردیم و هزار طالب علم خمل در محله ای که آنرا محله طلبه خوانند نشانیدیم و مرسوم همه را بر منوالی که بجهة علماء مقرر کرده بودیم بجهة ایشان معین گرانیدیم و شش هزار نفر طالب علم دیگر که از ممالك اسلام بامید تربیت آمده بودند در دارالسلطنه تبریز ساکن گردانیدیم و فرمودیم که ادرارات و میاومات ایشانرا از حاصل خیریه روم و قسطنطنیه کبری و جزیره هند اطلاق نمایند تا ایشان از سر رفاهیت خاطر بافاده و استفاده مشغول گردند و معین داشتیم که هر چند طالب علم پیش کدام مدرس تحصیل کنند و دیدیم که ذهن هر طالب علمی طالب کدام علم است از اصول و فروع و نقلی و عقلی بخواندن آن علم امر فرمودیم و گفتیم که هر روز از این طلبه که در ربع رشیدی و بلده تبریز ساکن اند همه بمدارس ما و فرزندان ما متردد باشند و پنجاه طیب حاذق که از اقصای بلاد هند و مصر و چین و شام و دیگر ولایات آمده بودند گفتیم هر روز در دارالشفای ماترود نمایند و پیش هر طیب ده کس از طالب علمان مستعد نصب کردیم تا باین فن شریف مشغول گردند و کمالان و جراحان و مجیران (۱) که در دارالشفای ماست بغرب باغ رشید آباد که آنرا معالجه معالجان خوانند بنیاد فرمودیم و دیگر اهل صنایع و حرف که از ممالك آورده بودیم هر يك را در کوچه ای ساکن گردانیدیم...

بعد از آنکه خواجه رشید را کشتند ربع رشیدی را نیز غارت کردند و املاکی که بر آن وقف بود بضبط دیوان در آوردند ولی چون پس از چندی روزگار امیر چوپان را که باعث قتل خواجه رشید شده

بود بکیفر رسانید و بامر سلطان سعید کشته شد و خواجه امیر غیاث الدین
 پسر خواجه رشید متصدی امر وزارت گشت رونق و شکوه ربع رشیدی
 تجدید شد و بگفته حمد الله مستوفی که تاریخ گزیده را بنام خواجه غیاث الدین
 نوشته خواجه غیاث الدین بر عمارات ربع بیفزود و عماراتی که در زمان حمد الله
 مستوفی در ربع رشیدی پایدار بوده در سایر بقاع ایران وجود نداشته است .
 نادر میرزا پسرزاده فتح علی شاه قاجار که برای تبریز تاریخ خوبی
 نوشته و تقریباً تا پنجاه سال پیش زنده بوده گوید: ظن من آنست که پس
 از انجام شدن دوره پادشاهی مغول ، تبریز بازبچه امیرزادگان بود و
 دارالاماره در ربع رشیدی بود و بعقیده نادر میرزا حصار و سراها و عمارات
 ربع رشیدی تا دوره صفویه باقی بوده و لشکر کشی عثمانیها به تبریز
 و جنگ شاه عباس کبیر با آنها و وقوع زلزله ها بنیان ربع رشید را
 برانداخته است . در تاریخ عالم آرای عباسی تفصیل قلعه سازی شاه عباس در
 ربع رشیدی مذکور است ولی از عمارات ربع ذکری نشده و در زمان شاه
 عباس کبیر دارالاماره و مقر حکمران تبریز در جنوب شهر و محله چرنداب
 بوده که آنجا بدست سپاهیان عثمانی افتاده شاه عباس برای مقابله آنها ربع
 رشیدی را که در شمال شهر واقع گردیده اختیار کرده است . در کتاب
 روضات الجنان تألیف شیخ حسین الکر بلائی که در تاریخ مزارات و مقابر
 متبر که تبریز است و مؤلف آن معاصر شاه عباس کبیر بوده گور خواجه رشید
 را در ربع رشیدی نام برده و دور نیست که پس از کشته شدن خواجه رشید
 او را به تبریز آورده وزیر گنبدی که در وقف نامه ربع رشیدی آنجا را
 برای مدفن خود و اولاد خود معین کرده دفن شده و عماراتی از گور او تا زمان
 مؤلف روضات الجنان بجا مانده باشد . نویسنده این سطور در خرابه

رشیدیه از قبر خواجه رشید نشانی نیافتم. نادر میرزا در تاریخ خود گوید:
 زمانی که او در اوان شباب به تبریز آمده اثر بسیار از ربع بجا و طاقها
 و دیوارهای آن بیشتر مقرر نس بوده و سنگهای تراش در دیوارها جای داشته
 و در زمان نادر میرزا مردم سنك آجر آن بناراکنده و در عمارات خود بکار
 برده اند شاید خانه های روستائی که امروز برزگران و چوپانان در آنها
 سکونت دارند و در جلو خرابه رشیدیه دیده میشود باقی مانده بعضی از
 قریه هائی باشد که خواجه رشید در خارج ربع رشیدی بنا کرده بوده است
 اکنون از طاقها و دیوارهای مقرر نسی که در زمان نادر میرزا و تا صد سال پیش
 هم وجود داشته جز تل خاک و دیوارهای شکسته چیزی باقی نمانده تنها
 در آخر این ویرانه ریشه و پایه بنائی برج مانند از گچ و سنك باقیست و آن
 همه غلغله و صدا و شکوه و جلال را خاموشی و وحشت جایگزین است و
 آن همه بنا و عمارت های رفیع و دیوارها و طاقهای مقرر نس برباد شده یکسر
 با خاک شده یکسان

وذلك اتفق تحریره فی غره ربیع الاول سنه تسع و سبع مائه هجریه
 این وقف بدین موجب که درین وقفیه بخط خویش میبوی و مفصل نوشته ام
 کردم بشرایطی که بر سیل تفصیل مشروح در قلم آورده ام و بمضمون این
 وقفیه از اول تا آخر آن اقرار کردم و اعتراف آوردم و علم من بکیفیت و
 کمیت هر يك از افراد این موقوفات و موقوف علیه آن محیط است و بر این
 جمله بر خود گواه گرفتم کتب هذا الوقفیه فضل الله ابن ابی الخیر بن عالی
 المشتہر بالرشید الطیب الہمدانی بخطه فی التاریخ المذکور فیه حامداً لربه
 ومصلياً علی نبيه محمد و آلہ الطیبین الطاہرین اجمعین (۱)

ص: ۳۹۶ آتش پرستی: چنانکه از گفتار پرفسور کریستنسن دانمارکی محقق و مستشرق معروف و متخصص تاریخ ساسانیان نقل کردیم، ایرانیان باستان آب و آتش را از عناصر مقدس طبیعت میدانستند، و هرگز هیچوقت آتش را خدا ندانسته‌اند، بلکه آنرا مظهر فروغ ایزدی، پاکی و طهارت شمرده‌اند و اینکه در مذهب اسلام نیز آتش از مطهرات، شمرده میشود، علی‌الظاهر اقتباس از آئین مزدیسنا است؛ فردوسی فرماید:

بیک هفته بر پیش یزدان بدند مپندار کاتش پرستان بدند
که آتش بدانگاه محراب بود پرستنده را دیده پر آب بود
معبود یگانه زردشتیان اهورمزداست، که اینک شمه‌ای در باره او بی‌بحث
می‌پردازیم:

«پیکرش مانند روشنی و روانش بسان راستی است (۱). خدای یگانه حضرت زرتشت در اوستا موسوم است به اهورمزدا. «در خطوط میخی پادشاهان هخامنشی اورمزداه می‌باشد، امروزه در فارسی هر مزد بفتح میم، و هر مزد بضم میم، و اورمزدا، و هورمزدا گوئیم. در فرهنگ‌های فارسی هم این کلمه را بمعنی خدای معبود زردشتیان ضبط کرده‌اند (ابوریحان در آثار الباقیه گوید: هر مزد نام خداوند تعالی است ص ۲۴۱) ...»

«اهورامزدا ی ایرانیان مانند زئوس یا ژوپتر از پروردگاران طبیعت نیست، در واقع بهیچ یک از پروردگاران اقوام قدیم شباهتی ندارد، نه با خدایان سومر و آکاد و آشور و بابل و فینیقی و مصر، و نه با پروردگاران یونان و روم، حتی با هیچیک از خداوندان هندو، مثل اندرا و وارونا

(۱) پرفیریوس (Pophryrius) در توصیف اهورامزدا، از زبان مغ‌هان ایران.

وجزاینها که روزی معبود و مسجود ایرانیان هم بوده اند . مناسبتی ندارد ،
 اهورامزدا ی زرتشت در وحدت و قدرت و خلاقیت فقط با یهو موسی قابل
 مقایسه است ... (۱) »

ص - ۳۶۴ ، تقویم جلالی » بر حسب گاهشماری که از دیر باز در
 ایران رایج بوده ، سال مرکب بود از دوازده ماه سی روز و پنج روز
 موسوم به خمره مسترقه یا اندرگاه که آنرا با آخر ماه هشتم ، یعنی آبانماه
 می افزوده اند ، و از اینجا در هر چهار سال تقریباً یک روز میماند و بهمین جهت
 هر صد و بیست سال یک ماه اضافه کرده سال را سیزده ماهه می گرفتند .
 » مطابق این تقویم در سال چهار صد و شصت و هفت هجری (مطابق
 هزار و هفتاد و چهار و پنج میلادی) در زمان سلطنت سلطان جلال الدین
 ملک شاه سلجوقی ، نوروز مصادف سیزده حوت شده بود ، لهذا مشارالیه
 جمعی از منجمین و ریاضیون بزرگ آن عصر ، از جمله عمر خیام ، ابوالمظفر
 یا امام مظفر اسفزاری ، میمون بن نجیب واسطی ، عبدالرحمن خازنی و ابوالعباس
 لوگری را در رصدخانه ای که محل آن معلوم نیست و احتمالاً در اصفهان
 یاری و یانیشابور بوده ، جمع کرد و با صلاح تقویم واداشت ، و آنان تاریخی
 باسم تاریخ جلالی یا ملکی ترتیب دادند . تقویم جلالی از تقویم گرگوار
 دقیق تر است (۲)

ص ۳۶۲ : نوروز ، ابوریحان بیرونی در کتاب معروف الآثار الباقیه

(۱) نقل باختصار از کتاب یشتها ترجمه و تفسیر استاد بزرگ حضرت آقای پور داود ،

مجلد اول ص ۴-۳۳ ، طبع هندوستان ،

۲- نقل باختصار از دائرة المعارف اسلامی ، بنقل از تعلیقات جبر و قباله خیام به تمام جناب آقای مصاحب .

عن قرون الخالیه (۱) شرح بسیار مفصل و مشبعی درباره نوروز و دیگر جشنهای ملی ایرانیان و دیگر ملل باستانی دارد که ما آنرا با توضیحات استاد در کتاب التفهیم لاوائل صناعة التنجیم (۲) تکمیل (۳) و در این صفحات نقل مینمائیم؛ و ابتدای مقال را با گفتار استاد طوس در شاهنامه راجع به چگونگی پیدایش جشن نوروز در عهد جمشید آرایش میدهیم:

گرانمایه جمشید فرزند اوی	کمر بسته ودل پر از پند اوی
.....
چو آن کارهای وی آمد بجای	ز جای مهین برتر آورد پای
بفرکیانی یکی تخت ساخت	چه مایه بدو گوهر اندر نشاخت
که چون خواستی دیو برداشتی	ز هامون بگردون بر افراشتی
چو خورشید تابان میان هوا	نشسته برو شاه فرمان روا
جهان انجمن شد بر تخت اوی	فرو مانده از فره بخت اوی
بجمشید بر گوهر افشانند	بر آن روز را روز نو خواندند
سر سال نو هر مز فرو دین	مر آسوده از رنج تن دل زکین
بزرگان بشادی بیاراستند	می و جام و رامشگران خواستند
چنین روز فرخ ازان روزگار	بمانده ازان خسروان یادگار (۴)

(۱) الاثار الباقیه عن قرون الخالیه چاپ زاخو Dr. C. F. Saachau صفحات

(۲۳۱-۲۵۵) و ترجمه انگلیسی این مستشرق تحت عنوان Chronology of Ancient Nations صفحات (۳۸۲ - ۴۵۰) و ترجمه فارسی آن بقلم جناب آقای صیرفی، طبع طهران صفحات (۲۷۰ - ۲۴۰)

(۲) کتاب التفهیم بیرونی طبع طهران صفحات (۲۶۴ - ۲۵۳) با اهتمام و حواشی جناب

آقای جلال همایی.

(۳) نسخه آثار الباقیه که بنای طبع پرفسور زاخو بوده مع التأسف در اینمورد افتادگیهای

بسیار دارد.

(۴) شاهنامه فردوسی، از روی چاپ و وولرس و موهل طبع طهران جلد اول صفحات (۲۶-۲۵)،

اما پس از تسلط تازیان بر ایران، همچنانکه بارگاه جمشید «مادر سلیمان» خوانده شد، پیدایش جشن نوروز نیز پادشاه و پیغمبر قوام سامی منسوب گردید؛ و اینست داستان جعولی که در این باره در آثار الباقیه آمده است:

«و برخی از حشویه (۱) میگویند که چون سلیمان بن داود انگشتر خویش را گم کرد، سلطنت از دست او بیرون رفت، ولی پس از چهل روز بار دیگر انگشتر خود را بازیافت و پادشاهی و فرماندهی بر او برگشت و مرغان بر دور او گرد آمدند، ایرانیان گفتند: نوروز آمد، یعنی روز تازه بیامد، و سلیمان باد را امر کرد که او را حمل کند، و پرستویی در پیش روی او پیدا شد، که میگفت: ای پادشاه مرا آشیانه ای است که چند تخم در آنست، از آنسو تر رو که آشیان مرا درهم نشکنی! پس سلیمان راه خود را کج کرد و چون از تخت خود که بر باد حرکت میکرد فرود آمد، پرستو با منقار خویش قدری آب آورد، و بر روی سلیمان پاشید، و یک ران ملخ نیز هدیه آورد و از اینجاست که مردم در نوروز بیکدیگر آب می پاشند و پیشکشی ها بنزد هم میفرستند ...

آنگاه استاد از خصوصیات جشن نوروز در میان ایرانیان چنین صحبت میدارد:

«... و در صبح نوروز فجر و سپیده بمنتها نزدیکی خود بزمین میرسد، و مردم بنظر کردن بر آن فرخندگی میجویند، و این روز روز برگزیده ایست، زیرا که نام آن هر مزد است که نام خداوند تعالی است.

«سعید بن فضل گوید: کوه دما (دنا) که در فارس است، هر شب نوروز بر آن برقهایی می درخشد، خواه هوا صاف باشد و یا بر، و شکفتن تر

(۱) اهل الحشو: کسانی که در تحقیقات علمی از انتقاد و استدلال بدورند.

ازین آتش کلو اذا است ، هر چند دل بدین سخنان تا هنگامی که مشاهده نکند ، اطمینان نیابد ، و ابو الفرج زنجانی حاسب برای من حکایت کرد که این آتش را من دیده‌ام ، و در سالی که عضدالدوله به بغداد آمد ، ما بقصد کلو اذا بیرون شدیم ، و آن آتشی است ، و شمع‌هایی که از کثرت بشمار در نمی‌آید ، و در سمت غربی دجله که رو بروی کلو اذا است در شب نوروز دیده میشود ، و عضدالدوله نگهبانان خود را در آنجا گذاشت که از حقیقت امر جستجو کنند ، مبادا که اینکار از نیرنگ‌های مجوس باشد ، و نگهبانان شاه اطلاعی نیافتند ، و هر اندازه که بآتش نزدیک میشدند ، آتش از آنان دورتر می‌شد ، و هر چه دورتر میشدند ، آتش نزدیکتر می‌گشت

» برخی از دانشمندان ایرانی گویند ، سبب اینکه این روز را نوروز می‌نامند ، آنستکه در ایام تهمورث صابئه پدید آمدند ، و چون جمشید پیادشاهی رسید ، آئین قدیم را تجدید کرد ، و این کار خیلی بزرگ بنظر آمد ، و آنروز را که روز تازه‌ای بود جمشید عید گرفت ، اگر چه پیش از این هم نوروز بزرگ و معظم بود .

» و باز پیدایش جشن نوروز را چنین گفته‌اند که چون جمشید برای خود تخت بساخت ، در این روز بر آن سوار شد ، و جن و شیاطین آنرا حمل کردند ، و بیک روز از کوه دماوند ببابل آمد ، (داستان قالیچه حضرت سلیمان هم از اینجا اقتباس شده) و مردم از مشاهده این امر در شگفت شدند ، و این روز را جشن گرفتند .

» و گروهی دیگر از ایرانیان میگویند که جمشید زیاد در شهرها گردش میکرد ، و چون خواست بآذربایجان رود ، بر سریری از زرنشست و مردم بدوش خود آن تخت را میبردند ، و چون آفتاب بر سریر بتابید ،

و مردم آنرا بدیدند، این روز جشن گرفتند.

«و در این روز رسم است که مردمان برای یکدیگر هدیه میفرستند و سبب آن چنانکه آذرباد موبد بغداد حکایت کرد اینست که: نیشکر در کشور ایران روز نو روز پیدا گشت. و پیش از این کسی آنرا نمی شناخت و نمی دانست که چیست، و خود جمشید روزی لنی را دید که کمی از آبهای درون آن به بیرون تراوش کرده بود، و چون شاهنشاه دید که آن شیرین است، فرمان داد آب نی را بیرون آورند، و از آن شکر بسازند، و آن گاه در روز پنجم شکر بدست آمد، و مردم آنرا فرخنده شمرده، برای یکدیگر شکر هدیه فرستادند و در مهرگان نیز اینکار را بهمین منوال تکرار کردند؛ و بدانجهت برای آغاز سال انقلاب صیفی را برگزیدند، که انقلابین را بهتر از اعتدالین بیاری آلت و چشم توان شناخت، زیرا انقلابین اول اقبال خورشید است. یکی از دو قطب کل، همچنین اول ادبار آفتاب است از یکی از دو قطب کل و چون ظل منتصب را در انقلاب صیفی، و ظل بسیط را در انقلاب شتوی، در هر موضعی از زمین رصد کنند، روز انقلاب بر اصد پوشیده نخواهد ماند، اگر چه از علم هیأت و هندسه خیلی دور باشد؛ اما اعتدالین را نمی توان شناخت مگر پس از اینکه راصد در آغاز کار عرض محل رصد و میل کلی را بداند. پس انقلابین بسببی که گفتیم از اعتدالین برای ابتدای سال بهتر است، و چون انقلاب صیفی بسمت الرأس مردم شمالی نزدیک تر است، از اینرو ایرانیان آنرا برگزیدند و از انقلاب شتوی چشم پوشیدند؛

«و نیز هنگام انقلاب صیفی غلات بدست می آید لهذا برای اخذ خراج از رعیت از انقلاب شتوی بهتر است.

« بسیاری از دانشمندان و حکیمان یونانی طلوع کلب الجبار را آغاز سال گرفتند، و سال را بآن ابتدا کردند، و باعتدال بهاری توجهی نداشتند، چه در زمانهای گذشته، طلوع این ستاره موافق با این انقلاب ویا نزدیک آن بود، و عید نوروز از جایگاه اصلی خود منحرف شده، و در زمان ما، با دخول آفتاب در برج حمل موافق گشته، که آغاز بهار باشد، و رسم پادشاهان خراسان این است که در این موسم بسیپاهیان خود لباسهای بهاری و تابستانی بپوشند.

« و روز ششم این ماه، نوروز بزرگ است، که ایرانیان را عید بزرگی است، و گویند خداوند در اینروز از آفرینش جهان آسوده شد، زیرا این روز آخر روزهای ششگانه است، و در اینروز خداوند ستاره مشتری را بیافرید، و فرخندهترین ساعاتهای آن روز ساعات مشتری است، زردشتیان میگویند که در اینروز زردشت بمناجات با خداوند کامیاب گشت، و کیخسرو در همین روز بر آسمان بالافت، و در اینروز برای خاکیان سعادت بخشید، و بهمین جهت ایرانیان اینروز را امیدنام نهادند، و اصحاب نیرنگ گویند: هر کس در بامداد اینروز، پیش از آنکه سخن گوید، شکر بچشد، و با روغن زیتون تن خود را چرب کند، در همه سال از انواع بلیات سالم خواهد ماند، و ایرانیان گویند: در بامداد اینروز بر کوه پوشنگ، شخصی صامت و ساکت دیده میشود، که يك طاقه مرو در دست دارد، و باندازه يك ساعت پیدا است، سپس از چشمها پنهان می شود، تا اینکه سال دیگر، در همین وقت آشکار گردد.

« زادویه در کتاب خود گفته، که سبب (پیدایش نوروز) اینست که (در آنروز) آفتاب از ناحیه جنوبی که افوه تر است، طلوع میکند.

«توضیح آنکه ابلیس لعین برکت را از مردمان زایل کرده بود، بقسمی که هر اندازه خوردنی و آشامیدنی تناول می کردند، از طعام و شراب سیر نمی شدند، و نیز باد را نمی گذاشت بوزد، که تا سبب روئیدن درختان بشود، بدین طریق کم ماند که جهان نابود گردد، پس جم بفرمان و راهنمایی خداوند، بسوی جنوب بقصد ابلیس و پیروانش بشتافت، و دیرگاهی در آنجا بماند تا اینکه این غائله را بر طرف کرد، آنگاه مردم از نو اعتدال و برکت و فراوانی یافتند، و از بلارهایی پیدا کردند و جم در این هنگام بجهان بازگشت و در چنین روزی بمانند خورشید برآمد، و نورش می تافت و مردم از بر آمدن دو آفتاب در یک روز در شگفت شدند، و در این روز هر درختی که خشک شده بود، سبز گشت، و مردم گفتند: روز نو، یعنی روزی نوین، و همه کس فرخندگی را، در این روز تشتی جو بکاشت سپس این رسم در میان ایرانیان پایدار ماند، که روز نوروز، در خانه، هفت قسم غله، بر هفت استوانه کشت کنند، و از روئیدن این غلات بخوبی و بدی زراعت، و حاصل سال پی ببرند.

«و در این روز بود که جمشید بحاضرین فرمان داد و به غائبین بنگاشت که گورستانهای کهنه را ویران کنند و گورستان تازه ای بسازند و این رسم در میان ایرانیان همچنان باقی ماند و خداوند آنرا بیسندید و پاداشی که ایزد تعالی جمشید را پاداش این کار عطا فرمود، آن بود که رعایای او را از پیری و بیماری و چشم تنگی و نابودی و اندوه و دیگر آفات حفظ کرد، و هیچ جاننداری در دوره پادشاهی جم نمرد، تا اینکه خواهر زاده او پیدا شد و ویرا بکشت و بکشورش چیره گشت.

«و چون در عهد پادشاهی جم، هیچ جاننداری نمرد و چنان مخلوقات

رو بفرزونی گذاشتند که فراخای زمین، با همه پهنایی که داشت تنگناشد، لذا خداوند زمین را سه برابر بزرگتر کرد و ایشان را فرمود که با آب غسل کنند، تا از هر گناهی پاک شوند و در هر سال برای اینکه آفات از ایشان دور باشد، این کار را تکرار کنند.

« و نیز گفته‌اند، سبب اینکه ایرانیان در اینروز غسل میکنند، آنستکه اینروز به هرودا که فرشته آب است، تعلق دارد و آبرا با این فرشته مناسبتی است، و از اینجاست که مردم در اینروز صبح گاهان از خواب برمیخیزند و با آب قنات و حوض خود را میشویند و گاهی نیز فرخندگی و دفع آفات را آب جاری بر خود ریزند.

« و در اینروز مردم بیکدیگر آب میپاشند و موجب آن همان سبب اغتسال است و برخی گفته‌اند که چون در کشور ایران دیرگاهی باران فرود نیامد، ولی ناگهان سخت ببارید و مردم آنرا فرخنده دانستند و از آب آن بیکدیگر پاشیدند و این رسم همچنان در ایران پایدار ماند.

« و نیز گفته‌اند سبب اینکه ایرانیان در اینروز آب بهم میپاشند آنستکه چون طی زمستان تن آدمی بکثافات اجاق، از قبیل دوده و خاکستر آلوده میشود، لذا برای نظافت بهم آب پاشند؛ و دیگر آنکه آب هوا را لطیف و تازه میکند، و مانع تولید وبا و بیماری میشود.

« و در اینروز بود که جمشید مقادیر اشیاء را پیدا کرد و پادشاهان بعد اینروز را مبارك و فرخنده داشتند، و هرگونه نامه و نوشته پوستی که نگاشته میشد و میبایستی باطراف فرستاده شود در اینروز فراهم میگشت و هر نامه و مکتوبی که میبایستی بیای آن مهرزد، در همینروز مهر میشد و اینروز را پیارسی اسپیدا نوشت مینامیدند، و چون جم

در گذشت ، پادشاهان همه روزهای این ماه را جشن گرفتند ، و این عیدها را شش بخش کردند : پنج روز نخست را بیادشاهان اختصاص دادند و پنجه دوم را باشراف و اعیان ، و پنجه سوم را بنو کران و کارکنان دربار و چهارم را برای ندیمان و درباریان ، پنجم را برای توده مردم ، و پنجه ششم ویژه برزیگران بود .

« گویند کسیکه دو نوروز را بهم پیوست ، هرگز پسرشاهیورپهلوان است ؛ او همه روزهایی را که میان این دو عید بود ، جشن گرفت ، و فرخندگی را آتش بجاهای بلند قرار داد ، تا هوا را حرارت آن تصفیه کند ، و کثافات را بسوزاند و عفونت هایی را که فساد بارمی آورد ، نابود سازد . » و آئین ساسانیان در ایام نوروز چنین بود که شاهنشاه جشن را بروز نوروز آغاز میکرد و روز نخست برای پذیرایی و نیکویی کردن بتوده مردم اختصاص داشت و روز دوم پذیرایی دهقانان را که مقامشان قدری بالاتر از توده مردم بود ، روز سوم ویژه سپاهیان و بزرگان و مؤبدان ، چهارم برای خانگیان و نزدیکان و خاصان سلطان ؛ پنجم جهت خانواده و خدم پادشاه و هر کدام را آنچه مستحق رتبه و اکرام بودند ایصال میکرد و آنچه مستوجب و سزاوار مبرت و انعام بودند ، میرساند ، و چون روز ششم میشد ، از قضاء حقوق مردمان فارغ و آسوده شده بود و برای خود نوروز میگرفت و جز اهل انس و اشخاصی که سزاوار خلوت اند ، کسی دیگر را نمیپذیرفت و در این روز آنچه را که در روز های گذشته برای ایشان هدیه آورده بودند ، امر باحضرار میکرد ، و آنچه میخواست جدا میکرد و میبخشید ، و هر چه که قابل خزانه و تودیع بود نگه میداشت .

نوروز بزرگ

«... و ششم فروردین ماه نوروز بزرگ دارند .

زیرا که خسروان بدان پنج روز ، حقهای حشم و گروهان و بزرگان بگزاردندی و حاجتها روا کردند ، آنگاه بدین روز ششم خلوت کردند خاصگان را و اعتقاه پارسیان اندر نوروز نخستین آنست که اول روزی است از زمانه ، و بدو فلک آغازید گشتن .

جشن تیرگان

«سیزدهم روز است از تیرماه و نامش تیر است

همنام ماه خویش و همچنین است بهر ماهی آنروز

که همنامش باشد ، او را جشن دارند . و بدین تیرگان گفتند که آرش تیر انداخت از بهر صلح منوچهر که با افراسیاب ترکی کرده است ، بر تیر پرتابی از مملکت و آن تیر گفت او از کوههای طبرستان بکشید تا بر سوی تخارستان .

جشن مهرگان

« شانزدهم روز است از مهرماه و نامش مهر . و

اندرین روز افریدون ظفر یافت بر بیوراسب جادو

آنک معروف است بضحاک و بکوه دماوند بازداشت . و روزها که از پس مهرگان است ، همه جشن اند بر کردار آنچه از پس نوروز بود . و ششم آن مهرگان بزرگ بود و رام روز نام است و بدین دانندش .

جشن فروردگان

« پنج روز پسین اندر آبانماه . و سبب نام کردن

آن چنانست که گبرکان اندرین پنج روز

خورش و شراب نهند روانهای مردگان را و همی گویند که جان مرده بیاید و از آن غذا گیرد .

اندرگاه

« و چون از پس آبانماه پنج روز افزونی بوده

است آنک اندرگاه (پنجه دزدیده) خوانند ،

گروهی ازیشان پنداشتند که این روز فروردگان

(خمسه مسترقه)

است و خلاف بمیان افتاد ، و اندر کیش ایشان مهم چیزی بود . پس هر دو پنج را بکار بردند از جهت احتیاط را . و بیست و ششم روز آبانماه فروردگان کردند ، و آخرشان آخر دزدیده . و جمله فروردگان ده روز گشت .

« آذرماه بروزگار خسروان اول بهار بوده است .
جشن برنشستن کوسه

و بنخستین روز ازوی از بهرفال ، مردی بیامد

کوسه ، برنشسته بر خری ، و بدست کلاغی گرفته ، و بیادبیزن خویشتن بادهمی زدی و زمستان را و داع همیکردی و زمردمان بدان چیز یافتی . و بزمانه ما بشیر از همین کرده اند . و ضربت پذیرفته از عامل ، تا هر چه ستاند از بامداد تا نیمروز ، بضریت دهد . و تا نماز دیگر از بهر خویشتن را بستاند . و اگر پس نماز دیگر بیابندش سیلی خورد از هر کسی .

« بهمن روز است از بهمن ماه . و بدین روز بهمن
جشن بهمنجنه

سپید بشیر خالص پاک خورند و گویند که حفظ

فزاید مردم را و فرامشتی ببرد . و اما بخراسان مهمانی کنند بر دیگری که اندرو از هردانه ای خوردنی کنند ، و گوشت هر حیوانی و مرغی که حلال اند ، و آنچه اندر آنوقت بدان بقعت یافته شود ، از تره و نبات .

« آبان روز است از بهمن ماه . و آن دهم روز
جشن سده

بود . و اندر شبش که میان روز دهم است و میان

روز یازدهم ، آتشها زنند بگوز و بادام و گرد بر گرد آن شراب خورند و لاهو و شادی کنند . و نیز گروهی از آن بگذرند تا بسوزانیدن جانوران . و اما سبب نامش چنانست که از او تا نوروز پنجاه روز است و پنجاه شب . و نیز گفتند که اندرین روز از فرزندان پدر بنخستین صدتن تمام شدند (برخی گفته اند که این تسمیه بمناسبت صد روز پیش از پنجاهم نوروز

است ، که هنگام بدست آمدن محصول و ارتفاع غلات میباشد) و اما سبب آتش کردن و برداشتن آنست که بیوراسب توزیع کرده بود بر مملکت خویش دو مرد هر روزی ، تا مغزشان بر آن دوریش نهادندی که بر کتفهای او آمده بود . و او را وزیری بود نامش ارمائیل ، نیک دل و نیک کردار ، از آندو تن یکی را زنده یله کردی و پنهان او را بدماوند فرستادی . چون افریدون او را بگرفت سرزنش کرد . و این ارمائیل گفت : توانایی من آن بود که ازدو کشته ، یکی را برهانیدمی . و جمله ایشان از پس کوه اند . پس باوی استواران فرستاد ، تا بدعوی او نگرند . او کسی را پیش فرستاد و بفرمود تا هر کسی بر بام خانه خویش آتش افروختند . زیرا که شب بود و خواست تابسیاری ایشان پدید آید . پس آن نزدیک افریدون بموقع افتاد ، و او را آزاد کرد و بر تخت زرین نشاند و مسمغان نام کرد ، ای مه مغان .

» نوسده ، نوشتن رقعتهای کژدم ، مرد گیران ،

جشنهای دیگر

ایرانیان

گاهنبارها ، سرمای پیر زن ، فروردین گان ، اردیبهشت گان ، خرداد گان ، تیر گان ، مرداد گان ، شهریور گان ، مهر گان ، آبان گان ، آذر گان ، دی گان ، بهمن گان ، اسفندارمذ گان ، خرم روز ، نیلوفر ، مشک تازه ، آفریجگان (آبریز گان) ، نود روز ، سیرسور ، آذر جشن ، شب گزنه . «

» اطلاع ما بر عیلام (الام) تا چهل پنجاه سال قبل

شوش

منحصر بذکر مجملی بود ، که تورات از آن

حفریات دمر گان

کرده ، واسم کدرلا عمر پادشاه عیلام را در ضمن

(ص ۴۱۳)

حکایتی برده (۱) . مورخین عهد قدیم هم ، چنانکه از نوشته های آنها معلوم

است ، اطلاعاتی راجع بعیلام نداشتند . حال بدین منوال بود ، تاحفریات شوش پیش آمد ...

» دمرگان خرابه‌های شوش را بچهار قسمت تقسیم کرده :

۱- ارك يا قلعه شوش ، که از ادوار قدیم تا زمان اسکندر

مسکون بود .

۲- قصور شاهان هخامنشی .

۳- محله تجارتی .

۴- محله‌ای ازطرف راست رود کرخه . درقسمت دوم خرابه‌های

قصر داریوش و اردشیر دوم و تالار معروف آن ، که موسوم به ایدانا بود ،

کشف شد» (۱)

همدان پایتخت ماد » راجع به همدان لازم است گفته شود : اول

دفعه‌ای ، که اسم این محل برده شده ، درکتیبه (آگباتان)

تیگلات پالسر اول است (درحدود هزارویکصد (ص : ۴۱۲-۳)

سال پیش از میلاد) این پادشاه آسور اسم آنرا امدانه ذکر کرده . در

کتیبه‌های هخامنشی اسم این شهر را هگمتان نوشته‌اند ، ولی بعضی تصور

میکنند ، که هنگمتان تلفظ میشده . هرودوت اسم آنرا آگباتان ضبط

کرده . بنابراین ، تاریخ شهر مزبور تا قرن یازدهم پیش از میلاد صعود

میکنند ، و در میان شهرهای قدیم ، که اکنون هم ایستاده‌اند ، نظایر همدان

نادر است و تاریخ بنای روم هم ، چنانکه معلوم است ، از اواسط قرن

هشتم ق . م بالاتر نمی‌رود . همدان دریای کوه الوند واقع است و کوه

مزبور از سنك خارا است . ارتفاع آنرا از سطح دریای اقیانوسی دوازده

(۱) نقل از ایران باستان تألیف مرحوم مشیرالدوله پیرنیا ، مجلد اول صفحات ۱۳۲-۱۳۰

هزار و از سطح شهر همدان شش هزار پا معین کرده‌اند. الوند را در اوستا ائورونت نامیده‌اند و این اسم شاید نام مادی کوه مزبور بوده. یونانیها اسم کوه مزبور را ارن‌تسی ضبط کرده‌اند و باید مصحف ائورونت اوستا باشد. راجع به همدان باید گفت که مورخین ارمنی و اخیراً اولین سن عقیده داشتند، که آگباتان هرودوت همدان کنونی نیست و محل پایتخت قدیم ماد را باید در تخت سلیمان امروزی، در بیست و پنج فرسخی دریاچه ارومیه، بطرف جنوب شرقی، جستجو کرد، ولی دمرگان، که حفاریات شوش را اداره میکرد، شخصاً در این باب تحقیقاتی بعمل آورده ثابت کرد، که آگباتان هرودت، همان محل همدان امروزی است، و از برآمدگیهای زمین و تپه‌ها، جاهای هفت قلعه قصر همدان را تشخیص داد (۱).

«... اول مردمی که سر از اطاعت آشوریها پیچید،

مادی‌ها بودند اینها برای آزادی جنگیدند، و

گویا رشادت‌ها نموده، از قید بندگی رستند.

پس از آن سایر مردمان بآنها تاسی کرده، بزودی

تمام مردمان قاره آسیا آزاد و مستقل گشتند، ولی دیری نگذشت که

دوباره مطیع شدند (مقصود آنکه باطاعت مادی‌ها آمدند) عده طوائف

مادی شش است: بوس‌ها، پارتاکنها، ستروخاتها، آری‌ساتنها، بودی‌ها،

مغ‌ها (۲).

«در زمان هوو‌خستر (پادشاه جهانگشای بزرگ ماد)

دولت ماد به اعلی درجه وسعت خود رسید.

حدود ماد باستان

(۱) نقل از ایران باستان، تألیف مرحوم مشیرالدوله پیرنیا، مجلد اول صفحات (۹-۱۷۸)

(۲) هرودوت: کتاب اول بندهای نود و ششم، و صد و یکم، بنقل مرحوم پیرنیا.

از طرف مغرب: رود هالیس یا قیزل آیرماق کنونی آنرا از لیدیه جدا می کرد. از طرف جنوب غربی با بابل هم حد بود، و از طرف شمال نیز معلوم است، که مملکت وان یا ارمنستان زمان بعد، جزو این دولت گردید. سایر حدود محققاً معلوم نیست، اما از قراین میتوان بطور تقریبی آن را معین کرد. اولاً شکی نیست که در حدود ماد قبل از سقوط نینوا از طرف جنوب به حدود عیلام میرسیده. پس از سقوط نینوا، چون دیده نمیشود که بابل عیلام را جز مملکت خود کرده باشد، و عیلام هم جزو آشور بود، پس باید عقیده داشت، که عیلام این زمان هم، از ترکه آشور، جزو یا دست نشانده دولت ماد گردیده بود. در باب پارس از روایات هرودوت و وقایع بعد میدانیم که تا قیام کوروش که دست نشاندۀ دولت ماد بشمار میرفت. راجع بممالك مشرق ایران ظن قوی این است که این صفحات هم جزو مملکت ماد بودند، زیرا هرودت گوید که فرورتیش، پادشاه ماد این ممالك را تسخیر کرد. اگر تمام این ممالك هم در آن زمان جزو ماد نگردیده باشند، شکی نیست که پس از سقوط آشور بماد ضمیمه شده‌اند، زیرا در قرون بعد می بینیم که چون نقطه‌ای از کشور مرکز قدرت گردید، سایر ممالك بمرور تابع میشوند. بنابر این می توان ظن قوی داشت که حدود ماد از طرف مشرق تا باختر و جیحون ممتد بوده (بعضی عقیده دارند، که بسیحون میرسیده). راجع بگیلان و مازندران، اختلاف نظر حاصل است، زیرا بعضی گویند که کادوسیان گیلان و ماردها یا مردهای مازندران، مانع از رسیدن دولت ماد بدریای خزر بوده‌اند، ولی موافق نوشته‌های کتزیاس، کادوسیها تقریباً در اواخر دوره مادی از

ماد جدا شده‌اند. (۱)

ماده‌ها آقای آسیا
گشتند
«کتزیاس، چنانکه خود او گوید، با دقت در دفاتر
شاهی پارسیان (۲) که موافق قانونی ضبط و حفظ
میشد، غور کرده کتابی نوشت، که با خود یونان
برد، و این است آنچه کتزیاس گوید: «پس از انحلال دولت آشور
مادی‌ها در تحت سلطنت آرباکس (پادشاه فاتح مادی) آقای آسیا
گشتند ... (۳).

ص: ۴۱۶ - زلزله‌های تبریز

قصیده حکیم قطران ارموی راجع بزلزله تبریز

بود محال مرا داشتن امید محال
بعالمی که نباشد هگرز بر يك حال
از آنزمان که جهان بود، حال زینسان بود
جهان بگردد، لیکن نگرددش احوال
دگر شوی تو ولیکن همان بود شب و روز
دگر شوی تو ولیکن همان بود مه و سال
محال باشد فال و محال باشد زجر (۴)
مدار بیهده مشغول دل بزجر و فال

(۱) ایران باستان، تألیف مرحوم مشیرالدوله پیرنیا مجلد اول صفحات (۱۹۹-۲۰۰).

(۲) بازلیکای دیفترای با آلتون دپتر چه نسبتی دارد؟ در این مورد نویسنده این

سطور، در کتاب تاریخ تمدن آذربایجان بتفصیل وارد بحث شده است.

(۳) دیودور سیسیلی کتاب دوم: بندهای سی و دوم و سی و سوم، بنقل مرحوم پیرنیا.

(۴) زجر- نفال و تطیر با پریدن مرغ

مگوی خیره که چون رسته شد فلان اعوان
 مگوی خیره که چون برده شد فلان ابدال
 تو بنده‌ای، سخن بندگانت باید گفت
 که کس نداند تقدیر ایزد متعال
 همیشه ایزد بیدار و خلق یافته خواب
 همیشه گردون گردان و خلق یافته هال (۱)
 دل تو بسته تدبیر و ناله از تقدیر
 تن تو سخره آمال و غافل از آجال
 عذاب یاد نیاری بروزگار نشاط
 فراق یاد نیاری بروزگار وصال
 نبود شهر در آفاق خوشتر از تبریز (۲)
 به ایمنی و بمال و به نیکویی و جمال
 ز ناز و نوش همه خلق بود نوشانوش
 ز خلق و مال همه شهر بود مالا مال
 در او بکام دل خویش هر کسی مشغول
 امیر و بنده و سالار و فاضل و مفصل
 یکی بخدمت ایزد یکی بخدمت خلق
 یکی بجستن نام و یکی بجستن مال
 یکی بخواستن جام بر سماع غزل
 یکی بتاختن یوز بر شکار غزال

(۱) هال - قرار و آرام .

(۲) هارولد اب، مورخ معروف معاصر در کتاب «نیمور لنگ» گوید : «تبریز در قرون وسطی اعظم بلاد سرتاسر جهان بوده است.»

بروز بودن با مطربان شیرین گوی
 بشب غنودن با نیکوان مشکین خال
 بکار خویش همی کرد هر کسی تدبیر
 بمال خویش همی داشت هر کسی آمال
 به نیم چندان کز دل کسی بر آرد قیل
 به نیم چندان کز لب تنی بر آرد قال
 خدا بدولت تبریز بر فکند فنا
 فلك به نعمت تبریز برگماشت زوال
 فراز گشت نشیب و نشیب گشت فراز
 رمال گشت جبال و جبال گشت رمال
 دریده گشت زمین و خمیده گشت نبات
 دمنده گشت بحار و رونده گشت جبال
 بسا سرای که بامش همی بسود فلك
 بسا درخت که شاخش همی بسود هلال
 کز آن درخت نمانده کنون مگر آثار
 و از آنسرای نمانده کنون مگر اطلال
 کسی که رسته شد ، از مویه گشته بود چومو
 کسی که جسته شد از ناله گشته چو نال
 یکی نبود که گوید بدیگری مموی
 یکی نبود که گوید بدیگری منال
 همی بدیده بدیدم چو روز رستاخیز
 ز پیش رایت مهدی و فتنه دجال

کمال دور کناد ایزد از جمال جهان
 کمی رسد بجمالی کجا گرفت کمال
 چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز
 بناز و باده و رود و سرود و غنچ و دلال
 بمهر بود دل من ربنوده چند نگار
 بفضل بود دل من سپرده چند همال
 بدان همال همی دادمی بعلم جواب
 وزان نگار همی کردمی ببوسه سؤال
 یکی گروه بزیر اندر آمدند ز مرک
 یکی گروه پریشان شدند از آن احوال
 ز رفتگان نشنیدم کنون یکی پیغام
 ز ماندگان به نبینم کنون بهاء و جمال
 گذشت خواری لیک این از آن بود بدتر
 که هر زمان بزمین اندر اوفتد زلزال (۱)

تاریخ و جغرافیای
تبریز

چنانکه در حاشیه صفحه چهارصد و بیست متذکر
 شده ایم ، برای تاریخ و جغرافیای تبریز کتاب
 گرانمایی بقلم شاهزاده نادر میرزای نادری
 تالیف و طبع گشته ، که ما را از هر گونه تطویلی در این مورد بی نیاز میکند .
 مخصوصاً راجع بزلزله بسیار هولناکی که بعد از شاردن بسال هزار و یکصد
 و نود و چهار هجری قمری در تبریز بوقوع پیوسته ، و این شهر بزرگ را که

(۱) دیوان حکیم قطران ، صفحات (۲۱۰ - ۲۰۸) طبع تبریز ، باهتمام جناب آقای

بقول هرولد لمب مورخ معروف معاصر روزی عروس بلاد جهان بوده ،
باخاك يكسان كرد ، تعريف بسيار دقيق و مفصلي نگاشته است .

شادروان بهشت آشیان، ملك الشعراى بهار، در كتاب نفيس سبك-
شناسى خود (مجلد سوم صفحات ۹۰-۳۹۶) در اينخصوص چنين
نوشته اند : « تاريخ و جغرافياى تبريز تأليف نادر ميرزا ، مجموعه ايست از
تاريخ و جغرافيا و رجال آذربايجان و بسيار داستانها و فوايد در آن گرد آمده
است ، اين كتاب غالباً بشيوه خواجه ابوالفضل بيهقى نوشته شده ، و
معلوم ميشود كه مولف كتاب را در تاريخ بيهقى مطالعه و تتبع وافى
بوده است . »

نادر ميرزا اين كتاب نفيس را بسال هزار و سيصد و دو هجرى قمرى
مطابق هزار و دويست و شصت و دو شمسى و هزار و هشتصد و هشتاد و چهار
ميلادى تاليف کرده است .

در تاريخ جهانگشاى عظاملك جوينى نيز راجع به تبريز (چرنداب)
مطالب مهمى آمده است (مجلد اول) . راجع بمزارات تبريز مخصوصاً
مقبرة الشعراى سرخاب نيز تاريخ ملاحشرى بسيار قابل استفاده ميباشد .
چنانكه در حاشيه دوم صفحه چهارصد و بيست

حاجى خليفه
راجع به تبريز

متذکر شده ايم ، لانگلس طابع فرانسوى
سیاحتنامه شاردن ، على الظاهر بنقل از تقويم -

التواريخ و يا كتاب جهان نماى كاتب چلبى (چون اسم ماخذ را ذكر
نكرده ، فقط اكتفا بقول حاجى خليفه کرده است) مطلبى راجع به تبريز
در حاشيه نگاشته كه عیناً در اينجا ترجمه و نقل ميشود ، ضمناً ياد آور
ميگردد كه استاد بزرگوار جناب آقاى پورداود در كتاب گرانبهاى هرمزد -

نامه این مطلب را بنام خود شاردن نقل کرده‌اند، در صورتیکه چنانکه گفتیم، داستان از قول کاتب چلبی می‌باشد نه شاردن:

« در سال هزار و دوازده (۴ - ۱۶۰۴) شاه عباس تبریز را تسخیر کرد. در همین سال سلطان احمد خان (عثمانی) پس از مرگ پدرش سلطان محمد خان، بتخت سلطنت عثمانی جلوس کرد، و استعمال تنباکو (توتون) در قسطنطنیه (استانبول، پایتخت ترکیه عثمانی) پدیدار گشت. لانگلس می‌افزاید: « همان شهر (تبریز) از نو بسال هزار هفتصد و بیست و پنج میلادی بدست ترکان، توسط عثمان پاشا گشوده گشت. پنج روز تمام قتل عام مردم تبریز بدست عساکر ترکیه دوام داشت، و بیش از دویست هزار نفر از سکنه شهر بـخاک هلاکت افتادند (۱).

مار کوپولو سیاح و جهانگرد معروف ایتالیایی

مار کوپولو راجع

نیز راجع به تبریز، و خصوصیات جغرافیایی و

به تبریز

موقعیت تجارتی این شهر شرح مشبعی نگاشته

و دانشمند روسی و یکتور شکوفسکی در کتاب جهانگردی مار کوپولو

مطالب مهمی بگفتارهای وی افزوده است، که بسیار شایان توجه می‌باشد (۲).

در صفحه ۳۸۰ بعد از سطر ۱۶، شرح زیر در چاپ افتاده است، که

باینجا اضافه شده:

« الف - کلمه فارسی که من جهان پناه ترجمه کرده‌ام، در اصل عالم

پناه است. عالم بمعنی تمام جهان، و کل کاینات می‌باشد: «پناه» ملجاء، ملاذ

مدخل را می‌رساند.

(۱) حاشیه صفحه سیصد و چهل و سه، از مجلد دوم سیاحتنامه شاردن طبع لانگلس چاپ پاریس.

(۲) مراجعه فرمائید به کتاب جهانگردی مار کوپولو، ترجمه و نگارش م. محمدلوی

عباسی چاپ طهران، ۱۳۳۴ شمسی.

ب - در اصل «ایشان اطلاع یابند» میباشد. مشرق زمینیان هنگام صحبت از يك شخص محترم، صیغه جمع غایب بکار برند، و از خویشتن بصیغه مفرد غایب یاد کنند. اسلوب بیان کتاب مقدس (تورات) بعینه هم‌منطور است.

ج - در اصل فارسی چنین آمده: «جميع ارواح عالمیان، فدای نامش باد، نام وی باد!» اینگونه تکرار در زبانهای شرقی سخت متداول میباشد، و بطور قطع از کتاب مقدس (تورات) اخذ شده است. هزاران شاهد در اینمورد موجود است، از جمله: درمزامیر شصت و هشتم، آیه سیزدهم: «از آنجا فرار کردند، فرار اختیار کردند». مقصود آنستکه کاملاً هجرت کردند. و درمزامیر هشتاد و هفتم، آیه پنجم: «انسان، انسان» که مقصود انسان کامل است. نویسندگان یونان و لاتین (روم) نیز این اسلوب را بکار برده‌اند، از جمله پلوت (۱)، اوید (۲) و کارتل (۳) با لطافت و زیبایی بیشتری، در شیوه مزبور سخن رانده‌اند.

پایان ضمائم و تعلیقات مجلد دوم سیاحتنامه شاردن

(۱) Plaute

(۲) Ovide

(۳) Cartulle

فهرست تحلیلی مجلد دوم

شاردن سه مجلد اول سیاحتنامه خود را، بدون هیچگونه تبویبی، بشکل حوادث یومیه (زورنال) پشت سر هم نگاشته است، ما برای تسهیل کار خوانندگان و فهم وضبط مطالب، عناوینی از متن استخراج و در کنار صفحات قرار داده ایم، تا بدینوسیله این نقیصه جبران شود.

اینک فهرست تحلیلی مندرجات مجلد دوم را که در حقیقت همان عناوین مستخرجه از متن است، تدوین و در اینجا درج میکنیم. فهرس اعلام و فرهنگ مصطلحات در پایان جلد دهم خواهد آمد.

صفحه

۹	بازار کلشید
۰۱	بسوی سرحدات امپراطوری صفویه
۱۲	هجوم ابخازیان
۲۱-۲۲	زر خریدان زیبای کلشید
۲۳-۱۴	نامه سفیر فرانسه بیادشاه کلشید
۲۶-۱۷	تعریف آتارگی
۲۹	استقرار آباء مبلغین در قفقازیه
۳۰	کلشیدیان معتقدند که اروپائیان مسیحی نیستند
۳۱	حیله آباء مبلغین برای تعمید کودکان
۳۲	ملاقات باملکه کلشید
۳۵-۳۷	خوان ملکه کلشید
۳۷	روحانیون مسیحی پیشرو استعمارند
۳۸	ملکه مطلق العنان بخاطر استفاده
۳۹	چگونه بلا نازل میشود
۴۳	سفیر شاهنشاه صفوی
۴۶	داستان اللهویردی ارمنی
۴۹	پادشاهی که شریک دزدان بود

صفحه	
۵۰	فرار را برقرار ترجیح دادیم
۵۱	توصیف شمه‌ای از فجایع عساکر ترکیه
۵۳	مقدمات تهاجمات عثمانیان
۵۳	بزرگترین پادشاه کلیشد مرتکب چه فجایعی شد
۵۸	داستان يك ملکه محیل
۶۳	پله‌ها از نقره ناب بود
۶۴	شهنوازخان، نایب السلطنه ایران
۶۷	خیانت جدید اعیان و اشراف
۷۱	زندانی زیبای قفقازیه
۷۳	داستان کلاه شرعی که بسر پادشاه گذاشتند
۷۵	عاقبت شوم ملکه مدبر و مفتن
۷۸	ای کشته که را کشتی...
۸۱	چنین کنند بزرگان...
۸۴	نمونه‌ای از ظلم و ستم ترکان عثمانی
۸۵	آمدند، سوختند، کشتند و رفتند
۸۶	درواه گرجستان
۹۱	مراسم تعمید کلشیدیان
۹۳	تعریف و توصیف دریای سیاه
۹۷	در نهر مقدس باستان
۹۸	شکست سلطان مراد در نهر فاز
۹۹	در جستجوی معبد ری آ (رع)
۱۰۰	داستان پیدایش قرقاول
۱۰۱	تعریف و توصیف قونیه
۱۰۳	اخاذی مأمورین ترکیه
۱۰۷	اسارت در چنگال عمال ترکیه
۱۱۴	شاردن معمّم شود
۱۱۶	توصیف جبال قفقازیه
۱۱۷	پستی در باریان

صفحه	
۱۱۸	خصوصیات جبال قفقاز
۱۱۹	پاپوشهای برفی قفقازیه
۱۱۹	میان برفهای جاویدان
۱۲۰	يك انتقاد از علمای معرفة النبات
۱۲۱	تعریف نعمات قفقازیه
۱۲۲	طرز پخت نان
۱۲۲	قدر عافیت...
۱۲۴	توصیف آکالزیکا
۱۲۵	ورود بسرحد امپراطوری صفویه
۱۶۶	در گوشه بهشت
۱۱۷	مبلغین مسیحی یا پیشروان استعمار
۱۲۸	فرمان قضا جریان
۱۳۱	کلاه و لباس یکی از پیغمبران
۱۳۱	در پایتخت گرجستان
۱۳۲	سرگذشت بطریق مسکوی
۱۳۴	شاردن کشیش میشود
۱۳۵	که زنگی بشستن نگر ددسفید
۱۳۷	در دره بهشت نشان ایمیریت
۱۳۹	اسکندریه قفقاز
۱۴۰	خونبهای آدمی چه مبلغی بود
۱۴۱	تعریف کوتائیس
۱۴۲	خلاصه اخبار جنگ
۱۴۳	يك رسم خوب
۱۴۴	دنباله داستان نو کرخاین
۱۴۷	الناس علی دین ملو کهم
۱۴۸	تاج مرصع بگرو میرود
۱۴۸	نمونه‌ای از معاملات سیاسی
۱۴۹	در حضور پادشاه ایمیریت

صفحه	
۱۵۰	استخلاص بار امانت از کلمشید
۱۵۳	پزشك آنژ در اسارت ترکیه
۱۵۸	توصیف گرجستان
۱۶۲	تعریف مردمان قفقازیه
۱۶۵	توصیف قلعه رستمخان
۱۶۶	حضرت نوح در شماخی
۱۶۷	تعریف کلی گرجستان
۱۶۸	شراب شاهنشاه از تفلیس میآید
۱۶۰	زیباترین نژاد نوع انسانی
۱۶۹	توصیف گرجیان
۱۷۲	ملل موجود در گرجستان
۱۷۳	تباهی و فساد رجال
۱۷۳	مذهب و آئین گرجیان
۱۷۵	پادشاه گرجیان مسلمان است
۱۷۷	شرح جنگهای ایران و گرجستان
۱۷۹	یار دبستانی شاه عباس کبیر
۱۷۰	شاه عباس عاشق پری میشود
۱۸۶	معاشقه کتایون و شاه عباس
۱۸۹	جنگهای شاه عباس در گرجستان
۱۹۰	داستان جقه سلطنتی
۱۹۲	مناسبات شاه عباس بامسکوی
۱۹۶	پیدایش مقام نیابت سلطنت گرجستان
۱۹۶	اسارت تهمورث
۱۹۷	نیابت سلطنت رستمخان
۱۹۱	داستان ملکه ماری (مریم)
۲۰۰	اخلاق رجال گرجستان
۲۰۲	مراسم عروسی در دوره شیرخوارگی

صفحه

۲۰۳	داستان سیستان دارژان
۲۰۴	من با زن جنگ نمیکنم !
۲۰۶	توصیف تفلیس
۲۱۱	داستان بنای نخستین مسجد در تفلیس
۲۱۲	تعریف قصر سلطنتی گرجستان
۲۱۳	طبابت آباء کاپوسن
۲۱۷	وجه تسمیه تفلیس
۲۲۰	دردربار پادشاهان گرجستان
۲۲۳	توصیف فرمان
۲۲۴	متن فرمان
۲۲۶	توضیحات راجع به فرمان
۲۳۶	سفارشنامه خوانسالار سلطنتی
۲۴۰	تعریف دربار نایب السلطنه
۲۴۲	توصیف مراسم عروسی دردربار گرجستان
۲۴۴	تعریف پلو و چلو
۲۴۶	معجزه شاخ گر کدن
۲۴۸	بطریق پیانو نواخت
۲۵۱	خویشاوندی اسپانیاییها با گرجیان
۲۵۲	روابط ایران و لهستان
۲۵۴	دعوت از اروپائیان
۲۵۶	سیاست خارجی گرجستان
۲۵۷-۲۶۰	پزشکی عامیانه گرجستان
۲۶۰	فرمان پادشاه گرجستان
۲۶۲	معارضه با کزنون در باره صفات ایرانیان
۲۶۳	مهمانداران
۲۶۴	بسوی صفی آباد
۲۶۶	توصیف کورپی کند
۲۶۷	کاروانسراهای شاه عباسی
۲۷۱	مراکز اطلاعات مشرق زمین

صفحه

۲۷۲	درویش در دربار بلخ
۲۷۳	همه چیز برایگان است
۲۷۶	توصیف قزاقستان
۲۷۸	منشاء اختلافات نویسندگان باستان
۲۷۹	تعریف ارمنستان
۲۸۴	توصیف ایروان
۲۸۷	حضرت در ایروان
۲۸۸	تعریف «دریا شیرین»
۲۸۹	قدیمی ترین نقطه مسکونی جهان
۲۹۱	اوج کلیسا
۲۹۶	شهر اردشیر و تخت تیرداد
۲۹۷	معتقدات مذهبی ارامنه
۳۰۰	مقامات مذهبی با پول بدست می آید
۳۰۳	شرقیها مشغول عبادت غریبها غرق عشرت
۳۰۶	توصیف آزارات
۳۱۲	در حضور بیگلربگی ایروان
۳۱۵	غلامان شاه
۳۱۶	چاپارخانه (پست)
۳۱۹	کشتی گیران
۳۲۱	رقص و آواز (اوپرا)
۳۲۷	زنان عمومی
۳۳۰	یک داستان از گرگان
۳۳۲	قوانین ساری تقی و خلیفه سلطان
۳۳۳	از دواج
۳۴۷	داستان دختر شاه عباس کبیر
۳۴۸	یک داستان از شاه صفی
۳۴۹	از دواج در طبقات پائین
۳۵۰	یک نظریه اجتماعی
۳۵۰	طلاق

صفحه

۳۵۳	داستان شاه جهان
۳۵۴	ملاقات باباطریق ارمنستان
۳۶۰	اعیاد ایرانی (نوروز)
۳۶۲	استقرار نوروز در دوره اسلام
۳۶۳	آئین نوروز
۳۶۷	برای جواهرات سریداری نیست
۳۶۸	سعد و نحس ساعت
۳۷۰	عزایم و طلسمات
۳۷۳	رسم بازدید بزرگان
۳۷۴	ترتیب مجازات ملکه ارمنستان
۳۷۵	خدعه. بیگلربگی ایروان
۳۷۷	خرگاه بیگلربگی ایروان
۳۷۸	داغستان
۳۷۹	اشاره‌ای بر رسوم ایران
۳۸۰	توصیه نامه بیگلربگی ایروان
۳۸۱	سفارشنامه سردار مسکوکات
۳۸۲	نامه های مشرق زمینان
۳۸۴	فولکلور مکاتبات
۳۸۵	مقدرات بطریق ارمنستان
۳۸۶	بسوی <u>نخجوان</u>
۳۸۷	تعریف نخجوان
۳۸۹	مراسم مذهبی بزبان ملی
۳۹۰	سفیر پاپ در اصفهان
۳۹۰	در حضور خان نخجوان
۳۹۲	در کنار ارس
۳۹۲	تعریف جلفای کهنه
۳۹۳	سیاستمدار بزرگ (شاه عباس)
۳۹۴	تعریف ارس

صفحه

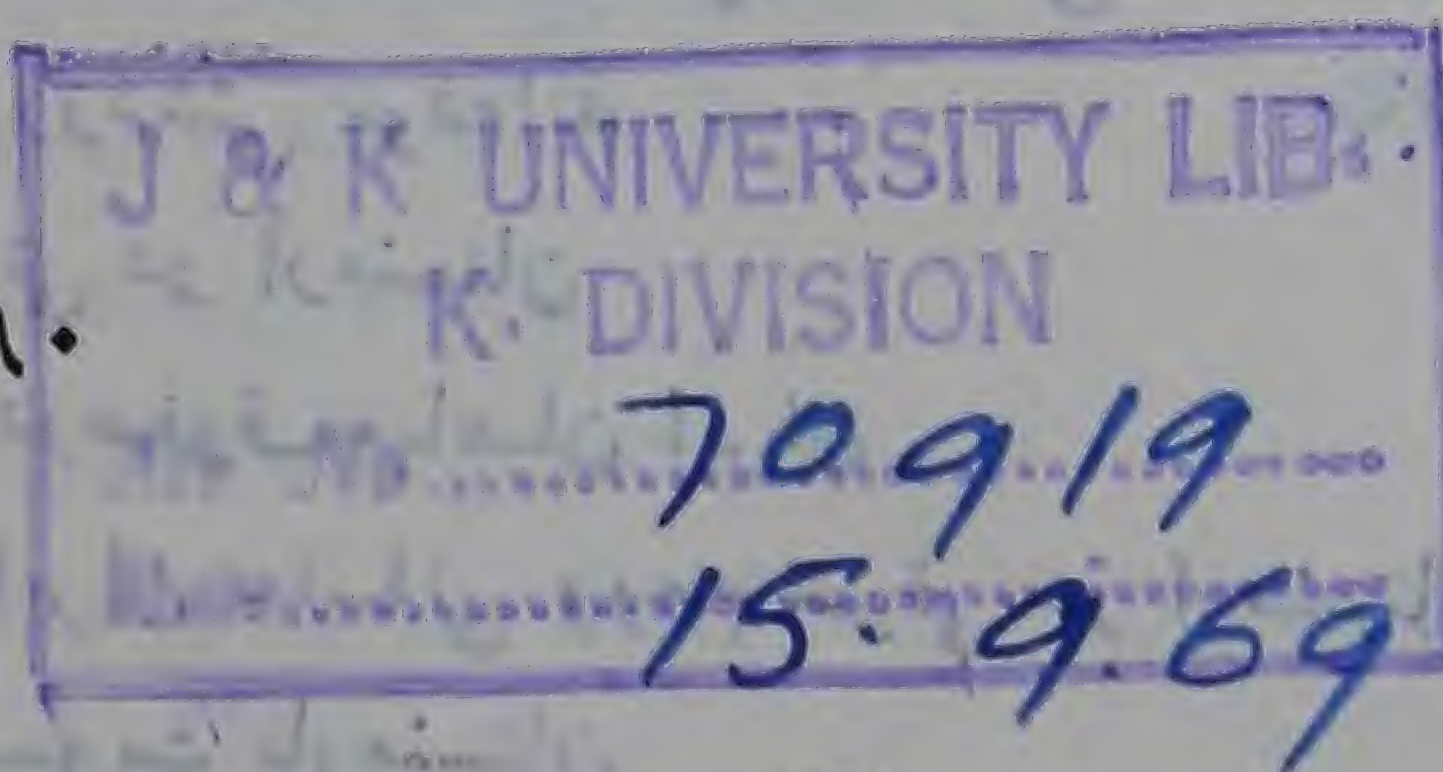
۳۹۵	ماد - آذربایجان
۳۹۷	بحث لغوی درباره آذربایجان
۳۹۸	در شهر هلاکو
۳۹۹	تعریف مرند
۴۰۰	مدفن حضرت نوح
۴۰۱	در صوفیان
۴۰۱	ورود به تبریز
۴۰۲	توصیف تبریز
۴۰۳	تعریف بازارهای تبریز
۴۰۴	مسجد علیشاه
۴۰۵	مساجد دو منار، استادشاگرد، کبود
۴۰۵	بیمارستانهای تبریز
۴۰۶	غیالی
۴۰۶	آثار ترکان عثمانی
۴۰۷	بقایای کاخ خسرو پرویز
۴۰۷	عظمت میدان تبریز و نمایشات
۴۰۸	نفوس تبریز
۴۰۹	آب و هوای تبریز
۴۱۰	شکار در تبریز
۴۱۱	شصت قسم انگور تبریز
۴۱۱	کانهای تبریز
۴۱۱	آبهای معدنی
۴۱۱-۴۱۳	پیدایش تبریز
۴۱۴	عقاید مورخین شرقی راجع به تبریز
۴۱۵	اکتشافات مسکوکات باستانی در تبریز
۴۱۶	زلزلههای تبریز
۴۱۷	غارت تبریز بدست ترکان عثمانی
۴۱۸	قیام تبریزیان

صفحه

۴۱۸	قیام مجدد تبریزیان
۴۱۹	قیام سوم تبریز
۴۱۹	شاهکار شاه عباس کبیر
۴۲۰	استعمال تفنگ در سپاه ایران
۴۲۰	مورخین ارمنی راجع به تبریز
۴۲۱	خصوصیات دول آسیایی
۴۲۱	حاکم تبریز
۴۲۱	درکاشانه کاپوسنهای تبریز
۴۲۲	میرزا طاهر و پسر خان گنججه
۴۲۳	طهماسب بیک
۴۲۴	داستان یک کاروان سی میلیونی
۴۲۸	ضمایم و تعلیقات
۴۲۸	گرجستان در دوره ساسانی
۴۲۹	اشکانیان در ارمنستان
۴۲۹	تسخیر ارمنستان بدست اردشیر ساسانی
۴۳۰	ارمنیان زردشتی بوده اند
۴۳۱	آمین مانی در ارمنستان
۴۳۱	ارمنیان در صفوف سپاهیان ایران
۴۳۱	معارضه ایران ساسانی و روم شرقی در ارمنستان
۴۳۲	ورود عیسویت به ارمنستان
۴۳۳	تقسیم ارمنستان بین ایران ساسانی و امپراطوری بیزانس دوم
۴۳۳	سلطنت دودمان ساسانی در ارمنستان
۴۳۳	معارضه مسیحیت با مزدائیسیم در ارمنستان
۴۳۴	فهرست سلاطین صفویه
۴۳۴	شیخ صفی جد صفویه
۴۳۵	عظمت شیخ صفوی
۴۳۵	ملاقات با سعدی
۴۳۶	نفوذ شیخ صفی

صفحه

۴۳۶	شاه اسمعیل کبیر (اول)
۴۳۷	فتوحات اسماعیل در سیزده سالگی
۴۳۸	سیرت و صورت شاه اسمعیل
۴۳۸	قتل شیپانی
۴۳۹	جنگ چالداران
۴۳۹	وسعت مملکت شاه اسمعیل
۴۳۹	لیاقت و کرم
۴۳۹	شاه طهماسب اول
۴۴۰	روابط خارجی
۴۴۱	شاه عباس کبیر
۴۴۴	فرمان همایونی
۴۴۴	آتش، آتش پرستان (ص، ۳۹۶)
۴۴۵	مغان (روحانیون زردشتی (ص ۳۹۶)
۴۴۹	آتشکده ماد (آذرکشیب)
۴۵۳	چنچسب
۴۶۳	ربع رشیدی
۴۷۸	آتش پرستی
۴۷۸	اهورمزد
۴۷۹	تقویم جلالی
۴۷۹-۴۹۰	نوروز
۴۹۰	جشنهای دیگر ایرانیان
۴۹۰	شوش حفریات دمرگان
۴۹۱	همدان پایتخت ماد
۴۹۲	امپراطوری ماد
۴۹۲	حدود ماد باستان
۴۹۴	مادها آقای آسیا گشتند
۴۹۴	زلزله‌های تبریز - قصیده قطران
۴۹۷	تاریخ و جغرافیای تبریز
۴۹۸	حاجی خلیفه راجع به تبریز
۴۹۹	مار کوپولو راجع به تبریز
۴۹۹	افتادگی صفحه ۳۸۰
۵۰۰	فهرست تحلیلی مجلد دوم



~~24/3/70~~

~~37/4/73~~
12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 9/12 ~~map~~

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

Encyclopédie de la Civilisation Iranienne

Voyages de Chardin

en Perse et autres lieux de l'Orient

Traduction , Introduction , Annotations ,

avec Glossaire et Index

par

M . M . Abbassy

Tome Deuxième



مؤسسه مطبوعاتی امیرکبیر

Editeur : Amir - Cabir

Téhéran 1956 = 1335

24/3/70

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

Q26 d/l ~~med~~

Call No. _____

Date

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

DATE LABEL

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

يك گنجينه پرايا

24/3/70

12 APR 1973

2 MAY 1973

15 MAY 1973

1926 9/2 mab

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فراوانست و خواهش کردم بحضور همایونی معروض دارند که: «بطور حتم فرمایشات ملوکانه را باولیای کمپانی شرقی فرانسه خواهم رسانید و اگر اراده مبارک اعلیحضرت تعلق بگیرد، میتوانند نامه‌ای در اینمورد مرقوم دارند، و من قول میدهم که آنرا بمقصد برسانم؛ در خاتمه مقام سلطنت با همراه کردن یکی از اعضای خانواده خود؛ برای هدایت من تا مقر نزدیکترین حکمران ایران، مرا مشمول عواطف خود خواهند ساخت، و این عنایت ایشانرا هنگام ورود باصفهان بعرض شاهنشاه و وزیران خواهم رسانید.»

سیاست خارجی

گرجستان در دست

صفویه است

دریست و چهارم، تی بی لیل اسقف اعظم تفلیس برای دیدن من آمد و چنین گفت: اعلیحضرت پادشاه گرجستان در مورد پیشنهاد شما دایر به نگاشتن نامه‌ای خطاب بکمپانی فرانسوی برای

تاسیس مؤسسات تجاری و عبور و مرور مسافرین بدقت بررسی و غورو خوض کردند، و میل داشتند که اولیای کمپانی را بتجارت در این سرزمین دعوت نمایند، اما چون ایشان تابع شاهنشاه ایران میباشند، در محظور ماندند و بیم آنرا داشتند که مبادا این اقدام و مکاتبه با بیگانگان در دربار اصفهان جرمی شمرده شود، مع هذا کله من میتوانیم از طرف اعلیحضرت اطمینان کامل بدهم که اگر کمپانی نمایندگانی برای امور تجارتی بممالک محروسه نایب السلطنه اعزام دارد با کمال محبت از آنها استقبال بعمل خواهد آمد، و اولیای کمپانی از طریق صدور کالاهای محتاج الیه اروپا سودهای سرشاری خواهند برد. من باسقف اعظم قول دادم که با کمال میل ودقت پیام اعلیحضرت را به اولیای کمپانی ابلاغ خواهم کرد.